

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

20 mars 2014

PROJET DE LOI
modifiant la loi générale
sur les douanes et accisesBELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

20 maart 2014

WETSONTWERP
tot wijziging van de algemene wet
inzake douane en accijnzen**SOMMAIRE**

Pages

1. Exposé des motifs	3
2. Avant-projet	11
3. Avis du Conseil d'État.....	82
4. Projet de loi.....	90

INHOUD

Blz.

1. Memorie van toelichting	3
2. Voorontwerp	11
3. Advies van de Raad van State	82
4. Wetsontwerp.....	90

LE GOUVERNEMENT DEMANDE L'URGENCE CONFORMÉMENT À
L'ARTICLE 80 DE LA CONSTITUTION.DE SPOEDBEHANDELING WORDT DOOR DE REGERING GEVRAAGD
OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 80 VAN DE GRONDWET.

8624

Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 20 mars 2014.

Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 20 mars 2014.

De regering heeft dit wetsontwerp op 20 maart 2014 ingediend.

De “goedkeuring tot drukken” werd op 20 maart 2014 door de Kamer ontvangen.

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
VB	:	Vlaams Belang
cdH	:	centre démocrate Humaniste
FDF	:	Fédéralistes Démocrates Francophones
LDD	:	Lijst Dedecker
MLD	:	Mouvement pour la Liberté et la Démocratie
INDEP-ONAFH	:	Indépendant-Onafhankelijk

Abréviations dans la numérotation des publications:

DOC 53 0000/000:	Document parlementaire de la 53 ^e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

Afkortingen bij de nummering van de publicaties:

DOC 53 0000/000:	Parlementair document van de 53 ^e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toezpraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants

Commandes:
Place de la Nation 2
1008 Bruxelles
Tél. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.lachambre.be
courriel : publications@lachambre.be

Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers

Bestellingen:
Natieplein 2
1008 Brussel
Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74
www.dekamer.be
e-mail : publications@dekamer.be

De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier

EXPOSÉ DES MOTIFS

1. Introduction du concept de “représentant en douane”

MESDAMES, MESSIEURS,

La représentation indirecte et la représentation directe sont des notions en matière de représentation pour ce qui a trait aux formalités douanières qui sont définies à l'article 5 du Code des Douanes communautaire (règlement CEE n° 2913/92) actuellement d'application et qui sont aussi reprises au Code des Douanes de l'Union (règlement UE n° 952/2013), qui est déjà entré en vigueur. Cette notion concerne en fait un contrat qui, en droit civil belge, est connu comme le contrat de mandat, mais pour lequel le représentant peut agir en son nom (indirect) ou au nom du représenté, son mandant (direct) en vue de la déclaration à l'importation, à l'exportation ou au transit auprès de l'Administration générale des Douanes et Accises (AGDA).

Dans la Loi générale sur les Douanes et Accises (LGDA), la profession d'agent en douane a été réglementée, sur base de l'article 127 de cette loi, comme une personne physique ou morale qui agit à titre professionnel auprès de l'AGDA comme représentant indirect, et donc en son nom mais pour compte d'un mandant. L'agent en douane détient jusqu'à présent une position privilégiée vis-à-vis de l'AGDA, du fait qu'il ne satisfait pas seulement à certains critères pour sa reconnaissance comme agent en douane, par exemple ne pas avoir commis d'infractions graves à la législation douanière et fiscale et ne pas être exclu de la fonction d'agent en douane, mais l'article 135 de la LGDA l'oblige aussi à être solidairement responsable pour le paiement de la dette. D'autre part, l'article 136 de la LGDA donne à ce même agent en douane, durant une année, l'avantage du privilège sur les biens mobiliers de son mandant.

Dans le cadre de la communautarisation avancée en ce qui concerne la déclaration en douane des marchandises, les agents en douane veulent également pouvoir agir aux conditions de la représentation directe qu'ils estiment plus adéquate et pour laquelle aucune responsabilité solidaire n'est associée au mandant en ce qui concerne les dettes mais pour laquelle aucun privilège particulier n'est prévu non plus pour récupérer la dette.

C'est ainsi que, conformément à l'article 18, § 3, du Code des Douanes de l'Union susvisé, le nouveau concept de “représentant en douane” a été introduit

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. Invoering van het concept “douanevertegenwoordiger”

DAMES EN HEREN,

Indirecte en directe vertegenwoordiging zijn begrippen inzake de vertegenwoordiging voor wat betreft douaneformaliteiten die in artikel 5 van het thans nog van toepassing zijnde Communautair Douanewetboek (verordening EEG nr. 2913/92) zijn gedefinieerd en die ook in het Douanewetboek van de Unie (verordening EU nr. 952/2013), dat reeds in werking is getreden, zijn opgenomen. Het betreft feitelijk een overeenkomst die in het Belgische burgerlijke wetboek gekend is als de lastgevingsovereenkomst, maar waarbij de vertegenwoordiger in eigen naam (indirect) of in naam van de vertegenwoordigde, zijn lastgever (direct), voor de aangifte bij invoer, uitvoer of douanevervoer kan optreden bij de Algemene Administratie der douane en accijnzen (AADA).

In de algemene wet inzake douane en accijnzen (AWDA) werd het beroep van douane-expediteur, op basis van artikel 127 van die wet, gereguleerd als een fysieke of rechtspersoon die beroepshalve bij de AADA optreedt als indirecte vertegenwoordiger, dus in eigen naam maar voor rekening van een opdrachtgever. De douane-expediteur bekleedt tot nog toe een bevoorrechte positie ten overstaan van de AADA, vermits hij niet alleen voor zijn erkenning als douane-expediteur aan bepaalde criteria voldoet, bijvoorbeeld geen ernstige inbreuken op de douane en de fiscale wetgeving hebben begaan en niet zijn uitgesloten van het ambt van douane-expediteur, maar het artikel 135 van de AWDA verplicht hem ook van solidair aansprakelijk te zijn voor de betaling van de schuld. Anderzijds verleent artikel 136 van de AWDA dan weer aan diezelfde douane-expediteur gedurende één jaar het voorrecht van uitwinning op de roerende goederen van zijn opdrachtgever.

In het kader van de voortschrijdende communautarisering voor wat betreft de douaneaangifte van goederen willen de douane-expeditoren eveneens kunnen optreden onder de voorwaarden van de directe vertegenwoordiging die zij passender achten en waaraan geen solidaire aansprakelijkheid met de opdrachtgever voor wat betreft de schulden is gekoppeld, maar waarvoor dan ook geen bijzonder voorrecht als schuldeiser om die reden geldt.

Daarom wordt, overeenkomstig artikel 18, lid 3, van het voormelde Douanewetboek van de Unie het nieuw concept van “douanevertegenwoordiger” in België

en Belgique. Le “représentant en douane” pourra par déclaration, suivant le cas, intervenir tant comme représentant direct que comme représentant indirect. La déclaration devra faire apparaître en quelle qualité il agit. Le “représentant en douane” doit satisfaire à des conditions plus strictes pour être reconnu en tant que tel. Ce faisant, l’AGDA, et donc l’État belge, reçoit des garanties suffisantes quant à la qualité de la déclaration et aussi quant au fait que les dettes potentielles puissent être plus facilement payées. Ceci a aussi son avantage pour les clients, les opérateurs économiques, qui pour la représentation auprès de l’AGDA dans le cadre d’une déclaration, pourront seulement faire appel à un “représentant en douane” qui a été reconnu comme tel par l’AGDA. Toute représentation auprès de la douane pour une déclaration à l’importation, à l’exportation ou au transit autrement que par un “représentant en douane” sera donc exclu lorsque la nouvelle loi sera d’application. Les déclarants seront libres de choisir entre les différents représentants en douane reconnus par l’AGDA pour introduire des déclarations pour leur compte auprès de l’AGDA.

Lorsque le représentant en douane agit comme représentant direct, il devra établir une garantie auprès de l’AGDA pour la dette douanière qui pourra éventuellement naître et ce, sous la forme d’un cautionnement comme prescrit au Chapitre XXVI de la LGDA.

L’exemple ci-après illustre les responsabilités distinctes que le représentant en douane prend en charge s’il agit lors du dépôt d’une déclaration en douane comme représentant indirect ou comme représentant direct. Dans les deux cas, le paiement de la dette douanière est garanti vis-à-vis du Trésor belge et des Ressources propres européennes:

1) Lorsqu’un représentant en douane, par exemple, agit comme représentant direct, les sommes dues normalement à l’AGDA seront payées par le représentant en douane pour compte de son mandant en vue de la mainlevée des marchandises déclarées sous le couvert d’une déclaration en douane. Au cas où la douane, en suite d’un contrôle ou en d’autres circonstances, constate a posteriori qu’un montant plus élevé que la dette douanière payée initialement est dû, l’AGDA recouvrira alors cette différence avec tous les moyens légaux auprès du mandant ou auprès de sa caution, qui peut éventuellement être le représentant en douane concerné.

L’Administration générale des Douanes et Accises examinera lors d’un audit annuel si le système de la représentation directe n’entraînerait pas d’inconvénients

ingevoerd. De “douanevertegenwoordiger” zal naargelang van het geval per aangifte kunnen optreden als directe vertegenwoordiger dan wel als indirecte vertegenwoordiger. Uit de aangifte zal moeten blijken in welke hoedanigheid hij optreedt. Wel moet de “douanevertegenwoordiger” aan strengere voorwaarden voldoen om als zodanig erkend te worden. Zodoende verkrijgt de AADA, de Belgische Staat dus, voldoende garanties in verband met de kwaliteit van de aangifte en ook dat de potentiële schulden meer kans maken om te worden betaald. Dit heeft ook zijn voordeel voor de klanten, de marktdeelnemers, die voor de vertegenwoordiging bij de AADA in het kader van een aangifte enkel beroep zullen kunnen doen op een “douanevertegenwoordiger” die als zodanig door de AADA werd erkend. Alle vertegenwoordiging bij de douane voor een aangifte bij invoer, uitvoer of douanevervoer anders dan door een “douanevertegenwoordiger” zal dus uitgesloten zijn wanneer de nieuwe wet van toepassing wordt. Uiteraard zullen de aangevers vrij kunnen kiezen tussen de door de AADA erkende douanevertegenwoordigers om aangiften voor hun rekening bij de AADA in te dienen.

Wanneer de douanevertegenwoordiger optreedt als directe vertegenwoordiger zal hij voor de douaneschuld die eventueel kan ontstaan bij de AADA zekerheid moeten stellen onder de vorm van een borgtocht zoals dit in Hoofdstuk XXVI van de AWDA is bepaald.

Het voorbeeld hierna illustreert de onderscheiden verantwoordelijkheden die de douanevertegenwoordiger opneemt als hij overeenkomstig de reglementering bij het indienen van een douaneaangifte optreedt als indirecte vertegenwoordiger dan wel als directe vertegenwoordiger. In beide gevallen is de betaling van de douaneschuld ten aanzien van de Belgische Schatkist en de Europese Eigen middelen gewaarborgd:

1) Wanneer een douanevertegenwoordiger bijvoorbeeld optreedt als directe vertegenwoordiger dan zullen voor de vrijgave van de met de douaneaangifte aangegeven goederen de verschuldigde sommen normaliter aan de AADA zijn betaald door de douanevertegenwoordiger voor rekening van zijn opdrachtgever. In het geval de douane naar aanleiding van een controle of anderszins achteraf vaststelt dat een hoger bedrag verschuldigd is dan de initieel betaalde douaneschuld dan zal de AADA dit verschil met alle wettelijke middelen vorderen van de opdrachtgever of zijn borgsteller die eventueel de betrokken douanevertegenwoordiger kan zijn.

De Algemene Administratie der douane en accijnzen zal in een jaarlijkse audit nagaan of het systeem van de directe vertegenwoordiging geen onverantwoorde

inattendus pour le Trésor belge. Le ministre en communiquera les résultats au ministre du Budget.

2) Lorsqu'un représentant en douane, pour la même déclaration en douane, interviendrait comme représentant indirect, les sommes dues à l'AGDA pour la mainlevée des marchandises déclarées via la déclaration en douanes sont aussi payées par le représentant en douane pour compte de son mandant. Au cas où la douane, en suite d'un contrôle ou en d'autres circonstances, constate a posteriori qu'un montant plus élevé que la dette douanière payée initialement est dû, l'AGDA recouvrira alors cette différence avec tous les moyens légaux auprès du représentant en douane. Le représentant en douane peut alors se faire rembourser auprès de son mandant la somme ainsi payée en utilisant les moyens légaux civils. Le représentant en douane bénéficie pour cela durant une année d'un privilège sur les biens mobiliers de son mandant.

2. Introduction du concept de "sanction administrative"

Comme l'introduction de ce nouveau concept ne concerne qu'un article, il est commenté à l'article 274 (relatif à l'article 266-2 de la LGDA).

3. Révision linguistique

Une révision linguistique de la LGDA, tant en ce qui concerne la version néerlandaise que la version française vise à encore augmenter la lisibilité de cette loi en de la rendre plus accessible. Des dispositions également surannées qui ne sont plus applicables ont également été supprimées. Tous les articles qui ne sont pas cités ci-après ont trait à cette révision linguistique.

4. Différence au niveau des sanctions

L'introduction des sanctions administratives répond en outre dans une large mesure à un souhait du commerce, en ce sens que d'autres sanctions que des sanctions pénales peuvent également être appliquées.

Tout opérateur économique auquel l'AGDA a octroyé une autorisation pour la déclaration sous un régime douanier ou accisien, ainsi que celui qui agit comme représentant pour un opérateur économique, est en effet considéré comme partenaire privilégié de l'AGDA

nadelen voor de Belgische Schatkist zou meebrengen. De minister zal de resultaten ervan aan de minister van Begroting mededelen.

2) Wanneer een douanevertegenwoordiger voor dezelfde douaneaangifte zou optreden als indirecte vertegenwoordiger dan zullen voor de vrijgave van de met de douaneaangifte aangegeven goederen de verschuldigde sommen aan de AADA ook zijn betaald door de douanevertegenwoordiger voor rekening van zijn opdrachtgever. In het geval de douane later naar aanleiding van een controle of anderszins vaststelt dat een hoger bedrag verschuldigd is dan de initieel betaalde douaneschuld dan kan de AADA dit verschil ook meteen met alle wettelijke middelen vorderen van de douanevertegenwoordiger. De douanevertegenwoordiger kan dan de aldus betaalde som met aanwending van de burgerlijke rechtsmiddelen verhalen op zijn opdrachtgever. De douanevertegenwoordiger bekommt daarvoor gedurende één jaar een voorrecht op de roerende goederen van zijn opdrachtgever.

2. Invoering van het concept "administratieve sanctie"

Aangezien de invoering van het nieuw concept slecht één artikel behelst wordt de commentaar in het artikel 274 verstrekt (betreffende het artikel 266-2 van de AWDA)

3. Taalkundige revisie

Door een taalkundige revisie de AWDA, zowel wat betreft de Nederlandse versie als wat de Franstalige versie betreft, wordt beoogd de leesbaarheid van die wet alsnog te verhogen en hem zodoende toegankelijker te maken. Hierbij werden ook verouderde bepalingen die niet meer worden toegepast geschrapt. Alle hierna niet genoemde artikelen betreffen de voormelde taalkundige revisie.

4. Differentiatie in de strafmaatregelen

Door het invoeren van administratieve sancties, wordt er bovendien in grote mate tegemoet gekomen aan een verzuchting van de handel, nl. dat er ook andere dan strafrechtelijke sancties kunnen worden toegepast.

Elke marktdeelnemer die van de AADA een vergunning voor de aangifte onder een douane- of accijnsregeling heeft bekomen, alsmede diegene die als vertegenwoordiger optreedt voor een marktdeelnemer, worden immers beschouwd als bevoorrechte partners van de

et, grâce à cette modification, il lui est possible de conserver cet avantage tant qu'il paie ses dettes ou qu'il n'abuse pas de son avantage de manière répétée.

Les "licence, autorisation, permission, concession octroyée sur base de la législation européenne ou nationale en matière de douane et d'accise" visent les licences, autorisations, permissions, concessions, au sens large, prévues:

— dans la L.G.D.A., y compris les immatriculations "agences en douane" prévues à l'article 127 L.G.D.A.;

— dans le code des douanes communautaire (règlement (CEE) n° 2913/92 du Conseil établissant le code des douanes communautaire) et les dispositions d'application au code des douanes communautaires (règlement (CEE) n° 2454/93 fixant certaines dispositions d'application du règlement (CEE) n° 2913/92 du Conseil établissant le code des douanes communautaire): par exemple les procédures simplifiées et système AEO, destinations particulières, traitement tarifaire favorable, régime douanier économique, transit, entrepôt douanier, exportateur agréé, etc.;

— les lois spécifiques en matière d'accises telles que:

a) Loi du 22 décembre 2009 relative au régime général d'accises (par exemple, autorisation entrepositaire agréé);

b) Loi-programme du 27 décembre 2004 et l'arrêté ministériel du 27 octobre 2005 concernant la taxation des produits énergétiques et de l'électricité (ex: autorisation "produits énergétiques et électricité-utilisateur final");

c) Loi du 7 janvier 1998 concernant la structure et les taux des droits d'accise sur l'alcool et les boissons alcoolisées.

5. Réécriture de la LGDA

La présente loi vise une révision urgente de la LGDA avant que la LGDA ne soit réécrite du fait qu'en 2016, deviendra applicable le Code des Douanes de l'Union, qui remplacera le Code des Douanes communautaire actuel. Dans le cadre de la politique douanière du ministre des Finances, il fallait introduire sans délai les conceptions précitées de représentant en douane et de sanctions administratives et augmenter la lisibilité

AADA en heeft met deze wetswijziging de mogelijkheid om dit voordeel te behouden zolang hij zijn schulden betaalt of zijn voordeel niet herhaaldelijk misbruikt.

De "vergunningen, machtigingen, permissies, concessies verleend op basis van de Europese of nationale wetgeving inzake douane en accijnzen" beogen de vergunningen, machtigingen, permissies, concessies in ruime zin, voorzien:

— in de A.W.D.A., met inbegrip van de inschrijvingen "douane-expediteurs" voorzien in het artikel 127 A.W.D.A.;

— in het communautair douanewetboek (verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad tot vaststelling van het communautair douanewetboek) en de toepassingsbepalingen bij het communautair douanewetboek (verordening (EEG) nr. 2454/93 houdende vaststelling van enkele bepalingen ter uitvoering van Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad tot vaststelling van het communautair douanewetboek): bijvoorbeeld de vereenvoudigde procedures en AEO-systeem, bijzondere bestemmingen, gunstige tariefbehandeling, economische douaneregeling, douanevervoer, douane-entrepot, toegelaten exporteur, enz.;

— de specifieke wetten inzake accijnzen zoals:

a) Wet van 22 december 2009 betreffende de algemene regeling inzake accijnzen (bijvoorbeeld vergunning erkend entrepothouder);

b) Programmawet van 27 december 2004 en het ministerieel besluit van 27 oktober 2005 betreffende de belasting van energieproducten en elektriciteit (vb.: vergunning "energieproducten en elektriciteit eindgebruiker");

c) Wet van 7 januari 1998 betreffende de structuur en de accijnstarieven op alcohol en alcoholhoudende dranken.

5. Herschrijven van de AWDA

De onderhavige wet beoogt een dringende herziening van de AWDA alvorens de AWDA zal worden herschreven naar aanleiding van het van toepassing worden in 2016 van het Douanewetboek van de Unie dat het huidige Communautair douanewetboek zal vervangen. In het kader van het douanebeleid van de minister van Financiën diende om de invoer, uitvoer en douanevervoer van goederen te vergemakkelijken de voormelde concepten van

de la LGDA, celle-ci étant l'instrument important de la réglementation douanière nationale.

COMMENTAIRE DES ARTICLES

Ci-après suit l'explication par article des nouveaux articles:

Art. 9

Cet article règle la compétence qui, auparavant, relevait du ministre des Finances en vue de l'application des dispositions de l'article 10 de la LGDA et qui, dorénavant, relève du Roi.

Art. 10

Dans cet article, un nouvel article 10-2 est inséré dans la LGDA par lequel le Roi se voit confier la compétence de déterminer les régimes douaniers et d'accises pour lesquels la représentation directe et indirecte peut être appliquée et d'en déterminer aussi les modalités.

Art. 83 à 91

Ces articles règlent la compétence qui, auparavant, relevait du ministre des Finances en vue de l'application des articles 78/2, §§ 3 et 4, 78/3 §§ 1^{er} et 2, 78/11 § 2, 78/12 § 2, 78/13 § 1^{er}, 78/14, et 78/15 de la LGDA et qui, dorénavant, relèvent du Roi.

Art. 125 et 126

Par ces articles, l'article 127 de la LGDA est remplacé et le nouveau concept de "représentant en douane" est introduit. Toute représentation auprès de l'AGDA en Belgique, tant la représentation directe que indirecte est réservée à des "représentants en douane", qui doivent être inscrits dans le registre d'immatriculation des représentants en douane. Les représentants en douane doivent à cet effet agir à titre professionnel et être reconnu par l'AGDA comme opérateur économique autorisé ou fournir la preuve d'une connaissance suffisante de la réglementation douanière. La transition de la profession d' "agent en douane" vers celle de "représentant en douane" sera réglée par Arrêté royal. Egalement par Arrêté royal on déterminera comment le registre d'immatriculation des représentants en douane doit être tenu, comment la preuve d'une connaissance

douanevertegenwoordiging en administratieve sancties zonder verwijl te worden ingevoerd en de leesbaarheid van de AWDA als belangrijk instrument van de nationale douanereglementering te worden verhoogd.

ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Hierna volgt artikelsgewijs de uitleg bij de nieuwe artikelen:

Art. 9

Dit artikel regelt dat de bevoegdheid die voorheen bij de minister van Financiën lag voor de uitvoering van het bepaalde in artikel 10 van de AWDA voortaan aan de Koning behoort.

Art. 10

In dit artikel wordt een nieuw artikel 10-2 in de AWDA ingevoegd waardoor de Koning de bevoegdheid wordt verleend om de douane- en accijnsregelingen te bepalen waarvoor de indirecte en de directe vertegenwoordiging mag worden toegepast en daarvoor eveneens de modaliteiten te bepalen.

Art. 83 tot 91

Deze artikelen regelen dat de bevoegdheid die voorheen bij de minister van Financiën lag voor de uitvoering van de respectieve artikelen 78/2, §§ 3 en 4, 78/3 §§ 1 en 2, 78/11 § 2, 78/12 § 2, 78/13 § 1, 78/14, en 78/15 van de AWDA voortaan aan de Koning behoort.

Art. 125 en 126

Met deze artikelen wordt het artikel 127 van de AWDA vervangen en wordt het nieuwe concept van "douanevertegenwoordiger" ingevoerd. Alle vertegenwoordiging bij de AADA in België, zowel de directe als de indirecte vertegenwoordiging wordt voorbehouden aan de "douanevertegenwoordigers", die in het stamregister van de douanevertegenwoordigers moeten worden ingeschreven. De douanevertegenwoordigers moeten daarvoor beroepsmatig optreden en door de AADA erkend zijn als geautoriseerde marktdeelnemer dan wel bewijs leveren van voldoende kennis van de douanereglementering. Bij Koninklijk besluit zal de overgang worden geregeld van het beroep van "douane-expediteur" naar dat van "douanevertegenwoordiger". Eveneens via een Koninklijk besluit zal worden bepaald hoe het stamregister van de douanevertegenwoordigers moet worden bijgehouden,

suffisante de la réglementation douanière devra être fournie et ce qui est exigé pour l'exécution professionnelle de cette représentation.

Art. 129

Par cet article, l'article 129-2 est inséré dans la LGDA. Celui-ci détermine que le représentant en douane pour son intervention comme représentant direct doit déposer une garantie pour garantir les dettes qui peuvent naître quant aux déclarations avec représentation directe à moins que le mandant ait déjà établi une garantie à cet effet.

Art. 130

Par cet article, l'article 130, § 1^{er}, de la LGDA est remplacé de sorte que les mêmes prescriptions et manière de travailler soient imposées au représentant en douane que celles valant à l'heure actuelle pour l' "agent en douane".

Art. 133 et 134

Ces articles règlent la compétence qui, auparavant, relevait du ministre des Finances pour l'application des dispositions des articles 131 et 132 de la LGDA et qui, dorénavant, relève du Roi.

Art. 135

Par cet article, l'article 133 de la LGDA est remplacé par un nouvel article par lequel un fonctionnaire désigné par le ministre des Finances peut, dans le cas des infractions énumérées dans cet article, interdire le représentant en douane de sa désignation.

Art. 137

Par cet article, l'article 135 de la LGDA est remplacé par un nouvel article par lequel la responsabilité solidaire pour les dettes est imposée conjointement avec son mandant au représentant en douane qui agit comme représentant indirect. Même si pénalement aucun dette ne le touche, il reste, conjointement avec son mandant, principalement responsable pour la dette.

Lors de l'application du même article, le représentant en douane qui agit comme représentant direct peut, comme dans le cas de la représentation indirecte, aussi

hoe het bewijs wordt geleverd van voldoende kennis van de douanereglementering en wat vereist is voor het beroepsmatig verrichten van die vertegenwoordiging.

Art. 129

Met dit artikel wordt het artikel 129-2 in de AWDA ingevoegd dat bepaalt dat de douanevertegenwoordiger voor het optreden als directe vertegenwoordiger een zekerheid dient te stellen tot waarborging van de schulden die betreffende de aangiften met directe vertegenwoordiging kunnen ontstaan tenzij de opdrachtgever daarvoor reeds zekerheid zou hebben gesteld.

Art. 130

Met dit artikel wordt artikel 130, § 1, van de AWDA vervangen waardoor aan de douanevertegenwoordiger dezelfde geschriften en werkwijze worden opgelegd als dat geldt voor de thans voorziene "douane-expediteur".

Art. 133 en 134

Deze artikelen regelen dat de bevoegdheid die voorheen bij de minister van Financiën lag voor de uitvoering van het bepaalde in de artikelen 131 en 132 van de AWDA voortaan aan de Koning behoort.

Art. 135

Met dit artikel wordt het art.133 van de AWDA vervangen door een nieuw artikel waardoor een door de minister van Financiën aangeduide ambtenaar in het geval van de in dit artikel opgesomde misbruiken de douanevertegenwoordiger uit zijn erkenning kan onttrekken.

Art. 137

Met dit artikel wordt artikel 135 van de AWDA vervangen door een nieuw artikel waardoor de douanevertegenwoordiger die optreedt als indirecte vertegenwoordiger de solidaire aansprakelijkheid voor de schulden met zijn opdrachtgever wordt opgelegd. Zelfs als hij strafrechtelijk geen schuld treft blijft hij, samen met zijn opdrachtgever, hoofdelijk voor de schuld aansprakelijk.

Bij toepassing van hetzelfde artikel kan de douanevertegenwoordiger die handelt als directe vertegenwoordiger, zoals in het geval van indirecte

exiger que son mandant soit cité devant le tribunal correctionnel.

Art. 128, 131, 132, 134, 135, 136 et 138

Ces articles ont trait au changement de dénomination “agent en douane” par “représentant en douane” dans la LGDA.

Art. 139, 149, 172, 177, 182 et 217

Ces articles règlent la compétence qui, auparavant, relevait du ministre des Finances pour l'application des dispositions des articles 137, 145, § 1^{er}, 157, § 3, 164, § 1^{er}, 170, §§ 2 et 3 et 201, § 1^{er}, de la LGDA et qui, dorénavant, relève du Roi.

Art. 274

Plusieurs articles de la LGDA (17, 19/5, 70/28, 70/29, 129, 130, 131, 133) stipulent qu'une autorisation, une licence ou une permission peut ou doit être suspendue ou retirée en cas d'abus d'une telle autorisation, licence ou permission. Dans certains cas, cet abus est sanctionné de manière spécifique (par ex. art 17), dans la plupart des cas, aucune sanction n'est prévue.

Outre ces autorisations inscrites dans la loi nationale, il existe également des mécanismes dans la législation douanière européenne (par ex. certificat OEA — Opérateur Economique autorisé). Aucune sanction n'est prévue par le législateur européen en cas d'abus. Le législateur européen postule cependant dans le Code des Douanes communautaire actuel (art 21 du règlement (CE) n° 450/2008) ainsi que dans le futur Code des Douanes de l'Union (art 42 du règlement (UE) n° 952/2013) que les états membres peuvent considérer le retrait ou la suspension d'une autorisation comme une sanction administrative.

Les missions de l'Administration Générale belge des Douanes et accises sont aujourd'hui principalement définies par la législation européenne. Tant le Code des douanes européen présent que celui à venir donnent pour tâche aux services douaniers de l'Union européenne de faciliter et de contrôler simultanément le commerce des marchandises. A cet égard, le législateur européen détermine lui-même dans une large mesure les mécanismes et les conditions permettant de faciliter le commerce. En la matière, le principe de base consiste dans le fait qu'un opérateur économique peut recevoir une facilité s'il est clair pour l'administration qu'il s'agit

vertegenwoordiging, bij de bevoegde douaneoverheid ook eisen dat zijn opdrachtgever voor de correctionele rechtbank wordt gedaagd.

Art. 128, 131, 132, 134, 135, 136 en 138

Deze artikelen betreffen de vervanging van de benaming “douane-expediteur” door “douanevertegenwoordiger” in de AWDA.

Art. 139, 149, 172, 177, 182 en 217

Deze artikelen regelen dat de bevoegdheid die voorheen bij de minister van Financiën lag voor de uitvoering van het bepaalde in de respectieve artikelen 137, 145, § 1, 157, § 3, 164, § 1, 170, §§ 2 en 3 en 201, § 1, van de AWDA voortaan aan de Koning behoort.

Art. 274

Verschillende artikelen in de AWDA (17, 19/5, 70/28, 70/29, 129, 130, 131, 133) bepalen dat een machtiging, een vergunning of een toelating kan of moet geschorst of ingetrokken worden ingeval van misbruik van een dergelijke machtiging, vergunning of toelating. In sommige gevallen wordt dit misbruik bijzonder gesanctioneerd (bv. art 17), in de meeste gevallen niet.

Naast deze machtigingen die in de nationale wet zijn ingeschreven, bestaan er ook mechanismen in de Europese douanewetgeving (bv. certificaat AEO — Geautoriseerd marktdeelnemer). Sancties voor het misbruik worden niet door de Europese wetgever voorzien. De Europese wetgever stelt echter wel in het huidige Communautair Douanewetboek (art 21 van verordening(EG) nr 450/2008) als in het toekomstige Douanewetboek van de Unie (art 42 van verordening (EU) nr 952/2013) dat de lidstaten de intrekking of schorsing van een machtiging als een administratieve sanctie kunnen beschouwen.

De opdrachten van de Belgische Algemene Administratie van de Douane en Accijnzen worden vandaag voornamelijk bepaald door de Europese wetgeving. Zowel het huidige als het toekomstige Europees douanewetboek geven de douanediens ten van de Europese Unie de taak de goederenhandel tegelijkertijd te faciliteren en te controleren. De Europese wetgever bepaalt daarbij zelf in hoge mate met welke mechanismen en onder welke voorwaarden de handel kan gefaciliteerd worden. Basisprincipe is daarbij dat marktdeelnemer een facilité kan krijgen als het voor de administratie duidelijk is dat het om een solvabele,

d'un opérateur solvable et de confiance qui s'engage à respecter les prescriptions douanières.

L'Administration Générale des douanes et accises honore également ce principe lors de l'octroi de facilités nationales en matière de douane et accises. Bien que la LGDA prévoit dans certains cas le retrait ou la suspension d'une autorisation, cet acte n'est pas défini comme une sanction et les décisions prises en la matière ne sont pas considérées non plus comme des sanctions pénales.

Du fait qu'entre-temps, la facilitation du commerce légitime se réalise de manière structurelle, tant dans la législation européenne que dans la législation nationale, il est également nécessaire de définir de manière générale ce qui constitue des abus à de telles facilités. Jusqu'à ce jour, l'abus d'autorisations, de licences *etc.*, était traité de façon fragmentaire et incohérente. Au égard également au souhait du législateur européen quant aux sanctions administratives, il convient dès lors de créer un cadre définissant comment sanctionner l'usage irrégulier de facilités.

A cet effet, un nouveau chapitre intitulé "Chapitre XXIVb/s — Sanctions administratives" a été inséré dans la LGDA. Par l'article 274, l'unique article 266-2 est inséré. Cet article prescrit de manière générale que le retrait d'autorisations tel que mentionné dans cet article, dans les articles qui y sont repris et dans les autres dispositions légales, équivaut à une sanction administrative.

Le retrait ou la suspension d'une autorisation ou d'une permission s'effectue par le biais d'une décision administrative susceptible d'un recours administratif tel qu'il est défini au chapitre XXIII.

Le ministre des Finances,

Koen GEENS

betrouwbare marktdeelnemer gaat die zich engageert de douanevoorschriften te respecteren.

De Algemene Administratie van de Douane en Accijnzen huldigt dit principe ook voor de toekenning van nationale faciliteiten inzake douane en accijnzen. Alhoewel in bepaalde gevallen de AWDA voorziet in de intrekking of schorsing van een machtiging, wordt dit niet als een sanctie gekwalificeerd en worden de beslissingen hieromtrent ook niet beschouwd als strafrechtelijk sancties.

Omdat het faciliteren van de legitieme handel inmiddels structureel voorkomt in zowel de Europese als nationale douanewetgeving, is het noodzakelijk dat ook op algemene wijze het misbruik van dergelijke faciliteiten gedefinieerd wordt. Tot op heden wordt het misbruik van machtigingen, vergunningen enz fragmentarisch en incoherent behandeld. Gelet ook op de wens van de Europese wetgever omtrent administratieve sancties, is het daarom aangewezen een kader te scheppen dat bepaalt hoe onrechtmatig gebruik van faciliteiten gesanctioneerd wordt.

Daarom wordt een nieuw hoofdstuk in de AWDA "hoofdstuk XXIVb/s — administratieve sancties" ingevoegd. Met het artikel 274 wordt het enig artikel 266-2 ingevoegd waarmee op algemene wijze wordt bepaald dat het intrekken van machtigingen, zoals bij dit artikel en de daarin vermelde artikelen en andere wettelijke bepalingen vermeldt, als een administratieve sanctie geldt.

De intrekking of schorsing van een machtiging of toelating gebeurt via een administratieve beschikking waartegen administratief beroep zoals bepaald bij hoofdstuk XXIII openstaat.

De minister van Financiën,

Koen GEENS

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi modifiant la loi générale sur les douanes et accises**Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Dans l'article 1^{er} de la Loi générale sur les douanes et accises du 18 juillet 1977, les modifications suivantes sont apportées:

— au 4°, dans le texte néerlandais, le mot "*landbouwprodukten*" est chaque fois remplacé par le mot "*landbouwproducten*";

— au 5°, les mots "des Communautés européennes" sont remplacés par les mots "des institutions de l'Union européenne".

— au 7°, dans le texte néerlandais, le mot "*doorvoer*" est remplacé par le mot "*douanevervoer*".

Art. 3

Dans les articles 2 et 3 de la même loi, les mots "des Communautés européennes" sont chaque fois remplacés par les mots "des institutions de l'Union européenne".

Art. 4

Dans l'article 5, 3°, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*transiterende goederen*" sont remplacés par les mots "*goederen onder douanevervoer*".

Art. 5

Dans les articles 5 et 6, les mots "ou son délégué" sont insérés après les mots "ministre des finances".

Art. 6

Dans l'article 8 de la même loi, dans le texte néerlandais, la phrase "*Alle wetsbepalingen betreffende de in , uit- en doorvoer van de goederen te water en te land zijn toepasselijk op de in , uit en doorvoer over de luchtweg.*" est remplacée par la phrase "*Alle wetsbepalingen betreffende de in en uitvoer en het douanevervoer van de goederen over water en over land zijn toepasselijk op de in en uitvoer en douanevervoer door de lucht.*".

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van de algemene wet inzake douane en accijnzen**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In artikel 1 van de Algemene Wet inzake douane en accijnzen van 18 juli 1977 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in 4° wordt in de Nederlandse tekst, het woord "*landbouwprodukten*" telkens vervangen door het woord "*landbouwproducten*";

— in 5° worden de woorden "van de Europese Gemeenschappen" vervangen door de woorden "van de instellingen van de Europese Unie".

— in 7° wordt in de Nederlandse tekst, het woord "*doorvoer*" vervangen door het woord "*douanevervoer*".

Art. 3

In de artikelen 2 en 3 van dezelfde wet worden de woorden "van de Europese Gemeenschappen" telkens vervangen door de woorden "van de instellingen van de Europese Unie".

Art. 4

In artikel 5, 3°, van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de woorden "transiterende goederen" vervangen door de woorden "goederen onder douanevervoer".

Art. 5

In de artikelen 5 en 6 worden de woorden "of zijn afgevaardigde" ingevoegd na de woorden "minister van Financiën".

Art. 6

In artikel 8 van dezelfde wet wordt in de Nederlandse tekst de zin "*Alle wetsbepalingen betreffende de in-, uit- en doorvoer van de goederen te water en te land zijn toepasselijk op de in-, uit- en doorvoer over de luchtweg.*" vervangen door de zin "*Alle wetsbepalingen betreffende de in- en uitvoer en het douanevervoer van de goederen over water en over land zijn toepasselijk op de in- en uitvoer en douanevervoer door de lucht.*".

Art. 7

Dans l'article 9, 2°, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*gedaan*" est remplacé par les mots "*te worden opgesteld*".

Art. 8

Dans la même loi, il est inséré un article 10-2 rédigé comme suit:

"Art. 10-2. Le Roi détermine, sans préjudice des dispositions des chapitres XIV et des dispositions de l'article 70-3, les régimes douaniers pour lesquels la déclaration avec représentation directe et indirecte peut être appliquée et en détermine également les modalités."

Art. 9

Dans l'article 11, § 1^{er}, de la même loi, les mots "des Communautés européennes" sont remplacés par les mots "de l'Union européenne".

Art. 10

Dans l'article 14 de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*dezelve*" est remplacé par le mot "*deze*".

Art. 11

Dans l'article 16 de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*zomede*" est remplacé par le mot "*evenals*".

Art. 12

Dans l'article 17, § 2, 1^{er} alinéa, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*deswege*" est remplacé par le mot "*derhalve*" et les mots "*het totaal der van de cliënten teruggevorderde sommen*" sont remplacés par les mots "*het totaal van de van de cliënten teruggevorderde sommen*".

Art. 13

Dans l'intitulé du CHAPITRE II de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*op*" est remplacé par le mot "*of*".

Art. 14

Dans l'article 19, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*andere dan handelsgoederen*" sont remplacés par les mots "*zonder handelskarakter*".

Art. 7

In artikel 9, 2°, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "*gedaan*" vervangen door de woorden "*te worden opgesteld*".

Art. 8

In dezelfde wet wordt een artikel 10-2 ingevoegd, luidende:

"Art. 10-2. De Koning bepaalt, onverminderd het bepaalde in de hoofdstukken XIV en de bepalingen van artikel 70-3, de douaneregelingen waarvoor de aangifte met toepassing van de directe en de indirecte vertegenwoordiging kunnen worden toegepast en bepaalt eveneens de modaliteiten ervan."

Art. 9

In artikelen 11, § 1, van dezelfde wet worden de woorden "*van de Europese Gemeenschappen*" vervangen door de woorden "*van de Europese Unie*".

Art. 10

In artikel 14 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "*dezelve*" vervangen door het woord "*deze*".

Art. 11

In artikel 16 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "*zomede*" vervangen door het woord "*evenals*".

Art. 12

In artikel 17, § 2, eerste lid, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "*deswege*" vervangen door het woord "*derhalve*" en de woorden "*het totaal der van de cliënten teruggevorderde sommen*" worden vervangen door de woorden "*het totaal van de van de cliënten teruggevorderde sommen*".

Art. 13

In het opschrift van HOOFDSTUK II van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "*op*" vervangen door het woord "*of*".

Art. 14

In artikel 19, § 1, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "*andere dan handelsgoederen*" vervangen door de woorden "*zonder handelskarakter*".

Art. 15

Dans l'article 19-3, 2°, de la même loi, les mots "des Communautés européennes" sont remplacés par les mots "des institutions de l'Union européenne".

Art. 16

Dans l'article 19-4, 1^{er} alinéa, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*weder worden uitgevoerd*" sont remplacés par les mots "*worden wederuitgevoerd*".

Art. 17

Dans l'article 19-5, § 2, de la même loi, les mots "des Communautés européennes" sont chaque fois remplacés par les mots "des institutions de l'Union européenne".

Art. 18

Dans l'article 19-12 de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*paletten*" est remplacé par le mot "*laadborden*".

Art. 19

Dans les articles 19-13 et 19-14 de la même loi, les mots "les Communautés européennes" sont chaque fois remplacés par les mots "des institutions de l'Union européenne".

Art. 20

Dans l'article 20 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— au 1°, dans le texte néerlandais, les mots "*weder te worden uitgevoerd*" sont remplacés par les mots "*te worden wederuitgevoerd*";

— au 5°, dans le texte néerlandais, les mots "*onbeduidende handelswaarde*" sont remplacés par les mots "*te verwaarlozen handelswaarde*";

— au 6°, dans le texte néerlandais, les mots "*weder worden uitgevoerd*" sont remplacés par les mots "*worden wederuitgevoerd*";

— au 11°, les mots "Union économique Benelux" sont remplacés par les mots "Union Benelux";

— au 15°, dans le texte néerlandais, les mots "*weder worden uitgevoerd*" sont remplacés par les mots "*worden wederuitgevoerd*".

Art. 15

In artikel 19-3, 2°, van dezelfde wet worden de woorden "van de Europese Gemeenschappen" vervangen door de woorden "van de instellingen van de Europese Unie".

Art. 16

In artikel 19-4, eerste lid, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "weder worden uitgevoerd" vervangen door de woorden "worden wederuitgevoerd".

Art. 17

In artikel 19-5, § 2, van dezelfde wet worden de woorden "van de Europese Gemeenschappen" telkens vervangen door de woorden "van de instellingen van de Europese Unie".

Art. 18

In artikel 19-12 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "paletten" vervangen door het woord "laadborden".

Art. 19

In de artikelen 19-13 en 19-14 van dezelfde wet worden de woorden "van de Europese Gemeenschappen" telkens vervangen door de woorden "van de instellingen van de Europese Unie".

Art. 20

In artikel 20 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in 1° worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "weder te worden uitgevoerd" vervangen door de woorden "te worden wederuitgevoerd";

— in 5° worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "onbeduidende handelswaarde" vervangen door de woorden "te verwaarlozen handelswaarde";

— in 6° worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "weder worden uitgevoerd" vervangen door de woorden "worden wederuitgevoerd";

— in 11° worden de woorden "Benelux Economische Unie" vervangen door de woorden "Benelux Unie";

— in 15° worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "weder worden uitgevoerd" vervangen door de woorden "worden wederuitgevoerd".

Art. 21

Dans l'article 21 de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*teruggaaf*" est remplacé par le mot "*teruggave*".

Art. 22

Dans les articles 22-2 et 22-3 de la même loi, les mots "des Communautés européennes" sont chaque fois remplacés par les mots "des institutions de l'Union européenne".

Art. 23

Dans l'article 22-7 de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*gezuiverd*" est remplacé par le mot "*aangezuiverd*".

Art. 24

L'article 23 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Aucune marchandise ne peut être importée par la mer dans la Communauté européenne ou y être déchargée que par les premiers bureaux et accompagnée des documents prescrits par la présente loi."

Art. 25

Dans l'article 24, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

- les mots "au premier bureau d'entrée" sont remplacés par les mots "au premier bureau";
- dans le texte néerlandais, le mot "*hunner*" est remplacé par les mots "*van hun*";
- dans le texte néerlandais, le mot "*aldaar*" est abrogé.

Art. 26

Dans l'article 24, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*algemene aangifte*" sont remplacés par les mots "*generale verklaring*".

Art. 27

Dans l'article 24, § 4, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

- dans le texte néerlandais, le mot "*bijaldien*" est remplacé par le mot "*indien*";

Art. 21

In artikel 21 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "*teruggaaf*" vervangen door het woord "*teruggave*".

Art. 22

In de artikelen 22-2 en 22-3 van dezelfde wet worden de woorden "van de Europese Gemeenschappen" telkens vervangen door de woorden "van de instellingen van de Europese Unie".

Art. 23

In artikel 22-7 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "*gezuiverd*" vervangen door het woord "*aangezuiverd*".

Art. 24

Artikel 23 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Via de zee mogen geen goederen in de Europese Gemeenschap worden gebracht of gelost dan langs de eerste kantoren en met de documenten die in deze wet zijn omschreven."

Art. 25

In artikel 24, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- de woorden "ter eerste wacht tot inkleding" worden vervangen door de woorden "op het eerste kantoor";
- in de Nederlandse tekst wordt het woord "*hunner*" vervangen door de woorden "van hun";
- in de Nederlandse tekst wordt het woord "*aldaar*" opgeheven.

Art. 26

In artikel 24, § 2, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "*algemene aangifte*" vervangen door de woorden "*generale verklaring*".

Art. 27

In artikel 24, § 4, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- in de Nederlandse tekst wordt het woord "*bijaldien*" vervangen door het woord "*indien*";

— dans le texte français, les mots “le premier bureau d’entrée” sont remplacés par les mots “le premier bureau”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*hetgeen zij evenzeer mogen doen, indien men, met het schip, zich tussen de mond van het zeegat en de eerste wacht mocht blijven ophouden, langer dan getij, weer of wind medebrengen zijnde, terstond na aankomst op het gebied van de Staat, van toepassing, al de bepalingen deze wet, opzichtelijk het lossen, lichten, of over boord zetten van goederen*” sont remplacés par les mots “*hetgeen zij evenzeer mogen doen, als het schip zich langer ophoudt tussen de zee en het eerste kantoor dan het getijde, het weer of de wind vereisen. Alle bepalingen van deze wet betreffende het lossen, het lichten of het overladen van goederen, zijn van toepassing op elk schip, van zodra het is aangekomen op het grondgebied van de Belgische Staat*”.

Art. 28

Dans l’article 25 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte français, les mots “tonneaux, ballots, paquets, caisses ou autres colis” sont remplacés par le mot “colis”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*De generale verklaring moet inhouden, de lijst van al de ingeladen goederen, met uitdrukking van derzelver soort, en van het getal en de merken der vaten, balen, pakken, kisten, kassen, enz., mitsgaders van de plaats ter bestemming van het schip*” sont remplacés par les mots “*De generale verklaring moet de lijst van alle ingeladen goederen bevatten, met vermelding van hun soort en van het aantal en de merken van de colli’s, alsook van de plaats van bestemming van het schip*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*ten kantore*” sont remplacés par les mots “*op het kantoor*”;

— les mots “la déclaration en détail” sont remplacés par les mots “la déclaration de déchargement”.

Art. 29

Dans l’article 27 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte français, le mot “gents” est remplacé par le mot “agents”;

— les mots “premier bureau d’entrée” sont remplacés par les mots “premier bureau”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*eindelijke*” est remplacé par le mot “*uiteindelijke*”.

— in de Franse tekst worden de woorden “*le premier bureau d’entrée*” vervangen door de woorden “*le premier bureau*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “hetgeen zij evenzeer mogen doen, indien men, met het schip, zich tussen de mond van het zeegat en de eerste wacht mocht blijven ophouden, langer dan getij, weer of wind medebrengen zijnde, terstond na aankomst op het gebied van de Staat, van toepassing, al de bepalingen deze wet, opzichtelijk het lossen, lichten, of over boord zetten van goederen” vervangen door de woorden “hetgeen zij evenzeer mogen doen, als het schip zich langer ophoudt tussen de zee en het eerste kantoor dan het getijde, het weer of de wind vereisen. Alle bepalingen van deze wet betreffende het lossen, het lichten of het overladen van goederen, zijn van toepassing op elk schip, van zodra het is aangekomen op het grondgebied van de Belgische Staat”.

Art. 28

In artikel 25 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Franse tekst worden de woorden “*tonneaux, ballots, paquets, caisses ou autres colis*” vervangen door het woord “*colis*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “De generale verklaring moet inhouden, de lijst van al de ingeladen goederen, met uitdrukking van derzelver soort, en van het getal en de merken der vaten, balen, pakken, kisten, kassen, enz., mitsgaders van de plaats ter bestemming van het schip” vervangen door de woorden “De generale verklaring moet de lijst van alle ingeladen goederen bevatten, met vermelding van hun soort en van het aantal en de merken van de colli’s, alsook van de plaats van bestemming van het schip”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “ten kantore” vervangen door de woorden “op het kantoor”;

— de woorden “nadere aangifte tot lossing” worden vervangen door de woorden “aangifte tot lossing”.

Art. 29

In artikel 27 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Franse tekst wordt het woord “*gents*” vervangen door het woord “*agents*”;

— de woorden “ter uiterste wacht” worden vervangen door de woorden “op het eerste kantoor”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*eindelijke*” vervangen door het woord “*uiteindelijke*”.

Art. 30

Dans l'article 28 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, les mots “*zegel der administratie*” sont remplacés par les mots “*zegel van de administratie*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*welke alsdan*” sont remplacés par les mots “*die dan*”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*derzelve*” est remplacé par le mot “*hun*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*der akte van inkling*” sont remplacés par les mots “*van deze generale verklaring*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*hetwelk, onder uitdrukking van het getal en korte omschrijving der overgelegde stukken, naar dezelve zal verwijzen, en tevens door schipper en ambtenaren moeten worden ondertekend, om in alles hetzelfde effect te hebben als een gewone verklaring*” sont remplacés par les mots “*dat verwijst naar deze stukken door hun aantal en beknopte beschrijving te vermelden; de verklaring zal bovendien getekend moeten worden door de kapitein en de ambtenaren om de effecten te hebben als van een generale verklaring*”;

— dans le texte français, les mots “*sortir, dans tous les cas, le même effet qu’une déclaration ordinaire*” sont remplacés par les mots “*sortir les effets d’une déclaration générale*”.

Art. 31

Dans l'article 29 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte français, les mots “*déviations de*” sont remplacés par les mots “*dérogation à*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*dan die behoren tot*” sont remplacés par les mots “*dan deze die behoren tot*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*plaats hebbe*” sont remplacés par le mot “*plaatsvindt*”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*geschiede*” est remplacé par le mot “*geschiedt*”.

Art. 32

Dans l'article 30 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

Art. 30

In artikel 28 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*zegel der administratie*” vervangen door de woorden “*zegel van de administratie*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*welke alsdan*” vervangen door de woorden “*die dan*”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*derzelve*” vervangen door het woord “*hun*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*der akte van inkling*” vervangen door de woorden “*van deze generale verklaring*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*hetwelk, onder uitdrukking van het getal en korte omschrijving der overgelegde stukken, naar dezelve zal verwijzen, en tevens door schipper en ambtenaren moeten worden ondertekend, om in alles hetzelfde effect te hebben als een gewone verklaring*” vervangen door de woorden “*dat verwijst naar deze stukken door hun aantal en beknopte beschrijving te vermelden; de verklaring zal bovendien getekend moeten worden door de kapitein en de ambtenaren om de effecten te hebben als van een generale verklaring*”;

— in de Franse tekst worden de woorden “*sortir, dans tous les cas, le même effet qu’une déclaration ordinaire*” vervangen door de woorden “*sortir les effets d’une déclaration générale*”.

Art. 31

In artikel 29 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Franse tekst worden de woorden “*déviations de*” vervangen door de woorden “*dérogation à*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*dan die behoren tot*” vervangen door de woorden “*dan deze die behoren tot*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*plaats hebbe*” vervangen door het woord “*plaatsvindt*”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*geschiede*” vervangen door het woord “*geschiedt*”.

Art. 32

In artikel 30 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— dans le texte néerlandais, les mots “*welke bij de inklaring*” sont remplacés par les mots “*die op de generale verklaring*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*op behoorlijke aangifte door de belanghebbende ter losplaats*” sont remplacés par les mots “*krachtens een behoorlijke aangifte, opgesteld op de losplaats door de belanghebbende*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*op de voet van het hoofdstuk XII*” sont remplacés par les mots “*overeenkomstig de voorschriften van Hoofdstuk XII*”;

— dans le texte français, le mot “*futailles*” est chaque fois remplacé par le mot “*fûts*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*de fusten of emballage*” sont remplacés par les mots “*de vaten of verpakkingen*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*maar op de luiken van het schip*” sont remplacés par les mots “*worden aangebracht maar op de luiken van het schip*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*alwaar aan boord de goederen zich bevinden*” sont remplacés par les mots “*waar de goederen zich aan boord bevinden*”;

— dans le texte français, les mots “*pour autant que de besoin*” sont abrogés;

— dans le texte néerlandais, les mots “*zoveel nodig worden gesteld,*” sont abrogés;

— dans le texte français, les mots “*la nature du chargement*” sont remplacés par les mots “*le mode de chargement*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*groot getal*” sont remplacés par les mots “*groot aantal*”.

Art. 33

Dans l'article 31 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “*s'arrêter au premier poste*” sont remplacés par les mots “*s'arrêter au premier bureau*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*bij het inkomen uit zee*” sont abrogés;

— dans le texte néerlandais, les mots “*moet hij hiervan voldoende doen blijken*” sont remplacés par les mots “*moet hij dit op voldoende wijze aantonen*”.

Art. 34

Dans l'article 32 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*de naaste haven, welke het hem mogelijk zijn zal te*

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*welke bij de inklaring*” vervangen door de woorden “*die op de generale verklaring*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*op behoorlijke aangifte door de belanghebbende ter losplaats*” vervangen door de woorden “*krachtens een behoorlijke aangifte, opgesteld op de losplaats door de belanghebbende*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*op de voet van het hoofdstuk XII*” vervangen door de woorden “*overeenkomstig de voorschriften van Hoofdstuk XII*”;

— in de Franse tekst wordt het woord “*futailles*” telkens vervangen door het woord “*fûts*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*de fusten of emballage*” vervangen door de woorden “*de vaten of verpakkingen*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*maar op de luiken van het schip*” vervangen door de woorden “*worden aangebracht maar op de luiken van het schip*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*alwaar aan boord de goederen zich bevinden*” vervangen door de woorden “*waar de goederen zich aan boord bevinden*”;

— in de Franse tekst worden de woorden “*pour autant que de besoin*” opgeheven;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*zoveel nodig worden gesteld,*” opgeheven;

— in de Franse tekst worden de woorden “*la nature du chargement*” vervangen door de woorden “*le mode de chargement*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*groot getal*” vervangen door de woorden “*groot aantal*”.

Art. 33

In artikel 31 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “*de eerste wacht aan te doen*” worden vervangen door de woorden “*het eerste kantoor aan te doen*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*bij het inkomen uit zee*” opgeheven;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*moet hij hiervan voldoende doen blijken*” vervangen door de woorden “*moet hij dit op voldoende wijze aantonen*”.

Art. 34

In artikel 32 van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de woorden “*de naaste haven, welke het hem mogelijk*

bereiken, aandoen” sont remplacés par les mots “*de eerste haven aandoen die hij kan bereiken*”.

Art. 35

Dans l'article 33 de la même loi, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“Sous peine d'une amende de 50 euro, le capitaine sera tenu, lors de l'arrivée du bâtiment de mer ou de l'allège au lieu de déchargement, d'en informer le receveur dans les 14 heures. De plus, une déclaration devra avoir lieu avant le déchargement comme prescrit aux Chapitres XV et suivants de la présente loi.”

Art. 36

Dans l'article 33, alinéa 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— la phrase “*Bij voormelde kennisgeving mag worden verzocht permissie tot herstel van het abuis, dat bij de inklaring mocht begaan.*” est remplacée par la phrase “*Bij voormelde kennisgeving zou de toelating gevraagd kunnen worden tot rechtzetting van de vergissing die in de generale verklaring gemaakt zou kunnen geweest zijn.*”;

— les mots “*met bijvoeging der akte van inklaring en openlegging der omstandigheden, die tot het abuis zouden hebben aanleiding gegeven*” sont remplacés par les mots “*met bijvoeging van de algemene verklaring en met voorlegging van de omstandigheden die tot de vergissing zouden geleid hebben*”;

— les mots “*op verkeerde of kwade inklaringen*” sont remplacés par les mots “*op valse of onjuiste verklaringen*”.

Art. 37

L'article 34 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Art. 34. Les capitaines des bateaux de pêche de Belgique, revenant de la pêche, ne sont pas tenus de faire une déclaration générale. Toutefois, pour être reconnus comme tels et pour ne pas être arrêtés et sous peine d'une amende de 50 euro, ils sont tenus, à l'entrée et avant de passer le premier bureau, de hisser un panier ou un autre signe convenu entre les armateurs et l'administration et de l'y laisser jusqu'au lieu de déchargement afin que les agents puissent, sans retarder la marche, se rendre à bord pour la visite.”

Art. 38

Dans l'article 37, alinéa 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*en niet zijn aangehaald*” sont rem-

placés par les mots “*zijn zal te bereiken, aandoen*” remplacés par les mots “*de eerste haven aandoen die hij kan bereiken*”.

Art. 35

In artikel 33 van dezelfde wet wordt het eerste lid vervangen als volgt:

“Op straffe van een boete van 50 euro zal bij aankomst van het zeeschip of de lichter op de losplaats de schipper verplicht zijn de ontvanger binnen de 14 uren daarna van zijn komst in kennis stellen. Bovendien zal er vóór alle lossing aangifte moeten geschieden zoals in hoofdstuk XV en verder in deze wet is voorgeschreven.”

Art. 36

In artikel 33, tweede lid, van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

— de zin “Bij voormelde kennisgeving mag worden verzocht permissie tot herstel van het abuis, dat bij de inklaring mocht begaan.” wordt vervangen door de zin “Bij voormelde kennisgeving zou de toelating gevraagd kunnen worden tot rechtzetting van de vergissing die in de generale verklaring gemaakt zou kunnen geweest zijn.”;

— de woorden “met bijvoeging der akte van inklaring en openlegging der omstandigheden, die tot het abuis zouden hebben aanleiding gegeven” worden vervangen door de woorden “met bijvoeging van de algemene verklaring en met voorlegging van de omstandigheden die tot de vergissing zouden geleid hebben”;

— de woorden “op verkeerde of kwade inklaringen” worden vervangen door de woorden “op valse of onjuiste verklaringen”.

Art. 37

Artikel 34 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Art. 34. De schippers of bevelhebbers van de vissersschepen uit België, komende van de nering, zijn niet gehouden om een generale verklaring te doen. Ze zijn niettemin verplicht, op straffe van een boete van 50 euro, om, ten einde als zodanig herkend, en niet opgehouden te worden, bij binnenkomst en vóór het passeren van het eerste kantoor, een mand, of een ander, tussen de rederijen en de administratie overeen te komen, seinteken te vertonen en tot aan de losplaats aldus te blijven vertonen, opdat de ambtenaren in de gelegenheid zouden zijn, zonder de reis te vertragen aan boord te komen voor de visitatie.”

Art. 38

In artikel 37, tweede lid, van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de woorden “en niet zijn aangehaald”

placés par les mots “*en niet het voorwerp uitmaken van een inbeslagname*”.

Art. 39

Dans l'article 44, alinéa 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “destinés pour ailleurs” sont remplacés par les mots “dont la destination n'est pas un port du royaume et”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*met welke men uit zee komt uit nood*” sont remplacés par les mots “*die over zee in een willekeurige haven van het koninkrijk binnenkomen, uit nood*”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*orders*” est remplacé par les mots “*orders te krijgen*”.

Art. 40

Dans l'article 44, alinéa 2, de la même loi les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte français, les mots “au premier poste ou bureau d'entrée” sont remplacés par les mots “au premier bureau”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*ter eerste wacht, verklaring te doen van de bij hen geladen goederen*” sont remplacés par les mots “*op het eerste kantoor de bij hen geladen goederen aan te geven*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*op dezelfde voet, als in hoofdstuk IV omtrent het inklaeren uit zee is bepaald*” sont remplacés par les mots “*op de wijze zoals bepaald in hoofdstuk IV omtrent de generale verklaringen bij binnenkomst over zee*”.

Art. 41

Dans l'article 45, alinéa 1^{er}, de la même loi les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte français, les mots “du poste” sont remplacés par les mots “du bureau”;

— dans le texte néerlandais, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“De in artikel 44 bedoelde schepen en hun ladingen zullen opnieuw mogen vertrekken zonder betaling van rechten of accijnzen maar zullen, in afwachting en onder de bijzondere bewaking van de ambtenaren van het kantoor waar de verklaring is gedaan, voor anker moeten liggen op de daartoe door deze ambtenaren aangeduide plaats.”.

remplacer par les mots “en niet het voorwerp uitmaken van een inbeslagname”.

Art. 39

In artikel 44, eerste lid, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “naar elders bestemd” worden vervangen door de woorden “waarvan de bestemming niet een haven van het koninkrijk is”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “met welke men uit zee komt uit nood” vervangen door de woorden “die over zee in een willekeurige haven van het koninkrijk binnenkomen, uit nood”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “orders” vervangen door de woorden “orders te krijgen”.

Art. 40

In artikel 44, tweede lid, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Franse tekst worden de woorden “*au premier poste ou bureau d'entrée*” vervangen par les mots “*au premier bureau*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “ter eerste wacht, verklaring te doen van de bij hen geladen goederen” vervangen par les mots “op het eerste kantoor de bij hen geladen goederen aan te geven”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “op dezelfde voet, als in hoofdstuk IV omtrent het inklaeren uit zee is bepaald” vervangen par les mots “op de wijze zoals bepaald in hoofdstuk IV omtrent de generale verklaringen bij binnenkomst over zee”.

Art. 41

In artikel 45, eerste lid, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Franse tekst worden de woorden “*du poste*” vervangen par les mots “*du bureau*”;

— in de Nederlandse tekst wordt het eerste lid vervangen als volgt:

“De in artikel 44 bedoelde schepen en hun ladingen zullen opnieuw mogen vertrekken zonder betaling van rechten of accijnzen maar zullen, in afwachting en onder de bijzondere bewaking van de ambtenaren van het kantoor waar de verklaring is gedaan, voor anker moeten liggen op de daartoe door deze ambtenaren aangeduide plaats.”.

Art. 42

Dans l'article 45, alinéa 2, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

- dans le texte français, les mots “ce poste” sont remplacés par les mots “ce bureau”;
- dans le texte néerlandais, les mots “*de inklaringspost*” sont remplacés par les mots “*het kantoor*”.

Art. 43

Dans l'article 46 de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

- les mots “*ten ware*” sont remplacés par le mot “*tenzij*”;
- les mots “*tot de wederuitvaart*” sont remplacés par les mots “*tot de wederuitvoer*”;
- le mot “*derzelve*” est remplacé par le mot “*hun*”;
- les mots “*buiten kosten van het land*” sont remplacés par les mots “*zonder kosten voor de Schatkist*”.

Art. 44

Dans l'article 47 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

- dans le texte néerlandais, les mots “*uit ten invoer gepermitteerde goederen bestaande*” sont remplacés par les mots “*uit goederen bestaat waarvan de invoer is toegestaan*”;
- dans le texte néerlandais, les mots “*om niet weder te worden ingenomen*” sont remplacés par les mots “*om niet opnieuw te worden ingescheept*”;
- les mots “on devra en payer les droits et accises dus à l'État” sont remplacés par les mots “les droits et accises dus devront être payés à l'État belge”;
- dans le texte néerlandais, les mots “*omtrent het ter zee inkomen of uitgaan van goederen*” sont remplacés par les mots “*omtrent de invoer en uitvoer van goederen over zee*”.

Art. 45

Dans l'article 48 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

- les mots “pour les bénéficiers,” sont abrogés;

Art. 42

In artikel 45, tweede lid, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- in de Franse tekst worden de woorden “*ce poste*” vervangen door de woorden “*ce bureau*”;
- in de Nederlandse tekst worden de woorden “*de inklaringspost*” vervangen door de woorden “*het kantoor*”.

Art. 43

In artikel 46 van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

- de woorden “*ten ware*” worden vervangen door het woord “*tenzij*”;
- de woorden “*tot de wederuitvaart*” worden vervangen door de woorden “*tot de wederuitvoer*”;
- het woord “*derzelve*” wordt vervangen door het woord “*hun*”;
- de woorden “*buiten kosten van het land*” worden vervangen door de woorden “*zonder kosten voor de Schatkist*”.

Art. 44

In artikel 47 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- in de Nederlandse tekst worden de woorden “*uit ten invoer gepermitteerde goederen bestaande*” vervangen door de woorden “*uit goederen bestaat waarvan de invoer is toegestaan*”;
- in de Nederlandse tekst worden de woorden “*om niet weder te worden ingenomen*” vervangen door de woorden “*om niet opnieuw te worden ingescheept*”;
- de woorden “*zullen 's Rijks rechten en accijnzen daarvan verschuldigd zijn*” worden vervangen door de woorden “*zullen de verschuldigde rechten en accijnzen betaald moeten worden aan de Belgische staat*”;
- in de Nederlandse tekst worden de woorden “*omtrent het ter zee inkomen of uitgaan van goederen*” vervangen door de woorden “*omtrent de invoer en uitvoer van goederen over zee*”.

Art. 45

In artikel 48 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- de woorden “, om gehavend te worden,” worden opgeheven;

— dans le texte néerlandais, le mot “*repareren*” est remplacé par le mot “*herstellen*”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*permissie*” est remplacé par le mot “*toelating*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*gedurige tegenwoordigheid*” sont remplacés par les mots “*voortdurende bewaking*”.

Art. 46

Dans l'article 49, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “les plus voisins” sont remplacés par les mots “les plus proches”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*beambten*” est remplacé par le mot “*ambtenaren*”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*dezelve*” est remplacé par le mot “*deze*”.

Art. 47

L'article 49, § 2, de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Ne seront pas reconnues comme marchandises naufragées, les marchandises qui auraient été transportées avant l'arrivée et sans en avoir informé les agents.”.

Art. 48

Dans l'article 50 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte français, les mots “e premier port abordable” sont remplacés par les mots “le premier port abordable”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*genaakbare*” est remplacé par le mot “*toegankelijke*”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*benaming*” est remplacé par le mot “*bemanning*”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*dezelve*” est remplacé par le mot “*deze*”.

Art. 49

Dans l'article 51 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*der beambten*” sont remplacés par les mots “*van de ambtenaren*”.

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*repareren*” vervangen door het woord “*herstellen*”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*permissie*” vervangen door het woord “*toelating*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*gedurige tegenwoordigheid*” vervangen door de woorden “*voortdurende bewaking*”.

Art. 46

In artikel 49, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “naastbij zijnde” worden vervangen door het woord “dichtstbijzijnde”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*beambten*” vervangen door het woord “*ambtenaren*”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*dezelve*” vervangen door het woord “*deze*”.

Art. 47

Artikel 49, § 2, wordt vervangen als volgt:

“De goederen die vóór aankomst en zonder kennisgeving aan de ambtenaren vervoerd zouden geweest zijn, zullen niet erkend worden als strandgoederen.”.

Art. 48

In artikel 50 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Franse tekst worden de woorden “*e premier port abordable*” vervangen door de woorden “*le premier port abordable*”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*genaakbare*” vervangen door het woord “*toegankelijke*”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*benaming*” vervangen door het woord “*bemanning*”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*dezelve*” vervangen door het woord “*deze*”.

Art. 49

In artikel 51 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “*der beambten*” vervangen door de woorden “*van de ambtenaren*”.

Art. 50

Dans l'article 52 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, le mot “*derwijze*” est remplacé par les mots “*op een zodanige manier*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*mits onder de vereiste borgstelling en verdere nodige bepalingen tot volbrenging van de wederuitvoer*” sont remplacés par les mots “*mits zij de vereiste borgstelling verschaffen en zij zich onderwerpen aan andere bepalingen die noodzakelijk zijn voor het verzekeren van de wederuitvoer*”;

— les mots “, dans le délai fixé par les documents de transit qui leur seront délivrés à cet effet” sont abrogés.

Art. 51

Dans l'article 53 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, les mots “*inkomende goederen*” sont remplacés par les mots “*ingevoerde goederen*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*dezulke, waarvan de invoer en verzekering van wederuitvoer*” sont remplacés par les mots “*zulke goederen, waarvan de invoer verboden is, kunnen slechts teruggegeven worden op voorwaarde dat ze wederuitgevoerd worden*”;

— les mots “sous caution, à moins qu’elles n’aient été exportées du royaume” sont abrogés.

Art. 52

Dans l'article 54, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “droits de sortie” sont remplacés par les mots “droits à l’exportation”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*en op derzelver uitreis verongelukt, zal niet alleen vrijdom van inkomende rechten genoten worden maar ook teruggave geschieden van de daarvan betaalde uitgaande rechten*” sont remplacés par les mots “*en die schipbreuk hebben geleden, zal niet alleen vrijstelling van rechten bij invoer genoten worden maar ook teruggave geschieden van reeds betaalde rechten bij uitvoer*”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*dezelve*” est remplacé par le mot “*deze*”.

Art. 50

In artikel 52 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*derwijze*” vervangen door de woorden “*op een zodanige manier*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*mits onder de vereiste borgstelling en verdere nodige bepalingen tot volbrenging van de wederuitvoer*” vervangen door de woorden “*mits zij de vereiste borgstelling verschaffen en zij zich onderwerpen aan andere bepalingen die noodzakelijk zijn voor het verzekeren van de wederuitvoer*”;

— de woorden “, binnen de tijd op de daartoe te verkrijgen, transitodocumenten uit te drukken” worden opgeheven.

Art. 51

In artikel 53 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*inkomende goederen*” vervangen door de woorden “*ingevoerde goederen*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*dezulke, waarvan de invoer en verzekering van wederuitvoer*” vervangen door de woorden “*zulke goederen, waarvan de invoer verboden is, kunnen slechts teruggegeven worden op voorwaarde dat ze wederuitgevoerd worden*”;

— de woorden “, tenzij ze uit het Rijk uitgevoerd werden” worden opgeheven.

Art. 52

In artikel 54, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “*uitgaande rechten*” worden vervangen door de woorden “*rechten bij uitvoer*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*en op derzelver uitreis verongelukt, zal niet alleen vrijdom van inkomende rechten genoten worden maar ook teruggave geschieden van de daarvan betaalde uitgaande rechten*” vervangen door de woorden “*en die schipbreuk hebben geleden, zal niet alleen vrijstelling van rechten bij invoer genoten worden maar ook teruggave geschieden van reeds betaalde rechten bij uitvoer*”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*dezelve*” vervangen door het woord “*deze*”.

Art. 53

Dans l'article 54 de la même loi, l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 54

L'article 55 est remplacé par ce qui suit:

“Les débris de navires en tout genre récupérés en mer ou sur des côtes du royaume ou d'autres côtes pourront bénéficier de la franchise comme marchandises en retour aux conditions de ladite franchise.”

Art. 55

Dans l'intitulé du CHAPITRE VIII de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*te lande*” sont remplacés par les mots “*over land*”.

Art. 56

Dans l'article 56 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, les mots “*te lande*” sont remplacés par les mots “*over land*”;

— dans le texte français, les mots “les capitaines, bateliers, voituriers ou autres personnes qui dirigent ou effectuent le transport des marchandises doivent les conduire ou présenter” sont remplacés par les mots “Les importateurs, les capitaines ou autres transporteurs doivent conduire ou présenter les marchandises”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*de invoerders, hetzij schippers, voerlieden of andere*” sont remplacés par les mots “*de invoerders, de schippers of andere vervoerders*”;

— les mots “déclarer au premier poste” sont remplacés par les mots “déclarer au premier bureau”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*dezefde*” est remplacé par le mot “*deze*”.

Art. 57

L'article 58 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“La déclaration en détail doit être établie conformément aux dispositions du chapitre XV. Après qu'une caution ait été constituée pour les droits à l'importation et les accises et que la vérification en détail des marchandises y soumises aient eu lieu, un ou plusieurs documents seront délivrés, pour le transport vers les bureaux de paiement aux endroits de déchargement ou d'entreposage en entrepôt pour les marchandises y destinées. Un extrait de chaque document

Art. 53

In artikel 54 van dezelfde wet wordt het tweede lid opgeheven.

Art. 54

Artikel 55 wordt vervangen als volgt:

“Scheepspuin van eender welke aard opgehaald op zee, op de kusten van het Rijk of op andere kusten zullen kunnen genieten van de vrijstelling zoals terugkerende goederen onder de voorwaarden van deze vrijstelling.”

Art. 55

In het opschrift van HOOFDSTUK VIII van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “te lande” vervangen door de woorden “over land”.

Art. 56

In artikel 56 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “te lande” vervangen door de woorden “over land”;

— in de Franse tekst worden de woorden “*les capitaines, bateliers, voituriers ou autres personnes qui dirigent ou effectuent le transport des marchandises doivent les conduire ou présenter*” vervangen door de woorden “*les importateurs, les capitaines ou autres transporteurs doivent conduire ou présenter les marchandises*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “de invoerders, hetzij schippers, voerlieden of andere” vervangen door de woorden “de invoerders, de schippers of andere vervoerders”;

— de woorden “*déclarer au premier poste*” worden vervangen door de woorden “*déclarer au premier bureau*”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*dezelve*” vervangen door het woord “*deze*”.

Art. 57

Artikel 58 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“De omstandige aangifte zal moeten worden opgesteld overeenkomstig de in hoofdstuk XV opgenomen bepalingen. Nadat borg zal gesteld zijn voor de rechten bij invoer en de accijnzen en de grondige verificatie van de daaraan onderworpen goederen heeft plaats gehad, zullen één of meer documenten worden afgegeven, voor het vervoer naar de kantoren van betaling op de plaatsen van lossing, of van opslag in entrepot voor daarvoor bestemde goederen. Aan

sera envoyé au receveur ou à l'entreposeur le même jour ou dès que possible.”.

Art. 58

Dans l'article 59, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*ten eersten kantore*” sont remplacés par les mots “*op het eerste kantoor*” et le mot “*zomede*” est remplacé par le mot “*evenals*”.

Art. 59

Dans l'article 62 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, les mots “*der langs rivieren inkomende goederen*” sont remplacés par “*van de langs rivieren ingevoerde goederen*”;

— les mots “du premier poste d'entrée ou du premier bureau de paiement” sont remplacés par les mots “du premier bureau”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*derzelve*” est remplacé par les mots “*van deze*”;

— les mots “alors il devra, pour autant que de besoin, être fait usage de la précaution de garde ou d'apposition de scellés” sont remplacés par les mots “mais en ce cas, les marchandises doivent être gardées ou scellées si cela s'avère nécessaire”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*doch zonder dat zulks*” sont remplacés par les mots “*doch zonder dat dit*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*aan de ambtenaren op de eerste wacht*” sont remplacés par les mots “*aan de ambtenaren op het eerste kantoor*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*zodanig gedeelte ener*” sont remplacés par les mots “*een gedeelte van de*”.

Art. 60

Dans l'article 63 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “, savoir: à l'entrée par eaux, ceux désignés pour chaque rivière en particulier; par terre, celui le plus voisin sur la grande route, ou se trouvant plus avant dans l'intérieur” sont abrogés;

— dans le texte néerlandais, les mots “*te lande het naastbij zijnde kantoor*” sont remplacés par les mots “*over land het dichtstbijzijnde kantoor*”;

de ontvanger of entreposeur zal op dezelfde dag, of zodra mogelijk, een uittreksel van elk document gezonden worden.”.

Art. 58

In artikel 59, § 1, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “ten eersten kantore” vervangen door de woorden “op het eerste kantoor” en wordt het woord “zomede” vervangen door het woord “evenals”.

Art. 59

In artikel 62 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “der langs rivieren inkomende goederen” vervangen door de woorden “van de langs rivieren ingevoerde goederen”;

— de woorden “ter eerste wacht of op het eerste kantoor van betaling” worden vervangen door de woorden “op het eerste kantoor”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “derzelve” vervangen door de woorden “van deze”;

— de woorden “onder toepassing alsdan, indien nodig, der voorzorg van bewaking of verzegeling” worden vervangen door de woorden “maar in dat geval moeten de goederen bewaakt of verzegeld worden indien dit noodzakelijk blijkt”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “doch zonder dat zulks” vervangen door de woorden “doch zonder dat dit”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “aan de ambtenaren op de eerste wacht” vervangen door de woorden “aan de ambtenaren op het eerste kantoor”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “zodanig gedeelte ener” vervangen door de woorden “een gedeelte van de”.

Art. 60

In artikel 63 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “, te water voor elke rivier afzonderlijk, en te lande het naastbij zijnde kantoor, langs de heerbaan of verder binnenwaarts aanwezig,” worden opgeheven;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “te lande het naastbij zijnde kantoor” vervangen door de woorden “over land het dichtstbijzijnde kantoor”;

— les mots “auxquels la faveur de l’entrepôt est ou sera accordée” sont remplacés par les mots “où est établi un entrepôt”.

Art. 61

Dans l’article 64 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “premiers postes ou bureaux à désigner” sont remplacés par les mots “premiers bureaux à désigner”;

— dans le texte français, les mots “dans l’intérieur” sont remplacés par les mots “à l’intérieur du pays”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*voor zulke goederen, die tot verblijf binnenlands bestemd*” sont remplacés par les mots “*voor de goederen die bestemd zijn om in het binnenland te blijven*”;

— dans le texte français, les mots “acquits de paiement à l’entrée” sont remplacés par les mots “preuves de paiement à l’importation”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*worden verleend invoerdocumenten van betaling, luidende op de plaatsen der lossing, en die mede tot na lossing en visitatie aldaar bij de goederen moeten verblijven*” sont remplacés par les mots “*worden betalingsbewijzen bij invoer verleend waarop de plaatsen van lossing zijn aangeduid en die de goederen moeten begeleiden tot na de lossing en de verificatie*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*tot de surveillantie*” sont remplacés par les mots “*belast met de bewaking*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*na visitatie*” sont remplacés par les mots “*na verificatie*”.

Art. 62

Dans l’article 66 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “les capitaines ou voituriers” sont remplacés par les mots “les capitaines ou transporteurs”;

— les mots “acquits de paiement séparés” sont remplacés par les mots “preuves de paiement séparées”.

Art. 63

Dans l’article 67 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte français, les mots “acquits de paiement” sont remplacés par les mots “preuves de paiement”;

— de woorden “aan welke de gunst van entrepot is of zal worden toegekend” worden vervangen door de woorden “waar een entrepot is opgericht”.

Art. 61

In artikel 64 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “te bestemmen eerste wachten of kantoren” worden vervangen door de woorden “aan te duiden eerste kantoren”;

— in de Franse tekst worden de woorden “*dans l’intérieur*” vervangen door de woorden “*à l’intérieur du pays*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “voor zulke goederen, die tot verblijf binnenlands bestemd” vervangen door de woorden “voor de goederen die bestemd zijn om in het binnenland te blijven”;

— in de Franse tekst worden de woorden “*acquits de paiement à l’entrée*” vervangen door de woorden “*preuves de paiement à l’importation*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “worden verleend invoerdocumenten van betaling, luidende op de plaatsen der lossing, en die mede tot na lossing en visitatie aldaar bij de goederen moeten verblijven” vervangen door de woorden “worden betalingsbewijzen bij invoer verleend waarop de plaatsen van lossing zijn aangeduid en die de goederen moeten begeleiden tot na de lossing en de verificatie”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*tot de surveillantie*” vervangen door de woorden “*belast met de bewaking*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*na visitatie*” vervangen door de woorden “*na verificatie*”.

Art. 62

In artikel 66 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “de schippers of voerlieden” worden vervangen door de woorden “de schippers of vervoerders”;

— de woorden “afzonderlijke invoerdocumenten” worden vervangen door de woorden “afzonderlijke betalingsbewijzen”.

Art. 63

In artikel 67 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Franse tekst worden de woorden “*acquits de paiement*” vervangen door de woorden “*preuves de paiement*”;

— dans le texte néerlandais, les mots *“Op de documenten zal aanhaling zoals op de invoerdocumenten van betaling, kunnen gedaan worden”* sont remplacés par les mots *“De inbeslagnames zullen zowel op de documenten als op de betalingsbewijzen plaats kunnen hebben”*

— dans le texte néerlandais, les mots *“voor zoveel verschil”* sont remplacés par les mots *“voor zo ver een verschil”*;

— dans le texte néerlandais, les mots *“op de voet”* sont remplacés par les mots *“op de wijze zoals”*.

Art. 64

Dans l'article 68 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte français, les mots *“des agents à la visite, l'introducteur ou le conducteur”* sont remplacés par les mots *“des agents chargés de la vérification, l'importateur ou le transporteur”*;

— dans le texte néerlandais, les mots *“Op de losplaatsen zal de invoerder, alvorens te mogen lossen, dat nimmer anders dan in tegenwoordigheid of met medeweten der ambtenaren tot de visitatie mag geschieden, de documenten ten kantore bezorgen”* sont remplacés par les mots *“Alvorens te mogen lossen, dat altijd in aanwezigheid van of met medeweten van de met de verificatie belaste ambtenaren moet geschieden, zal de invoerder of vervoerder op het kantoor van de losplaats de documenten bezorgen”*;

— dans le texte néerlandais, les mots *“in geval van doorvoer”* sont remplacés par les mots *“in geval van douanevervoer”*;

— dans le texte néerlandais, les mots *“te verkrijgen de vereiste transitodocumenten”* sont remplacés par les mots *“de vereiste documenten inzake douanevervoer te verkrijgen”*.

Art. 65

Dans l'article 69, § 1^{er}, de la même loi dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— le mot *“debitering”* est remplacé par le mot *“tenlasteneming”*;

— le mot *“dezelve”* est remplacé par le mot *“deze”*.

Art. 66

Dans l'article 69, § 2, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— in de Nederlandse tekst worden de woorden *“Op de documenten zal aanhaling zoals op de invoerdocumenten van betaling, kunnen gedaan worden”* vervangen door de woorden *“De inbeslagnames zullen zowel op de documenten als op de betalingsbewijzen plaats kunnen hebben”*

— in de Nederlandse tekst worden de woorden *“voor zoveel verschil”* vervangen door de woorden *“voor zo ver een verschil”*;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden *“op de voet”* vervangen door de woorden *“op de wijze zoals”*.

Art. 64

In artikel 68 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Franse tekst worden de woorden *“des agents à la visite, l'introducteur ou le conducteur”* vervangen door de woorden *“des agents chargés de la vérification, l'importateur ou le transporteur”*;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden *“Op de losplaatsen zal de invoerder, alvorens te mogen lossen, dat nimmer anders dan in tegenwoordigheid of met medeweten der ambtenaren tot de visitatie mag geschieden, de documenten ten kantore bezorgen”* vervangen door de woorden *“Alvorens te mogen lossen, dat altijd in aanwezigheid van of met medeweten van de met de verificatie belaste ambtenaren moet geschieden, zal de invoerder of vervoerder op het kantoor van de losplaats de documenten bezorgen”*;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden *“in geval van doorvoer”* vervangen door de woorden *“in geval van douanevervoer”*;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden *“te verkrijgen de vereiste transitodocumenten”* vervangen door de woorden *“de vereiste documenten inzake douanevervoer te verkrijgen”*.

Art. 65

In artikel 69, § 1, van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

— het woord *“debitering”* wordt vervangen door het woord *“tenlasteneming”*;

— het woord *“dezelve”* wordt vervangen door het woord *“deze”*.

Art. 66

In artikel 69, § 2, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— dans le texte néerlandais, les mots “*voor goederen, op entrepot aangegeven*,” sont remplacés par les mots “*voor die goederen, welke voor het entrepot zijn aangegeven*,”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*bij verklaring in dorso, gesteld door de ambtenaren ter opgegeven plaats*” sont remplacés par les mots “*bij verklaring op de achterzijde door de ambtenaren van de aangewezen plaats*”;

— dans le texte français, le mot “gents” est remplacé par le mot “agents”.

Art. 67

Dans l'article 69, § 3, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, les mots “*ten kantore van betaling of dat van entrepot*” sont remplacés par les mots “*op het kantoor van betaling of van entrepot*”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*extracten*” est remplacé par le mot “*uittreksels*”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*verklaring*” est remplacé par le mot “*aantekening*”;

— les mots “afin que le cautionnement qui y a été donné soit rayé ou annulé” sont remplacés par les mots “afin que le cautionnement qui y a été donné soit libéré”.

Art. 68

Dans l'article 70 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, les mots “*of voor dezelfde bedrag gedebiteerd*” sont remplacés par les mots “*of voor eenzelfde bedrag ten laste worden genomen*”;

— dans le texte français, les mots “à moins que les marchandises y énoncées n'aient été effectivement déchargées et vérifiées ou visitées” sont remplacés par les mots “à moins que les marchandises y énoncées n'aient été effectivement déchargées et vérifiées”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*hetzij de goederen, op het document gemeld, inderdaad worden gelost en geverifieerd, of voor de rechten kunnen worden gevisiteerd ter plaatse op welke het document luidt*” sont remplacés par les mots “*tenzij de erop vermelde goederen daadwerkelijk gelost en geverifieerd of gevisiteerd werden, voor de rechten, op de door het document aangewezen plaats*”.

Art. 69

Dans l'article 70/3, § 2, c, de la même loi, les mots “soit au nom et pour le compte d'autrui” sont remplacés par les

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “voor goederen, op entrepot aangegeven,” vervangen door de woorden “voor die goederen, welke voor het entrepot zijn aangegeven,”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “bij verklaring in dorso, gesteld door de ambtenaren ter opgegeven plaats” vervangen door de woorden “bij verklaring op de achterzijde door de ambtenaren van de aangewezen plaats”;

— in de Franse tekst wordt het woord “gents” vervangen door het woord “agents”.

Art. 67

In artikel 69, § 3, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “ten kantore van betaling of dat van entrepot” vervangen door de woorden “op het kantoor van betaling of van entrepot”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “extracten” vervangen door het woord “uittreksels”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “verklaring” vervangen door het woord “aantekening”;

— de woorden “ten einde de aldaar gestelde borgtocht worde vernietigd” sont remplacés par les mots “om de aldaar gestelde zekerheid borgtocht vrij te geven”.

Art. 68

In artikel 70 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “of voor dezelfde bedrag gedebiteerd” vervangen door de woorden “of voor eenzelfde bedrag ten laste worden genomen”;

— in de Franse tekst worden de woorden “à moins que les marchandises y énoncées n'aient été effectivement déchargées et vérifiées ou visitées” vervangen door de woorden “à moins que les marchandises y énoncées n'aient été effectivement déchargées et vérifiées”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “hetzij de goederen, op het document gemeld, inderdaad worden gelost en geverifieerd, of voor de rechten kunnen worden gevisiteerd ter plaatse op welke het document luidt” vervangen door de woorden “tenzij de erop vermelde goederen daadwerkelijk gelost en geverifieerd of gevisiteerd werden, voor de rechten, op de door het document aangewezen plaats”.

Art. 69

In artikel 70/3, § 2, c, van dezelfde wet worden de woorden “ofwel in naam en voor rekening van een derde” vervangen

mots “soit au nom et pour compte d’autrui conformément aux conditions prévues au chapitre XIVbis”.

Art. 70

Dans l’intitulé du CHAPITRE IX de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*ter zee*” sont remplacés par les mots “*over zee*”.

Art. 71

Dans l’article 71 de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “*Voor alle goederen, ter zee uitgaande*” sont remplacés par les mots “*Voor alle over zee uitgevoerde goederen*”;

— le mot “*dezelve*” est remplacé par le mot “*deze*”;

— les mots “*voor de accijnsgoederen, die uitgaan onder genot van afschrijving van accijns*” sont remplacés par les mots “*voor wat de accijnsgoederen betreft*”;

— le mot “*hetwelk*” est remplacé par le mot “*dat*”.

Art. 72

Dans l’article 72 de la même loi, les mots “du capitaine, patron ou batelier contrevenant” sont remplacés par les mots “du capitaine contrevenant”.

Art. 73

Dans l’article 73 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*bij het uitgaan*” sont remplacés par les mots “*bij uitgang*”.

Art. 74

Dans l’article 74 de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot “*uitgangskantoor*” est remplacé par les mots “*kantoor van uitgang*”.

Art. 75

Dans l’intitulé du CHAPITRE X de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*te land*” sont remplacés par les mots “*over land*”.

door de woorden “ofwel in naam en voor rekening van een derde volgens de voorwaarden bepaald in hoofdstuk XIVbis”

Art. 70

In het opschrift van HOOFDSTUK IX van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “ter zee” vervangen door de woorden “over zee”.

Art. 71

In artikel 71 van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “Voor alle goederen, ter zee uitgaande” worden vervangen door de woorden “Voor alle over zee uitgevoerde goederen”;

— het woord “dezelve” wordt vervangen door het woord “deze”;

— de woorden “voor de accijnsgoederen, die uitgaan onder genot van afschrijving van accijns” worden vervangen door de woorden “voor wat de accijnsgoederen betreft”;

— het woord “hetwelk” wordt vervangen door het woord “dat”.

Art. 72

In artikel 72 van dezelfde wet worden de woorden “de contraveniërende schipper” vervangen door de woorden “de overtredende schipper”.

Art. 73

In artikel 73 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “bij het uitgaan” vervangen door de woorden “bij uitgang”.

Art. 74

In artikel 74 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord “uitgangskantoor” vervangen door de woorden “kantoor van uitgang”.

Art. 75

In het opschrift van HOOFDSTUK X van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “te land” vervangen door de woorden “over land”.

Art. 76

Dans l'article 75 de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

- les mots “*te land*” sont remplacés par les mots “*over land*”;
- les mots “*zijn aangeschreven*” sont remplacés par les mots “*ten laste zijn genomen*”;
- le mot “*creditrekening*” est remplacé par le mot “*kredietrekening*”.

Art. 77

Dans l'article 76 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

- dans le texte néerlandais, les mots “*te lande*” sont remplacés par les mots “*over land*”;
- les mots “que par les routes et grands chemins mentionnés en l'article 57” sont remplacés par les mots “que par les routes et chemins mentionnés en l'article 57”;
- les mots “étant destinés uniquement à la perception des droits de sortie” sont remplacés par les mots “étant destinés uniquement à la perception des droits à l'exportation”;
- dans le texte néerlandais, le mot “*dezelve*” est remplacé par le mot “*deze*”.

Art. 78

Dans l'article 77, alinéa 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

- dans le texte néerlandais, les mots “*te land*” sont remplacés par les mots “*over land*”;
- dans le texte français, les mots “, et avant de le dépasser,” sont abrogés;
- dans le texte français, les mots “du dernier bureau de sortie” sont remplacés par les mots “du dernier bureau”;
- dans le texte néerlandais, les mots “*op de laatste wacht, en alvorens dezelve te passeren, moeten overgeven aan de beambten*” sont remplacés par les mots “*moeten overhandigen aan de ambtenaren van het laatste kantoor van uitgang*”;
- dans le texte français, les mots “pour qu'ils soient retirés après la visite” sont remplacés par les mots “pour qu'ils soient retirés après la vérification”;

Art. 76

In artikel 75 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

- de woorden “te land” worden vervangen door de woorden “over land”;
- de woorden “zijn aangeschreven” worden vervangen door de woorden “ten laste zijn genomen”;
- het woord “creditrekening” wordt vervangen door het woord “kredietrekening”.

Art. 77

In artikel 76 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- in de Nederlandse tekst worden de woorden “te lande” vervangen door de woorden “over land”;
- de woorden “dan langs dezelfde heerbanen of grote wegen, als in artikel 57 zijn gemeld” worden vervangen door de woorden “dan langs de in artikel 57 vermelde routes of wegen”;
- de woorden “voor de uitvoer, alleen bestemd tot de ontvangst der rechten” worden vervangen door de woorden “enkel bestemd voor de inning van de rechten bij uitvoer”;
- in de Nederlandse tekst wordt het woord “dezelve” vervangen door het woord “deze”.

Art. 78

In artikel 77, eerste lid, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- in de Nederlandse tekst worden de woorden “te land” vervangen door de woorden “over land”;
- in de Franse tekst worden de woorden “, et avant de le dépasser,” opgeheven;
- in de Franse tekst worden de woorden “*du dernier bureau de sortie*” vervangen door de woorden “*du dernier bureau*”;
- in de Nederlandse tekst worden de woorden “op de laatste wacht, en alvorens dezelve te passeren, moeten overgeven aan de beambten” vervangen door de woorden “moeten overhandigen aan de ambtenaren van het laatste kantoor van uitgang”;
- in de Franse tekst worden de woorden “pour qu'ils soient retirés après la visite” vervangen door de woorden “pour qu'ils soient retirés après la vérification”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*na visitatie en vergelijking met de goederen*” sont remplacés par les mots “*na verificatie*”.

Art. 79

Dans l'article 77 de la même loi, l'alinéa 2 est abrogé.

Art. 80

Dans l'article 78 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, les mots “*te land*” sont remplacés par les mots “*over land*”;

— dans le texte français, les mots “*les mêmes bureaux ou postes*” sont remplacés par les mots “*les mêmes bureaux*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*uiterste of laatste wachten dezelfde kantoren of posten*” sont remplacés par les mots “*laatste kantoren dezelfde kantoren*”;

— les mots “*première déclaration à l'entrée*” sont remplacés par les mots “*première déclaration à l'importation*”.

Art. 81

Dans l'article 85 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, les mots “*Goederen ten invoer verboden, doch ter wacht op de inkling of aangifte vermeld onder hun ware of eigen benaming, kunnen dadelijk weder worden teruggevoerd*” sont remplacés par les mots “*Goederen waarvan de invoer verboden is maar die aangegeven worden op het eerste kantoor onder hun eigen of werkelijke benaming mogen onmiddellijk wederuitgevoerd worden*”;

— dans le texte français, les mots “*à leur entrée par mer*” sont remplacés par les mots “*lors de leur importation par mer*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*welke, bij de inkling uit zee, zijn opgegeven*” sont remplacés par les mots “*die, bij invoer over zee, zijn aangegeven*”.

Art. 82

Dans l'article 86 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*na visitatie en vergelijking met de goederen*” vervangen door de woorden “*na verificatie*”.

Art. 79

In artikel 77 van dezelfde wet wordt het tweede lid opgeheven.

Art. 80

In artikel 78 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*te land*” vervangen door de woorden “*over land*”;

— in de Franse tekst worden de woorden “*les mêmes bureaux ou postes*” vervangen door de woorden “*les mêmes bureaux*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*uiterste of laatste wachten dezelfde kantoren of posten*” vervangen door de woorden “*laatste kantoren dezelfde kantoren*”;

— de woorden “*voor de eerste aangifte bij het inkomen*” worden vervangen door de woorden “*eerste aangifte bij invoer*”.

Art. 81

In artikel 85 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*Goederen ten invoer verboden, doch ter wacht op de inkling of aangifte vermeld onder hun ware of eigen benaming, kunnen dadelijk weder worden teruggevoerd*” vervangen door de woorden “*Goederen waarvan de invoer verboden is maar die aangegeven worden op het eerste kantoor onder hun eigen of werkelijke benaming mogen onmiddellijk wederuitgevoerd worden*”;

— in de Franse tekst worden de woorden “*à leur entrée par mer*” vervangen door de woorden “*lors de leur importation par mer*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*welke, bij de inkling uit zee, zijn opgegeven*” vervangen door de woorden “*die, bij invoer over zee, zijn aangegeven*”.

Art. 82

In artikel 86 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— dans le texte néerlandais, les mots “*worden gesteld onder beheer*” sont remplacés par les mots “*worden opgeslagen onder toezicht*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*immer binnen twee dagen daarna*” sont remplacés par les mots “*ten laatste twee dagen na hun aankomst*”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*medegerekend*” est remplacé par le mot “*meegerekend*”;

— les mots “ou de quelqu’un délégué par lui” sont remplacés par les mots “ou du fonctionnaire délégué par lui”.

Art. 83

Dans l’article 87, alinéa 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— la phrase “*Zij zullen aldaar onder bewaring van de ambtenaren mogen verblijven gedurende de tijd van één jaar.*” est remplacée par la phrase “*De termijn van deze opslag wordt vastgesteld op één jaar.*”

— les mots “*en de ten invoer verbodene weder kunnen worden teruggevoerd langs dezelfde weg, als zij zijn ingekomen, vrij van rechten.*” sont remplacés par les mots “*en de verboden goederen worden wederuitgevoerd langs dezelfde weg als zij zijn ingevoerd, met vrijstelling van alle rechten.*”

Art. 84

Dans l’article 87, alinéa 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*beheer en bewaring*” sont remplacés par les mots “*opslag en toezicht*”.

Art. 85

Dans l’article 89 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte français, les mots “à l’entrée” sont remplacés par les mots “à l’importation”;

— dans le texte néerlandais, l’article 89 est remplacé par ce qui suit: “*De verkoop van de bij invoer verboden goederen zal afhankelijk gesteld worden van hun wederuitvoer over hetzelfde kantoor langs waar zij zijn ingevoerd, met vrijstelling van rechten.*”

Art. 86

L’article 91 de la même loi, dans le texte néerlandais, est remplacé par ce qui suit:

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “worden gesteld onder beheer” vervangen door de woorden “worden opgeslagen onder toezicht”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “immer binnen twee dagen daarna” vervangen door de woorden “ten laatste twee dagen na hun aankomst”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “medegerekend” vervangen door het woord “meegerekend”;

— de woorden “of iemand van zijnenwege” worden vervangen door de woorden “of van de door hem aangestelde ambtenaar”.

Art. 83

In artikel 87, eerste lid, van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

— de zin “Zij zullen aldaar onder bewaring van de ambtenaren mogen verblijven gedurende de tijd van één jaar.” wordt vervangen door de zin “De termijn van deze opslag wordt vastgesteld op één jaar.”

— de woorden “en de ten invoer verbodene weder kunnen worden teruggevoerd langs dezelfde weg, als zij zijn ingekomen, vrij van rechten.” worden vervangen door de woorden “en de verboden goederen worden wederuitgevoerd langs dezelfde weg als zij zijn ingevoerd, met vrijstelling van alle rechten”.

Art. 84

In artikel 87, tweede lid, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “beheer en bewaring” vervangen door de woorden “opslag en toezicht”.

Art. 85

In artikel 89 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Franse tekst worden de woorden “à l’entrée” vervangen door de woorden “à l’importation”;

— in de Nederlandse tekst wordt artikel 89 vervangen als volgt: “De verkoop van de bij invoer verboden goederen zal afhankelijk gesteld worden van hun wederuitvoer over hetzelfde kantoor langs waar zij zijn ingevoerd, met vrijstelling van rechten.”

Art. 86

Artikel 91 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, vervangen als volgt:

“Indien de zuivere opbrengst niet binnen de daartoe bepaalde tijd wordt opgeëist, zal deze verworven worden door de Schatkist, en derhalve bij de administratie definitief in ontvangst genomen worden.”.

Art. 87

Dans l'article 92 de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots *“op de voet van artikel 88 omschreven”* sont remplacés par les mots *“zoals omschreven in artikel 88”*;

— les mots *“niet dan na verloop van”* sont remplacés par les mots *“slechts na verloop van”*;

— les mots *“voor ‘s Rijks kas verkregen worde”* sont remplacés par les mots *“door de Schatkist verworven worden”*.

Art. 88

Dans l'article 93 de la même loi, les mots *“lorsqu'à celui de l'arrivée ou de l'importation”* sont remplacés par les mots *“lorsqu'au lieu d'arrivée ou d'importation”*.

Art. 89

Dans l'article 94 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, les mots *“Inkomende goederen, welke de geconsigneerde niet wenst, op de voet van deze wet en van de bijzondere wetten, in of op te slaan, zullen dadelijk weder kunnen worden teruggevoerd naar het buitenland”* sont remplacés par les mots *“Ingevoerde goederen die de geconsigneerde weigert te ontvangen of op te slaan, op de door deze wet en de bijzondere wetten voorgeschreven wijze, zullen onmiddellijk wederuitgevoerd kunnen worden”*;

— les mots *“, et sous paiement des droits de transit”* sont abrogés;

— dans le texte néerlandais, les mots *“gereclameerd binnen de tijd en op de voet, als in artikel 90 gemeld”* sont remplacés par les mots *“teruggevorderd binnen de termijn en onder de voorwaarden van artikel 90”*.

Art. 90

Dans l'intitulé du CHAPITRE XIII et dans l'intitulé de la Section I de ce chapitre de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot *“doorvoer”* est remplacé par le mot *“douanevervoer”*.

“Indien de zuivere opbrengst niet binnen de daartoe bepaalde tijd wordt opgeëist, zal deze verworven worden door de Schatkist, en derhalve bij de administratie definitief in ontvangst genomen worden.”.

Art. 87

In artikel 92 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden *“op de voet van artikel 88 omschreven”* worden vervangen door de woorden *“zoals omschreven in artikel 88”*;

— de woorden *“niet dan na verloop van”* worden vervangen door de woorden *“slechts na verloop van”*;

— de woorden *“voor ‘s Rijks kas verkregen worde”* worden vervangen door de woorden *“door de Schatkist verworven worden”*.

Art. 88

In artikel 93 van dezelfde wet worden de woorden *“ter plaats, alwaar de goederen worden aangebracht”* vervangen door de woorden *“op de plaats van aankomst of invoer”*.

Art. 89

In artikel 94 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst worden de woorden *“Inkomende goederen, welke de geconsigneerde niet wenst, op de voet van deze wet en van de bijzondere wetten, in of op te slaan, zullen dadelijk weder kunnen worden teruggevoerd naar het buitenland”* vervangen door de woorden *“Ingevoerde goederen die de geconsigneerde weigert te ontvangen of op te slaan, op de door deze wet en de bijzondere wetten voorgeschreven wijze, zullen onmiddellijk wederuitgevoerd kunnen worden”*;

— de woorden *“, tegen betaling der transitorechten”* worden opgeheven;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden *“gereclameerd binnen de tijd en op de voet, als in artikel 90 gemeld”* vervangen door de woorden *“teruggevorderd binnen de termijn en onder de voorwaarden van artikel 90”*.

Art. 90

In het opschrift van HOOFDSTUK XIII en in het opschrift van de Afdeling I van dit hoofdstuk van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord *“doorvoer”* vervangen door het woord *“douanevervoer”*.

Art. 91

Dans l'intitulé de la Section I du CHAPITRE XIII de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*in 't algemeen*" sont remplacés par les mots "*in het algemeen*".

Art. 92

Dans l'article 95 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, le mot "*doorvoer*" est remplacé par le mot "*douanevervoer*";

— les mots "*des Communautés européennes*" sont remplacés par les mots "*des institutions de l'Union européenne*".

Art. 93

Dans l'article 96 de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots "*bij invoer*" sont remplacés par "*bij binnenkomst*";

— le mot "*doorvoer*" est remplacé par le mot "*douanevervoer*".

Art. 94

Dans l'article 97, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, le mot "*doorvoer*" est remplacé par le mot "*douanevervoer*";

— dans le texte néerlandais, le mot "*doorvoerdokument*" est remplacé par les mots "*document inzake douanevervoer*";

— les mots "*soit par un agent des douanes ou des accises assisté d'un membre de la gendarmerie ou d'un agent de l'administration communale, soit par deux membres de la gendarmerie, soit par deux agents de l'administration communale, soit encore par un membre de la gendarmerie et un agent de l'administration communale*" sont remplacés par les mots:

“— soit par un agent des douanes ou des accises assisté d'un policier ou d'un agent de l'administration communale,

— soit par deux policiers,

— soit par deux agents de l'administration communale,

— soit par un policier et un agent de l'administration communale”.

Art. 91

In het opschrift van de Afdeling I van HOOFDSTUK XIII van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “in 't algemeen” vervangen door de woorden “in het algemeen”.

Art. 92

In artikel 95 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “doorvoer” vervangen door het woord “douanevervoer”;

— de woorden “van de Europese Gemeenschappen” worden vervangen door de woorden “van de instellingen van de Europese Unie”.

Art. 93

In artikel 96 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “bij invoer” worden vervangen door de woorden “bij binnenkomst”;

— het woord “doorvoer” wordt vervangen door het woord “douanevervoer”.

Art. 94

In artikel 97, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “doorvoer” vervangen door het woord “douanevervoer”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “doorvoerdokument” vervangen door de woorden “document inzake douanevervoer”;

— de woorden “hetzij door een ambtenaar der douane of der accijnzen, bijgestaan door een lid van de rijkswacht of door een agent van het gemeentebestuur, hetzij door twee leden van de rijkswacht, hetzij door twee agenten van het gemeentebestuur, hetzij nog door een lid van de rijkswacht en een agent van het gemeentebestuur.” worden vervangen door de woorden:

“— hetzij door een ambtenaar der douane of der accijnzen, bijgestaan door een politieagent of door een ambtenaar van het gemeentebestuur,

— hetzij door twee politieagenten,

— hetzij door twee ambtenaren van het gemeentebestuur,

— hetzij door een politieagent en een ambtenaar van het gemeentebestuur”.

Art. 95

Dans l'article 97, § 2, de la même loi, dans le texte français, les mots "dans l'intérêt du véhicule et du chargement" sont remplacés par les mots "pour préserver le véhicule ou le chargement".

Art. 96

L'article 99, alinéa 1^{er}, de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Si la vérification au bureau de destination ne fait découvrir aucune infraction, les agents apurent le document de transit. Cet apurement devient définitif après la constatation de l'exportation."

Art. 97

Dans l'article 113, 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots "Les déclarants, capitaines, bateliers, voituriers ou conducteurs" sont remplacés par les mots "Les déclarants, capitaines ou autres transporteurs";

— dans le texte néerlandais, les mots "*zomede de verpakings-, lossings- en herladingsmiddelen*" sont remplacés par les mots "*evenals de verpakkingen en de lossings- en herladingsmiddelen*";

— les mots "aux bureaux d'entrée et de sortie" sont abrogés;

— dans le texte néerlandais, le mot "*benevens*" est remplacé par le mot "*alsook*";

— dans le texte néerlandais, les mots "*het doen*" sont remplacés par les mots "*dit doen*".

Art. 98

L'article 113, alinéa 3, de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Sont à charge des déclarants tous les frais du voyage aller et du séjour des agents des douanes et accises qui escortent les marchandises."

Art. 99

Dans l'article 114, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, le mot "*verwaarlozing*" est remplacé par le mot "*nalatigheid*";

Art. 95

In artikel 97, § 2, van dezelfde wet worden, in de Franse tekst, de woorden "*dans l'intérêt du véhicule et du chargement*" vervangen door de woorden "*pour préserver le véhicule ou le chargement*".

Art. 96

Artikel 99, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Indien de verificatie op het kantoor van bestemming geen overtreding aan het licht brengt, zuiveren de ambtenaren het document inzake douanevervoer aan. Deze aanzuivering wordt definitief na vaststelling van de uitvoer."

Art. 97

In artikel 113, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden "De aangevers, kapiteins, schippers, voerlieden of geleiders" worden vervangen door de woorden "De aangevers, schippers of andere vervoerders";

— in de Nederlandse tekst worden de woorden "zomede de verpakings-, lossings- en herladingsmiddelen" vervangen door de woorden "evenals de verpakkingen en de lossings- en herladingsmiddelen";

— de woorden "ten kantore van binnenkomen en van uitgaan" worden opgeheven;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord "benevens" vervangen door het woord "alsook";

— in de Nederlandse tekst worden de woorden "het doen" vervangen door de woorden "dit doen".

Art. 98

Artikel 113, derde lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Ten laste van de aangevers zijn alle kosten van de heenreis en het verblijf van de ambtenaren der douane en accijnzen die de goederen begeleiden."

Art. 99

In artikel 114, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst wordt het woord "verwaarlozing" vervangen door het woord "nalatigheid";

— dans le texte néerlandais, le mot “*doorvoerdocument*” est remplacé par les mots “*document inzake douanevervoer*”;

— dans le texte français, les mots “ou postes” sont abrogés;

— dans le texte néerlandais, les mots “*of posten van doortocht*” sont abrogés;

— les mots “au bureau de sortie” sont remplacés par les mots “au bureau de destination”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*‘t zij geheel, ‘t zij gedeeltelijk*” sont remplacés par les mots “*hetzij geheel, hetzij gedeeltelijk*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*brengen de vernietiging van de doorvoer mee*” sont remplacés par les mots “*leiden tot de annulering van het douanevervoer*”;

— les mots “du capitaine, batelier ou conducteur” sont remplacés par les mots “du capitaine ou transporteur”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*bij invoer*” sont remplacés par les mots “*bij binnenkomst*”.

Art. 100

Dans l'article 114, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— le mot “*beambten*” est remplacé par le mot “*ambtenaren*”;

— le mot “*doorvoer*” est remplacé par le mot “*douanevervoer*”;

— le mot “veroorloven” est remplacé par le mot “toestaan”.

Art. 101

Dans l'article 115, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte français, les mots “au bureau d'importation” sont remplacés par les mots “au bureau de départ”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*doorvoeraangifte vastgesteld ten kantore van invoer*” sont remplacés par les mots “*aangifte inzake douanevervoer vastgesteld op het kantoor van vertrek*”.

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “doorvoerdocument” vervangen door de woorden “document inzake douanevervoer”;

— in de Franse tekst worden de woorden “ou postes” opgeheven;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “of posten van doortocht” opgeheven;

— de woorden “ten uitgangskantore” worden vervangen door de woorden “op het kantoor van bestemming”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “‘t zij geheel, ‘t zij gedeeltelijk” vervangen door de woorden “hetzij geheel, hetzij gedeeltelijk”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “brengen de vernietiging van de doorvoer mee” vervangen door de woorden “leiden tot de annulering van het douanevervoer”;

— de woorden “van de kapitein, schipper of vervoerder” worden vervangen door de woorden “van de schipper of vervoerder”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “bij invoer” vervangen door de woorden “bij binnenkomst”.

Art. 100

In artikel 114, § 2, van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

— het woord “beambten” wordt vervangen door het woord “ambtenaren”;

— het woord “doorvoer” wordt vervangen door het woord “douanevervoer”;

— het woord “veroorloven” wordt vervangen door het woord “toestaan”.

Art. 101

In artikel 115, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Franse tekst worden de woorden “au bureau d'importation” vervangen door de woorden “au bureau de départ”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “doorvoeraangifte vastgesteld ten kantore van invoer” vervangen door de woorden “aangifte inzake douanevervoer vastgesteld op het kantoor van vertrek”.

Art. 102

Dans l'article 115, § 2, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

- les mots “au bureau de sortie” sont remplacés par les mots “au bureau de destination”;
- les mots “capitaine, batelier ou conducteur” sont remplacés par les mots “capitaine ou autres transporteurs”.

Art. 103

Dans l'article 115, § 3, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

- le mot “*overslag*” est remplacé par le mot “*overlading*”;
- le mot “*doorvoerdocumenten*” est remplacé par les mots “*documenten inzake douanevervoer*”.

Art. 104

Dans l'article 115, § 4, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

- le mot “*doorvoer*” est remplacé par le mot “*douanevervoer*”;
- les mots “*ten kantore van uitreiking*” sont remplacés par les mots “*op het kantoor van uitreiking*”;
- le mot “*inning*” est remplacé par le mot “*invordering*”.

Art. 105

Dans l'article 116, 3°, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

- le mot “*geïnde*” est remplacé par le mot “*ingevorderde*”;
- les mots “*of beambten*” sont abrogés.

Art. 106

Dans l'article 117 de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

- le mot “*beambten*” est remplacé par le mot “*ambtenaren*”;
- le mot “*douanebeambten*” est remplacé par le mot “*douaneambtenaren*”;

Art. 102

In artikel 115, § 2, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- de woorden “ten kantore van uitvoer” worden vervangen door de woorden “op het kantoor van bestemming”;
- de woorden “kapitein, schipper of vervoerder” worden vervangen door de woorden “schipper of andere vervoerders”.

Art. 103

In artikel 115, § 3, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

- het woord “overslag” wordt vervangen door het woord “overlading”;
- het woord “doorvoerdocumenten” wordt vervangen door de woorden “documenten inzake douanevervoer”.

Art. 104

In artikel 115, § 4, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

- het woord “doorvoer” wordt vervangen door het woord “douanevervoer”;
- de woorden “ten kantore van uitreiking” worden vervangen door de woorden “op het kantoor van uitreiking”;
- het woord “inning” wordt vervangen door het woord “invordering”.

Art. 105

In artikel 116, 3°, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

- het woord “geïnde” wordt vervangen door het woord “ingevorderde”;
- de woorden “of beambten” worden opgeheven.

Art. 106

In artikel 117 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

- het woord “beambten” wordt vervangen door het woord “ambtenaren”;
- het woord “douanebeambten” wordt vervangen door het woord “douaneambtenaren”;

— le mot “*doorvoer*” est remplacé par le mot “*douane-vervoer*”.

Art. 107

Dans l'article 118, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, le mot “*doorvoer*” est remplacé par le mot “*douanevervoer*”;

— dans le texte français, le mot “*consommer*” est remplacé par les mots “*disposer des marchandises*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*Hij wordt enkel voltrokken geacht wanneer de goederen*” sont remplacés par les mots “*Er wordt enkel geacht over de goederen te beschikken wanneer ze*”.

Art. 108

Dans l'article 118, § 2, de la même loi, le mot “*onzijdige*” est remplacé par le mot “*neutrale*”.

Art. 109

L'article 120 de la même loi est abrogé.

Art. 110

Dans l'article 121 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*de doorvoer*” sont remplacés par les mots “*het douanevervoer*”.

Art. 111

Dans l'article 122, alinéa 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot “*doorvoerdocument*” est remplacé par les mots “*document inzake douanevervoer*”.

Art. 112

Dans l'intitulé du CHAPITRE XIV de la même loi, les mots “*Agents en douane*” sont remplacés par les mots “*Représentant en douane*”.

Art. 113

L'article 127 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“§ 1^{er}. Seul un représentant en douane peut représenter une tierce personne auprès de l'administration lors de l'importation, de l'exportation ou du transit.

— het woord “*doorvoer*” wordt vervangen door het woord “*douanevervoer*”.

Art. 107

In artikel 118, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*doorvoer*” vervangen door het woord “*douanevervoer*”;

— in de Franse tekst wordt het woord “*consommer*” vervangen door de woorden “*disposer des marchandises*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*Hij wordt enkel voltrokken geacht wanneer de goederen*” vervangen door de woorden “*Er wordt enkel geacht over de goederen te beschikken wanneer ze*”.

Art. 108

In artikel 118, § 2, van dezelfde wet wordt het woord “*onzijdige*” vervangen door het woord “*neutrale*”.

Art. 109

Artikel 120 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 110

In artikel 121 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “*de doorvoer*” vervangen door de woorden “*het douanevervoer*”.

Art. 111

In artikel 122, tweede lid, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord “*doorvoerdocument*” vervangen door de woorden “*document inzake douanevervoer*”.

Art. 112

In het opschrift van HOOFDSTUK XIV van dezelfde wet wordt het woord “*douane-expediteur*” vervangen door het woord “*douanevertegenwoordiger*”.

Art. 113

Artikel 127 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“§ 1. Alleen een douanevertegenwoordiger mag bij invoer, uitvoer of douanevervoer een derde persoon bij de administratie vertegenwoordigen.

§ 2. Nul ne peut agir comme représentant en douane s'il n'est pas immatriculé dans un registre d'immatriculation des représentants en douane.

Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, il y a lieu d'entendre par représentant en douane toute personne physique ou morale qui, à titre professionnel, remplit les formalités douanières à l'importation, l'exportation et au transit en son nom ou au nom d'un mandant mais pour compte d'un mandant et qui est reconnu par l'administration comme opérateur économique agréé conformément à la législation européenne ou qui fournit la preuve d'une connaissance suffisante de la réglementation douanière et d'accises.

§ 3. Le Roi détermine les conditions auxquelles les personnes inscrites au registre d'immatriculation des agents en douane peuvent être inscrites dans le registre d'immatriculation des représentants en douane.

§ 4. Le ministre des Finances détermine les conditions auxquelles:

- le registre d'immatriculation visé au § 2 est tenu;
- la preuve de la connaissance suffisante de la réglementation douanière et d'accises est délivrée;
- la représentation peut être considérée comme professionnelle.”

Art. 114

Dans l'article 128, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

- les mots “*of beampten*” sont abrogés;
- les mots “*te ruste*” sont remplacés par les mots “*op rust*”.

Art. 115

Dans l'article 128, § 2, de la même loi, les mots “agent en douane” sont remplacés par les mots “représentant en douane”.

Art. 116

Dans la même loi, il est inséré un article 129-2 rédigé comme suit:

“En ce qui concerne les déclarations pour lesquelles la représentation directe est appliquée, le mandant doit déposer une garantie suffisante auprès de l'administration aux conditions prévues au Chapitre XXVI en vue de garantir le paiement des dettes actuelles et des dettes qui peuvent encore naître. Toutefois, le représentant en douane qui agit comme représentant direct, peut opter pour le choix de garantir lui-même ces dettes, en nom et pour compte de son mandant.”

§ 2. Niemand mag als douanevertegenwoordiger optreden, zo hij niet is ingeschreven in een stamregister van de douanevertegenwoordigers.

Voor de toepassing van het eerste lid, wordt onder douanevertegenwoordiger verstaan elke natuurlijke of rechtspersoon die beroepsmatig, in zijn naam of op naam van een opdrachtgever, maar voor rekening van een opdrachtgever, de douaneformaliteiten bij in-, uit- of douanevervoer vervult en die door de administratie erkend is als geautoriseerde marktdeelnemer volgens de Europese wetgeving of het bewijs levert van voldoende kennis van de douane- en accijnsreglementering.

§ 3. De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder de in het stamregister van de douane-expediteurs ingeschreven personen mogen worden ingeschreven in het stamregister van de douanevertegenwoordigers.

§ 4. De minister van Financiën bepaalt de voorwaarden waaronder:

- het in § 2 bedoelde stamregister wordt bijgehouden;
- het bewijs van voldoende kennis van de douane- en accijnsreglementering wordt geleverd;
- de vertegenwoordiging als beroepsmatig wordt aangezien.”

Art. 114

In artikel 128, § 1, van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

- de woorden “of beampten” worden opgeheven;
- de woorden “te ruste” worden vervangen door de woorden “op rust”.

Art. 115

In artikel 128, § 2, van dezelfde wet wordt het woord “douane-expediteur” vervangen door het woord “douanevertegenwoordiger”.

Art. 116

In dezelfde wet wordt een artikel 129-2 ingevoegd luidend als volgt:

“Voor wat de aangiftes met directe vertegenwoordiging betreft dient de opdrachtgever voldoende zekerheid te stellen bij de administratie onder de voorwaarden voorzien in Hoofdstuk XXVI tot waarborging van de betaling van de schulden die zijn ontstaan en nog kunnen ontstaan. De douanevertegenwoordiger die als directe vertegenwoordiger optreedt kan er evenwel voor kiezen om zelf zekerheid te stellen voor deze schulden in naam en voor rekening van zijn opdrachtgever.”

Art. 117

L'article 130, § 1^{er}, de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Le représentant en douane tient un répertoire annuel dans la forme prescrite par le ministre des Finances. Il y inscrit séparément, suivant une série ininterrompue de numéros, par déclaration pour laquelle il est intervenu soit comme représentant indirect soit comme représentant direct, toutes les opérations tant à l'importation qu'à l'exportation et au transit.

Le numéro de l'inscription est mentionné en même temps que le numéro d'immatriculation de représentant en douane sur les documents correspondants remis à la douane, sur les documents commerciaux et les instructions écrites remis au représentant en douane par son mandant, en vue des formalités douanières à accomplir, et sur les lettres, documents et dossiers du représentant en douane, émanant de lui ou conservés par lui, relatifs aux opérations douanières faites ou à faire par lui.”.

Art. 118

Dans l'article 130, § 2, de la même loi, les mots “agent en douane” sont remplacés par les mots “représentant en douane”.

Art. 119

Dans l'article 130, § 4, de la même loi, le mot “agent en douane” est remplacé par le mot “représentant en douane”.

Art. 120

Dans l'article 131, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots “agent en douane” sont remplacés par les mots “représentant en douane”.

Art. 121

Dans l'article 132, de la même loi, le mot “agent en douane” est remplacé par le mot “représentant en douane”.

Art. 122

L'article 133 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Le fonctionnaire désigné par le ministre des Finances peut interdire, pour la durée d'un ou de six mois, le représentant en douane convaincu:

1° d'avoir méconnu, au détriment des intérêts du Trésor, les instructions données par son client, importateur ou exportateur des marchandises, en vue de la déclaration des bases

Art. 117

Artikel 130, § 1, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“De douanevertegenwoordiger houdt een jaarlijks repertorium in de door de minister van Financiën voorgeschreven vorm. Hij schrijft daarin afzonderlijk, volgens een onafgebroken nummerreeks per aangifte waarvoor hij als indirecte vertegenwoordiger dan wel als directe vertegenwoordiger is opgetreden., al zijn verrichtingen zowel bij de invoer, als bij de uit- en douanevervoer.

Het nummer van de inschrijving wordt tegelijkertijd als het stamnummer van de douanevertegenwoordiger vermeld op de aan de douane afgegeven overeenstemmende documenten, op de handels-documenten en geschreven instructies afgegeven aan de douanevertegenwoordiger door zijn opdrachtgever, met het oog op de te vervullen douaneformaliteiten, en op de brieven, documenten en dossiers van douanevertegenwoordiger, uitgaande van of bewaard door hem, in verband met de door hem gedane of te verrichten douanewerkzaamheden.”.

Art. 118

In artikel 130, § 2, van dezelfde wet wordt in het woord “douane-expediteur” vervangen door het woord “douanevertegenwoordiger”.

Art. 119

In artikel 130, § 4, van dezelfde wet wordt in het woord “douane-expediteur” vervangen door “douanevertegenwoordiger”.

Art. 120

In artikel 131, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord “douane-expediteur” vervangen door het woord “douanevertegenwoordiger”.

Art. 121

In artikel 132 van dezelfde wet wordt het woord “douane-expediteur” vervangen door het woord “douanevertegenwoordiger”.

Art. 122

Artikel 133 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“De door de minister van Financiën aangeduide ambtenaar kan, voor de duur van één tot zes maanden ontsetten, de douanevertegenwoordiger die schuldig bevonden wordt:

1° ten nadele van de belangen van de Schatkist, de instructies te hebben miskend, hem door zijn klant, importeur of exporteur van de goederen, met het oog op de aangifte

de la perception des droits ou pour le calcul des montants à octroyer à l'importation ou à l'exportation ou pour les droits d'accise;

2° d'avoir trompé son client dans le décompte visé à l'article 132;

3° d'avoir annexé au répertoire une copie incomplète ou inexacte du décompte;

4° d'avoir omis d'inscrire au répertoire une ou plusieurs opérations.

En cas de récidive, le représentant en douane est rayé définitivement du registre d'immatriculation."

Art. 123

Dans l'article 134, § 1^{er}, de la même loi, les mots "agent en douane" sont remplacés par les mots "représentant en douane".

Art. 124

L'article 135 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Le représentant en douane qui, ayant suivi les instructions de son client pour la déclaration à faire à la douane, est poursuivi judiciairement du chef de fraude, peut sommer par exploit d'huissier de justice le directeur des douanes au nom de qui il a été assigné, de citer aussi le client devant le tribunal correctionnel.

La fraude étant établie à charge du client, le juge met hors de cause le représentant en douane au niveau pénal. Nonobstant ce qui précède, le représentant en douane qui agit comme représentant indirect reste tenu au paiement des impôts, solidairement avec son client."

Art. 125

Dans l'article 136, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots "agent en douane" sont remplacés par les mots "représentant en douane qui agit comme représentant indirect".

Art. 126

Dans l'article 138 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, les mots "*De omstandige aangifte ten kantore moet gedaan worden bij schriftelijk biljet*" sont remplacés par les mots "*De omstandige aangifte moet schriftelijk gebeuren op het kantoor*";

— dans le texte néerlandais, les mots "*getekend door de beheerder van de goederen, als zodanig in het vermogen*

van de grondslagen voor de invordering der rechten of voor de berekening van de bedragen toe te kennen bij invoer of uitvoer of voor de accijnzen;

2° zijn klant te hebben bedrogen in de bij artikel 132 bedoelde rekening;

3° bij het repertorium een onvolledig of onjuist afschrift van de rekening te hebben gevoegd;

4° te hebben nagelaten in het repertorium een of meer verrichtingen in te schrijven.

Bij herhaling wordt de douanevertegenwoordiger voorgoed uit het stamregister geschrapt."

Art. 123

In artikel 134, § 1, van dezelfde wet wordt het woord "douane-expediteur" vervangen door het woord "douanevertegenwoordiger".

Art. 124

Artikel 135 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"De douanevertegenwoordiger die, alhoewel hij de instructies van zijn klant voor de aangifte bij de douane te doen gevolgd heeft, wegens sluikerij gerechtelijk wordt vervolgd, kan hij gerechtsdeurwaardersexploot de directeur der douane, namens wie hij werd gedagvaard, aanmanen de klant voor de correctionele rechtbank te dagvaarden.

Eens de sluikerij ten laste van de klant bewezen zijnde, ontslaat de rechter de douanevertegenwoordiger van rechtsvervolgning. Niettegenstaande het voorgaande blijft de douanevertegenwoordiger die optreedt als indirecte vertegenwoordiger hoofdelijk met zijn klant gehouden tot de betaling van de belasting."

Art. 125

In artikel 136, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord "douane-expediteur" vervangen door de woorden "douanevertegenwoordiger die optreedt als indirecte vertegenwoordiger".

Art. 126

In artikel 138 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst worden de woorden "De omstandige aangifte ten kantore moet gedaan worden bij schriftelijk biljet" vervangen door de woorden "De omstandige aangifte moet schriftelijk gebeuren op het kantoor";

— in de Nederlandse tekst worden de woorden "getekend door de beheerder van de goederen, als zodanig in

om de goederen ter visitatie aan te bieden” sont remplacés par les mots *“getekend door diegene die over de goederen beschikt en die bijgevolg in staat is om ze voor visitatie aan te bieden”*;

— les mots *“soit comme propriétaire, consignataire, capitaine, voiturier, ou conducteur des marchandises, soit à titre de fondé de pouvoirs ou bien comme expéditeur, courtier de commerce ou de navires, ou comme agent reconnu ou admis à cet effet par l’administration”* sont remplacés par les mots *“soit en qualité de propriétaire ou consignataire ou fondé de pouvoirs soit en qualité de déclarant”*;

— dans le texte néerlandais, le mot *“admissie”* est remplacé par les mots *“akte van toelating”*;

— dans le texte néerlandais, les mots *“onder speciale procuratie”* sont remplacés par les mots *“op basis van een bijzondere volmacht”*.

Art. 127

Dans l’article 139, 2°, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— au point a), les mots *“Van de inkomende goederen”* sont remplacés par les mots *“Van de ingevoerde goederen”*;

— au point b), les mots *“Van de uitgaande goederen”* sont remplacés par les mots *“Van de uit te voeren goederen”*;

— au point b), les mots *“het uiterste kantoor”* sont remplacés par les mots *“het kantoor”*;

— au point c), les mots *“Van de doorgaande of transiterende goederen, de plaats of het land vanwaar ze aangebracht en waarvoor zij bestemd zijn, mede met aanwijzing van het kantoor van wederuitvoer, tenzij die mocht geschieden aan de zeezijde, en de opgave van dat kantoor werd voorbehouden op een der losplaatsen voor invoer uit zee;”* sont remplacés par les mots *“Van de onder douanevervoer verzonden goederen, de plaats of de landen vanwaar ze werden ingevoerd en dewelke waarvoor ze bestemd zijn, tenzij de uitvoer over zee gebeurt en de opgave van dat kantoor werd voorbehouden aan één der losplaatsen voor invoer uit zee;”*;

— au point d), les mots *“Van binnenlands vervoerd wordende goederen”* sont remplacés par les mots *“Voor het binnenlands verkeer of voor het vervoer van goederen van één plaats in het koninkrijk naar een andere”*.

Art. 128

Dans l’article 139, 4°, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

het vermogen om de goederen ter visitatie aan te bieden” vervangen door de woorden *“getekend door diegene die over de goederen beschikt en die bijgevolg in staat is om ze voor visitatie aan te bieden”*;

— de woorden *“hetzij koopman, geconsigneerde, schipper, voerman, enz., of door degenen, die zijn zaken doen als bijzondere gelastigden, of als bij de administratie aangenomen convooilopers, expéditeurs, scheepsmakelaars of cargadoors; doch een convooioper, expéditeur, scheepsmakelaar of cargadoors”* worden vervangen door de woorden *“hetzij in de hoedanigheid van eigenaar of geconsigneerde of als bijzonder gelastigde, hetzij in de hoedanigheid van aangever”*;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord *“admissie”* vervangen door de woorden *“akte van toelating”*;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden *“onder speciale procuratie”* vervangen door de woorden *“op basis van een bijzondere volmacht”*.

Art. 127

In artikel 139, 2°, van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

— in punt a) worden de woorden *“Van de inkomende goederen”* vervangen door de woorden *“Van de ingevoerde goederen”*;

— in punt b) worden de woorden *“Van de uitgaande goederen”* vervangen door de woorden *“Van de uit te voeren goederen”*;

— in punt b) worden de woorden *“het uiterste kantoor”* vervangen door de woorden *“het kantoor”*;

— in punt c) worden de woorden *“Van de doorgaande of transiterende goederen, de plaats of het land vanwaar ze aangebracht en waarvoor zij bestemd zijn, mede met aanwijzing van het kantoor van wederuitvoer, tenzij die mocht geschieden aan de zeezijde, en de opgave van dat kantoor werd voorbehouden op een der losplaatsen voor invoer uit zee;”* vervangen door de woorden *“Van de onder douanevervoer verzonden goederen, de plaats of de landen vanwaar ze werden ingevoerd en dewelke waarvoor ze bestemd zijn, tenzij de uitvoer over zee gebeurt en de opgave van dat kantoor werd voorbehouden aan één der losplaatsen voor invoer uit zee;”*;

— in punt d) worden de woorden *“Van binnenlands vervoerd wordende goederen”* vervangen door de woorden *“Voor het binnenlands verkeer of voor het vervoer van goederen van één plaats in het koninkrijk naar een andere”*.

Art. 128

In artikel 139, 4°, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— les mots “La quotité ou le nombre des balles, ballots, tonneaux, barils, paniers, coffres et autres colis, en faisant la distinction des demis, des quarts ou autres subdivisions et en désignant les marques et numéros qu’ils portent” sont remplacés par les mots “Le nombre de colis ou contenants ainsi que les marques et numéros qu’ils portent”;

— dans le texte français, les mots “Pour les déclarations à l’entrée par mer” sont remplacés par les mots “A l’importation par mer”.

Art. 129

Dans l’article 139, 5°, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “, balles, tonneaux, barils” sont abrogés;

— dans le texte néerlandais, les mots “*naar ieders soort, zowel of voor de goederen naar het gewicht of de maat, dan wel naar de waarde moet worden betaald, of wel dat zij bij stukken, pakken, balen, tonnen, vaten of anderszins zullen worden geladen of gelost*” sont remplacés par les mots “*van elke soort, hetzij dat ze de rechten betalen naar het gewicht, de maat of de waarde, hetzij dat zij per stukken, pakken of anders moeten geladen of gelost worden*”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*produkten*” est remplacé par le mot “*producten*”.

Art. 130

Dans l’article 140 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*het getal*” sont remplacés par les mots “*het aantal*”.

Art. 131

Dans l’article 141 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, le mot “*doorverzending*” est remplacé par le mot “*vervoer*”;

— les mots “déclaration de mise à la consommation” sont remplacés par les mots “déclaration de mise à la consommation en matière de douane”.

Art. 132

Dans l’article 142 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*wegens welke*” sont remplacés par le mot “*waarvoor*”.

— de woorden “Het getal der stukken, balen, zakken, pakken, tonnen, vaten, manden of kassen, met onderscheiding der halven, kwarten of andere gedeelten, uitdrukking van de merken en nummers, waarmede de balen, pakken, enz. moeten getekend zijn” worden vervangen door de woorden “Het aantal colli’s of containers alsook hun merken en nummers”;

— in de Franse tekst worden de woorden “*Pour les déclarations à l’entrée par mer*” vervangen door de woorden “*A l’importation par mer*”.

Art. 129

In artikel 139, 5°, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “, balen, tonnen, vaten” worden opgeheven;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*naar ieders soort, zowel of voor de goederen naar het gewicht of de maat, dan wel naar de waarde moet worden betaald, of wel dat zij bij stukken, pakken, balen, tonnen, vaten of anderszins zullen worden geladen of gelost*” vervangen door de woorden “*van elke soort, hetzij dat ze de rechten betalen naar het gewicht, de maat of de waarde, hetzij dat zij per stukken, pakken of anders moeten geladen of gelost worden*”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*produkten*” vervangen door het woord “*producten*”.

Art. 130

In artikel 140 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “*het getal*” vervangen door de woorden “*het aantal*”.

Art. 131

In artikel 141 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*doorverzending*” vervangen door het woord “*vervoer*”;

— de woorden “*aangifte tot verbruik inzake douane*” worden vervangen door de woorden “*aangifte ten verbruik inzake douane*”.

Art. 132

In artikel 142 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “*wegens welke*” vervangen door het woord “*waarvoor*”.

Art. 133

Dans l'article 143, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— la phrase “Les marchandises étant dûment déclarées, on pourra s'en rapporter au receveur, pour le calcul des droits, et se borner à acquitter la somme qu'il aura fixée” est remplacée par la phrase “Les marchandises étant dûment déclarées, le calcul des droits sera vérifié par le receveur et le montant à payer sera communiqué”;

— dans le texte néerlandais, la phrase “*zijnde de ontvangers voor alle misrekeningen aan den lande verantwoordelijk, en de aangevers niet langer dan drie jaar na de aangifte, gerechtigd tot de terugvordering van hetgeen te veel betaald mocht zijn, na welke tijd hetzelfde zal blijven in het voordeel van de Schatkist*” est remplacée par la phrase “*De ontvangers zullen verantwoordelijk zijn voor alle door hun begane fouten ten nadele van de Belgische staat en de aangevers zullen slechts drie jaar het recht hebben om de te veel betaalde sommen terug te vorderen, vanaf de dag van de aangifte. Na deze termijn zullen deze sommen ten gunste van de Schatkist blijven*”;

— dans le texte français, le mot “l'État” est remplacé par les mots “l'État belge”.

Art. 134

Dans l'article 144 de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— le mot “zo” est remplacé par le mot “zowel”;

— les mots “*der beambten*” sont remplacés par les mots “*door de ambtenaren*”;

— les mots “*aanhaling of bekeuring*” sont remplacés par les mots “*inbeslagname of overtreding*”.

Art. 135

L'article 146 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Après la déclaration en détail des marchandises, une copie de la déclaration sera remise au déclarant.”.

Art. 136

Dans l'article 147, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, les mots “*voor de uit zee ingebrachte goederen*” sont remplacés par les mots “*voor de over zee ingevoerde goederen*”;

Art. 133

In artikel 143, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de zin “De goederen, behoorlijk aangegeven zijnde, zal de uitrekening der rechten mogen worden overgelaten aan de ontvangers, en kunnen worden volstaan met de betaling van datgene, hetwelk door dezen voor de rechten is uitgerekend” wordt vervangen door de zin “Voor de naar behoren aangegeven goederen zal de berekening van de rechten geverifieerd worden door de ontvanger en het te betalen bedrag zal medegedeeld worden”;

— in de Nederlandse tekst wordt de zin “zijnde de ontvangers voor alle misrekeningen aan den lande verantwoordelijk, en de aangevers niet langer dan drie jaar na de aangifte, gerechtigd tot de terugvordering van hetgeen te veel betaald mocht zijn, na welke tijd hetzelfde zal blijven in het voordeel van de Schatkist” vervangen door de zin “De ontvangers zullen verantwoordelijk zijn voor alle door hun begane fouten ten nadele van de Belgische staat en de aangevers zullen slechts drie jaar het recht hebben om de te veel betaalde sommen terug te vorderen, vanaf de dag van de aangifte. Na deze termijn zullen deze sommen ten gunste van de Schatkist blijven”;

— in de Franse tekst wordt het woord “l'État” vervangen door de woorden “l'État belge”.

Art. 134

In artikel 144 van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

— het woord “zo” wordt vervangen door het woord “zowel”;

— de woorden “der beambten” worden vervangen door de woorden “door de ambtenaren”;

— de woorden “aanhaling of bekeuring” worden vervangen door de woorden “inbeslagname of overtreding”.

Art. 135

Artikel 146 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Na de omstandige aangifte van de goederen zal een afschrift van de aangifte aan de aangever afgegeven worden.”.

Art. 136

In artikel 147, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “voor de uit zee ingebrachte goederen” vervangen door de woorden “voor de over zee ingevoerde goederen”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*getal*” est remplacé par le mot “*aantal*”;

— les mots “de tonneaux, caisses, balles, paniers ou autres colis” sont remplacés par les mots “de colis”.

Art. 137

L'article 147, § 2, de la même loi est abrogé.

Art. 138

L'article 148 de la même loi est abrogé.

Art. 139

L'article 149, § 1^{er}, de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Lorsque les formalités ultérieures à la déclaration sont limitées dans le temps, un délai sera fixé raisonnablement d'après l'usage.”.

Art. 140

L'article 149, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, est remplacé par ce qui suit:

“Na verloop van die tijd, verliezen die documenten daartoe alle kracht, tenzij de termijn is verlengd op de wijze zoals omschreven door artikel 150. Bij verandering van transportmiddelen onderweg, verliezen de documenten eveneens hun kracht, indien de overlading of de lading heeft plaatsgevonden zonder medeweten van de ambtenaren, en zonder dat zij derhalve de vereiste aantekening op de documenten gesteld hebben.”.

Art. 141

Dans l'article 150, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, les mots “*in welke*” sont remplacés par le mot “*waarin*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*genoegzame ruimte*” sont remplacés par les mots “*voldoende mate*”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*altoos*” est remplacé par le mot “*steeds*”;

— les mots “par le bourgmestre” sont remplacés par les mots “par un des agents visés à l'article 97”.

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*getal*” vervangen door het woord “*aantal*”;

— de woorden “van vaten, kisten, balen, manden of andere verpakkingen” sont remplacés par les mots “van colli's”.

Art. 137

Artikel 147, § 2, van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 138

Artikel 148 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 139

Artikel 149, § 1, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Wanneer latere formaliteiten bij de aangifte tijdsgebonden zijn, zal naargelang van het gebruik een redelijke termijn vastgesteld worden.”.

Art. 140

Artikel 149, § 2, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, vervangen als volgt:

“Na verloop van die tijd, verliezen die documenten daartoe alle kracht, tenzij de termijn is verlengd op de wijze zoals omschreven door artikel 150. Bij verandering van transportmiddelen onderweg, verliezen de documenten eveneens hun kracht, indien de overlading of de lading heeft plaatsgevonden zonder medeweten van de ambtenaren, en zonder dat zij derhalve de vereiste aantekening op de documenten gesteld hebben.”.

Art. 141

In artikel 150, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*in welke*” vervangen door het woord “*waarin*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*genoegzame ruimte*” vervangen door de woorden “*voldoende mate*”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*altoos*” vervangen door het woord “*steeds*”;

— de woorden “door de burgemeester” worden vervangen door “door één van de in artikel 97 bedoelde ambtenaren”.

Art. 142

L'article 150, § 2, de la même loi est abrogé.

Art. 143

Dans l'article 151, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

- le mot “*recherche*” est remplacé par le mot “*visitatie*”;
- les mots “*ten kantore*” sont remplacés par les mots “*op het kantoor*”;
- les mots “*waarvan een bewijs*” sont remplacés par les mots “*waarvan in elk geval een ontvangstbewijs of certificaat tot vaststelling van deze opslag*”.

Art. 144

Dans l'article 151, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

- le mot “*uitdrukking*” est remplacé par le mot “*aanduiding*”;
- les mots “*gestadige tegenwoordigheid*” sont remplacés par les mots “*voortdurende aanwezigheid*”;
- les mots “*deswege zij altoos*” sont remplacés par les mots “*waarvoor ze echter altijd*”.

Art. 145

Dans l'article 152 de la même loi, dans le texte français, les mots “dans l'intérieur” sont remplacés par “à l'intérieur du pays”.

Art. 146

L'article 152 de la même loi, dans le texte néerlandais, est remplacé par ce qui suit:

“Aan boord van binnenkomende of uitgaande schepen en in lichters waarvan de lossing niet helemaal zal plaatsvinden, mogen geen goederen worden geladen met de bedoeling om deze van één plaats naar een andere plaats in het binnenland te vervoeren, tenzij met bijzondere toelating van het plaatselijk hoofd der douane.”

Art. 147

Dans l'article 153, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte français, les mots “en entier” est remplacé par le mot “totalement”.

Art. 142

Artikel 150, § 2, van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 143

In artikel 151, § 1, van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

- het woord “recherche” wordt vervangen door het woord “visitatie”;
- de woorden “ten kantore” worden vervangen door de woorden “op het kantoor”;
- de woorden “waarvan een bewijs” worden vervangen door de woorden “waarvan in elk geval een ontvangstbewijs of certificaat tot vaststelling van deze opslag”.

Art. 144

In artikel 151, § 2, van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

- het woord “uitdrukking” wordt vervangen door het woord “aanduiding”;
- de woorden “gestadige tegenwoordigheid” worden vervangen door de woorden “voortdurende aanwezigheid”;
- de woorden “deswege zij altoos” worden vervangen door de woorden “waarvoor ze echter altijd”.

Art. 145

In artikel 152 van dezelfde wet worden, in de Franse tekst, de woorden “dans l'intérieur” vervangen door “à l'intérieur du pays”.

Art. 146

Artikel 152 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, vervangen als volgt:

“Aan boord van binnenkomende of uitgaande schepen en in lichters waarvan de lossing niet helemaal zal plaatsvinden, mogen geen goederen worden geladen met de bedoeling om deze van één plaats naar een andere plaats in het binnenland te vervoeren, tenzij met bijzondere toelating van het plaatselijk hoofd der douane.”

Art. 147

In artikel 153, § 1, van dezelfde wet worden, in de Franse tekst, de woorden “en entier” vervangen door het woord “totalement”.

Art. 148

L'article 153, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, est remplacé par ce qui suit:

“Wanneer over zee ingevoerde ladingen goederen geheel of gedeeltelijk in lichters naar de losplaats worden overgebracht, en de geconsigneerden, of sommigen onder hen, in de onmogelijkheid verkeren om een afzonderlijke aangifte op te maken voor elke achtereenvolgend aankomende lichter maar zich willen houden aan een aangifte voor alle goederen van elke soort, voor hun rekening ingevoerd door het zeeschip, zal de lossing slechts aanvangen nadat elk deel, opgenomen in de aangifte, helemaal zal aangekomen zijn op de losplaats en zij aldus ter verificatie kunnen aangeboden worden.”.

Art. 149

L'article 153, § 2, de la même loi, est remplacé par ce qui suit:

“Cependant, si les consignataires désirent qu'une partie du chargement, soit préalablement déposé dans leur magasin avant la vérification, cette autorisation leur sera octroyée. La douane prendra les mesures adéquates pour retrouver ultérieurement ces marchandises.”.

Art. 150

Dans l'article 154, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte français, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “trouvé tout en règle” sont remplacés par les mots “ne pas avoir constaté d'irrégularité”;

— les mots “excepté au dernier bureau où ces documents doivent être retirés” sont abrogés.

Art. 151

L'article 154, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais est remplacé par ce qui suit:

“Na gedane verificatie en nadat geen onregelmatigheid werd vastgesteld, zullen de ambtenaren de documenten betreffende de uitgang en het douanevervoer altijd teruggeven aan diegenen die ze hebben vertoond.”.

Art. 152

L'article 155 de la même loi est abrogé.

Art. 153

Dans l'article 156, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées;

Art. 148

Artikel 153, § 1, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, vervangen als volgt:

“Wanneer over zee ingevoerde ladingen goederen geheel of gedeeltelijk in lichters naar de losplaats worden overgebracht, en de geconsigneerden, of sommigen onder hen, in de onmogelijkheid verkeren om een afzonderlijke aangifte op te maken voor elke achtereenvolgend aankomende lichter maar zich willen houden aan een aangifte voor alle goederen van elke soort, voor hun rekening ingevoerd door het zeeschip, zal de lossing slechts aanvangen nadat elk deel, opgenomen in de aangifte, helemaal zal aangekomen zijn op de losplaats en zij aldus ter verificatie kunnen aangeboden worden.”.

Art. 149

Artikel 153, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Indien de geconsigneerden echter verlangen dat een deel van de lading voorafgaand aan de verificatie wordt opgeslagen in hun magazijn, zal deze toelating verleend worden. De douane zal de gepaste maatregelen nemen om de goederen later terug te vinden.”.

Art. 150

In artikel 154, § 1, van dezelfde wet worden in de Franse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “trouvé tout en règle” worden vervangen door de woorden “ne pas avoir constaté d'irrégularité”;

— de woorden “excepté au dernier bureau où ces documents doivent être retirés” worden opgeheven.

Art. 151

Artikel 154, § 2, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, vervangen als volgt:

“Na gedane verificatie en nadat geen onregelmatigheid werd vastgesteld, zullen de ambtenaren de documenten betreffende de uitgang en het douanevervoer altijd teruggeven aan diegenen die ze hebben vertoond.”.

Art. 152

Artikel 155 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 153

In artikel 156, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— dans le texte néerlandais, le mot “*Inkomende*” est remplacé par le mot “*Binnenkomende*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*de eerste wacht*” sont remplacés par les mots “*het eerste kantoor*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*over te zetten*” sont remplacés par les mots “*over te laden*”;

— dans le texte français, les mots “le premier bureau d’entrée” sont remplacés par les mots “le premier bureau”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*de laatste wacht*” sont remplacés par les mots “*het laatste kantoor*”;

— dans le texte français, les mots “le dernier bureau de sortie” sont remplacés par les mots “le dernier bureau”;

— dans le texte français, les mots “le chef local de la douane le plus voisin” sont remplacés par les mots “le chef local de la douane le plus proche”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*het plaatselijk hoofd der douane te stellen op de voor de te lichten goederen verkregen documenten*” sont remplacés par les mots “*het dichtstbijzijnde plaatselijk hoofd der douane voor de documenten waarop de te lossen of over te laden goederen vermeld zijn*”.

Art. 154

L’article 156, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais est remplacé par ce qui suit:

“*Wanneer in geval van overmacht de lichter meteen moet plaatsvinden, zal de overlading kunnen geschieden zonder voorafgaande toelating, mits de schipper, van de gelichte goederen nauwkeurige aantekening houdt op de documenten, en in elk geval de lichtervaartuigen, tot de goederen opnieuw ingescheept worden bij deze verblijven.*”.

Art. 155

Dans l’article 157, alinéa 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*in doorvoer*” sont remplacés par les mots “*onder douanevervoer*”.

Art. 156

Dans l’article 157, alinéa 3, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot “*produkten*” est remplacé par le mot “*producten*”.

Art. 157

L’article 158 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*Inkomende*” vervangen door het woord “*Binnenkomende*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*de eerste wacht*” vervangen door de woorden “*het eerste kantoor*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*over te zetten*” vervangen door de woorden “*over te laden*”;

— in de Franse tekst worden de woorden “*le premier bureau d’entrée*” vervangen door de woorden “*le premier bureau*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*de laatste wacht*” vervangen door de woorden “*het laatste kantoor*”;

— in de Franse tekst worden de woorden “*le dernier bureau de sortie*” vervangen door de woorden “*le dernier bureau*”;

— in de Franse tekst worden de woorden “*le chef local de la douane le plus voisin*” vervangen door de woorden “*le chef local de la douane le plus proche*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*het plaatselijk hoofd der douane te stellen op de voor de te lichten goederen verkregen documenten*” vervangen door de woorden “*het dichtstbijzijnde plaatselijk hoofd der douane voor de documenten waarop de te lossen of over te laden goederen vermeld zijn*”.

Art. 154

Artikel 156, § 2, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, vervangen als volgt:

“*Wanneer in geval van overmacht de lichter meteen moet plaatsvinden, zal de overlading kunnen geschieden zonder voorafgaande toelating, mits de schipper, van de gelichte goederen nauwkeurige aantekening houdt op de documenten, en in elk geval de lichtervaartuigen, tot de goederen opnieuw ingescheept worden bij deze verblijven.*”.

Art. 155

In artikel 157, eerste lid, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “*in doorvoer*” vervangen door de woorden “*onder douanevervoer*”.

Art. 156

In artikel 157, derde lid, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord “*produkten*” vervangen door het woord “*producten*”.

Art. 157

Artikel 158 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Lors de l’importation ou de l’exportation avec décharge ou restitution d’accise et dans tous les cas prévus par la présente loi ou par des lois spécifiques en matière d’accise ou encore en vue de garantir les droits et l’accise, une vérification en détail est effectuée. Cette vérification est effectuée par deux agents, dont un au moins sera expressément désigné à cet effet et consiste, selon la nature des produits, à les peser, à les jauger ou à procéder à toute opération utile.”

Art. 158

Dans l’article 159 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*vinden alleen toepassing bij*” sont remplacés par les mots “*zijn enkel van toepassing op*”.

Art. 159

L’article 160 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Au cas où la partie intéressée se croit lésée par le pesage, le mesurage, le jaugeage ou toute opération utile en vue de la vérification des marchandises ou lorsqu’un agent ou l’un de ses supérieurs estime que les intérêts du Trésor sont en danger, le pesage, le mesurage, le jaugeage ou toute opération utile en vue de la vérification peut être recommencé, aux frais de la partie succombante, mais en ce cas, l’ensemble de la marchandise doit être pesée, mesurée, jaugée ou encore faire l’objet de toute opération utile à la vérification. Cette nouvelle opération devra être faite par un autre agent à moins que la divergence ne porte sur le titre alcoométrique.”

Art. 160

Dans l’article 163, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte français, les mots “tous chariots, voitures, charrettes ou autres moyens de transport qui entreront ou sortiront” sont remplacés par les mots “tout moyen de transport qui entre ou sort”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*alle inkomende of uitgaande geladen schepen, vaar en voertuigen*” sont remplacés par les mots “*alle geladen schepen en vervoermiddelen die binnenkomen of uitgaan*”;

— dans le texte français, les mots “le tout à ses frais” sont remplacés par les mots “à ses frais”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*tot bij verlaten van ’s Rijks grondgebied, en zulks, te haren koste*” sont remplacés par les mots “*tot de uitgang uit het koninkrijk en dit op haar kosten*”.

“Bij de invoer of de uitvoer met afschrijving of teruggave van accijns en in alle door deze wet of door specifieke wetten inzake accijns voorziene gevallen of nog met het oog op het verzekeren van de rechten en de accijns, wordt een grondige verificatie uitgevoerd. Deze verificatie wordt uitgevoerd door twee ambtenaren, waarvan ten minste een daartoe uitdrukkelijk moet zijn aangesteld en bestaat, volgens de aard van de producten, uit het wegen ervan, het peilen ervan of uit het overgaan tot elke nuttige bewerking.”

Art. 158

In artikel 159 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “vinden alleen toepassing bij” vervangen door de woorden “zijn enkel van toepassing op”.

Art. 159

Artikel 160 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“In het geval de belanghebbende zich benadeeld acht door de weging, meting, peiling of elke nuttige bewerking met het oog op de verificatie van de goederen of wanneer een ambtenaar of één van zijn meerderen oordeelt dat de belangen van de Schatkist in gevaar zijn, kan de weging, meting, peiling of elke nuttige bewerking met het oog op de verificatie herbegonnen worden, op kosten van de in het ongelijk gestelde partij maar in dat geval zal het geheel worden gewogen, gemeten, gepeild of het onderwerp uitmaken van elke nuttige bewerking voor de verificatie. Deze nieuwe bewerking zal uitgevoerd moeten worden door een andere ambtenaar, tenzij het een verschil in alcoholgehalte zou betreffen.”

Art. 160

In artikel 163, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Franse tekst worden de woorden “*tous chariots, voitures, charrettes ou autres moyens de transport qui entreront ou sortiront*” vervangen door de woorden “*tout moyen de transport qui entre ou sort*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “alle inkomende of uitgaande geladen schepen, vaar en voertuigen” vervangen door de woorden “alle geladen schepen en vervoermiddelen die binnenkomen of uitgaan”;

— in de Franse tekst worden de woorden “*le tout à ses frais*” vervangen door de woorden “*à ses frais*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “tot bij verlaten van ’s Rijks grondgebied, en zulks, te haren koste” vervangen door de woorden “tot de uitgang uit het koninkrijk en dit op haar kosten”.

Art. 161

Dans l'article 164, § 1^{er}, de la même loi, les mots "les agents des douanes et les agents des accises" sont remplacés par les mots "les agents des douanes et accises".

Art. 162

Dans l'article 164, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*Dienvolgens*" est remplacé par le mot "*Bijgevolg*".

Art. 163

Dans l'article 165 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte français, les mots "caisses, tonneaux, balles ou autres colis" sont remplacés par le mot "colis";

— dans le texte néerlandais, les mots "*fusten of verpakkingen*" sont remplacés par le mot "*colli's*";

— dans le texte français, les mots "inutilement, à moins que" sont remplacés par les mots "inutilement, à payer par le capitaine ou autres transporteurs, à moins que";

— dans le texte néerlandais, les mots "*waaromtrent deze maatregel van voorzorg is gebezigd, te betalen door de schipper, voerman of geleider tenzij zulks blijkbaar ware veroorzaakt door toevallige omstandigheden*" sont remplacés par les mots "*ten aanzien waarvan deze voorzorgsmaatregel onnodig werd aangewend, te betalen door de schipper of andere vervoerders tenzij de schending daadwerkelijk werd veroorzaakt door buitengewone omstandigheden of onverwachte gebeurtenissen*".

Art. 164

Dans l'article 166 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— le mot "visite" est remplacé par le mot "vérification";

— dans le texte néerlandais, les mots "*beveiligt niet tegen bekeuring*" sont remplacés par les mots "*beschermt de goederen niet tegen inbeslagnames en boetes*".

Art. 165

Dans l'article 169, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*doorvoer*" est remplacé par le mot "*douanevervoer*".

Art. 161

In artikel 164, § 1, van dezelfde wet worden de woorden "de ambtenaren en beambten der douane en de ambtenaren en beambten der accijnzen" vervangen door de woorden "de ambtenaren van de douane en accijnzen".

Art. 162

In artikel 164, § 2, van dezelfde wet wordt in de Nederlandse tekst het woord *Dienvolgens* vervangen door het woord *Bijgevolg*.

Art. 163

In artikel 165 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Franse tekst worden de woorden "*caisses, tonneaux, balles ou autres colis*" vervangen door het woord "*colis*";

— in de Nederlandse tekst worden de woorden "*fusten of verpakkingen*" vervangen door het woord "*colli's*";

— in de Franse tekst worden de woorden "*inutilement, à moins que*" vervangen door de woorden "*inutilement, à payer par le capitaine ou autres transporteurs, à moins que*";

— in de Nederlandse tekst worden de woorden "*waaromtrent deze maatregel van voorzorg is gebezigd, te betalen door de schipper, voerman of geleider tenzij zulks blijkbaar ware veroorzaakt door toevallige omstandigheden*" vervangen door de woorden "*ten aanzien waarvan deze voorzorgsmaatregel onnodig werd aangewend, te betalen door de schipper of andere vervoerders tenzij de schending daadwerkelijk werd veroorzaakt door buitengewone omstandigheden of onverwachte gebeurtenissen*".

Art. 164

In artikel 166 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— het woord "visitatie" wordt vervangen door het woord "verificatie";

— in de Nederlandse tekst worden de woorden "*beveiligt niet tegen bekeuring*" vervangen door de woorden "*beschermt de goederen niet tegen inbeslagnames en boetes*".

Art. 165

In artikel 169, § 1, van dezelfde wet wordt in de Nederlandse tekst het woord "*doorvoer*" vervangen door het woord "*douanevervoer*".

Art. 166

L'article 171, alinéa 2, de la même loi, est remplacé par ce qui suit:

“Cette interdiction ne s'applique pas aux marchandises non fraudées qui sont détenues dans toute entreprise commerciale ou comme approvisionnements dans les habitations des particuliers.”

Art. 167

Dans l'article 173, § 3, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “agents inférieurs” sont remplacés par les mots “agents subalternes”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*hunner*” est remplacé par les mots “*van hun*”;

— les mots “le plus voisin” est remplacé par les mots “le plus proche”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*de naastbij zijnde ontvanger*” sont remplacés par les mots “*de ontvanger van het dichtstbijzijnde kantoor*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*voor de schaden en nadelen, welke zij bij zodanige gelegenheid aan de ingezetenen hebben toegebracht*” sont remplacés par les mots “*voor de verliezen en schade, die door deze visitaties kunnen toegebracht worden aan de bewoners*”.

Art. 168

Dans l'article 174 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, le mot “*assistentie*” est remplacé par le mot “*bijstand*”;

— dans le texte français, les mots “, granges ou autres enclos” sont remplacés par les mots “ou autres bâtiments”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*schuren of andere voor afsluiting vatbare plaatsen*” sont remplacés par les mots “*of andere gebouwen*”.

Art. 169

Dans l'article 175 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, le mot “*aanhaling*” est remplacé par le mot “*inbeslagname*”;

Art. 166

Artikel 171, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Dat verbod geldt niet voor niet-gesmokkelde goederen, die in elke handelonderneming of als voorraad in de woningen van particulieren gehouden worden.”

Art. 167

In artikel 173, § 3, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “lagere ambtenaren” worden vervangen door de woorden “ondergeschikte ambtenaren”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “hunner” vervangen door de woorden “van hun”;

— de woorden “de naastbij zijnde” worden vervangen door de woorden “de dichtstbijzijnde”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “de naastbij zijnde ontvanger” vervangen door de woorden “de ontvanger van het dichtstbijzijnde kantoor”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “voor de schaden en nadelen, welke zij bij zodanige gelegenheid aan de ingezetenen hebben toegebracht” vervangen door de woorden “voor de verliezen en schade, die door deze visitaties kunnen toegebracht worden aan de bewoners”.

Art. 168

In artikel 174 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “assistentie” vervangen door het woord “bijstand”;

— in de Franse tekst worden de woorden “, granges ou autres enclos” vervangen door de woorden “ou autres bâtiments”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “schuren of andere voor afsluiting vatbare plaatsen” vervangen door de woorden “of andere gebouwen”.

Art. 169

In artikel 175 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “aanhaling” vervangen door het woord “inbeslagname”;

— dans le texte français, les mots “dans l’intérieur” sont remplacés par les mots “à l’intérieur du pays”;

— dans le texte néerlandais, les mots “om ’t even” est remplacé par le mot “eender”.

Art. 170

L'article 176 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Les agents dresseront procès-verbal de chacune des visites mentionnées aux articles 173 à 175, soit qu’elles aient ou n’aient pas donné lieu à une saisie ou contravention; ce procès-verbal expliquera les motifs et circonstances qui les ont engagés ou déterminés à faire la visite, et indiquera particulièrement, dans les cas prévus par l’article 174, le jour, l’heure et le lieu auxquels ils ont primitivement aperçu les marchandises ou leurs moyens de transport; le trajet qu’ils ont suivi pour les rejoindre ou atteindre, et le moment auquel les marchandises auront été introduites dans la maison ou autre bâtiment visité par eux et à l’habitant ou utilisateur duquel ils devront remettre copie de cet acte.”.

Art. 171

L'article 178 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Sans préjudice des dispositions générales contenues dans les articles 171, 173 et 174, celles qui sont mentionnées à l’article 179 sont particulièrement rendues applicables aux accises.”.

Art. 172

Dans l’article 180 de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “*de ganse samenhang*” sont remplacés par les mots “*het geheel*”;

— le mot “*alleenlijk*” est remplacé par le mot “*slechts*”;

— le mot “*sectors*” est remplacé par le mot “*sectoren*”;

— le mot “*beschikkingen*” est remplacé par le mot “*bepalingen*”;

— les mots “*in gans de uitgestrektheid der aangewezen strook*” sont remplacés par les mots “*in het volledige gebied van de aangeduide zone*”.

Art. 173

Dans l’article 181 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— in de Franse tekst worden de woorden “*dans l’intérieur*” vervangen door de woorden “*à l’intérieur du pays*”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “om ’t even” vervangen door het woord “eender”.

Art. 170

Artikel 176 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Van elk der visitaties, waarvan sprake in de artikelen 173 tot 175, zal, of ze van enige inbeslagname of overtreding is gevolgd of niet, door de ambtenaren een proces-verbaal opgemaakt moeten worden dat de redenen en de omstandigheden bevat die aanleiding gegeven hebben tot de visitatie, en bijzonder in de gevallen van artikel 174, de dag, het uur en de plaats, wanneer en waar zij de goederen of hun vervoermiddelen het eerst hebben in het oog gekregen, het vervoerstraject dat zij gevolgd hebben om deze in te halen of te bereiken en het tijdstip der binnenbrenging in de bedoelde huizen of andere gebouwen, aan wier bewoner of gebruiker afschrift van het proces-verbaal, door hen moet gegeven worden.”.

Art. 171

Artikel 178 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Onverminderd de in de artikelen 171, 173 en 174 opgenomen algemene bepalingen zijn de in artikel 179 vermelde bepalingen in het bijzonder van toepassing op de accijnzen.”.

Art. 172

In artikel 180 van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “*de ganse samenhang*” worden vervangen door de woorden “*het geheel*”;

— het woord “*alleenlijk*” wordt vervangen door het woord “*slechts*”;

— het woord “*sectors*” wordt vervangen door het woord “*sectoren*”;

— het woord “*beschikkingen*” wordt vervangen door het woord “*bepalingen*”;

— de woorden “*in gans de uitgestrektheid der aangewezen strook*” worden vervangen door de woorden “*in het volledige gebied van de aangeduide zone*”.

Art. 173

In artikel 181 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— dans le texte néerlandais, le mot “*dezerzijds*” est abrogé;

— dans le texte français, les mots “ou nacelles” est remplacé par les mots “ou bateaux”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*dezelve*” est remplacé par le mot “*deze*”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*verbeurte*” est remplacé par le mot “*verbeurdverklaring*”.

Art. 174

Dans l'article 182, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, les mots “*te allen tijde*” sont remplacés par les mots “*op elk tijdstip en op elke plaats*”;

— les mots “tant au dehors qu'au dedans de leur résidence” sont remplacés par les mots “tant dans leur résidence qu'en dehors de celle-ci”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*zowel bij nacht als bij dag*” sont remplacés par les mots “*zowel 's nachts als overdag*”;

— les mots “tout navire, bâtiment, voiture ou autre moyen de transport” sont remplacés par les mots “tout moyen de transport”;

— dans le texte français, les mots “à dos ou autrement” sont abrogés;

— dans le texte néerlandais, les mots “*mitsgaders alle gedragen wordende goederen*” sont remplacés par les mots “*alook alle goederen vervoerd door individuen*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*doorvoer plaats hebbe*” sont remplacés par les mots “*douanevervoer of vervoer plaatsvindt*”.

Art. 175

L'article 182, § 3, de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Si la visite des navires ne peut se faire pendant la navigation, elle sera effectuée au lieu de la destination, ou, en cas de soupçon de fraude, au premier lieu de déchargement, aux frais de la partie succombante et sous la responsabilité des agents.”.

Art. 176

Dans l'article 183 de la même loi, le mot “voitures” est remplacé par les mots “moyens de transport”.

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*dezerzijds*” opgeheven;

— in de Franse tekst worden de woorden “*ou nacelles*” vervangen door de woorden “*ou bateaux*”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*dezelve*” vervangen door het woord “*deze*”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*verbeurte*” vervangen door het woord “*verbeurdverklaring*”.

Art. 174

In artikel 182, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*te allen tijde*” vervangen door de woorden “*op elk tijdstip en op elke plaats*”;

— de woorden “zo buiten als binnen hun standplaats” worden vervangen door de woorden “zowel binnen hun standplaats als erbuiten”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*zowel bij nacht als bij dag*” vervangen door de woorden “*zowel 's nachts als overdag*”;

— de woorden “alle schepen en vaartuigen, en rij- en voertuigen of andere middelen tot vervoer” worden vervangen door de woorden “*elk vervoermiddel*”;

— in de Franse tekst worden de woorden “*à dos ou autrement*” opgeheven;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*mitsgaders alle gedragen worden de goederen*” vervangen door de woorden “*alook alle goederen vervoerd door individuen*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*doorvoer plaats hebbe*” vervangen door de woorden “*douanevervoer of vervoer plaatsvindt*”.

Art. 175

Artikel 182, § 3, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Wanneer de visitatie van de schepen niet tijdens de vaart kan gebeuren, zal deze uitgevoerd worden op de plaats van bestemming of, in het geval van vermoeden van fraude, op de eerste losplaats, op kosten van ongelijk en onder de verantwoordelijkheid van de ambtenaren.”.

Art. 176

In artikel 183 van dezelfde wet wordt het woord “rijtuigen” vervangen door het woord “*vervoermiddelen*”.

Art. 177

Dans l'article 184, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, le mot “*natuur*” est remplacé par le mot “*soort*”;

— les mots “*paquets, caisses, tonneaux et autres colis*” sont remplacés par le mot “*colis*”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*recherche*” est remplacé par le mot “*verificatie*”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*ondergaan*” est remplacé par le mot “*ondervinden*”;

— les mots “*bonifier ce dommage*” sont remplacés par les mots “*de dédommagement*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*ter begroting*” sont remplacés par les mots “*volgens de schatting*”.

Art. 178

Dans l'article 184, § 2, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte français, les mots “*Lorsqu'en cas de visite en route, ou pendant le transport de marchandises expédiées en transit ou autrement, sous scellés ou cachets,*” sont remplacés par les mots “*Lorsqu'en cas de visite en cours de route de marchandises sous scellés,*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*bij visitatie onderweg van verzegelde doorvoergoederen of andere goederen*” sont remplacés par les mots “*bij visitatie onderweg van verzegelde goederen*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*om redenen van bijzondere vermoedens*” sont remplacés par les mots “*wegens bijzondere redenen of ernstige vermoedens*”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*bezigen*” est remplacé par le mot “*gebruiken*”.

Art. 179

Dans l'article 185 de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— le mot “*mitsdien*” est remplacé par le mot “*derhalve*”;

— les mots “*bijaldien het bijzonder spoed vereisende ener expeditie, of het belang der administratie, medebrengt, dat de visitaties niet tot een volgende dag worden verschoven*” sont remplacés par les mots “*indien de noodzaak van het versnellen van de verzending van de goederen of het belang*”

Art. 177

In artikel 184, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*natuur*” vervangen door het woord “*soort*”;

— de woorden “*pakken, kisten, vaten en andere verpakkingen*” worden vervangen door het woord “*colli's*”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*recherche*” vervangen door het woord “*verificatie*”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*ondergaan*” vervangen door het woord “*ondervinden*”;

— de woorden “*vergoeding derzelve*” worden vervangen door de woorden “*van schadevergoeding*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*ter begroting*” vervangen door de woorden “*volgens de schatting*”.

Art. 178

In artikel 184, § 2, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Franse tekst worden de woorden “*Lorsqu'en cas de visite en route, ou pendant le transport de marchandises expédiées en transit ou autrement, sous scellés ou cachets,*” vervangen door de woorden “*Lorsqu'en cas de visite en cours de route de marchandises sous scellés,*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*bij visitatie onderweg van verzegelde doorvoergoederen of andere goederen*” vervangen door de woorden “*bij visitatie onderweg van verzegelde goederen*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*om redenen van bijzondere vermoedens*” vervangen door de woorden “*wegens bijzondere redenen of ernstige vermoedens*”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*bezigen*” vervangen door het woord “*gebruiken*”.

Art. 179

In artikel 185 van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

— het woord “*mitsdien*” wordt vervangen door het woord “*derhalve*”;

— de woorden “*bijaldien het bijzonder spoed vereisende ener expeditie, of het belang der administratie, medebrengt, dat de visitaties niet tot een volgende dag worden verschoven*” worden vervangen door de woorden “*indien de noodzaak van het versnellen van de verzending van de goederen of het*”

van de administratie niet toelaten om deze visitaties uit te stellen tot de volgende dag”.

Art. 180

Dans l'article 186, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “notamment ceux des administrations communales, les membres de la gendarmerie, les membres de la police communale, les gardes champêtres et forestiers,” sont remplacés par les mots “notamment ceux des administrations communales, les policiers, les gardes champêtres et forestiers,”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*en beambten*” sont abrogés;

— dans le texte néerlandais, les mots “*en aan de bekeuringen en aanhalingen, daaruit voortvloeiende*” sont remplacés par les mots “*om de overtredingen vast te stellen en de inbeslagnames te verrichten die hieruit voortvloeien*”.

Art. 181

Dans l'article 187 de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot “*inbreuken*” est remplacé par le mot “*overtredingen*”.

Art. 182

Dans l'article 188 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*op het stuk van*” sont remplacés par le mot “*inzake*”.

Art. 183

Dans l'article 189 de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— le mot “*beambten*” est remplacé par le mot “*ambtenaren*”;

— les mots “*ter voldoening aan*” sont remplacés par les mots “*in uitvoering van*”;

— le mot “*welkdanige*” est remplacé par le mot “*elke*”;

— le mot “*privaatwoning*” est remplacé par le mot “*privéwoning*”;

— le mot “*aanslaan*” est remplacé par les mots “*in beslag nemen*”.

belang van de administratie niet toelaten om deze visitaties uit te stellen tot de volgende dag”.

Art. 180

In artikel 186, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “inzonderheid die van de gemeentebesturen, de leden van de Rijkswacht, de leden van de gemeentelijke politie, de ‘s Rijks of plaatselijke bos - en veldwachters,” worden vervangen door de woorden “inzonderheid die van de gemeentebesturen, de politieagenten, de bos - en veldwachters,”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “en beambten” opgeheven;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “en aan de bekeuringen en aanhalingen, daaruit voortvloeiende” vervangen door de woorden “om de overtredingen vast te stellen en de inbeslagnames te verrichten die hieruit voortvloeien”.

Art. 181

In artikel 187 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord “inbreuken” vervangen door het woord “overtredingen”.

Art. 182

In artikel 188 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “op het stuk van” vervangen door het woord “inzake”.

Art. 183

In artikel 189 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

— het woord “beambten” wordt vervangen door het woord “ambtenaren”;

— de woorden “ter voldoening aan” worden vervangen door de woorden “in uitvoering van”;

— het woord “welkdanige” wordt vervangen door het woord “elke”;

— het woord “privaatwoning” wordt vervangen door het woord “privéwoning”;

— het woord “aanslaan” wordt vervangen door de woorden “in beslag nemen”.

Art. 184

Dans l'article 191, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “les porteurs de charges ou ballots” sont remplacés par les mots “les transporteurs”;

— dans le texte français, les mots “du rayon ou dans le territoire libre” sont remplacés par les mots “du rayon des douanes ou en dehors du rayon des douanes”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*in het binnenland*” sont remplacés par les mots “*buiten de tolkring*”;

— les mots “desdits ballots ou charges” sont remplacés par les mots “des colis”.

Art. 185

Dans l'article 191, § 2, de la même loi, les mots “porteurs de charges ou ballots” sont remplacés par le mot “transporteurs”.

Art. 186

Dans l'article 192, § 2, de la même loi, les mots “, en particulier ceux qui sont pourvus d'un moteur mécanique,” sont abrogés.

Art. 187

Dans l'article 192, § 2, 3^o, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— le mot “*aangehaalde*” est remplacé par les mots “*in beslag genomen*”;

— le mot “*aanmaming*” est remplacé par le mot “*aanmaning*”.

Art. 188

Dans l'article 193 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “les fabriques, les usines” sont remplacés par les mots “les usines”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*administratie der accijnzen*” sont remplacés par le mot “*administratie*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*of in welke enig bedrijf wordt uitgeoefend op welks produkt een accijns is gevestigd, of hetwelk, krachtens de wet, aan enige verificatie onderhevig is*” sont remplacés par les mots “*alsook waarin een werkzaamheid wordt verricht waarvan de producten*”

Art. 184

In artikel 191, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “de dragers van vrachten of pakken” worden vervangen door de woorden “de vervoerders”;

— in de Franse tekst worden de woorden “*du rayon ou dans le territoire libre*” vervangen door de woorden “*du rayon des douanes ou en dehors du rayon des douanes*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*in het binnenland*” vervangen door de woorden “*buiten de tolkring*”;

— de woorden “gezegde vrachten of pakken” worden vervangen door de woorden “colli's”.

Art. 185

In artikel 191, § 2, van dezelfde wet worden de woorden “dragers van vrachten of pakken” vervangen door het woord “vervoerders”.

Art. 186

In artikel 192, § 2, van dezelfde wet worden de woorden “inzonderheid de voertuigen met mechanische beweegkracht” opgeheven.

Art. 187

In artikel 192, § 2, 3^o, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

— het woord “*aangehaalde*” wordt vervangen door de woorden “*in beslag genomen*”;

— het woord “*aanmaming*” wordt vervangen door het woord “*aanmaning*”.

Art. 188

In artikel 193 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “de trafieken en fabrieken” worden vervangen door de woorden “de fabrieken”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*administratie der accijnzen*” vervangen door het woord “*administratie*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*of in welke enig bedrijf wordt uitgeoefend op welks produkt een accijns is gevestigd, of hetwelk, krachtens de wet, aan enige verificatie onderhevig is*” vervangen door de woorden “*alsook waarin een werkzaamheid wordt verricht waarvan de producten*”

aan accijns onderhevig zijn of krachtens de wet aan enige verificatie onderworpen zijn.”.

Art. 189

Dans l'article 194 de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “, *trafieken of andere plaatsen*” sont remplacés par les mots “*en andere plaatsen*”;

— les mots “*wanneer in dezelfde gewerkt wordt*” sont remplacés par les mots “*wanneer er op dat tijdstip gewerkt wordt*”;

— le mot “*verklaring*” est remplacé par le mot “*aangifte*”;

— les mots “*al ware het ook dat de werkzaamheden stilstonden*” sont remplacés par les mots “*zelfs al waren de werkzaamheden geschorst geweest*”.

Art. 190

Dans l'article 195 de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot “*werkplaatsen*” est remplacé par le mot “*fabrieken*”.

Art. 191

Dans l'article 196 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “*fabriques, usines et bâtiments*” sont remplacés par les mots “*fabriques et bâtiments*”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*dezelve*” est remplacé par le mot “*deze*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*in staat om de nodige aanwijzing bij de visitatie te doen*” sont remplacés par les mots “*om de nodige aanwijzingen bij de visitatie te geven*”.

Art. 192

Dans l'article 197 de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “*der gevallen*” sont remplacés par les mots “*van het geval*”;

— les mots “*huizen, erven en panden*” sont remplacés par les mots “*panden of erven*”.

aan accijns onderhevig zijn of krachtens de wet aan enige verificatie onderworpen zijn.”.

Art. 189

In artikel 194 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “, *trafieken of andere plaatsen*” worden vervangen door de woorden “*en andere plaatsen*”;

— de woorden “*wanneer in dezelfde gewerkt wordt*” worden vervangen door de woorden “*wanneer er op dat tijdstip gewerkt wordt*”;

— het woord “*verklaring*” wordt vervangen door het woord “*aangifte*”;

— de woorden “*al ware het ook dat de werkzaamheden stilstonden*” worden vervangen door de woorden “*zelfs al waren de werkzaamheden geschorst geweest*”.

Art. 190

In artikel 195 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord “*werkplaatsen*” vervangen door het woord “*fabrieken*”.

Art. 191

In artikel 196 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “*fabrieken, trafieken of werkplaatsen*” worden vervangen door de woorden “*fabrieken of werkplaatsen*”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*dezelve*” vervangen door het woord “*deze*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*in staat om de nodige aanwijzing bij de visitatie te doen*” vervangen door de woorden “*om de nodige aanwijzingen bij de visitatie te geven*”.

Art. 192

In artikel 197 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “*der gevallen*” worden vervangen door de woorden “*van het geval*”;

— de woorden “*huizen, erven en panden*” worden vervangen door de woorden “*panden of erven*”.

Art. 193

L'article 198, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, est remplacé par ce qui suit:

“De aanvraag tot bijstand zal altijd schriftelijk moeten gebeuren, met vermelding van het uur en de plaats van visitatie en de naam van het individu bij wie de visitatie zal moeten gedaan worden.”.

Art. 194

Dans l'article 198, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— le mot “*assistentie*” est remplacé par le mot “*bijstand*”;

— les mots “*te allen tijde*” sont remplacés par le mot “*altijd*”.

Art. 195

Dans l'article 198, § 3, de la même loi, dans le texte néerlandais, la phrase “*doch daarentegen door de rechter in de politierechtbank niet worden geweigerd, tenzij op gegronde vermoedens dat zij zonder genoegzame redenen mocht worden gevorderd*” est remplacée par la phrase “*maar de rechter in de politierechtbank zal de toelating niet kunnen weigeren, tenzij op gegronde vermoedens dat de bijstand werd gevraagd zonder geldige redenen*”.

Art. 196

L'article 199 de la même loi, dans le texte néerlandais, est remplacé par ce qui suit:

“De belanghebbende die aanwezig is, zal altijd uitgenodigd worden tot het voorleggen van de registers, bewijzen, aangiften en andere stukken die zouden kunnen dienen om het resultaat van de visitatie te verzekeren”.

Art. 197

Dans l'article 200, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*trafiëk of werkplaats*” sont remplacés par le mot “*werkplaats*”.

Art. 198

Dans l'article 200, § 2, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, les mots “*der fabriek of trafiek*” sont remplacés par les mots “*van de fabriek*”;

Art. 193

Artikel 198, § 1, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, vervangen als volgt:

“De aanvraag tot bijstand zal altijd schriftelijk moeten gebeuren, met vermelding van het uur en de plaats van visitatie en de naam van het individu bij wie de visitatie zal moeten gedaan worden.”.

Art. 194

In artikel 198, § 2, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

— het woord “*assistentie*” wordt vervangen door het woord “*bijstand*”;

— de woorden “*te allen tijde*” worden vervangen door het woord “*altijd*”.

Art. 195

In artikel 198, § 3, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, de zin “*doch daarentegen door de rechter in de politierechtbank niet worden geweigerd, tenzij op gegronde vermoedens dat zij zonder genoegzame redenen mocht worden gevorderd*” vervangen door de zin “*maar de rechter in de politierechtbank zal de toelating niet kunnen weigeren, tenzij op gegronde vermoedens dat de bijstand werd gevraagd zonder geldige redenen*”.

Art. 196

Artikel 199 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, vervangen als volgt:

“De belanghebbende die aanwezig is, zal altijd uitgenodigd worden tot het voorleggen van de registers, bewijzen, aangiften en andere stukken die zouden kunnen dienen om het resultaat van de visitatie te verzekeren”.

Art. 197

In artikel 200, § 1, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “*trafiëk of werkplaats*” vervangen door het woord “*werkplaats*”.

Art. 198

In artikel 200, § 2, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*der fabriek of trafiek*” vervangen door de woorden “*van de fabriek*”;

— dans le texte français, le mot “emportement” est remplacé par le mot “empotement”.

Art. 199

Dans l'article 201, § 2, alinéa 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*van de aangegeven goederen*” sont remplacés par les mots “*van de voor een willekeurige douaneregeling aangegeven goederen*”.

Art. 200

Dans l'article 201, § 2, alinéa 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

- le mot “*stukken*” est remplacé par le mot “*documenten*”;
- le mot “*kopies*” est remplacé par le mot “*kopieën*”.

Art. 201

Dans l'article 203, § 2, alinéa 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

- le mot “*stukken*” est remplacé par le mot “*documenten*”;
- le mot “*kopies*” est remplacé par le mot “*kopieën*”.

Art. 202

Dans l'article 204, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

- les mots “droits d'entrée” sont remplacés par les mots “droits à l'importation”;
- dans le texte néerlandais, les mots “*middelen van vvoer*” sont remplacés par le mot “*vervoermiddelen*”.

Art. 203

Dans l'article 204, § 3, de la même loi, les mots “droits d'entrée” sont remplacés par les mots “droits à l'importation”.

Art. 204

Dans l'article 204, § 5, de la même loi, les mots “droits d'entrée” sont remplacés par les mots “droits à l'importation”.

— in de Franse tekst wordt het woord “*emportement*” vervangen door het woord “*empotement*”.

Art. 199

In artikel 201, § 2, eerste lid, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “*van de aangegeven goederen*” vervangen door de woorden “*van de voor een willekeurige douaneregeling aangegeven goederen*”.

Art. 200

In artikel 201, § 2, tweede lid, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

- het woord “*stukken*” wordt vervangen door het woord “*documenten*”;
- het woord “*kopies*” wordt vervangen door het woord “*kopieën*”.

Art. 201

In artikel 203, § 2, tweede lid, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

- het woord “*stukken*” wordt vervangen door het woord “*documenten*”;
- het woord “*kopies*” wordt vervangen door het woord “*kopieën*”.

Art. 202

In artikel 204, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- de woorden “het invoerrecht” worden vervangen door de woorden “de rechten bij invoer”;
- in de Nederlandse tekst worden de woorden “*middelen van vervoer*” vervangen door het woord “*vervoermiddelen*”.

Art. 203

In artikel 204, § 3, van dezelfde wet worden de woorden “het invoerrecht” vervangen door de woorden “de rechten bij invoer”.

Art. 204

In artikel 204, § 5, van dezelfde wet worden de woorden “invoerrechten” vervangen door de woorden “de rechten bij invoer”.

Art. 205

Dans l'article 204, § 6, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*of beambten*" sont abrogés.

Art. 206

Dans l'article 206, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*produkten*" est remplacé par le mot "*producten*".

Art. 207

Dans l'article 206, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*desverzocht*" est remplacé par les mots "*indien zij daarom verzocht worden*".

Art. 208

Dans l'article 206, § 3, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots "*grootte van het monster*" sont remplacés par les mots "*hoeveelheid ervan*";

— les mots "*en beambten*" sont abrogés.

Art. 209

Dans l'article 207, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— le mot "*produkten*" est remplacé par le mot "*producten*";

— les mots "*ambtenaren van de administratie der douane en accijnzen*" sont remplacés par les mots "*de ambtenaren*";

— les mots "*stukken van comptabiliteit*" sont remplacés par les mots "*boekhoudkundige documenten*".

Art. 210

Dans l'article 207, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*bescheiden*" est remplacé par le mot "*documenten*".

Art. 211

Dans l'article 208, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots "*Om het bedrog te keer te gaan*" sont remplacés par les mots "*Om bedrog te voorkomen*";

Art. 205

In artikel 204, § 6, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "of beambten" opgeheven.

Art. 206

In artikel 206, § 1, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "produkten" vervangen door het woord "producten".

Art. 207

In artikel 206, § 2, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "desverzocht" vervangen door de woorden "indien zij daarom verzocht worden".

Art. 208

In artikel 206, § 3, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden "grootte van het monster" worden vervangen door de woorden "hoeveelheid ervan";

— de woorden "en beambten" worden opgeheven.

Art. 209

In artikel 207, § 1, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

— het woord "produkten" wordt vervangen door het woord "producten";

— de woorden "ambtenaren van de administratie der douane en accijnzen" worden vervangen door de woorden "de ambtenaren";

— de woorden "stukken van comptabiliteit" worden vervangen door de woorden "boekhoudkundige documenten".

Art. 210

In artikel 207, § 2, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "bescheiden" vervangen door het woord "documenten".

Art. 211

In artikel 208, § 1, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden "Om het bedrog te keer te gaan" worden vervangen door de woorden "Om bedrog te voorkomen";

— les mots “*Ten ware daarop reeds, bij enige andere wetsbepaling, straffen mochten zijn gesteld, worden de overtredingen van door hem uitgevaardigde voorschriften gestraft*” sont remplacés par les mots “*Tenzij ze reeds door een andere wetsbepaling gesanctioneerd zijn, worden de overtredingen op de door hem uitgevaardigde maatregelen gestraft*”.

Art. 212

Dans l'article 208, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot “*dezulken*” est remplacé par le mot “*diegenen*”.

Art. 213

Dans l'article 210, § 1, alinéa 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot “*provinciën*” est remplacé par le mot “*provincies*”.

Art. 214

Dans l'article 210, § 1^{er}, alinéa 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot “*welker*” est remplacé par le mot “*wier*”.

Art. 215

Dans l'article 210, § 1^{er}, alinéa 3, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot “*bescheiden*” est remplacé par le mot “*documenten*”.

Art. 216

Dans l'article 210, § 2, alinéa 3, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*het bestuur*” sont remplacés par les mots “*de administratie*”.

Art. 217

Dans l'article 220, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte français, les mots “, tout batelier” sont abrogés;

— dans le texte français, le mot “voiturier” est remplacé par le mot “transporteur”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*Elke kapitein van een zeeschip, elke schipper of patroon van om 't even welk vaartuig, elke voerman, geleider, drager, en alle andere personen, die, bij invoer of bij uitvoer, pogen, hetzij op het eerste, hetzij op elk ander daartoe aangewezen kantoor, de vereiste aangiften te ontgaan*” sont remplacés par les mots “*Elke schipper van een zeeschip, of patroon van om*

— de woorden “Ten ware daarop reeds, bij enige andere wetsbepaling, straffen mochten zijn gesteld, worden de overtredingen van door hem uitgevaardigde voorschriften gestraft” worden vervangen door de woorden “Tenzij ze reeds door een andere wetsbepaling gesanctioneerd zijn, worden de overtredingen op de door hem uitgevaardigde maatregelen gestraft”.

Art. 212

In artikel 208, § 2, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord “dezulken” vervangen door het woord “diegenen”.

Art. 213

In artikel 210, § 1, eerste lid, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord “provinciën” vervangen door het woord “provincies”.

Art. 214

In artikel 210, § 1, tweede lid, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord “welker” vervangen door het woord “wier”.

Art. 215

In artikel 210, § 1, derde lid, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord “bescheiden” vervangen door het woord “documenten”.

Art. 216

In artikel 210, § 2, derde lid, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “het bestuur” vervangen door de woorden “de administratie”.

Art. 217

In artikel 220, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Franse tekst worden de woorden “, tout batelier” opgeheven;

— in de Franse tekst wordt het woord “voiturier” vervangen door het woord “transporteur”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “Elke kapitein van een zeeschip, elke schipper of patroon van om 't even welk vaartuig, elke voerman, geleider, drager, en alle andere personen, die, bij invoer of bij uitvoer, pogen, hetzij op het eerste, hetzij op elk ander daartoe aangewezen kantoor, de vereiste aangiften te ontgaan” vervangen door de woorden “Elke schipper van een zeeschip, of patroon van om 't even

't even welk vaartuig, elke vervoerder, geleider, drager, en alle andere personen, die bij binnenkomst of uitgang pogen, hetzij op het eerste, hetzij op elk ander daartoe aangewezen kantoor, de vereiste aangiften niet te doen";

Art. 218

Dans l'article 222, § 1^{er}, de la même loi, les mots “, et leurs attelages ordinaires” sont abrogés.

Art. 219

Dans l'article 222, § 2, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte français, les mots “les cachettes” sont remplacés par les mots “des cachettes”;

— les mots “de 20 p.c.” sont remplacés par les mots “de 20 %”;

— dans le texte français, le mot “évidemment” est remplacé par le mot “manifestement”.

Art. 220

Dans l'article 223 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “, ainsi que des moyens de transport et de leurs attelages,” sont remplacés par les mots “et des moyens de transport”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*in gemeen overleg*” sont remplacés par les mots “*in overleg*”;

— dans le texte français, les mots “le plus voisin” sont remplacés par les mots “le plus proche”.

Art. 221

Dans l'article 226 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte français, les mots “il conste que” sont remplacés par les mots “il est constaté que”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*bepaald; in dit geval wordt aan de rechter overgelaten, om, naarmate de daders aan die ontdekking en overtuiging hebben toegebracht, de straf tegen dezelve te verzachten, des echter, dat deze straf niet minder zal kunnen zijn dan gevangenis gedurende een maand*” sont remplacés par les mots “*bepaald. In dit geval wordt aan de rechter overgelaten, om, naarmate de daders aan die ontdekking en overtuiging hebben bijgedragen, de straf tegen hen te verzachten, met dien verstande, dat deze straf niet minder zal kunnen zijn dan een gevangenisstraf van een maand*”;

welk vaartuig, elke vervoerder, geleider, drager, en alle andere personen, die bij binnenkomst of uitgang pogen, hetzij op het eerste, hetzij op elk ander daartoe aangewezen kantoor, de vereiste aangiften niet te doen”;

Art. 218

In artikel 222, § 1, van dezelfde wet worden de woorden “en hun gewoon gespan” opgeheven.

Art. 219

In artikel 222, § 2, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Franse tekst worden de woorden “*les cachettes*” vervangen door de woorden “*des cachettes*”;

— de woorden “op 20 th” worden vervangen door de woorden “op 20 %”;

— in de Franse tekst wordt het woord “*évidemment*” vervangen door het woord “*manifestement*”.

Art. 220

In artikel 223 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “, zomede van de vervoermiddelen en van hun gespan,” worden vervangen door de woorden “en van de vervoermiddelen”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*in gemeen overleg*” vervangen door de woorden “*in overleg*”;

— in de Franse tekst worden de woorden “*le plus voisin*” vervangen door de woorden “*le plus proche*”.

Art. 221

In artikel 226 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Franse tekst worden de woorden “*il conste que*” vervangen door de woorden “*il est constaté que*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “bepaald; in dit geval wordt aan de rechter overgelaten, om, naarmate de daders aan die ontdekking en overtuiging hebben toegebracht, de straf tegen dezelve te verzachten, des echter, dat deze straf niet minder zal kunnen zijn dan gevangenis gedurende een maand” vervangen door de woorden “bepaald. In dit geval wordt aan de rechter overgelaten, om, naarmate de daders aan die ontdekking en overtuiging hebben bijgedragen, de straf tegen hen te verzachten, met dien verstande, dat deze straf niet minder zal kunnen zijn dan een gevangenisstraf van een maand”;

— dans le texte français, les mots “articles, et, en pareil cas” sont remplacés par les mots “articles. En pareil cas”;

— dans le texte français, les mots “emprisonnement moindre d’un mois” sont remplacés par les mots “emprisonnement inférieur à un mois”.

Art. 222

Dans l’article 228 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, le mot “*bekeuring*” est remplacé par le mot “*inbeslagname*”;

— les mots “sur les routes ou grands chemins mentionnés à l’article 57, alinéa 1^{er} ou si, en cas d’importation par terre, elle a été faite dans l’endroit où est établi le premier bureau” sont remplacés par les mots “sur les routes ou chemins mentionnés à l’article 57, alinéa 1^{er} ou si, en cas d’importation par terre, elle a été faite au premier bureau”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*bij wege van*” sont remplacés par le mot “*met*”.

Art. 223

Dans l’article 231, § 2, de la même loi, dans le texte français, le mot “obligatoirement” est remplacé par le mot “solidairement”.

Art. 224

L’article 233, § 1^{er}, de la même loi, est remplacé, dans le texte néerlandais, par ce qui suit:

“Wanneer, bij invoer uit zee, ontdekt wordt, dat met betrekking tot goederen in colli’s, niet hetzelfde aantal aan boord aanwezig is, als bij de generale verklaring is opgegeven, zal aan de kapitein een boete van 100 euro opgelegd worden, voor elk aan dat aantal ontbrekend stuk; en zullen de overschietende stukken in beslag genomen worden en verbeurd verklaard. Deze verbeurdverklaring vindt echter niet plaats, zo de rechten en accijnzen op het overschot, 250 euro niet te boven gaan, noch ook indien daarvan aangifte op het kantoor losplaats is geschied vóór de inbeslagname. In dit laatste geval wordt voor elk bij de generale verklaring verzwegen stuk, aan de kapitein een som van 50 euro opgelegd.”.

Art. 225

Dans l’article 233, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte français, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “barils, caisses, ballots, paniers ou autres futailles ou emballages” sont remplacés par le mot “colis”;

— in de Franse tekst worden de woorden “*articles, et, en pareil cas*” vervangen door de woorden “*articles. En pareil cas*”;

— in de Franse tekst worden de woorden “*emprisonnement moindre d’un mois*” vervangen door de woorden “*emprisonnement inférieur à un mois*”.

Art. 222

In artikel 228 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*bekeuring*” vervangen door het woord “*inbeslagname*”;

— de woorden “op de in artikel 57, eerste lid, vermelde routes of heerbanen, of, bij invoer te lande, is gedaan ter plaats, alwaar het eerste kantoor is gevestigd” vervangen door de woorden “op de in artikel 57, eerste lid, vermelde routes of wegen, of, op het eerste kantoor bij invoer te lande”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*bij wege van*” vervangen door het woord “*met*”.

Art. 223

In artikel 231, § 2, van dezelfde wet wordt, in de Franse tekst, het woord “*obligatoirement*” vervangen door het woord “*solidairement*”.

Art. 224

Artikel 233, § 1, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, vervangen als volgt:

“Wanneer, bij invoer uit zee, ontdekt wordt, dat met betrekking tot goederen in colli’s, niet hetzelfde aantal aan boord aanwezig is, als bij de generale verklaring is opgegeven, zal aan de kapitein een boete van 100 euro opgelegd worden, voor elk aan dat aantal ontbrekend stuk; en zullen de overschietende stukken in beslag genomen worden en verbeurd verklaard. Deze verbeurdverklaring vindt echter niet plaats, zo de rechten en accijnzen op het overschot, 250 euro niet te boven gaan, noch ook indien daarvan aangifte op het kantoor losplaats is geschied vóór de inbeslagname. In dit laatste geval wordt voor elk bij de generale verklaring verzwegen stuk, aan de kapitein een som van 50 euro opgelegd.”.

Art. 225

In artikel 233, § 1, van dezelfde wet worden, in de Franse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “*barils, caisses, ballots, paniers ou autres futailles ou emballages*” worden vervangen door het woord “*colis*”;

— les mots “saisie, auquel dernier cas” sont remplacés par les mots “saisie. Dans ce dernier cas”.

Art. 226

L'article 233, § 2, de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Pareille amende de 50 euro sera encourue pour chaque colis qui, lors de la déclaration au bureau, ou antérieurement, aurait été reconnu contenir une autre espèce de marchandises que celle désignée par la déclaration générale. Si cette déclaration a eu lieu en conformité des documents ou manifestes, l'amende ne pèsera pas sur le capitaine, mais les marchandises faussement déclarées seront saisies et pourront être confisquées. Les intéressés peuvent toutefois prévenir la confiscation en payant immédiatement ou au plus tard dans l'espace de quatorze jours après la saisie, le montant des droits, des accises et de l'amende, ainsi que des frais occasionnés par la saisie. Aucune amende n'est encourue lorsque les différentes parties déclarées en détail correspondent à la déclaration générale.”.

Art. 227

L'article 235 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“§ 1^{er}. Tout déchargement ou chargement opéré sans le document requis, entraîne la saisie et la confiscation des marchandises chargées ou déchargées; et contre le capitaine ou transporteur contrevenant une amende comprise entre cinq et dix fois les droits et accises sur les mêmes marchandises.

§ 2. Tout déchargement ou chargement fait en vertu du document obtenu à cet effet, mais sans qu'il soit constaté par l'annotation des agents lors de la vérification, apposée sur ce document, que l'opération a eu lieu en leur présence, ou qu'ils en ont été prévenus, ainsi que tout allègement ou enlèvement de bord avec document, mais opéré d'une manière différente de celle prescrite par la présente loi emporte pour le capitaine ou transporteur une amende égale à celle prévue au § 1^{er}. Ensuite les marchandises subiront une exacte et stricte vérification et pourront à cette fin être déplacées et retenues pendant la durée de temps nécessaire.

§ 3. Les transporteurs encourront une amende de 25 euro pour chaque colis de marchandises, ou tête de bétail, dont ils effectuent le transport en vertu d'un document qui n'aura pas été, au préalable, signé par les agents, pour preuve que la vérification a eu lieu.”.

Art. 228

Dans l'article 236, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, les mots “*zullen worden aangehaald*” sont remplacés par les mots “*zullen worden in beslag genomen*”;

— de woorden “*saisie, auquel dernier cas*” worden vervangen door de woorden “*saisie. Dans ce dernier cas*”.

Art. 226

Artikel 233, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Dezelfde boete van 50 euro zal worden opgelegd voor elke colli's waarvan bij de aangifte op het kantoor of vroeger, mocht blijken een andere soort van goederen te bevatten dan bij de generale verklaring is opgegeven. Indien die opgave is geschied overeenkomstig de cognossementen of manifesten, zal deze boete niet door de kapitein worden opgelopen, maar de verkeerdelijk opgegeven goederen, zullen worden in beslag genomen en verbeurdverklaard. De belanghebbende kan de inbeslagname echter voorkomen, door dadelijk, of uiterlijk binnen veertien dagen na de inbeslagname, betaling te doen van de rechten, accijnzen en boete, alsook de kosten verbonden aan de inbeslagname. Geen boete wordt opgelopen, indien de verschillende aangegeven gedeelten, samengenomen, met de generale verklaring overeenkomen”.

Art. 227

Artikel 235 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“§ 1. Alle lossing of lading zonder het daartoe benodigde document heeft ten gevolge de inbeslagname en verbeurdverklaring van de geloste of geladen goederen, en ten laste van de contraveniërende schipper of, vervoerder een geldboete van vijf- tot tienmaal de rechten en accijns van die goederen.

§ 2. Lossing of lading met het daartoe benodigde document, maar zonder dat op het document uit de aantekening der ambtenaren van verificatie blijkt, dat zulks is geschied in hun bijzijn, of met hun medeweten, alsook alle lichte of overboordzetting met document, doch op een andere wijze dan in deze wet omschreven, wordt aan de schipper of vervoerder dezelfde boete als in § 1 opgelegd. De goederen zullen vervolgens een zeer strikte verificatie ondergaan, en daartoe kunnen gelicht en de benodigde tijd opgehouden worden.

§ 3. Een boete van 25 euro zal door vervoerders verbeurd worden, voor elk colli met goederen, of stuks vee, dat zij zullen vervoeren op document, dat niet vooraf door de ambtenaren, is afgetekend waaruit blijkt dat de verificatie heeft plaats gehad.”.

Art. 228

In artikel 236, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*zullen worden aangehaald*” vervangen door de woorden “*zullen worden in beslag genomen*”;

— dans le texte français, les mots “acquits de paiement” sont remplacés par les mots “déclaration de mise à la consommation”.

Art. 229

Dans l'article 237 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*worden aangehaald*” sont remplacés par les mots “*worden in beslag genomen*”.

Art. 230

L'article 238 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“§ 1^{er}. Il est entendu toutefois que la confiscation desdites marchandises ne s'étendra qu'à la partie non déclarée, lorsque cette partie n'excédera pas un douzième de l'ensemble de celles d'une même espèce portées sur le document; mais cette confiscation pourra être remplacée par une amende égale au double des droits sur la partie non déclarée, pourvu que le déclarant, ou quelqu'un de sa part, fasse à ce sujet, dans les quatorze jours après la saisie, une demande par écrit, au directeur régional des douanes et accises dans le ressort duquel la saisie a eu lieu, et toutefois, sous l'obligation d'acquitter les droits payés en moins, suivant la destination d'importation, d'exportation ou de transit, donnée aux marchandises dans la déclaration, et en outre sous paiement des frais qui auront eu lieu.

§ 2. Si la partie non déclarée excède le douzième de la masse, le § 1^{er} est applicable étant entendu que la confiscation ne pourra être remplacée qu'au moyen d'une amende égale au du décuple des droits dus pour la totalité de la partie non déclarée.”

Art. 231

Dans l'article 239, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*verbeurt de aangever of de houder van het afgegeven document, uit dien hoofde,*” sont remplacés par les mots “*wordt de aangever of de houder van het afgegeven document, uit dien hoofde, bestraft met*”.

Art. 232

L'article 240 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Si, sans avoir obtenu la permission mentionnée à l'article 152, on charge des marchandises sur des navires sortants, pour être déchargées à l'intérieur du pays; ou si l'on en charge dans des navires entrants après qu'ils ont dépassé le premier bureau, ou sur des allèges qui doivent encore décharger, les marchandises ainsi chargées ou reçues à bord seront saisies et confisquées, et le capitaine encourra une amende de 100 euro si les marchandises sont en vrac, et de 25 euro pour chaque colis, si elles sont en colis.”

— in de Franse tekst worden de woorden “*acquits de paiement*” vervangen door de woorden “*déclaration de mise à la consommation*”.

Art. 229

In artikel 237 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “worden aangehaald” vervangen door de woorden “worden in beslag genomen”.

Art. 230

Artikel 238 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“§ 1. Wanneer het verzwegene in hoeveelheid op de partij van dezelfde soort van deze goederen, in het document vermeld, en bijeengevoegd, slechts een twaalfde gedeelte van het aangegevene of minder bedraagt, zal het verbeurd verklaren zich beperken tot dit gedeelte, doch kunnen worden vervangen door een boete, gelijk aan het dubbele van de rechten op het verzwegene, mits de aangever of iemand van zijnentwege zich daaromtrent aan de gewestelijke directeur der douane en accijnzen in wiens gebied, waarin de inbeslagname is geschied, binnen veertien dagen daarna, schriftelijk verklaart, en behoudens de verplichting tot voldoening van het te min betaalde recht, volgens de goederen ten in-, uit- of doorvoer zijn aangegeven, en van de veroorzaakte kosten.

§ 2. Wanneer meer dan een twaalfde is verzwegen, is § 1 van toepassing met dien verstande dat zal het verbeurd verklaren der gehele partij niet zal kunnen worden vervangen, dan door een boete ten belope van tienmaal de rechten van al het verzwegene.”

Art. 231

In artikel 239, § 1, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “verbeurt de aangever of de houder van het afgegeven document, uit dien hoofde,” vervangen door de woorden “wordt de aangever of de houder van het afgegeven document, uit dien hoofde, bestraft met”.

Art. 232

Artikel 240 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Indien, buiten de toelating als bedoeld in artikel 152, goederen in uitgaande schepen worden geladen, om in het binnenland te worden gelost, of worden ingenomen in inkomende schepen na het passeren van het eerste kantoor, of in lichters die nog te lossen hebben, zullen de aldus geladen of ingenomen goederen inbeslaggenomen en verbeurdverklaard worden, en de schipper verbeurt een boete van 100 euro als de goederen zijn los of gestort, en wanneer die zijn in colli's, alsdan een boete van 25 euro, voor elk colli.”

Art. 233

L'article 241 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“§ 1^{er}. En cas d'importation de toute espèce, les documents requis doivent constamment accompagner les marchandises jusqu'à leur arrivée au lieu du déchargement définitif ou à l'entrepôt, et jusqu'à ce que la vérification en ait eu lieu; ils doivent également les accompagner en cas d'exportation et de transit, à l'effet d'être, pendant la route, immédiatement représentés à toute réquisition des agents pour en faire la vérification.

§ 2. Si néanmoins, en cas de saisie pour défaut de document, et par conséquent en vertu de l'article 224, il est prouvé, au plus tard dans les quatorze jours suivants, au directeur régional des douanes et accises dans le ressort duquel elle a été constatée, qu'antérieurement à la saisie, le dédouanement ou la déclaration des marchandises a réellement eu lieu et qu'un document y relatif a été délivré, il sera donné mainlevée de la saisie pour le montant des frais, et le capitaine ou transporteur, n'encourra qu'une amende de 25 euro, pour chaque document qui manquera.”.

§ 3. Lorsque cette preuve ne pourra pas être établie à l'égard de quelques articles en particulier, ou de quelques colis seulement, d'une cargaison ou d'un chargement quelconque, le capitaine ou transporteur encourra une amende comprise entre cinq et dix fois les droits et accises sur les marchandises non déclarées et cette partie de la cargaison ou du chargement sera saisie et confisquée, tandis que les dispositions des articles 233 et 234 demeurent spécialement applicables pour le cas de déclaration générale faite à l'importation par mer.”.

Art. 234

L'article 242 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“§ 1^{er}. Tout transport de marchandises qui se fera sans document d'accompagnement, dans les cas où, en vertu de l'article 170, ce document est requis, sera considéré comme exportation ou importation frauduleuse, et puni comme tel.

§ 2. Si néanmoins, dans les quatorze jours après la saisie, il est donné au directeur régional des douanes et accises dans le ressort duquel elle a eu lieu la preuve de la présence légale des marchandises à l'intérieur du Royaume, comme aussi celle que ce transport n'a pas été une tentative de fraude, il pourra être accordé mainlevée pour les objets saisis, et la contravention pourra être laissée sans suite, moyennant le paiement des frais, et d'une amende comprise entre une et deux fois les droits que ces marchandises auraient dû payer, si elles avaient été déclarées à la sortie, et à calculer, pour celles dont l'exportation est prohibée, à raison de 20 % de leur valeur.”.

Art. 235

L'article 243 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

Art. 233

Artikel 241 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“§ 1. Bij alle invoer, tot na aankomst en verificatie ter definitieve losplaats of opslag in entrepot, en eveneens bij uitvoer en doorvoer, moeten de daartoe vereiste documenten bij de goederen voorhanden gehouden worden, om, indien gevorderd, ook onderweg aan de ambtenaren dadelijk ter verificatie te worden vertoond.

§ 2. Indien echter, bij een inbeslagname om gemis van document op grond van artikel 224, uiterlijk binnen veertien dagen daarna, aan de gewestelijke directeur der douane en accijnzen in wiens gebied de inbeslagname is voorgevallen, wordt bewezen, dat, vóór de inbeslagname, de goederen inderdaad zijn ingeklaard of aangegeven geweest, en daarvoor een document bestaat, zal ontslag worden verleend voor de kosten, en de schipper of vervoerder enkel gestraft worden met een boete van 25 euro voor elk niet aanwezig document.”.

§ 3. Wanneer zodanig bewijs niet kan worden voorgelegd ten opzichte van sommige artikelen of afzonderlijke colli of stukken van een lading of vracht, zal de schipper of vervoerder een geldboete oplopen [van vijf- tot tienmaal de accijnzen] van de niet aangegeven goederen, en dit gedeelte van de lading of vracht zal worden in beslag genomen en verbeurd verklaard; voor het geval van uitvoer uit zee blijven de artikelen 233 en 234 betreffende de generale verklaring van bijzondere toepassing.”.

Art. 234

Artikel 242 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“§ 1. Alle vervoer, zonder begeleidingsdocument in de gevallen waarin zodanig document krachtens artikel 170 wordt vereist, wordt geacht te zijn frauduleuze uit- of invoer, en als zodanig gestraft.

§ 2. Indien nochtans aan de gewestelijke directeur der douane en accijnzen in wiens gebied de inbeslagname geschied is, binnen veertien dagen daarna, de wettige aanwezigheid van de goederen in het binnenland wordt bewezen, en dat het vervoer geen een poging is geweest tot fraude, zal ontslag van de inbeslagname kunnen volgen, en de overtreding worden afgedaan, tegen betaling van de kosten en een boete van een- tot tweemaal de rechten, die van de goederen zouden zijn verschuldigd geweest, indien deze ten uitvoer waren aangegeven, van de ten uitvoer verbodene, te berekenen tegen twintig percent der waarde.”.

Art. 235

Artikel 243 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Lorsque des marchandises que l’on importe ou exporte par terre, ou transporte dans l’intérieur du pays, accompagnées de documents, sont trouvées hors des routes désignées ou des chemins mentionnés dans les documents, le transporteur encourra de ce chef une amende de 50 euro.”.

Art. 236

Dans l’article 244 de la même loi, les mots “Les capitaines, conducteurs et déclarants” sont remplacés par les mots “Les transporteurs et déclarants”.

Art. 237

Dans l’article 245 de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— le mot “*aanhaling*” est remplacé par le mot “*inbeslagname*”;

— les mots “*de aangehaalde goederen*” sont remplacés par les mots “*de in beslag genomen goederen*”.

Art. 238

Dans l’article 246 de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “*aanhaling der goederen*” sont remplacés par les mots “*inbeslagname van de goederen*”;

— les mots “*des Rijks*” sont remplacés par les mots “*van het Rijk*”.

Art. 239

L’article 247 de la même loi est remplacé, dans le texte néerlandais, par ce qui suit:

“*Bij overtreding zoals vermeld in de artikelen 220 en 224 is gemeld, zullen de daders, die niet vallen onder de toepassing van artikel 228 wanneer zij geen bij de ambtenaren bekend domicilie binnen het Rijk hebben, door de ambtenaren in verzekerde bewaring kunnen worden genomen, om onmiddellijk ter beschikking te worden gesteld van de rechter.*”.

Art. 240

Dans l’article 249, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “Tous capitaines, voituriers et autres individus” sont remplacés par les mots “Tous capitaines, transporteurs et autres individus”;

“Wanneer goederen, die het land binnenkomen of verlaten, of binnenlands vervoerd worden, en van documenten voorzien, gevonden worden buiten de bepaalde wegen, of de in de documenten aangewezen routes, zal de vervoerder hiervoor een boete van 50 euro krijgen.”.

Art. 236

In artikel 244 van dezelfde wet worden de woorden “De kapiteins, voorlieden en aangevers” vervangen door de woorden “De vervoerders en aangevers”.

Art. 237

In artikel 245 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

— het woord “aanhaling” wordt vervangen door het woord “inbeslagname”;

— de woorden “de aangehaalde goederen” worden vervangen door de woorden “de in beslag genomen goederen”.

Art. 238

In artikel 246 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “aanhaling der goederen” worden vervangen door de woorden “inbeslagname van de goederen”;

— de woorden “des Rijks” worden vervangen door de woorden “van het Rijk”.

Art. 239

Artikel 247 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, vervangen als volgt:

“Bij overtreding zoals vermeld in de artikelen 220 en 224 is gemeld, zullen de daders, die niet vallen onder de toepassing van artikel 228 wanneer zij geen bij de ambtenaren bekend domicilie binnen het Rijk hebben, door de ambtenaren in verzekerde bewaring kunnen worden genomen, om onmiddellijk ter beschikking te worden gesteld van de rechter.”.

Art. 240

In artikel 249, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “schippers, voerlieden en andere personen” worden vervangen door de woorden “schippers, vervoerders en andere personen”;

— dans le texte néerlandais, les mots *“waartegen geldboete is gesteld”* sont remplacés par les mots *“waarop een geldboete is gesteld”*;

— dans le texte néerlandais, les mots *“overgeleverd als bepaald in artikel 247, totdat het beloop der boete”* sont remplacés par les mots *“ter beschikking van de rechter worden gesteld zoals bepaald in artikel 247, totdat het bedrag van de boete”*.

Art. 241

Dans l'article 249, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots *“verwezen en niet in staat zijn tot de voldoening derzelve”* sont remplacés par les mots *“veroordeeld en niet in staat zijn tot de voldoening ervan”*.

Art. 242

L'article 250 de la même loi, est remplacé par ce qui suit:

“Les agents des douanes et accises pourront amener les individus qu'ils mettent en état d'arrestation, conformément aux articles 247 à 249, devant le juge au tribunal de police du canton dans lequel l'arrestation s'est faite, ou les officiers de la police fédérale, s'il s'en trouve dans cet endroit, et dans ce cas le juge au tribunal de police ou les officiers de la police fédérale seront tenus de faire conduire, le plus tôt possible, les individus arrêtés devant le procureur du Roi.”

Art. 243

Dans l'article 252 de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot *“Bijaldien”* est remplacé par le mot *“Indien”*.

Art. 244

L'article 253 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Les navires, bateaux, barques ou voitures et autres moyens de transport, qui ne se trouveraient pas dans le cas d'être confisqués, et au moyen desquels on aurait néanmoins commis quelque contravention, peuvent être retenus en tant que biens spécialement affectés et réalisables pour le paiement de l'amende encourue par les capitaines, transporteurs ou conducteurs.”

Art. 245

L'article 254 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“L'établissement ou l'organisation, ainsi que l'agrandissement ou la diminution de quelque fabrique, sans information préalable, ou sans en avoir obtenu la permission requise, dans les cas où l'établissement, l'augmentation ou la diminution ne peut avoir lieu sans information ou permission spéciale,

— in de Nederlandse tekst worden de woorden *“waartegen geldboete is gesteld”* vervangen door de woorden *“waarop een geldboete is gesteld”*;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden *“overgeleverd als bepaald in artikel 247, totdat het beloop der boete”* vervangen door de woorden *“ter beschikking van de rechter worden gesteld zoals bepaald in artikel 247, totdat het bedrag van de boete”*.

Art. 241

In artikel 249, § 2, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden *“verwezen en niet in staat zijn tot de voldoening derzelve”* vervangen door de woorden *“veroordeeld en niet in staat zijn tot de voldoening ervan”*.

Art. 242

Artikel 250 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“De ambtenaren der douane en accijnzen zullen de personen, welke zij, ingevolge artikelen 247 tot 249, in bewaring nemen, kunnen ter beschikking stellen van de rechter in de politierechtbank van het kanton, waarin de arrestatie is gedaan, of aan de officieren van de federale politie, daar, waar die aanwezig zijn; in dat geval zal de rechter in de politierechtbank of zullen de officieren van de federale politie verplicht zijn, de gearresteerden, zo spoedig mogelijk, voor de procureur des Konings te doen overbrengen.”

Art. 243

In artikel 252 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord *“Bijaldien”* vervangen door het woord *“Indien”*.

Art. 244

Artikel 253 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“De schepen, schuiten, voertuigen, en andere vervoermiddelen, welke niet voor verbeurdverklaring vatbaar zijn, doch waarmee een overtreding is gepleegd, worden speciaal verbonden en executabel verklaard voor de door de schipper, vervoerder of geleider verbeurde boete”.

Art. 245

Artikel 254 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Het oprichten of in gereedheid brengen van enige fabriek, alsmede het uitbreiden of verkleinen ervan, zonder voorafgaande kennisgeving of toestemming, in die gevallen, dat voormelde oprichting, vergroting of verkleining, volgens de wetten, aan een voorafgaande kennisgeving of toestemming

selon les dispositions des lois, seront punis d'une amende de 400 euro à charge du fabricant contrevenant; en outre, dans le premier cas, les fabriques ainsi établies ou organisées seront démolies, et dans les deux autres cas, le tout sera remis dans le même état qu'auparavant."

Art. 246

Dans l'article 255 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots "Les fabricants, trafiquants ou autres personnes" sont remplacés par les mots "Les fabricants ou autres personnes";

— dans le texte néerlandais, les mots "*zijn gesteld geworden*" sont remplacés par les mots "*werden aangebracht door de agenten*";

— dans le texte néerlandais, les mots "*wegens zodanige schending, of verbreking van zegels lopen zij een boete op, gelijk staande met die*" sont remplacés par les mots "*bij schending, of verbreking van zegels lopen zij een boete op, gelijk aan met die*";

— dans le texte néerlandais, les mots "*waren gesteld, behalve in het geval dat het verzegelde werktuig, uit deszelfs aard*" sont remplacés par les mots "*waren aangebracht, behalve in het geval dat het verzegelde werktuig, uit zijn aard*".

Art. 247

Dans l'article 256 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*een uitlandse*" sont remplacés par le mot "*buitenlandse*".

Art. 248

Dans l'article 257, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*ten kantore*" sont remplacés par les mots "*op het kantoor*".

Art. 249

Dans l'article 257, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*beambten*" est remplacé par le mot "*ambtenaren*".

Art. 250

Dans l'article 257, § 3, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*verbeurt de straffen bepaald, volgens het geval, bij artikel 157, bij de artikelen 220 tot 225, 227 en 277 of bij artikel 231*" sont remplacés par les mots "*worden de straffen bepaald, volgens het geval, bij artikel 157, de artikelen 220 tot 225, 227 en 277 of bij artikel 231*".

is onderworpen, zal worden gestraft met een boete van 400 euro, ten laste van de in overtreding zijnde fabrikant, en zal bovendien in het eerste geval de fabriek moeten worden gesloopt en in de beide andere gevallen alles in zijn vorig staat worden hersteld."

Art. 246

In artikel 255 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden "De fabrikanten, trafikanten of andere personen" worden vervangen door de woorden "De fabrikanten of andere personen";

— in de Nederlandse tekst worden de woorden "zijn gesteld geworden" vervangen door de woorden "werden aangebracht door de agenten";

— in de Nederlandse tekst worden de woorden "wegens zodanige schending, of verbreking van zegels lopen zij een boete op, gelijk staande met die" vervangen door de woorden "bij schending, of verbreking van zegels lopen zij een boete op, gelijk aan met die";

— in de Nederlandse tekst worden de woorden "waren gesteld, behalve in het geval dat het verzegelde werktuig, uit deszelfs aard" vervangen door de woorden "waren aangebracht, behalve in het geval dat het verzegelde werktuig, uit zijn aard".

Art. 247

In artikel 256 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "een uitlandse" vervangen door het woord "buitenlandse".

Art. 248

In artikel 257, § 1, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "ten kantore" vervangen door de woorden "op het kantoor".

Art. 249

In artikel 257, § 2, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "beambten" vervangen door het woord "ambtenaren".

Art. 250

In artikel 257, § 3, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "verbeurt de straffen bepaald, volgens het geval, bij artikel 157, bij de artikelen 220 tot 225, 227 en 277 of bij artikel 231" vervangen door de woorden "worden de straffen bepaald, volgens het geval, bij artikel 157, de artikelen 220 tot 225, 227 en 277 of bij artikel 231".

Art. 251

Dans l'article 261 de la même loi, les mots "des Communautés européennes" sont remplacés par les mots "de l'Union européenne".

Art. 252

Dans l'article 263 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*heffing der accijnzen, zal door, of op autorisatie der administratie, omtrent geldboete, verbeurdverklaring en het sluiten der fabrieken*" sont remplacés par les mots "*heffing van accijnzen, zal door, of op autorisatie van de administratie, omtrent geldboete, verbeurdverklaring en het sluiten van fabrieken*".

Art. 253

L'article 264 de la même loi, dans le texte néerlandais, est remplacé par ce qui suit:

"Iedere transactie is verboden, wanneer het misdrijf moet worden beschouwd als voldoende in rechte te kunnen worden bewezen, en aan het oogmerk van opzettelijke fraude niet kan worden getwijfeld."

Art. 254

Dans la même loi, il est inséré un Chapitre XXIVbis intitulé comme suit: "Sanctions administratives".

Art. 255

Dans la même loi, il est inséré un Chapitre XXIVbis, comportant l'article 266-2, rédigé comme suit:

"Sans préjudice de l'application des sanctions administratives visées aux articles 17, 19/5, 70/28, 70/29, 129, 130, 131, 133 et sans préjudice des sanctions administratives prévues par les lois d'accises spécifiques, toute licence, autorisation, permission, concession octroyée sur base de la législation européenne ou nationale en matière de douane et d'accise peut être retiré au cas où:

— le titulaire de la licence, de l'autorisation, de la permission, de la concession n'effectue pas de paiement volontaire de la dette douanière née en son nom;

— il est établi, à charge du titulaire de la licence, de l'autorisation, de la permission, de la concession, un procès-verbal en matière de douane et d'accises, celui-ci constatant une fraude grave, organisée ou non;

— le titulaire ne satisfait plus aux prescriptions prévues dans sa licence, dans son autorisation, dans sa permission ou dans sa concession."

Art. 251

In artikel 261 van dezelfde wet worden de woorden "van de Europese Gemeenschappen" vervangen door de woorden "van de Europese Unie".

Art. 252

In artikel 263 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "heffing der accijnzen, zal door, of op autorisatie der administratie, omtrent geldboete, verbeurdverklaring en het sluiten der fabrieken" vervangen door de woorden "heffing van accijnzen, zal door, of op autorisatie van de administratie, omtrent geldboete, verbeurdverklaring en het sluiten van fabrieken".

Art. 253

Artikel 264 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, vervangen als volgt:

"Iedere transactie is verboden, wanneer het misdrijf moet worden beschouwd als voldoende in rechte te kunnen worden bewezen, en aan het oogmerk van opzettelijke fraude niet kan worden getwijfeld".

Art. 254

In dezelfde wet wordt een Hoofdstuk XXIVbis ingevoegd met als opschrift: "Administratieve sancties".

Art. 255

In dezelfde wet wordt een Hoofdstuk XXIVbis ingevoegd, dat het artikel 266-2 omvat, luidend als volgt:

"Onverminderd de toepassing van de administratieve sancties bepaald in de artikelen 17, 19/5, 70/28, 70/29, 129, 130, 131, 133 en onverminderd de administratieve sancties die de bijzondere accijnswetten voorzien kan elke vergunning, machtiging, toelating, concessie verleend op basis van de Europese of nationale wetgeving inzake douane en accijnzen, ingetrokken worden ingeval:

— de houder van de vergunning, machtiging, toelating, concessie geen vrijwillige betaling verricht van de in zijn naam ontstane douaneschuld;

— lastens de houder van de vergunning, machtiging, toelating, concessie een proces-verbaal inzake douane en accijnzen werd opgesteld en waarbij ernstige fraude, al dan niet georganiseerd, is vastgesteld;

— de houder niet meer voldoet aan de voorschriften bepaald in zijn vergunning, machtiging, toelating of concessie."

Art. 256

Dans l'intitulé du CHAPITRE XXV de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*aanhalingen*" est remplacé par le mot "*inbeslagnames*".

Art. 257

Dans l'article 268 de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*der*" est chaque fois remplacé par les mots "*van de*".

Art. 258

Dans l'article 269 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*des jaars, en mitsdien*" sont remplacés par les mots "*van het jaar, en dus ook*".

Art. 259

Dans l'article 270 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*der gemeente waar het misdrijf werd vastgesteld, of aan diens gemachtigde*" sont remplacés par les mots "*van de gemeente waar het misdrijf werd vastgesteld, of aan zijn gemachtigde*".

Art. 260

L'article 271 de la même loi est remplacé, dans le texte néerlandais, par ce qui suit:

"De bekeurde, die aanwezig is bij de in beslagname, zal worden uitgenodigd, om ook bij de opmaking van het proces-verbaal aanwezig te zijn, en, kan ervoor verkiezen het onmiddellijk te tekenen en er dadelijk een afschrift van te ontvangen; in geval van afwezigheid wordt een afschrift van het proces-verbaal bij een ter post aangetekende brief aan de bekeurde gezonden."

Art. 261

Dans l'article 272 de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*deszelfs*" est remplacé par le mot "*zijn*".

Art. 262

Dans l'article 273, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, les mots "*Bijaldien de ambtenaren goederen aanhalen*" sont remplacés par les mots "*Indien de ambtenaren goederen in beslag nemen*";

— dans le texte français, les mots "*transporteront au plus prochain bureau*" sont remplacés par les mots "*transporteront au bureau le plus proche*";

Art. 256

In het opschrift van HOOFDSTUK XXV van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "*aanhalingen*" vervangen door het woord "*inbeslagnames*".

Art. 257

In artikel 268 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "*der*" telkens vervangen door de woorden "*van de*".

Art. 258

In artikel 269 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "*des jaars, en mitsdien*" vervangen door de woorden "*van het jaar, en dus ook*".

Art. 259

In artikel 270 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "*der gemeente waar het misdrijf werd vastgesteld, of aan diens gemachtigde*" vervangen door de woorden "*van de gemeente waar het misdrijf werd vastgesteld, of aan zijn gemachtigde*".

Art. 260

Artikel 271 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, vervangen als volgt:

"De bekeurde, die aanwezig is bij de in beslagname, zal worden uitgenodigd, om ook bij de opmaking van het proces-verbaal aanwezig te zijn, en, kan ervoor verkiezen het onmiddellijk te tekenen en er dadelijk een afschrift van te ontvangen; in geval van afwezigheid wordt een afschrift van het proces-verbaal bij een ter post aangetekende brief aan de bekeurde gezonden."

Art. 261

In artikel 272 van dezelfde wet wordt, de Nederlandse tekst, het woord "*deszelfs*" vervangen door het woord "*zijn*".

Art. 262

In artikel 273, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst worden de woorden "*Bijaldien de ambtenaren goederen aanhalen*" vervangen door de woorden "*Indien de ambtenaren goederen in beslag nemen*";

— in de Franse tekst worden de woorden "*transporteront au plus prochain bureau*" vervangen door de woorden "*transporteront au bureau le plus proche*";

— dans le texte néerlandais, les mots *“tegenwoordig is, en wil blijven, volgens de uitnodiging, die hem daartoe zal gedaan en in het proces-verbaal moeten vermeld zijn”* sont remplacés par les mots *“aanwezig is, en wil blijven, volgens de uitnodiging, die hem werd overhandigd en waarvan melding moet worden gemaakt in het proces-verbaal”*.

Art. 263

L'article 273, § 2, de la même loi est remplacé, dans le texte néerlandais, par ce qui suit:

“De administratie is bevoegd, de in beslaggenomen goederen vervolgens naar de hoofdplaats der directie, waarin de in beslagname is geschied, te doen overbrengen, en in geval van verkoop, deze te doen geschieden op de plaats waar zij dit het meest voordelig oordeelt.”

Art. 264

L'article 274 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“On retiendra uniquement les marchandises, moyens de transport, ustensiles, instruments ou autres objets à l'égard desquels ou avec lesquels une fraude a été commise, et dont, en conformité de l'article 253, la saisie doit avoir pour objet l'exécution d'une peine, ou qui sont affectés au recouvrement d'un droit.”

Art. 265

Dans l'article 275, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, le mot *“aangehaalde”* est remplacé par les mots *“in beslag genomen”*;

— les mots *“, navires, voitures et attelages”* sont remplacés par les mots *“et moyens de transport”*;

— dans le texte néerlandais, les mots *“dezelve, of van het beloop der”* sont remplacés par les mots *“ervan, of ten belope van de”*.

Art. 266

Dans l'article 275, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot *“aanhaling”* est remplacé par le mot *“inbeslagname”*.

Art. 267

L'article 275, § 3, de la même loi est remplacé, dans le texte néerlandais, par ce qui suit:

“De handlichting zal ook kunnen worden geweigerd wanneer de in beslagname is geschied wegens verkeerde aan-

— in de Nederlandse tekst worden de woorden *“tegenwoordig is, en wil blijven, volgens de uitnodiging, die hem daartoe zal gedaan en in het proces-verbaal moeten vermeld zijn”* vervangen door de woorden *“aanwezig is, en wil blijven, volgens de uitnodiging, die hem werd overhandigd en waarvan melding moet worden gemaakt in het proces-verbaal”*.

Art. 263

Artikel 273, § 2, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, vervangen als volgt:

“De administratie is bevoegd, de in beslaggenomen goederen vervolgens naar de hoofdplaats der directie, waarin de in beslagname is geschied, te doen overbrengen, en in geval van verkoop, deze te doen geschieden op de plaats waar zij dit het meest voordelig oordeelt.”

Art. 264

Artikel 274 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Alleen die goederen, vervoermiddelen, werktuigen, gereedschappen of andere voorwerpen, waarmee een misdrijf is gepleegd en waarop, naar aanleiding van artikel 253, enige straf of recht van verhaal kleeft, zullen in beslag genomen worden.”

Art. 265

In artikel 275, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst wordt het woord *“aangehaalde”* vervangen door de woorden *“in beslag genomen”*;

— de woorden *“,de vaar- en voertuigen en gespannen,”* worden vervangen door de woorden *“de vervoermiddelen”*;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden *“dezelve, of van het beloop der”* vervangen door de woorden *“ervan, of ten belope van de”*.

Art. 266

In artikel 275, § 2, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord *“aanhaling”* vervangen door het woord *“inbeslagname”*.

Art. 267

Artikel 275, § 3, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, vervangen als volgt:

“De handlichting zal ook kunnen worden geweigerd wanneer de in beslagname is geschied wegens verkeerde aangifte

gifte van de soort van de goederen, en men, door middel van monsters of stalen, de zaak tot de beslissing niet behoorlijk in haar geheel kan houden, alsmede wanneer de goederen zijn in beslag genomen op onbekende personen, waardoor in het algemeen worden verstaan deze, die zich buiten het geval stellen van in de processen-verbaal van in beslagname aangeduid te worden.”.

Art. 268

Dans l'article 275, § 4, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot “*dezelve*” est remplacé par le mot “*deze*”.

Art. 269

Dans l'article 276, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “*Aangehaalde goederen*” sont remplacés par les mots “*In beslag genomen goederen*”.

— les mots “*aangehaalde koopwaren*” sont remplacés par les mots “*in beslag genomen koopwaren*”.

Art. 270

Dans l'article 276, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— le mot “*aangehaald*” est remplacé par les mots “*in beslag genomen*”;

— le mot “*bekeuring*” est remplacé par le mot “*inbeslagname*”.

Art. 271

Dans l'article 276, § 4, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot “*aangehaalde*” est remplacé par les mots “*in beslag genomen*”.

Art. 272

L'article 276, § 5, de la même loi, est remplacé, dans le texte néerlandais, par ce qui suit:

“Wanneer na de verkoop van goederen, waarvan de verbeurdverklaring nog niet was uitgesproken, de inbeslagname in rechte wordt vernietigd, en de verkoop is geschied met inachtneming van de bovengemelde voorschriften, zal de bekeurde de opbrengst van de verkoop moeten beschouwen, als vertegenwoordigend de volle waarde, welke de goederen op het tijdstip van de verkoping hadden.”.

van de soort van de goederen, en men, door middel van monsters of stalen, de zaak tot de beslissing niet behoorlijk in haar geheel kan houden, alsmede wanneer de goederen zijn in beslag genomen op onbekende personen, waardoor in het algemeen worden verstaan deze, die zich buiten het geval stellen van in de processen-verbaal van in beslagname aangeduid te worden.”.

Art. 268

In artikel 275, § 4, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord “*dezelve*” vervangen door het woord “*deze*”.

Art. 269

In artikel 276, § 1, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “*Aangehaalde goederen*” worden vervangen door de woorden “*In beslag genomen goederen*”;

— de woorden “*aangehaalde koopwaren*” worden vervangen door de woorden “*in beslag genomen koopwaren*”.

Art. 270

In artikel 276, § 2, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

— het woord “*aangehaald*” wordt vervangen door de woorden “*in beslag genomen*”;

— het woord “*bekeuring*” wordt vervangen door het woord “*inbeslagname*”.

Art. 271

In artikel 276, § 4, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord “*aangehaalde*” vervangen door het woord “*in beslag genomen*”.

Art. 272

Artikel 276, § 5, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, vervangen als volgt:

“Wanneer na de verkoop van goederen, waarvan de verbeurdverklaring nog niet was uitgesproken, de inbeslagname in rechte wordt vernietigd, en de verkoop is geschied met inachtneming van de bovengemelde voorschriften, zal de bekeurde de opbrengst van de verkoop moeten beschouwen, als vertegenwoordigend de volle waarde, welke de goederen op het tijdstip van de verkoping hadden.”.

Art. 273

L'article 277 de la même loi, est remplacé, dans le texte néerlandais, par ce qui suit:

“§ 1^{er}. Inbeslagname van goederen ten laste van onbekenden zal geldig zijn zonder vonnis indien, binnen een termijn van dertig dagen, te rekenen van het afsluiten van het proces-verbaal, de eigenaar van de goederen ze niet per aangetekende brief heeft teruggevorderd van de gewestelijke directeur der douane en accijnzen in wiens gebied de inbeslagname plaats heeft gehad.

§ 2. Zullen eveneens geldig zijn de regelmatig gedane inbeslagnames ten laste van gekende personen, voor zover de waarde van de koopwaar geen 250 euro te boven gaat en de administratie tegen de eigenaar geen toepassing vordert van een gevangenisstraf of van een boete.”.

Art. 274

L'article 278 de la même loi, est remplacé, dans le texte néerlandais, par ce qui suit:

“De vergoeding voor schade, veroorzaakt door verkeerde inbeslagnames waarop de eigenaar of belanghebbende bij de goederen aanspraak zouden kunnen maken, zal nimmer door de rechters worden toegewezen tot een hoger beloop dan één ten honderd van de waarde van de in beslag genomen goederen per maand, te berekenen van de dag van de inbeslagname tot op die van de teruggave.”.

Art. 275

Dans l'article 281, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “Zodanige der” sont remplacés par le mot “Alle”.

— le mot “dezelve” est remplacé par le mot “deze”.

— le mot “aanzoek” est remplacé par le mot “verzoek”.

Art. 276

Dans l'article 281, § 3, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “der voormelde wetten” sont remplacés par les mots “van de voormelde wetten”;

— les mots “en daarop bij een en hetzelfde vonnis” sont remplacés par les mots “en bij één en hetzelfde vonnis”.

Art. 273

Artikel 277 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, vervangen als volgt:

“§ 1. Inbeslagname van goederen ten laste van onbekenden zal geldig zijn zonder vonnis indien, binnen een termijn van dertig dagen, te rekenen van het afsluiten van het proces-verbaal, de eigenaar van de goederen ze niet per aangetekende brief heeft teruggevorderd van de gewestelijke directeur der douane en accijnzen in wiens gebied de inbeslagname plaats heeft gehad.

§ 2. Zullen eveneens geldig zijn de regelmatig gedane inbeslagnames ten laste van gekende personen, voor zover de waarde van de koopwaar geen 250 euro te boven gaat en de administratie tegen de eigenaar geen toepassing vordert van een gevangenisstraf of van een boete.”.

Art. 274

Artikel 278 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, vervangen als volgt:

“De vergoeding voor schade, veroorzaakt door verkeerde inbeslagnames waarop de eigenaar of belanghebbende bij de goederen aanspraak zouden kunnen maken, zal nimmer door de rechters worden toegewezen tot een hoger beloop dan één ten honderd van de waarde van de in beslag genomen goederen per maand, te berekenen van de dag van de inbeslagname tot op die van de teruggave.”.

Art. 275

In artikel 281, § 2, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “Zodanige der” worden vervangen door het woord “Alle”;

— het woord “dezelve” wordt vervangen door het woord “deze”;

— het woord “aanzoek” wordt vervangen door het woord “verzoek”.

Art. 276

In artikel 281, § 3, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “der voormelde wetten” worden vervangen door de woorden “van de voormelde wetten”;

— de woorden “en daarop bij een en hetzelfde vonnis” worden vervangen door de woorden “en bij één en hetzelfde vonnis”.

Art. 277

Dans l'article 287 de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “*De te stellen borgtocht is vierderlei*” sont remplacés par les mots “*De borgtocht kan op vier manieren gesteld worden*”;

— le mot “*vaste*” est remplacé par le mot “*onroerende*”.

Art. 278

Dans l'article 288, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “*bij invoer aan de landzijde voor de levering der goederen ter losplaats*” sont remplacés par les mots “*bij invoer via het land voor de levering van de goederen op de losplaats*”;

— les mots “*gedeelte der goederen*” sont remplacés par les mots “*gedeelte van de goederen*”;

Art. 279

Dans l'article 288, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot “*welker*” est remplacé par le mot “*welke*”.

Art. 280

Dans l'article 289 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “*consignation des deniers*” sont remplacés par les mots “*consignation en espèces des sommes*”;

— dans le texte français, le mot “*dus*” est remplacé par le mot “*dues*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*ten kantore*” sont remplacés par les mots “*op het kantoor*”.

— dans le texte néerlandais, le mot “*bijaldien*” est remplacé par le mot “*indien*”.

Art. 281

Dans l'article 290 de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot “*bijaldien*” est remplacé par le mot “*indien*”.

Art. 277

In artikel 287 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “*De te stellen borgtocht is vierderlei*” worden vervangen door de woorden “*De borgtocht kan op vier manieren gesteld worden*”;

— het woord “*vaste*” wordt vervangen door het woord “*onroerende*”.

Art. 278

In artikel 288, § 1, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “*bij invoer aan de landzijde voor de levering der goederen ter losplaats*” worden vervangen door de woorden “*bij invoer via het land voor de levering van de goederen op de losplaats*”;

— de woorden “*gedeelte der goederen*” worden vervangen door de woorden “*gedeelte van de goederen*”;

Art. 279

In artikel 288, § 2, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord “*welker*” vervangen door het woord “*welke*”.

Art. 280

In artikel 289 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “*consignatie der penningen*” worden vervangen door de woorden “*consignatie van contant geld*”;

— in de Franse tekst wordt het woord “*dus*” vervangen door het woord “*dues*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*ten kantore*” vervangen door de woorden “*op het kantoor*”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*bijaldien*” vervangen door het woord “*indien*”.

Art. 281

In artikel 290 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord “*bijaldien*” vervangen door het woord “*indien*”.

Art. 282

Dans l'article 291 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots *"der eigendommen worde"* sont remplacés par les mots *"van de eigendommen wordt"*.

Art. 283

Dans l'article 294, 2°, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots *"gedomicilieerd zij"* sont remplacés par les mots *"gedomicilieerd is"*.

Art. 284

L'article 294, 3°, de la même loi est remplacé, dans le texte néerlandais, par ce qui suit:

"dat de borg geen ambt bekleedt of bedrijf uitoefent, waarvoor hij zelf rekenplichtig aan het Rijk is, of hiermee een openstaande rekening heeft;".

Art. 285

Dans l'article 294, 4°, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots *"worde door de akte van het plaatselijk bestuur, welke"* sont remplacés par les mots *"wordt door de akte van het plaatselijk bestuur, dat"*.

Art. 286

Dans l'article 294, 5°, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots *"kracht hebben dan één maand na de betekening der hiertoe strekkende akte"* sont remplacés par les mots *"kracht heeft dan één maand na de betekening van de hiertoe strekkende akte"*.

Art. 287

Dans l'article 294, 6°, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots *"der dertig dagen, volgende op de dag waarop de erfgenamen van de borg van deszelfs overlijden"* sont remplacés par les mots *"van de dertig dagen, volgende op de dag waarop de erfgenamen van de borg van dit overlijden"*.

Art. 288

Dans l'article 295 de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot *"der"* est chaque fois remplacé par les mots *"van de"*.

Art. 289

L'article 297, de la même loi est remplacé par ce qui suit:

Art. 282

In artikel 291 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden *"der eigendommen worde"* vervangen door de woorden *"van de eigendommen wordt"*.

Art. 283

In artikel 294, 2°, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden *"gedomicilieerd zij"* vervangen door de woorden *"gedomicilieerd is"*.

Art. 284

Artikel 294, 3°, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, vervangen als volgt:

"dat de borg geen ambt bekleedt of bedrijf uitoefent, waarvoor hij zelf rekenplichtig aan het Rijk is, of hiermee een openstaande rekening heeft;".

Art. 285

In artikel 294, 4°, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden *"worde door de akte van het plaatselijk bestuur, welke"* vervangen door de woorden *"wordt door de akte van het plaatselijk bestuur, dat"*.

Art. 286

In artikel 294, 5°, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden *"kracht hebben dan één maand na de betekening der hiertoe strekkende akte"* vervangen door de woorden *"kracht heeft dan één maand na de betekening van de hiertoe strekkende akte"*.

Art. 287

In artikel 294, 6°, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden *"der dertig dagen, volgende op de dag waarop de erfgenamen van de borg van deszelfs overlijden"* vervangen door de woorden *"van de dertig dagen, volgende op de dag waarop de erfgenamen van de borg van dit overlijden"*.

Art. 288

In artikel 295 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord *"der"* telkens vervangen door de woorden *"van de"*.

Art. 289

Artikel 297 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Si le receveur et le contribuable n’étaient pas d’accord sur la suffisance d’un cautionnement en immeubles ou inscriptions au grand-livre, ou, en cas de cautionnement personnel, sur la nature de la justification de solvabilité, l’affaire sera soumise à la décision de l’administration centrale, et, si cette décision est en faveur du redevable, le receveur sera couvert de toute responsabilité ultérieure, pourvu que les poursuites contre les contribuables et leurs cautions aient été entamées et dirigées conformément aux lois.”

Art. 290

Dans l’article 298, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte français, les mots “les acquits ou documents” sont remplacés par les mots “les documents”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*extract*” est remplacé par le mot “*uittreksel*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*daarin tot gebruik van hetzelfde bepaald, ten kantore*” sont remplacés par les mots “*die voorzien is voor het gebruik ervan, op het kantoor*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*bedrag der rechten*” sont remplacés par les mots “*bedrag van de rechten*”;

Art. 291

Dans l’article 301 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*in het ongerede raken der*” sont remplacés par les mots “*verloren raken van de*”.

Art. 292

Dans l’article 302 de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “*ten kantore van de ontvanger, alwaar*” sont remplacés par les mots “*op het kantoor van de ontvanger, waar*”;

— le mot “*welke*” est remplacé par le mot “*die*”.

Art. 293

Dans l’article 303, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “*voor welke accijns*” sont remplacés par les mots “*waarvoor zij accijns*”;

“Indien bij een borgtocht in onroerende goederen, in inschrijvingen op het grootboek, tussen de ontvanger en de belastingplichtigen over de genoegzaamheid daarvan, of in het geval van personele borgtocht, over de aard van het bewijs van de solvabiliteit, geschil mocht ontstaan, zal de zaak aan de beslissing van de administratie worden onderworpen, en de ontvanger, indien deze beslissing ten voordele van de borgschuldige mocht uitvallen, voor alle verdere verantwoording gedekt zijn, voor zover hij voor het overige gezorgd heeft, dat de vervolgingen tegen de belastingplichtigen en hun borgen naar behoren zijn aangevangen en voortgezet.”

Art. 290

In artikel 298, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Franse tekst worden de woorden “*es acquits ou documents*” vervangen door de woorden “*les documents*”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*extract*” vervangen door het woord “*uittreksel*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*daarin tot gebruik van hetzelfde bepaald, ten kantore*” vervangen door de woorden “*die voorzien is voor het gebruik ervan, op het kantoor*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*bedrag der rechten*” vervangen door de woorden “*bedrag van de rechten*”.

Art. 291

In artikel 301 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “*in het ongerede raken der*” vervangen door de woorden “*verloren raken van de*”.

Art. 292

In artikel 302 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “*ten kantore van de ontvanger, alwaar*” worden vervangen door de woorden “*op het kantoor van de ontvanger, waar*”;

— het woord “*welke*” worden vervangen door het woord “*die*”.

Art. 293

In artikel 303, § 1, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “*voor welke accijns*” worden vervangen door de woorden “*waarvoor zij accijns*”;

— les mots “*zal zulks aan dezelfde vrij staan*” sont remplacés par les mots “*zal hen dit vrij staan*”

— les mots “*te dien aanzien*” sont remplacés par le mot “*hiervoor*”.

Art. 294

L'article 303, § 2, de la même loi est remplacé, dans le texte néerlandais, par ce qui suit:

“De nieuwe verkrijger zal aangifte voor de overschrijving doen, op de plaats waar hij er voor moet gedebiteerd worden. Na het stellen van de vereiste borgtocht en het op zich nemen van de verplichtingen, die op de vorige debiteur rusten, zal hij hiervan een bewijs verkrijgen, dat, bekrachtigd met de handtekening van de afleveraar, zal moeten vertoond worden aan de ontvanger, op wiens kantoor de afschrijving van de accijns zal plaats hebben.”.

Art. 295

Dans l'article 303, § 3, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*ten wiens kantore*” sont remplacés par les mots “*op wiens kantoor*”.

Art. 296

Dans l'article 304 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*voor zoveel voor sommige dier goederen*” sont remplacés par les mots “*voor zover voor sommige van zijn goederen*”.

Art. 297

L'article 305 de la même loi est remplacé, dans le texte néerlandais, par ce qui suit:

“Het vermissen, verongelukken, verbranden, ontvreemden of op enige andere wijze teloor gaan van goederen, waarvoor de accijns wel verschuldigd, doch niet is betaald, zal men van de betaling niet bevrijd zijn, tenzij dit door de wet speciaal mocht zijn bepaald, of in zeer bijzondere gevallen mocht worden toegestaan.”.

Art. 298

Dans l'article 308, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, les mots “*voor hetwelk*” sont remplacés par le mot “*waarvoor*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*welke zij verlaten*” sont remplacés par les mots “*die zij verlaten*”;

— de woorden “*zal zulks aan dezelfde vrij staan*” worden vervangen door de woorden “*zal hen dit vrij staan*”;

— de woorden “*te dien aanzien*” worden vervangen door het woord “*hiervoor*”.

Art. 294

Artikel 303, § 2, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, vervangen als volgt:

“De nieuwe verkrijger zal aangifte voor de overschrijving doen, op de plaats waar hij er voor moet gedebiteerd worden. Na het stellen van de vereiste borgtocht en het op zich nemen van de verplichtingen, die op de vorige debiteur rusten, zal hij hiervan een bewijs verkrijgen, dat, bekrachtigd met de handtekening van de afleveraar, zal moeten vertoond worden aan de ontvanger, op wiens kantoor de afschrijving van de accijns zal plaats hebben.”.

Art. 295

In artikel 303, § 3, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “*ten wiens kantore*” vervangen door de woorden “*op wiens kantoor*”.

Art. 296

In artikel 304 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “*voor zoveel voor sommige dier goederen*” vervangen door de woorden “*voor zover voor sommige van zijn goederen*”.

Art. 297

Artikel 305 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, vervangen als volgt:

“Het vermissen, verongelukken, verbranden, ontvreemden of op enige andere wijze teloor gaan van goederen, waarvoor de accijns wel verschuldigd, doch niet is betaald, zal men van de betaling niet bevrijd zijn, tenzij dit door de wet speciaal mocht zijn bepaald, of in zeer bijzondere gevallen mocht worden toegestaan.”.

Art. 298

In artikel 308, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*voor hetwelk*” vervangen door de woorden “*waarvoor*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*welke zij verlaten*” vervangen door de woorden “*die zij verlaten*”;

— les mots “à la recette de l’endroit” sont remplacés par les mots “au bureau compétent de l’endroit” .

Art. 299

Dans l'article 308, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*Bijaldien zij verzuimen mochten op die wijze te liquideren, zullen zij op hun nieuwe woonplaats, of ter plaats*” sont remplacés par les mots “*Indien zij mochten verzuimen op die wijze te liquideren, zullen zij op hun nieuwe woonplaats, of op de plaats*”.

Art. 300

L'article 309 de la même loi est remplacé, dans le texte néerlandais, par ce qui suit:

“De belastingschuldigen, die het genot hebben van krediet op termijnen, en die verzuimen een termijn van krediet op de vervaltijd te voldoen, ten gevolge een waarschuwing die hun zal zijn gedaan, zal het genot van krediet ontnomen worden, en de ontvangers zullen verplicht zijn om de gezegde belastingschuldigen bij parate executie te verplichten tot de betaling, zowel van de vervallen en onvoldane termijn, als van die, welke op hun rekening nog niet vervallen zijn”.

Art. 301

Dans l'article 312 de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot “*enigerlei*” est remplacé par le mot “*enige*”.

Art. 302

Dans l'article 313, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “*de verschuldigde accijns*” sont remplacés par les mots “*hun verschuldigdheden*”;

— la phrase “*Dien onverminderd is de administratie boven alle andere crediteuren bevoorrecht, op de goederen, welke ten name van de debiteur in entrepot zijn.*” est remplacée par la phrase “*Dit onverminderd is de administratie boven alle andere crediteuren bevoorrecht, op de goederen, welke op naam van de debiteur in entrepot zijn.*”.

Art. 303

L'article 313, § 3, de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Dans le privilège sur les biens meubles sont compris tous les instruments et ustensiles qui se trouvent dans les fabriques et les usines des redevables, sans distinction à qui en est la

— de woorden “ten kantore van ontvangst der plaats” worden vervangen door de woorden “op het kantoor bevoegd over de plaats”.

Art. 299

In artikel 308, § 2, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “Bijaldien zij verzuimen mochten op die wijze te liquideren, zullen zij op hun nieuwe woonplaats, of ter plaats” vervangen door de woorden “Indien zij mochten verzuimen op die wijze te liquideren, zullen zij op hun nieuwe woonplaats, of op de plaats”.

Art. 300

Artikel 309 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, vervangen als volgt:

“De belastingschuldigen, die het genot hebben van krediet op termijnen, en die verzuimen een termijn van krediet op de vervaltijd te voldoen, ten gevolge een waarschuwing die hun zal zijn gedaan, zal het genot van krediet ontnomen worden, en de ontvangers zullen verplicht zijn om de gezegde belastingschuldigen bij parate executie te verplichten tot de betaling, zowel van de vervallen en onvoldane termijn, als van die, welke op hun rekening nog niet vervallen zijn.”.

Art. 301

In artikel 312 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord “enigerlei” vervangen door het woord “enige”.

Art. 302

In artikel 313, § 2, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “de verschuldigde accijns” worden vervangen door de woorden “hun verschuldigdheden”;

— de zin “Dien onverminderd is de administratie boven alle andere crediteuren bevoorrecht, op de goederen, welke ten name van de debiteur in entrepot zijn” wordt vervangen door de zin “Dit onverminderd is de administratie boven alle andere crediteuren bevoorrecht, op de goederen, welke op naam van de debiteur in entrepot zijn”.

Art. 303

Artikel 313, § 3, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Onder het voorrecht van de administratie op de roerende goederen, zijn begrepen alle werktuigen en gereedschappen, welke in de fabrieken van de belastingschuldigen gevonden

propriété, de sorte que l'exécution pourra en être poursuivie comme d'objets mobiliers".

Art. 304

Dans l'article 314, § 4, de la même loi, dans le texte français, les mots "de consignation de tout ou de partie des sommes" sont remplacés par les mots "de consignation de tout ou partie des sommes".

Art. 305

Dans l'article 315, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*op de vaste goederen van elke persoon te wiens laste*" sont remplacés par les mots "*op de onroerende goederen van elke persoon lastens wie*".

Art. 306

Dans l'article 315, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*der*" est chaque fois remplacé par les mots "*van de*".

Art. 307

Dans l'article 316, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*hunner*" est remplacé par les mots "*van hun*".

Art. 308

Dans l'article 316, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*vaste*" est remplacé par le mot "*onroerende*".

Art. 309

Dans l'article 317 de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*der*" est remplacé par les mots "*van de*".

Art. 310

Dans l'article 318, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*vaste*" est chaque fois remplacé par les mots "*onroerende*".

Art. 311

Dans l'article 318, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*der*" est remplacé par les mots "*van de*".

worden, zonder onderscheid, aan wie deze goederen in eigendom toebehoren, en zodat de ten uitvoering zal plaatshebben zoals voor roerende goederen zijn".

Art. 304

In artikel 314, § 4, van dezelfde wet worden, in de Franse tekst, de woorden "*de consignation de tout ou de partie des sommes*" vervangen door de woorden "*de consignation de tout ou partie des sommes*".

Art. 305

In artikel 315, § 1, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "op de vaste goederen van elke persoon te wiens laste" vervangen door de woorden "op de onroerende goederen van elke persoon lastens wie".

Art. 306

In artikel 315, § 2, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "*der*" telkens vervangen door de woorden "*van de*".

Art. 307

In artikel 316, § 1, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "*hunner*" vervangen door de woorden "*van hun*".

Art. 308

In artikel 316, § 2, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "*vaste*" vervangen door het woord "*onroerende*".

Art. 309

In artikel 317 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "*der*" vervangen door de woorden "*van de*".

Art. 310

In artikel 318, § 1, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "*vaste*" telkens vervangen door de woorden "*onroerende*".

Art. 311

In artikel 318, § 2, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "*der*" vervangen door de woorden "*van de*".

Art. 312

Dans l'article 319 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*der met hypotheek bezwaarde vaste goederen*" sont remplacés par les mots "*van de met hypotheek bezwaarde onroerende goederen*".

Art. 313

Dans l'intitulé du CHAPITRE XXVIII de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*der*" est remplacé par les mots "*van de*".

Art. 314

Dans l'article 320, alinéa 2, de la même loi, les mots "*Communautés européennes*" sont remplacés par les mots "*institutions européennes*".

Art. 315

Dans l'article 321 de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— le mot "*welke*" est remplacé par le mot "*die*";

— les mots "*alls op de straffen, bij de wetten vastgesteld, onverminderd zodanige administratieve maatregel*" sont remplacés par les mots "*dit alles op de straffen, bij de wetten vastgesteld, onverminderd de administratieve maatregel*".

Art. 316

L'article 326 de la même loi est remplacé, dans le texte néerlandais, par ce qui suit:

"Indien enig ambtenaar binnen de gemeente waar hij is of mocht worden aangesteld, geen, of geen behoorlijke woning, tegen betaling van een redelijke huur, zou kunnen verkrijgen, zal hij aan de burgemeester zijn tussenkomst mogen vragen om een geschikte woning tegen een billijke huur te bekomen. De provinciegouverneurs zullen zorgen, dat aan dergelijke verzoeken door de burgemeester geredelijk wordt voldaan."

Art. 317

Dans l'article 328, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*hunner functies*" sont remplacés par les mots "*van hun functie*".

Art. 318

L'article 329, § 2, de la même loi est remplacé par ce qui suit:

Art. 312

In artikel 319 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "*der met hypotheek bezwaarde vaste goederen*" vervangen door de woorden "*van de met hypotheek bezwaarde onroerende goederen*".

Art. 313

In het opschrift van HOOFDSTUK XXVIII van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "*der*" vervangen door de woorden "*van de*".

Art. 314

In artikel 320, lid 2, van dezelfde wet worden de woorden "*Europese Gemeenschappen*" vervangen door de woorden "*Europese instellingen*".

Art. 315

In artikel 321 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

— het woord "*welke*" wordt vervangen door het woord "*die*";

— de woorden "*alls op de straffen, bij de wetten vastgesteld, onverminderd zodanige administratieve maatregel*" worden vervangen door de woorden "*dit alles op de straffen, bij de wetten vastgesteld, onverminderd de administratieve maatregel*".

Art. 316

Artikel 326 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, vervangen als volgt:

"Indien enig ambtenaar binnen de gemeente waar hij is of mocht worden aangesteld, geen, of geen behoorlijke woning, tegen betaling van een redelijke huur, zou kunnen verkrijgen, zal hij aan de burgemeester zijn tussenkomst mogen vragen om een geschikte woning tegen een billijke huur te bekomen. De provinciegouverneurs zullen zorgen, dat aan dergelijke verzoeken door de burgemeester geredelijk wordt voldaan."

Art. 317

In artikel 328, § 1, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "*hunner functies*" vervangen door de woorden "*van hun functie*".

Art. 318

Artikel 329, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Ces chiffres sont quintuplés quand le refus d’exercice est commis par des personnes portant ostensiblement des armes à feu, des matraques, des gourdins ou une arme prohibée quelconque, ou utilisant des moyens de transport à moteur, ou voyageant en bande de trois individus au moins”.

Art. 319

L'article 329, § 3, de la même loi, est remplacé, dans le texte néerlandais, par ce qui suit:

“Onverminderd de door de daders opgelopen gemeenrechtelijke straffen, wordt ook een boete opgelopen tussen 125 eur en 625 eur wanneer het verhinderen van ambtsverrichting met weerspannigheid of met mishandeling van de ambtenaren gepaard gaat”.

Art. 320

Dans l'article 330 de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot “*waarmede*” est remplacé par les mots “*waarmee*”.

Art. 321

La loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 2014.

“De boete wordt vervijfvoudigd wanneer het verhinderen van ambtsverrichting gepleegd is door personen die vuurwapens, wapenstokken, knuppels of enig ander verboden wapen op opvallende wijze dragen of wel gemotoriseerde vervoermiddelen bezigen, of wel in een bende van minstens drie man zijn”.

Art. 319

Artikel 329, § 3, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, vervangen als volgt:

“Onverminderd de door de daders opgelopen gemeenrechtelijke straffen, wordt ook een boete opgelopen tussen 125 eur en 625 eur wanneer het verhinderen van ambtsverrichting met weerspannigheid of met mishandeling van de ambtenaren gepaard gaat”.

Art. 320

In artikel 330 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord “*waarmede*” vervangen door de woorden “*waarmee*”.

Art. 321

De wet treedt in werking op 1 juli 2014.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 55.239/3
du 4 mars 2014

Le 31 janvier 2014, le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le ministre des Finances à communiquer un avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi "modifiant la loi générale sur les douanes et accises".

L'avant-projet a été examiné par la troisième chambre le 25 février 2014. La chambre était composée de Jo BAERT, président de chambre, Jan SMETS et Kaat LEUS, conseillers d'État, Jan VELAERS et Johan PUT, assesseurs, et Marleen VERSCHRAEGHEN, greffier assumé.

Le rapport a été présenté par Dries VAN EECKHOUTTE, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise de l'avis a été vérifiée sous le contrôle de Jo BAERT, président de chambre.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 4 mars 2014.

1. En application de l'article 84, § 3, alinéa 1^{er}, des lois sur le Conseil d'État, coordonnées le 12 janvier 1973, la section de législation a fait porter son examen essentiellement sur la compétence de l'auteur de l'acte, le fondement juridique¹ et l'accomplissement des formalités prescrites².

*

PORTÉE DE L'AVANT-PROJET DE LOI

2. L'avant-projet de loi soumis pour avis a pour objet de modifier sur bon nombre de points la loi générale sur les douanes et accises, coordonnée le 18 juillet 1977 (ci-après: la loi générale).

Les adaptations portent essentiellement sur les matières suivantes.

Tout d'abord, la notion d'"agent en douane" est remplacée par celle de "représentant en douane"³ dans la loi générale (voir les articles 8 et 112 à 125 du projet).

¹ S'agissant d'un avant-projet de loi, on entend par "fondement juridique" la conformité aux normes supérieures.

² Eu égard au nombre élevé de demandes d'avis soumises à un délai que la chambre doit examiner et à l'ampleur du projet, le Conseil d'État n'a pas pu procéder à un examen approfondi de chacune de ses dispositions. Il convient donc de lire l'avis sous cette réserve.

³ Voir également l'article 18 du règlement (UE) n° 952/2013 du Parlement européen et du Conseil du 9 octobre 2013 "établissant le code des douanes de l'Union" (ci-après: le règlement 952/2013).

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
Nr. 55.239/3
van 4 maart 2014

Op 31 januari 2014 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de minister van Financiën verzocht binnen een termijn van dertig dagen een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet "tot wijziging van de algemene wet inzake douane en accijnzen".

Het voorontwerp is door de derde kamer onderzocht op 25 februari 2014. De kamer was samengesteld uit Jo BAERT, kamervoorzitter, Jan SMETS en Kaat LEUS, staatsraden, Jan VELAERS en Johan PUT, assessoren, en Marleen VERSCHRAEGHEN, toegevoegd griffier.

Het verslag is uitgebracht door Dries VAN EECKHOUTTE, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Jo BAERT, kamervoorzitter.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 4 maart 2014.

1. Met toepassing van artikel 84, § 3, eerste lid, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, heeft de afdeling Wetgeving zich toegespitst op het onderzoek van de bevoegdheid van de steller van de handeling, van de rechtsgrond¹, alsmede van de vraag of aan de te vervullen vormvereisten is voldaan².

*

STREKKING VAN HET VOORONTWERP VAN WET

2. Het om advies voorgelegde voorontwerp van wet strekt ertoe de algemene wet inzake douane en accijnzen, gecoördineerd op 18 juli 1977 (hierna: Algemene Wet), op tal van punten te wijzigen.

De aanpassingen hebben in hoofdzaak betrekking op de volgende aangelegenheden.

In de eerste plaats wordt in de Algemene Wet het concept "*douane-expediteur*" vervangen door het concept "*douanevertegenwoordiger*"³ (zie de artikelen 8 en 112 tot 125 van het ontwerp).

¹ Aangezien het om een voorontwerp van wet gaat, wordt onder "rechtsgrond" de conformiteit met hogere rechtsnormen verstaan.

² Gelet op tal van andere aan een termijn gebonden adviesaanvragen die door de kamer dienen te worden onderzocht en de omvang van het ontwerp, heeft de Raad van State geen diepgaand onderzoek over elk van de bepalingen ervan kunnen verrichten. Het advies dient dan ook met dit voorbehoud te worden gelezen.

³ Zie ook artikel 18 van de verordening (EU) nr. 952/2013 van het Europees Parlement en van de Raad van 9 oktober 2013 "tot vaststelling van het douanewetboek van de Unie" (hierna: verordening 952/2013).

Deuxièmement, l'accroissement des possibilités d'infliger des sanctions administratives permet un recours moins fréquent à des sanctions pénales et de différencier davantage la palette de mesures pénales. À cet effet, un nouveau chapitre XXIVbis ("Sanctions administratives") est inséré dans la loi générale, qui prévoit d'une manière générale dans quels cas le retrait de licences, autorisations, permissions et concessions octroyées sur la base de la législation européenne ou nationale en matière de douane et d'accises est possible (articles 254 et 255).

Troisièmement, il est procédé à une vérification du point de vue de la langue et à une révision de la loi générale dans le souci d'en améliorer la lisibilité et l'accessibilité, et ce dans l'attente de sa réécriture en vue de l'application intégrale du Code des douanes de l'Union, le 1^{er} juin 2016⁴. La majorité des dispositions du projet portent sur ce point.

Les nouvelles règles entrent en vigueur le 1^{er} juillet 2014 (article 321).

Observations générales

3. Certaines des dispositions en projet prévoient une délégation de pouvoir réglementaire au ministre qui a les Finances dans ses attributions (voir, par exemple, les articles 127, § 4, et 130, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, en projet, de la loi générale) ou modifient la portée de délégations déjà en vigueur (voir, par exemple, les articles 5 et 210 du projet).

Toutefois, en vertu des principes constitutionnels relatifs à l'exercice des pouvoirs, le pouvoir réglementaire est dévolu en premier lieu au Roi. Certes, il n'est pas incompatible avec ces principes de conférer à un ministre une délégation de pouvoirs d'ordre accessoire ou secondaire, mais il n'en demeure pas moins qu'il appartient alors en principe au Roi et non au législateur d'octroyer pareille délégation. En effet, l'octroi d'une délégation directe de pouvoirs de l'espèce à un ministre signifierait en principe que le législateur empiéterait sur une prérogative qui revient au Roi en tant que chef du pouvoir exécutif fédéral (article 37 de la Constitution).

L'octroi par le législateur d'une délégation directe au pouvoir exécutif est non seulement contraire à l'article 37 de la Constitution, mais pose également de nombreux problèmes d'ordre pratique susceptibles de créer une insécurité juridique. En effet, outre les matières que le législateur a déléguées à un ministre (et qui doivent être interprétées au sens strict), le Roi demeure compétent, pour le surplus, pour exécuter la loi, en vertu du pouvoir général d'exécution qu'il tire de l'article 108 de la Constitution. Dans la pratique, cela engendre souvent la confusion et des contestations à propos de la question de

⁴ Règlement 952/2013, dont une série de dispositions sont applicables depuis le 1^{er} octobre 2013 et les autres le seront à partir du 1^{er} juin 2016 (voir l'article 288 du règlement).

In de tweede plaats wordt door het invoeren van meer mogelijkheden om administratieve sancties op te leggen, de gelegenheid geboden om minder met strafrechtelijke sancties te werken en voorzien in een meer gedifferentieerd palet van strafmaatregelen. Er wordt daartoe een nieuw hoofdstuk XXIVbis ("Administratieve sancties") in de Algemene Wet ingevoegd, waarin op algemene wijze wordt bepaald in welke gevallen het intrekken van vergunningen, machtigingen, toelatingen en concessies die zijn verleend op basis van de Europese of nationale wetgeving inzake douane en accijnzen, mogelijk is (artikelen 254 en 255).

In de derde plaats wordt overgegaan tot een taalkundige revisie en een herziening van de Algemene Wet met het oog op een betere leesbaarheid en een grotere toegankelijkheid, dit in afwachting van het herschrijven ervan met het oog op het volledig van toepassing worden van het Douanewetboek van de Unie op 1 juni 2016⁴. De meeste bepalingen van het ontwerp hebben hierop betrekking.

De nieuwe regels treden in werking op 1 juli 2014 (artikel 321).

Algemene opmerkingen

3. Sommige van de ontworpen bepalingen houden een delegatie van regelgevende bevoegdheid aan de minister bevoegd voor Financiën in (zie bv. de ontworpen artikelen 127, § 4, en 130, § 1, eerste lid, van de Algemene Wet), of wijzigen de draagwijdte van reeds geldende delegatiebepalingen (zie bv. de artikelen 5 en 210 van het ontwerp).

De verordenende bevoegdheid komt evenwel krachtens de grondwettelijke beginselen betreffende de uitoefening der staatsmachten in de eerste plaats toe aan de Koning. Weliswaar is niet onverenigbaar met die beginselen, een delegatie aan een minister van bevoegdheden van louter bijkomstige of detailmatige aard, maar zulks neemt niet weg dat het dan in principe de Koning toekomt om zulk een delegatie van louter bijkomstige of detailmatige aard te verlenen en niet de wetgever. Een rechtstreekse delegatie van zulke bevoegdheden aan een minister komt immers in principe neer op een ingrijpen van de wetgever in een prerogatief dat aan de Koning als hoofd van de federale uitvoerende macht (artikel 37 van de Grondwet) toebehoort.

Een rechtstreekse delegatie van de wetgever aan de uitvoerende macht is niet enkel in strijd met artikel 37 van de Grondwet, maar leidt ook tot heel wat praktische problemen die aanleiding kunnen geven tot rechtsonzekerheid. Naast de aangelegenheden die door de wetgever aan een minister werden gedelegeerd (en die strikt moeten worden geïnterpreteerd), blijft de Koning immers op basis van zijn algemene uitvoeringsbevoegdheid overeenkomstig artikel 108 van de Grondwet voor het overige bevoegd om te voorzien in de uitvoering van de wet. Dit geeft in de praktijk vaak aanleiding

⁴ Verordening 952/2013, waarvan een reeks bepalingen van toepassing zijn sedert 1 oktober 2013 en de overige bepalingen van toepassing dienen te krijgen vanaf 1 juni 2016 (zie artikel 288 van de verordening).

savoir si certains aspects (partiels) doivent ensuite être réglés par le Roi ou par le ministre, ce qui résulte également en un cadre juridique diffus et difficilement accessible, dispersé dans des arrêtés tant royaux que ministériels.

Par conséquent, les délégations au ministre des Finances ou à son délégué doivent chaque fois être remplacées par une délégation au Roi. Dès lors que le projet implique également une révision de la loi générale, l'occasion devrait être mise à profit pour remplacer, par une délégation au Roi, toutes les délégations apparaissant dans la loi (voir, par exemple, les articles 10 et 306 de la loi générale) qui ne lui sont par conférées⁵.

4. Il résulte de l'exposé des motifs que certaines dispositions du projet (à savoir les articles 8, 112 à 125, 254 et 255) exécutent partiellement le règlement 952/2013. Mieux vaudrait le préciser en insérant, avant l'article 2 actuel du projet, un nouvel article 2, rédigé comme suit:

“La présente loi exécute partiellement le règlement (UE) n° 952/2013 du Parlement européen et du Conseil du 9 octobre 2013 établissant le code des douanes de l'Union”.

5. La révision linguistique est effectuée, en principe, au moyen de modifications ponctuelles de mots ou membres de phrase spécifiques qui doivent être adaptés du point de vue de la correction de la langue. Toutefois, il est renoncé à ce procédé pour un certain nombre de dispositions et celles-ci sont intégralement remplacées, même si l'adaptation d'ordre linguistique ne porte que sur un ou quelques mots.

Toutefois, pour certaines des dispositions à remplacer, la question se pose de savoir si la règle qui y est énoncée peut encore simplement être rétablie dans notre ordre juridique, au regard de décisions de la Cour constitutionnelle⁶ ou de l'évolution générale dans la jurisprudence de la Cour de justice de l'Union européenne et de la Cour constitutionnelle concernant l'application, notamment, du principe de proportionnalité, par exemple en matière de perquisition, de mesures conservatoires, de mesures coercitives, de responsabilité, de sanction et de saisie en matière fiscale.

Il est dès lors suggéré au demandeur d'avis de limiter strictement les modifications d'ordre linguistique dans le projet au remplacement ponctuel de mots ou membres de phrase spécifiques qui doivent être adaptés du point de vue de la

tot onduidelijkheid en betwistingen over de vraag of bepaalde (deel)aspecten vervolgens door de Koning dan wel door de minister dienen te worden geregeld, evenals tot een diffuus en moeilijk toegankelijk rechtskader dat over zowel koninklijke als ministeriële besluiten verspreid ligt.

De delegaties aan de minister van Financiën, of aan zijn afgevaardigde, dienen bijgevolg telkens te worden vervangen door een delegatie aan de Koning. Vermits het ontwerp ook een herziening van de Algemene Wet inhoudt, zou van de gelegenheid gebruik moeten worden gemaakt om alle in de wet voorkomende delegaties (zie bv. de artikelen 10 en 306 van de Algemene Wet) die niet aan de Koning zijn verleend, te vervangen door een delegatie aan de Koning.⁵

4. Uit de memorie van toelichting blijkt dat sommige bepalingen van het ontwerp (namelijk de artikelen 8, 112 tot 125, 254 en 255) een gedeeltelijke uitvoering zijn van verordening 952/2013. Dit wordt het best duidelijk gemaakt door voor het huidige artikel 2 van het ontwerp een nieuw artikel 2 in te voegen, luidende:

“Deze wet voorziet in de gedeeltelijke uitvoering van verordening (EU) nr. 952/2013 van het Europees Parlement en van de Raad van 9 oktober 2013 tot vaststelling van het douanewetboek van de Unie.”

5. De taalkundige revisie wordt in beginsel doorgevoerd door middel van punctuele wijzigingen van de specifieke woorden of zinsdelen die vanuit taalkundig oogpunt moeten worden aangepast. Voor een aantal bepalingen wordt evenwel van deze werkwijze afgestapt, en worden de bepalingen volledig vervangen, ook al betreft de taalkundige aanpassing slechts één of enkele woorden.

Voor sommige van de aldus te vervangen bepalingen rijst evenwel de vraag of de erin vervatte regeling nog zonder meer opnieuw kan worden ingevoerd in onze rechtsorde, gelet op uitspraken die het Grondwettelijk Hof heeft gedaan,⁶ of gelet op de algemene evolutie in de rechtspraak van het Hof van Justitie van de Europese Unie en van het Grondwettelijk Hof over de toepassing van onder meer het evenredigheidsbeginsel, bijvoorbeeld inzake huiszoeking, bewarende maatregelen, dwangmaatregelen, aansprakelijkheid, sanctionering en beslag in fiscale zaken.

Aan de adviesaanvrager wordt dan ook ter overweging gegeven om in het ontwerp de taalkundige wijzigingen strikt te beperken tot de punctuele vervanging van de specifieke woorden of zinsdelen die vanuit taalkundig oogpunt

⁵ Afin de ne pas créer d'insécurité juridique, mieux vaudrait insérer dans la loi une mesure transitoire énonçant que les arrêtés actuellement en vigueur, qui ont été adoptés en exécution des délégations directes conférées au ministre qui a les Finances dans ses attributions ou à son délégué (et qui doivent être énumérées dans la loi), contenues dans la loi générale, restent en vigueur jusqu'à ce qu'ils soient modifiés ou abrogés par le Roi.

⁶ Ainsi se pose par exemple la question de savoir si la modification de l'article 305 de la loi générale (article 297 du projet) peut effectivement être justifiée sans mettre à jour également le texte sur le fond, afin de tenir compte de l'arrêt n° 105/99 de la Cour constitutionnelle du 6 octobre 1999.

⁵ Om geen rechtsonzekerheid te doen ontstaan, wordt het best een overgangsmaatregel in de wet opgenomen waarin wordt bepaald dat de thans van kracht zijnde besluiten die werden aangenomen ter uitvoering van de in de Algemene Wet vervatte rechtstreekse delegaties aan de minister bevoegd voor Financiën of zijn afgevaardigde (en die in de wet moeten worden opgesomd), van kracht blijven totdat ze worden gewijzigd of opgeheven door de Koning.

⁶ Zo rijst bv. de vraag of de wijziging van artikel 305 van de Algemene Wet (artikel 297 van het ontwerp) wel kan worden verantwoord zonder ook de tekst inhoudelijk bij te werken teneinde rekening te houden met arrest nr. 105/99 van 6 oktober 1999 van het Grondwettelijk Hof.

correction de la langue. Par la suite, lors de la réécriture de la loi générale au regard du Code des douanes de l'Union d'ici le 1^{er} juin 2016, celle-ci pourra alors être soumise à un examen approfondi et à une révision intégrale.

6. Le projet comporte de nombreuses lacunes du point de vue de la légistique et de la correction de la langue, qui sont de nature à compromettre la sécurité juridique. Le projet devra encore être soumis à un examen approfondi à cet égard⁷.

On peut relever les points suivants⁸:

moeten worden aangepast. Later, bij het herschrijven van de Algemene Wet in het licht van het Douanewetboek van de Unie tegen 1 juni 2016, kan de Algemene Wet dan aan een grondig onderzoek worden onderworpen en in zijn geheel worden herbekeken.

6. Het ontwerp bevat tal van gebreken op wetgevingstechnisch en taalkundig gebied, die de rechtszekerheid in het gedrang kunnen brengen. Het ontwerp verdient op dit vlak nog een grondig nazicht⁷.

Er kan worden gewezen op het volgende⁸:

⁷ En ce qui concerne la technique législative, on s'inspirera des *Principes de technique législative. Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, Conseil d'État, 2008, à consulter sur le site Internet du Conseil d'État (www.raadvst-consetat.be).

⁸ Le projet comporte toutefois encore d'autres imperfections que celles ici mentionnées. Par exemple, à l'article 67, quatrième tiret, il convient de supprimer le mot "*zekerheid*" dans le texte néerlandais à l'article 71, deuxième tiret, il convient d'insérer les mots "chaque fois" devant le mot "remplacé"; le début de l'article 127, quatrième tiret, doit être rédigé comme suit: "le point c) est remplacé par: "*Van de onder ...*";", à l'article 133, premier tiret, les mots "la phrase" doivent être remplacés par les mots "le membre de phrase" et il y a lieu d'insérer un ";" à la fin de la première citation et un "." à la fin de la deuxième citation; à l'article 133, deuxième tiret, les mots "la phrase" doivent être remplacés par les mots "le membre de phrase"; dans le texte néerlandais de l'article 162, il convient d'ajouter des guillemets ouverts devant "*Dienvolgens*"; à l'article 169, premier tiret, il convient d'insérer les mots "chaque fois" devant le mot "remplacé"; le texte néerlandais de l'article 203 doit être remplacé par "*In artikel 204, § 3, van dezelfde wet worden de woorden "Het invoerrecht is" vervangen door de woorden "De rechten bij invoer zijn".*";", dans le texte néerlandais de l'article 226, le mot "*colli's*" doit être remplacé par le mot "*colli*"; à l'article 230 (article 238, § 2, en projet, de la loi générale), il convient de supprimer le premier "*zal*"; dans le texte néerlandais de l'article 276, § 2, de la loi générale, il convient également de remplacer le mot "*bekeurde*" au regard de la modification opérée par l'article 270, deuxième tiret, du projet; dans le texte néerlandais de l'article 289, il y a lieu de remplacer les mots "*personele borgtocht*" par les mots "*persoonlijke borgtocht*"; l'article 308 doit être remplacé par "Dans l'article 316, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*vast*" est remplacé par le mot "*onroerend*".

⁷ Wat betreft de wetgevingstechniek late men zich leiden door *Beginselen van de wetgevingstechniek. Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, Raad van State, 2008, te raadplegen op de internetsite van de Raad van State (www.raadvst-consetat.be).

⁸ Het ontwerp bevat echter ook nog andere onvolkomenheden dan de hier vermelde. Bv. in artikel 67, vierde streepje, dient het woord "*zekerheid*" te worden geschrapt; in artikel 71, tweede streepje, dient het woord "*telkens*" te worden ingevoegd voor het woord "*vervangen*"; artikel 127, vierde streepje, dient aan te vangen als volgt: "*punt c) wordt vervangen door: "Van de onder ..."*"; in artikel 133, eerste streepje, dient "*de zin*" te worden vervangen door "*het zinsdeel*" en dient op het einde van het eerste citaat een ";" te worden ingevoegd en op het einde van het tweede citaat een "."; in artikel 133, tweede streepje, dient "*de zin*" te worden vervangen door "*het zinsdeel*"; in de Nederlandse tekst van artikel 162 dienen open aanhalingstekens te worden toegevoegd voor "*Dienvolgens*"; in artikel 169, eerste streepje, dient "*telkens*" te worden ingevoegd voor "*vervangen*"; artikel 203 dient te worden vervangen door "*In artikel 204, § 3, van dezelfde wet worden de woorden "Het invoerrecht is" vervangen door de woorden "De rechten bij invoer zijn".*"; in de Nederlandse tekst van artikel 226 dient "*colli's*" te worden vervangen door "*colli*"; in artikel 230 (ontworpen artikel 238, § 2, van de Algemene Wet) dient de eerste "*zal*" te worden geschrapt; in artikel 276, § 2, van de Algemene Wet dient ook het woord "*bekeurde*" te worden vervangen in het licht van de wijziging doorgevoerd door artikel 270, tweede streepje, van het ontwerp; in artikel 289 dient "*personele borgtocht*" te worden vervangen door "*persoonlijke borgtocht*"; artikel 308 dient te worden vervangen door "*In artikel 316, § 2, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "vast" vervangen door het woord "onroerend".*".

a) à diverses reprises, des subdivisions incorrectes de dispositions de la loi générale sont visées⁹;

b) des erreurs dites linguistiques sont corrigées, alors que les dispositions concernées sont reproduites correctement sur le plan de langue dans la publication officielle au *Moniteur belge*¹⁰;

c) des dispositions à modifier sont reproduites incorrectement¹¹;

d) une même disposition, peut difficilement être modifiée à deux reprises, avec effet à la même date, sans compromettre la sécurité juridique¹²;

e) la version néerlandaise du projet comporte de nombreux passages en langue française¹³;

f) il y a des discordances entre le texte français et le texte néerlandais¹⁴;

a) herhaaldelijk wordt naar verkeerde onderverdelingen van bepalingen van de Algemene Wet verwezen⁹;

b) zgn. taalkundige vergissingen worden rechtgezet, terwijl die in de officiële bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* taalkundig correct zijn weergegeven¹⁰;

c) te wijzigen bepalingen worden fout weergegeven¹¹;

d) eenzelfde bepaling kan, met uitwerking op dezelfde datum, bezwaarlijk twee keer worden gewijzigd, zonder de rechtszekerheid in het gedrang te brengen¹²;

e) de Nederlandse taalversie van het ontwerp bevat Franstalige passages¹³;

f) de Franse en de Nederlandse tekst zijn discordant¹⁴;

⁹ Ainsi, l'article 14 doit viser "l'article 19, alinéa 1^{er}," au lieu de "l'article 19, § 1^{er}"; l'article 52 doit viser "l'article 54, alinéa 1^{er}" au lieu de "l'article 54, § 1^{er}"; à l'article 94, il y a lieu de remplacer "l'article 97, § 1^{er}" par "l'article 97, alinéa 1^{er}"; à l'article 95, il y a lieu de remplacer "l'article 97, § 2" par "l'article 97, alinéa 2"; à l'article 98, il y a lieu de remplacer "l'article 113, alinéa 3" par "l'article 133, § 3"; l'article 105 concerne tant le 2^o que le 3^o et doit être réécrit en conséquence; à l'article 123, il y a lieu de remplacer "l'article 134, § 1^{er}" par "l'article 134, alinéa 1^{er}"; à l'article 150, on supprimera "§ 1^{er}"; à l'article 151, on supprimera "§ 2"; à l'article 160, il y a lieu de remplacer "l'article 163, § 1^{er}" par "l'article 163, alinéa 1^{er}"; à l'article 161, il y a lieu de remplacer "l'article 164, § 1^{er}" par "l'article 164, alinéa 1^{er}"; dans l'article 162, il y a lieu de remplacer "l'article 164, § 2" par "l'article 164, alinéa 2"; à l'article 186, il y a lieu de remplacer "l'article 192, § 2" par "l'article 192, alinéa 2"; à l'article 187, il y a lieu de remplacer "l'article 192, § 2, 3^o" par "l'article 192, alinéa 3, 3^o"; à l'article 204, il y a lieu de remplacer "l'article 204, § 5" par "l'article 204, § 4"; à l'article 216, il y a lieu de remplacer "l'article 210, § 2, alinéa 3" par "l'article 210, § 2, alinéa 2"; l'article 219 concerne tant le paragraphe 2 que le paragraphe 3 de l'article 222 de la loi générale et doit être réécrit en conséquence et à l'article 282, il y a lieu de remplacer "l'article 291" par "l'article 291, 5^o".

¹⁰ Ainsi, par exemple, les modifications figurant à l'article 48, troisième tiret, à l'article 187, deuxième tiret, et à l'article 223 doivent être omises.

¹¹ C'est par exemple le cas de l'article 51, deuxième tiret, l'article 81, premier tiret, l'article 87, troisième tiret, l'article 89, premier tiret, l'article 99, septième tiret, l'article 107, deuxième tiret, l'article 128, premier tiret, l'article 153, cinquième tiret, l'article 174, sixième tiret, l'article 290, premier tiret, et l'article 315, deuxième tiret.

¹² C'est par exemple le cas des premier et deuxième tirets de l'article 52, des premier et deuxième tirets de l'article 60, des premier et deuxième tirets de l'article 129 et les premier et quatrième tirets de l'article 167.

¹³ Voir par exemple l'article 67, quatrième tiret, et l'article 136, troisième tiret.

¹⁴ Voir par exemple l'article 244 où le segment de phrase "peuvent être retenus en tant que biens spécialement affectés", dans le texte français, ne concorde pas avec le segment de phrase "worden speciaal verbonden en executabel verklaard" dans le texte néerlandais.

⁹ Zo dient in artikel 14 naar "artikel 19, eerste lid," te worden verwezen in plaats van "artikel 19, § 1,"; in artikel 52 naar "artikel 54, eerste lid", i.p.v. "artikel 54, § 1"; in artikel 94 dient "artikel 97, § 1" te worden vervangen door "artikel 97, eerste lid"; in artikel 95 dient "artikel 97, § 2" te worden vervangen door "artikel 97, tweede lid"; in artikel 98, dient "Artikel 113, derde lid" te worden vervangen door "Artikel 133, § 3"; artikel 105 heeft zowel betrekking op het punt 2^o als punt 3^o, en dient in het licht hiervan te worden herschreven; in artikel 123 dient "artikel 134, § 1" te worden vervangen door "artikel 134, eerste lid"; in artikel 150 dient "§ 1," te worden geschrapt; in artikel 151 dient "§ 2," te worden geschrapt; in artikel 160 dient "artikel 163, § 1" te worden vervangen door "artikel 163, eerste lid"; in artikel 161 dient "artikel 164, § 1" te worden vervangen door "artikel 164, eerste lid"; in artikel 162 dient "artikel 164, § 2" te worden vervangen door "artikel 164, tweede lid"; in artikel 186 dient "artikel 192, § 2" te worden vervangen door "artikel 192, tweede lid"; in artikel 187 dient "artikel 192, § 2, 3^o" te worden vervangen door "artikel 192, derde lid, 3^o"; in artikel 204 dient "artikel 204, § 5" te worden vervangen door "artikel 204, § 4"; in artikel 216 dient "artikel 210, § 2, derde lid" te worden vervangen door "artikel 210, § 2, tweede lid"; artikel 219 heeft zowel betrekking op paragraaf 2 als op paragraaf 3 van artikel 222 van de Algemene Wet en dient in het licht hiervan te worden herschreven; en in artikel 282 dient "artikel 291" te worden vervangen door "artikel 291, 5^o".

¹⁰ Zo dienen bv. de wijzigingen vervat in artikel 48, derde streepje, artikel 187, tweede streepje, en artikel 223 achterwege gelaten te worden.

¹¹ Dit is bv. het geval voor artikel 51, tweede streepje, artikel 81, eerste streepje, artikel 87, derde streepje, artikel 89, eerste streepje, artikel 99, zevende streepje, artikel 107, tweede streepje; artikel 128, eerste streepje, artikel 153, vijfde streepje, artikel 174, zesde streepje, artikel 290, eerste streepje, en artikel 315, tweede streepje.

¹² Dit is bv. het geval met het eerste en tweede streepje van artikel 52, het eerste en tweede streepje van artikel 60, het eerste en tweede streepje van artikel 129 en het derde en vierde streepje van artikel 167.

¹³ Zie bv. artikel 67, vierde streepje, en artikel 136, derde streepje.

¹⁴ Zie bv. Artikel 244 waar het zinsdeel "worden speciaal verbonden en executabel verklaard" geen correct Nederlandstalige equivalent is van het zinsdeel "peuvent être retenus en tant que biens spécialement affectés" in de Franse taalversie.

g) l'énumération des dispositions à modifier ou à insérer doit être indiquée par "1^o", "2^o", "3^o", etc., et non par des tirets¹⁵;

h) la référence aux mêmes dispositions doit être uniforme: ainsi, par exemple, il faut toujours viser "l'Union européenne"¹⁶ et la "generale verklaring" dans le texte néerlandais¹⁷;

i) les articles ou paragraphes nouveaux à insérer doivent recevoir le numéro de l'article ou du paragraphe les précédant, suivi d'une barre oblique ("/") et du numéro additionnel en chiffres arabes¹⁸.

Divers articles sont du reste peu lisibles, mal rédigés ou nécessitent un examen approfondi sur le plan de la correction de la langue. S'agissant de la version néerlandaise du projet, on peut se référer à cet égard aux articles 117, 122, 124, 154, 175, 224, 227, 232, 233, 234, 235, 239, 267 et 300.

Ainsi qu'on peut le constater, le projet appelle de nombreuses observations sur le plan de la correction de la langue et de la légistique. Depuis la réforme des activités de la section de la législation par la loi du 2 avril 2003¹⁹, le Conseil d'État n'est plus en mesure, eu égard aux délais stricts qui lui sont impartis pour rendre la plupart de ses avis et compte tenu de la quantité considérable de demandes d'avis qu'il est appelé à examiner, de soumettre des projets à un examen approfondi et détaillé sous cet angle. Depuis la réforme de 2003, pareilles observations se font dès lors plus rares dans les avis rendus par la section de législation, qui se voit le plus souvent contrainte de se limiter à donner des exemples²⁰. Toutefois, c'est aux demandeurs d'avis qu'il appartient de procéder à un examen approfondi de leurs textes normatifs du point de vue de la correction de langue et de la légistique.

EXAMEN DU TEXTE

Article 255

7. L'article 255 du projet a pour objet d'insérer un article "266-2" (lire: 266/2) dans la loi générale, qui détermine d'une manière générale dans quels cas il est possible de retirer les licences, autorisations, permissions et concessions "octroyées sur la base de la législation européenne ou nationale en matière de douane et d'accises".

¹⁵ Voir *Principes de technique législative*, n° 58, b).

¹⁶ Ainsi, à l'article 24, il convient de remplacer "la Communauté européenne" par "l'Union européenne", à l'article 92, deuxième tiret, il y a lieu de supprimer les mots "des institutions" et à l'article 314, les mots "les institutions européennes" doivent être remplacés par les mots "l'Union européenne".

¹⁷ Au lieu de "algemene verklaring" à l'article 36, deuxième tiret.

¹⁸ Ainsi, à l'article 8, il y a lieu d'écrire "article 10/2" au lieu de "article 10-2". Voir *Principes de technique législative*, n° 123.1.

¹⁹ Loi du 2 avril 2003 "modifiant certains aspects de la législation relative à l'organisation et au fonctionnement de la section de législation du Conseil d'État".

²⁰ Voir également: M. Van Damme et B. De Sutter, *Raad van State. II. Afdeling Wetgeving*, Bruges, die Keure, 2013, n°s 260 et 261.

g) de opsomming van de te wijzigen of in te voegen bepalingen dient niet te gebeuren door middel van streepjes, maar met de aanduidingen "1^o", "2^o", "3^o", enzovoort¹⁵;

h) er dient op uniforme wijze naar dezelfde bepalingen te worden verwezen: zo dient bijvoorbeeld steeds naar de "Europese Unie"¹⁶ te worden verwezen en naar de "generale verklaring"¹⁷;

i) nieuw in te voegen artikelen of paragrafen dienen het nummer te krijgen van het artikel dat of de paragraaf die eraan voorafgaat, gevolgd door een schuine streep ("/") en het aanvullend nummer in Arabische cijfers¹⁸.

Verschillende artikelen van het ontwerp zijn overigens moeilijk leesbaar, gebrekkig gesteld of vereisen nog een grondig taalkundig nazicht. Wat de Nederlandse versie van het ontwerp betreft kan in dit verband worden verwezen naar de artikelen 117, 122, 124, 154, 175, 224, 227, 232, 233, 234, 235, 239, 267 en 300.

Zoals kan worden vastgesteld zijn er dus heel wat taalkundige en wetgevingstechnische opmerkingen bij het ontwerp te maken. Sedert de hervorming van de werkzaamheden van de afdeling Wetgeving bij de wet van 2 april 2003¹⁹ is het de Raad van State, gelet op de strikte termijnen die hem voor het geven van de meeste van zijn adviezen worden gelaten en de grote hoeveelheid adviesaanvragen die hij te behandelen krijgt, niet meer mogelijk ontwerpen op dit vlak aan een grondig en gedetailleerd onderzoek te onderwerpen. Dergelijke opmerkingen komen sedert de hervorming van 2003 dan ook minder aan bod in de adviezen die de afdeling Wetgeving verleent, die zich veelal noodgedwongen moet beperken tot het geven van voorbeelden²⁰. Het komt echter aan de adviesaanvragers toe om in te staan voor een grondig taalkundig en wetgevingstechnisch nazicht van hun normatieve teksten.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Artikel 255

7. Artikel 255 van het ontwerp strekt ertoe een artikel "266-2" (lees: 266/2) in de Algemene Wet in te voegen waarin op algemene wijze wordt bepaald in welke gevallen het intrekken van vergunningen, machtigingen, toelatingen en concessies die zijn "verleend op basis van de Europese of nationale wetgeving inzake douane en accijnzen", mogelijk is.

¹⁵ Zie *Beginnelsen van de wetgevingstechniek*, nr. 58, b).

¹⁶ Zo dient in artikel 24 "Europese Gemeenschap" te worden vervangen door "Europese Unie", dient in artikel 92, tweede streepje "instellingen van de" te worden geschrapt en dient in artikel 314 "Europese instellingen" te worden vervangen door "Europese Unie".

¹⁷ In plaats van "algemene verklaring" in artikel 36, tweede streepje.

¹⁸ Zo dient in artikel 8 "artikel 10/2" te worden geschreven in plaats van "artikel 10-2". Zie *Beginnelsen van de wetgevingstechniek*, nr. 123.1.

¹⁹ Wet van 2 april 2003 "tot wijziging van sommige aspecten van de wetgeving met betrekking tot de inrichting en de werkwijze van de afdeling wetgeving van de Raad van State".

²⁰ Zie ook: M. Van Damme en B. De Sutter, *Raad van State. II. Afdeling Wetgeving*, Brugge, die Keure, 2013, nrs. 260 en 261.

Invité à donner des précisions au sujet des licences, autorisations, permissions et concessions visées, le délégué a répondu ce qui suit:

“les “licence, autorisation, permission, concession octroyée sur base de la législation européenne ou nationale en matière de douane et d'accise” visent les licences, autorisations, permissions, concessions, au sens large, prévues:

— dans la L.G.D.A., y compris les immatriculations “agences en douane” prévues à l'article 127 L.G.D.A.

— dans le code des douanes communautaire (règlement (CEE) n° 2913/92 du Conseil établissant le code des douanes communautaire) et les dispositions d'application au code des douanes communautaires (règlement (CEE) n° 2454/93 fixant certaines dispositions d'application du règlement (CEE) n° 2913/92 du Conseil établissant le code des douanes communautaire): par exemple les procédures simplifiées et système AEO, destinations particulières, traitement tarifaire favorable, régime douanier économique, transit, entrepôt douanier, exportateur agréé, etc.

— les lois spécifiques en matière d'accises telles que:

• Loi du 22 décembre 2009 relative au régime général d'accises (par exemple, autorisation entrepositaire agréé)

• Loi-programme du 27 décembre 2004 et l'arrêté ministériel du 27 octobre 2005 concernant la taxation des produits énergétiques et de l'électricité (ex: autorisation “produits énergétiques et électricité-utilisateur final”)

• Loi du 7 janvier 1998 concernant la structure et les taux des droits d'accise sur l'alcool et les boissons alcoolisées”.

Il est recommandé d'insérer ces précisions dans l'exposé des motifs.

8. La précision apportée dans l'exposé des motifs, selon laquelle le fait de ne pas payer volontairement la dette douanière née ne donne lieu qu'au retrait d'une licence, autorisation, permission ou concession s’[il faut] remettre en cause l'utilisation correcte des facilités que l'opérateur économique a reçues”, doit être insérée dans la loi proprement dite.

9. Il ressort du deuxième tiret de l'article 266/2, en projet, de la loi générale qu'un retrait²¹ est notamment possible au cas où “il est établi, à charge du titulaire de la licence, de l'autorisation, de la permission, de la concession, un procès-verbal (...) constatant une fraude grave, organisée ou non”.

Pareils procès-verbaux “font foi en justice, jusqu'à ce que la fausseté en soit prouvée”, lorsqu'ils sont rédigés par plusieurs agents; ils n'ont toutefois aucune valeur probante particulière

²¹ La question se pose de savoir s'il n'est pas possible de moduler davantage les sanctions inscrites dans la réglementation douanière au regard du principe de proportionnalité en prévoyant également, outre le retrait, la possibilité de suspendre la licence, l'autorisation, la permission ou la concession.

Om nadere toelichting gevraagd welke vergunningen, machtigingen, toelatingen en concessies worden gevisieerd, antwoordde de gemachtigde:

“les “licence, autorisation, permission, concession octroyée sur base de la législation européenne ou nationale en matière de douane et d'accise” visent les licences, autorisations, permissions, concessions, au sens large, prévues:

— dans la L.G.D.A., y compris les immatriculations “agences en douane” prévues à l'article 127 L.G.D.A.

— dans le code des douanes communautaire (règlement (CEE) n° 2913/92 du Conseil établissant le code des douanes communautaire) et les dispositions d'application au code des douanes communautaires (règlement (CEE) n° 2454/93 fixant certaines dispositions d'application du règlement (CEE) n° 2913/92 du Conseil établissant le code des douanes communautaire): par exemple les procédures simplifiées et système AEO, destinations particulières, traitement tarifaire favorable, régime douanier économique, transit, entrepôt douanier, exportateur agréé, etc.

— les lois spécifiques en matière d'accises telles que:

• Loi du 22 décembre 2009 relative au régime général d'accises (par exemple, autorisation entrepositaire agréé)

• Loi-programme du 27 décembre 2004 et l'arrêté ministériel du 27 octobre 2005 concernant la taxation des produits énergétiques et de l'électricité (ex: autorisation “produits énergétiques et électricité-utilisateur final”)

• Loi du 7 janvier 1998 concernant la structure et les taux des droits d'accise sur l'alcool et les boissons alcoolisées.”

Het verdient aanbeveling deze verduidelijking op te nemen in de memorie van toelichting.

8. De in de memorie van toelichting weergegeven precisering dat het niet vrijwillig betalen van een ontstane douaneschuld slechts aanleiding geeft tot een intrekking van een vergunning, machtiging, toelating of concessie indien “moet getwijfeld worden aan het correcte gebruik van de faciliteiten die de marktdeelnemer heeft ontvangen”, dient in de wet zelf te worden opgenomen.

9. Uit het tweede streepje van het ontworpen artikel 266/2 van de Algemene Wet blijkt dat intrekking²¹ onder meer mogelijk is ingeval “lastens de houder van de vergunning, machtiging, toelating, concessie een proces-verbaal (...) werd opgesteld en waarbij ernstige fraude, al dan niet georganiseerd, is vastgesteld”.

Dergelijke processen-verbaal “verdienen volle geloof in rechten, totdat de valsheid daarvan bewezen wordt” als zij door meerdere ambtenaren zijn opgesteld; zij hebben evenwel

²¹ De vraag rijst of de sanctionering van de douanereguleering niet nog verder kan worden gemoduleerd in het licht van het evenredigheidsbeginsel door naast in de intrekking, ook te voorzien in de mogelijkheid van de schorsing van de vergunning, machtiging, toelating of concessie.

lorsqu'ils ne sont rédigés que par un seul agent (voir l'article 272 de la loi générale).

9.1. Dès lors que le retrait pourrait être qualifié de sanction administrative à caractère pénal, la question se pose de savoir si la notion de "fraude grave, organisée ou non" est conforme au principe de légalité en matière pénale. Il est renvoyé à cet égard aux observations formulées dans l'avis 52.854/1/2/3 du 11 mars 2013²².

9.2. En l'absence d'une règle explicite en ce sens, le retrait ne peut pas non plus être prononcé sans que soit *préalablement* offerte à l'opérateur économique concerné la possibilité de faire connaître utilement son point de vue²³. Bien que le droit d'être entendu doive donc également être respecté sans disposition expresse, il est recommandé de le mentionner expressément dans le projet et d'en fixer les modalités (ou de charger le Roi de les fixer).

9.3. Si le retrait est prononcé sur la base d'un procès-verbal ordinaire, les constatations qui y sont mentionnées peuvent être simplement contestées en justice, le procès-verbal n'ayant en l'espèce qu'une valeur de simple renseignement.

Si, ce qui sera généralement le cas, le retrait est toutefois prononcé sur la base d'un procès-verbal dont les constatations matérielles qu'il contient ne peuvent être contestées, conformément à l'article 272 de la loi générale, qu'en ayant recours à la (lourde) procédure d'inscription de faux (article 194 du Code pénal), la possibilité de contredire ces éléments s'en trouvera malgré tout très sérieusement compliquée. Par conséquent, une justification pertinente devra pouvoir être donnée pour ce régime exceptionnel. À cet égard, une attention particulière devra être accordée à la proportionnalité, étant entendu qu'il faudra justifier pourquoi un procès-verbal ordinaire ou même un procès-verbal faisant foi jusqu'à preuve du contraire ne suffit pas.

10. Contrairement à ce qui résulte de l'exposé des motifs, les infractions à la législation sur les douanes et accises ne peuvent pas, selon l'article 255, en projet, de la loi générale, donner lieu en tant que telles au retrait d'une licence, autorisation, permission ou concession. L'auteur du projet devra dès lors vérifier si le texte de l'article 255 est conforme au but poursuivi.

Le greffier,

Le président,

Marleen VERSCHRAEGHEN

Jo BAERT

²² Avis C.E. 52.854/1/2/3 du 11 mars 2013 sur un avant-projet de loi devenu la loi du 15 juillet 2013 "portant des dispositions urgentes en matière de lutte contre la fraude", *Doc. parl.*, Chambre, 2012-13, n° 53-2763/001, 22 et suivantes.

²³ C'est ce qui ressort des principes de bonne administration qui comportent en effet le droit d'être entendu et exigent que l'intéressé soit informé des motifs de fait et de droit de la sanction administrative envisagée à son égard, qu'il dispose d'un délai suffisant pour préparer sa défense et qu'il puisse prendre connaissance du dossier complet établi en vue de prendre la décision (voir C.C., 14 septembre 2006, n° 139/2006, B.9.1).

geen bijzondere bewijswaarde indien zij slechts door één ambtenaar zijn opgemaakt (zie artikel 272 van de Algemene Wet).

9.1. Aangezien de intrekking zou kunnen worden gekwalificeerd als een administratieve sanctie met een strafrechtelijk karakter, rijst de vraag of de notie "ernstige fraude, al dan niet georganiseerd" in overeenstemming is met het legaliteitsbeginsel in strafzaken. In dat verband wordt verwezen naar wat is opgemerkt in advies 52.854/1/2/3 van 11 maart 2013²².

9.2. Ook bij ontstentenis van een uitdrukkelijke regeling in die zin, kan niet tot de intrekking worden besloten zonder dat aan de betrokken marktdeelnemer *vooraf* de mogelijkheid wordt geboden zijn standpunt op een nuttige wijze te doen kennen²³. Alhoewel de hoorplicht dus ook zonder uitdrukkelijke bepaling moet worden gerespecteerd, verdient het aanbeveling er uitdrukkelijk melding van te maken in het ontwerp en de nadere regels ervan vast te stellen (of de Koning daarmee te belasten).

9.3. Indien tot de intrekking wordt besloten op basis van een gewoon proces-verbaal, kunnen de erin opgenomen vaststellingen voor de rechter eenvoudig worden betwist, nu het proces-verbaal in dit geval slechts als loutere inlichting geldt.

Indien echter, wat meestal het geval zal zijn, tot de intrekking wordt besloten op grond van een proces-verbaal waarvan de erin opgenomen materiële vaststellingen overeenkomstig artikel 272 van de Algemene Wet slechts kunnen worden betwist middels de (zware) procedure van betichting van valsheid (artikel 194 van het Strafwetboek), wordt de mogelijkheid tegenspraak te voeren toch wel zeer ernstig bemoeilijkt. Voor deze uitzonderlijke regeling zal dan ook een afdoende verantwoording moeten kunnen gegeven worden. Daarbij zal bijzondere aandacht moeten worden besteed aan de proportionaliteit, waarbij dient te worden verantwoord waarom een gewoon proces-verbaal of zelfs een proces-verbaal dat geldt tot bewijs van het tegendeel niet volstaat.

10. In tegenstelling tot wat uit de memorie van toelichting blijkt, kunnen inbreuken op de douane- en accijnswetgeving volgens het ontworpen artikel 255 van de Algemene Wet als zodanig geen aanleiding geven tot intrekking van een vergunning, machtiging, toelating of concessie. De steller van het ontwerp dient derhalve na te gaan of de tekst van artikel 255 overeenstemt met wat wordt beoogd.

De griffier,

De voorzitter,

Marleen VERSCHRAEGHEN

Jo BAERT

²² Adv.RvS 52.854/1/2/3 van 11 maart 2013 over een voorontwerp van wet dat heeft geleid tot de wet van 15 juli 2013 "houdende dringende bepalingen inzake fraudebestrijding", *Parl.St.* Kamer 2012-13, nr. 53-2763/001, 22 e.v.

²³ Dit is het geval op grond van de beginselen van behoorlijk bestuur, die immers de hoorplicht omvatten en vereisen dat de betrokkene wordt ingelicht over de feitelijke en juridische grondslag van de administratieve sanctie die ten aanzien van hem wordt overwogen, dat hij over een voldoende termijn beschikt om zijn verweer voor te bereiden en dat hij kennis kan nemen van het volledige dossier dat werd samengesteld met het oog op het nemen van de beslissing (zie bv. GwH 14 september 2006, nr. 139/2006, B.9.1).

PROJET DE LOI

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

À tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition du ministre des Finances,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Le ministre des Finances est chargé de présenter, en notre nom aux Chambres législatives, et de déposer à la Chambre des représentants, le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Cette loi prévoit une exécution partielle du règlement (UE) n° 952/2013 du Parlement européen et du Conseil du 9 octobre 2013 établissant le code des douanes de l'Union.

Art. 3

Dans l'article 1^{er} de la Loi générale sur les douanes et accises du 18 juillet 1977, les modifications suivantes sont apportées:

— au 4°, dans le texte néerlandais, le mot “*landbouwprodukten*” est chaque fois remplacé par le mot “*landbouwproducten*”;

— au 5°, les mots “des Communautés européennes” sont remplacés par les mots “des institutions de l'Union européenne”.

— au 7°, dans le texte néerlandais, le mot “*doorvoer*” est remplacé par le mot “*douanevervoer*”.

WETSONTWERP

FILIP,

KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van de minister van Financiën,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

De minister van Financiën is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

Deze wet voorziet in een gedeeltelijke uitvoering van verordening (EU) 952/2013 van het Europees Parlement en van de Raad van 9 oktober 2013 tot vaststelling van het douanewetboek van de Unie.

Art. 3

In artikel 1 van de Algemene Wet inzake douane en accijnzen van 18 juli 1977 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in 4° wordt in de Nederlandse tekst, het woord “landbouwprodukten” telkens vervangen door het woord “landbouwproducten”;

— in 5° worden de woorden “van de Europese Gemeenschappen” vervangen door de woorden “van de instellingen van de Europese Unie”.

— in 7° wordt in de Nederlandse tekst, het woord “doorvoer” vervangen door het woord “douanevervoer”.

Art. 4

Dans les articles 2 et 3 de la même loi, les mots “des Communautés européennes” sont chaque fois remplacés par les mots “des institutions de l’Union européenne”.

Art. 5

Dans l’article 5, 3°, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*transiterende goederen*” sont remplacés par les mots “*goederen onder douanevervoer*”.

Art. 6

Dans les articles 5 et 6 de la même loi, les mots “ou son délégué” sont insérés après les mots “ministre des finances”.

Art. 7

Dans l’article 8 de la même loi, dans le texte néerlandais, la phrase “*Alle wetsbepalingen betreffende de in, uit- en doorvoer van de goederen te water en te land zijn toepasselijk op de in, uit en doorvoer over de luchtweg.*” est remplacée par la phrase “*Alle wetsbepalingen betreffende de in en uitvoer en het douanevervoer van de goederen over water en over land zijn toepasselijk op de in en uitvoer en douanevervoer door de lucht.*”.

Art. 8

Dans l’article 9, 2°, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot “*gedaan*” est remplacé par les mots “*te worden opgesteld*”.

Art. 9

L’article 10 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Le Roi:

1° peut imposer que les données à faire figurer sur les déclarations en matière de douane soient introduites par le déclarant dans le système informatisé de traitement des déclarations en douane;

Art. 4

In de artikelen 2 en 3 van dezelfde wet worden de woorden “van de Europese Gemeenschappen” telkens vervangen door de woorden “van de instellingen van de Europese Unie”.

Art. 5

In artikel 5, 3°, van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de woorden “transiterende goederen” vervangen door de woorden “goederen onder douanevervoer”.

Art. 6

In de artikelen 5 en 6 van dezelfde wet worden de woorden “of zijn afgevaardigde” ingevoegd na de woorden “minister van Financiën”.

Art. 7

In artikel 8 van dezelfde wet wordt in de Nederlandse tekst de zin “Alle wetsbepalingen betreffende de in-, uit- en doorvoer van de goederen te water en te land zijn toepasselijk op de in-, uit- en doorvoer over de luchtweg.” vervangen door de zin “Alle wetsbepalingen betreffende de in- en uitvoer en het douanevervoer van de goederen over water en over land zijn toepasselijk op de in- en uitvoer en douanevervoer door de lucht.”.

Art. 8

In artikel 9, 2°, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord “gedaan” vervangen door de woorden “te worden opgesteld”.

Art. 9

Artikel 10 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“De Koning:

1° mag opleggen dat de gegevens die moeten voorkomen in de aangiften inzake douane in het geautomatiseerd systeem van de douaneaangiften worden ingebracht door de aangever;

2° fixe les modalités selon lesquelles les données visées au 1° doivent être introduites dans le système informatisé de traitement des déclarations en douane;

3° détermine les formalités particulières à remplir par le déclarant pour être dispensé de l'obligation d'introduire les données de la déclaration dans le système informatisé de traitement des déclarations en douane.

Le Roi peut charger le ministre des Finances de l'exécution du présent article."

Art. 10

Dans la même loi, il est inséré un article 10/2 rédigé comme suit:

"Art. 10-2. Le Roi détermine, sans préjudice des dispositions des chapitres XIV et des dispositions de l'article 70-3, les régimes douaniers pour lesquels la déclaration avec représentation directe et indirecte peut être appliquée et en détermine également les modalités.

Le Roi peut charger le ministre des Finances de l'exécution du présent article."

Art. 11

Dans l'article 11, § 1^{er}, de la même loi, les mots "des Communautés européennes" sont remplacés par les mots "de l'Union européenne".

Art. 12

Dans l'article 14 de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*dezelve*" est remplacé par le mot "*deze*".

Art. 13

Dans l'article 16 de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*zomede*" est remplacé par le mot "*evenals*".

Art. 14

Dans l'article 17, § 2, 1^{er} alinéa, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*deswege*" est remplacé par le mot "*derhalve*" et les mots "*het totaal der van*

2° bepaalt de modaliteiten volgens welke de gegevens bedoeld in 1° moeten worden ingebracht in het geautomatiseerd systeem van de douaneaangiften;

3° bepaalt de bijzondere formaliteiten die de aangever moet vervullen om ontslagen te worden van de verplichting tot het inbrengen van de gegevens van de aangifte in het geautomatiseerd systeem van de douaneaangiften.

De Koning kan de minister van Financiën gelasten met de uitvoering ervan."

Art. 10

In dezelfde wet wordt een artikel 10/2 ingevoegd, luidende:

"Art. 10-2. De Koning bepaalt, onverminderd het bepaalde in de hoofdstukken XIV en de bepalingen van artikel 70-3, de douaneregelingen waarvoor de aangifte met toepassing van de directe en de indirecte vertegenwoordiging kunnen worden toegepast en bepaalt eveneens de modaliteiten ervan.

De Koning kan de minister van Financiën gelasten met de uitvoering ervan."

Art. 11

In artikel 11, § 1, van dezelfde wet worden de woorden "van de Europese Gemeenschappen" vervangen door de woorden "van de Europese Unie".

Art. 12

In artikel 14 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "*dezelve*" vervangen door het woord "*deze*".

Art. 13

In artikel 16 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "*zomede*" vervangen door het woord "*evenals*".

Art. 14

In artikel 17, § 2, eerste lid, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "*deswege*" vervangen door het woord "*derhalve*" en de woorden "*het totaal*

de cliënten teruggevorderde sommen” sont remplacés par les mots *“het totaal van de van de cliënten teruggevorderde sommen”*.

Art. 15

Dans l'intitulé du CHAPITRE II de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot *“op”* est remplacé par le mot *“of”*.

Art. 16

Dans l'article 19, alinéa 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots *“andere dan handelsgoederen”* sont remplacés par les mots *“zonder handelskarakter”*.

Art. 17

Dans l'article 19-3, 2^o, de la même loi, les mots *“des Communautés européennes”* sont remplacés par les mots *“des institutions de l'Union européenne”*.

Art. 18

Dans l'article 19-4, 1^{er} alinéa, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots *“weder worden uitgevoerd”* sont remplacés par les mots *“worden wederuitgevoerd”*.

Art. 19

Dans l'article 19-5, § 2, de la même loi, les mots *“des Communautés européennes”* sont chaque fois remplacés par les mots *“des institutions de l'Union européenne”*.

Art. 20

Dans l'article 19-12 de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot *“paletten”* est remplacé par le mot *“laadborden”*.

Art. 21

Dans les articles 19-13 et 19-14 de la même loi, les mots *“les Communautés européennes”* sont chaque

der van de cliënten teruggevorderde sommen” worden vervangen door de woorden *“het totaal van de van de cliënten teruggevorderde sommen”*.

Art. 15

In het opschrift van HOOFDSTUK II van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord *“op”* vervangen door het woord *“of”*.

Art. 16

In artikel 19, eerste lid, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden *“andere dan handelsgoederen”* vervangen door de woorden *“zonder handelskarakter”*.

Art. 17

In artikel 19-3, 2^o, van dezelfde wet worden de woorden *“van de Europese Gemeenschappen”* vervangen door de woorden *“van de instellingen van de Europese Unie”*.

Art. 18

In artikel 19-4, eerste lid, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden *“weder worden uitgevoerd”* vervangen door de woorden *“worden wederuitgevoerd”*.

Art. 19

In artikel 19-5, § 2, van dezelfde wet worden de woorden *“van de Europese Gemeenschappen”* telkens vervangen door de woorden *“van de instellingen van de Europese Unie”*.

Art. 20

In artikel 19-12 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord *“paletten”* vervangen door het woord *“laadborden”*.

Art. 21

In de artikelen 19-13 en 19-14 van dezelfde wet worden de woorden *“van de Europese Gemeenschappen”*

fois remplacés par les mots “des institutions de l’Union européenne”.

Art. 22

Dans l’article 20 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— au 1°, dans le texte néerlandais, les mots “*weder te worden uitgevoerd*” sont remplacés par les mots “*te worden wederuitgevoerd*”;

— au 5°, dans le texte néerlandais, les mots “*onbeduidende handelswaarde*” sont remplacés par les mots “*te verwaarlozen handelswaarde*”;

— au 6°, dans le texte néerlandais, les mots “*weder worden uitgevoerd*” sont remplacés par les mots “*worden wederuitgevoerd*”;

— au 11°, les mots “Union économique Benelux” sont remplacés par les mots “Union Benelux”;

— au 15°, dans le texte néerlandais, les mots “*weder worden uitgevoerd*” sont remplacés par les mots “*worden wederuitgevoerd*”.

Art. 23

Dans l’article 21 de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot “*teruggaaf*” est remplacé par le mot “*teruggave*”.

Art. 24

Dans les articles 22-2 et 22-3 de la même loi, les mots “des Communautés européennes” sont chaque fois remplacés par les mots “des institutions de l’Union européenne”.

Art. 25

Dans l’article 22-7 de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot “*gezuiverd*” est remplacé par le mot “*aangezuiverd*”.

Art. 26

Dans l’article 23 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

telkens vervangen door de woorden “van de instellingen van de Europese Unie”.

Art. 22

In artikel 20 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in 1° worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “weder te worden uitgevoerd” vervangen door de woorden “te worden wederuitgevoerd”;

— in 5° worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “onbeduidende handelswaarde” vervangen door de woorden “te verwaarlozen handelswaarde”;

— in 6° worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “weder worden uitgevoerd” vervangen door de woorden “worden wederuitgevoerd”;

— in 11° worden de woorden “Benelux Economische Unie” vervangen door de woorden “Benelux Unie”;

— in 15° worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “weder worden uitgevoerd” vervangen door de woorden “worden wederuitgevoerd”.

Art. 23

In artikel 21 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord “teruggaaf” vervangen door het woord “teruggave”.

Art. 24

In de artikelen 22-2 en 22-3 van dezelfde wet worden de woorden “van de Europese Gemeenschappen” telkens vervangen door de woorden “van de instellingen van de Europese Unie”.

Art. 25

In artikel 22-7 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord “gezuiverd” vervangen door het woord “aangezuiverd”.

Art. 26

In artikel 23 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— les mots “Aucunes marchandises ne pourront être importées par mer que par les premiers postes ou” sont remplacés par les mots “Aucune marchandise ne peut être importée par la mer dans l’Union européenne ou y être déchargée que par les”;

— les mots “d’entrée existant déjà, ou qui pourront être désignés aux embouchures des rivières, passes ou autres points de communication avec la mer, ni être déchargées qu’en vertu de documents délivrés à cet effet, aux lieux de déchargement désignés, et conformément aux dispositions et sauf les exceptions contenues dans la présente loi.” sont remplacés par les mots “et accompagnée des documents prescrits par la présente loi.”.

Art. 27

Dans l’article 24, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “au premier bureau d’entrée” sont remplacés par les mots “au premier bureau”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*hunner*” est remplacé par les mots “*van hun*”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*aldaar*” est abrogé.

Art. 28

Dans l’article 24, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*algemene aangifte*” sont remplacés par les mots “*generale verklaring*”.

Art. 29

Dans l’article 24, § 4, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, le mot “*bijaldien*” est remplacé par le mot “*indien*”;

— dans le texte français, les mots “le premier bureau d’entrée” sont remplacés par les mots “le premier bureau”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*hetgeen zij evenzeer mogen doen, indien men, met het schip, zich tussen de mond van het zeegat en de eerste wacht mocht blijven ophouden, langer dan getij, weer of wind medebrengen zijnde, terstond na aankomst op het ge-*

— de woorden “Aan de zeezijde” worden vervangen par de woorden “Via de zee”;

— de woorden “worden ingevoerd, dan langs de eerste wachten, welke in de monden der zeegaten reeds bestaan, of verder mochten worden aangewezen, noch gelost, dan volgens daartoe, op bepaalde losplaatsen, verkregen documenten, en op de voet, en behoudens de uitzonderingen, in deze wet omschreven.” worden remplacés par de woorden “in de Europese Unie worden gebracht of gelost dan langs de eerste kantoren en met de documenten die in deze wet zijn omschreven.”.

Art. 27

In artikel 24, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “ter eerste wacht tot inkleding” worden vervangen door de woorden “op het eerste kantoor”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “hunner” vervangen door de woorden “van hun”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “aldaar” opgeheven.

Art. 28

In artikel 24, § 2, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “algemene aangifte” vervangen door de woorden “generale verklaring”.

Art. 29

In artikel 24, § 4, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “bijaldien” vervangen door het woord “indien”;

— in de Franse tekst worden de woorden “*le premier bureau d’entrée*” vervangen door de woorden “*le premier bureau*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “hetgeen zij evenzeer mogen doen, indien men, met het schip, zich tussen de mond van het zeegat en de eerste wacht mocht blijven ophouden, langer dan getij, weer of wind medebrengen zijnde, terstond na aankomst op het

bied van de Staat, van toepassing, al de bepalingen deze wet, opzichtelijk het lossen, lichten, of over boord zetten van goederen” sont remplacés par les mots “hetgeen zij evenzeer mogen doen, als het schip zich langer ophoudt tussen de zee en het eerste kantoor dan het getijde, het weer of de wind vereisen. Alle bepalingen van deze wet betreffende het lossen, het lichten of het overladen van goederen, zijn van toepassing op elk schip, van zodra het is aangekomen op het grondgebied van de Belgische staat”.

Art. 30

Dans l'article 25 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte français, les mots “tonneaux, ballots, paquets, caisses ou autres colis” sont remplacés par le mot “colis”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*De generale verklaring moet inhouden, de lijst van al de ingeladen goederen, met uitdrukking van derzelver soort, en van het getal en de merken der vaten, balen, pakken, kisten, kassen, enz., mitsgaders van de plaats ter bestemming van het schip*” sont remplacés par les mots “*De generale verklaring moet de lijst van alle ingeladen goederen bevatten, met vermelding van hun soort en van het aantal en de merken van de colli's, alsook van de plaats van bestemming van het schip*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*ten kantore*” sont remplacés par les mots “*op het kantoor*”;

— les mots “la déclaration en détail” sont remplacés par les mots “la déclaration de déchargement”.

Art. 31

Dans l'article 27 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte français, le mot “gents” est remplacé par le mot “agents”;

— les mots “premier bureau d'entrée” sont remplacés par les mots “premier bureau”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*eindelijke*” est remplacé par le mot “*uiteindelijke*”.

gebied van de Staat, van toepassing, al de bepalingen deze wet, opzichtelijk het lossen, lichten, of over boord zetten van goederen” vervangen door de woorden “hetgeen zij evenzeer mogen doen, als het schip zich langer ophoudt tussen de zee en het eerste kantoor dan het getijde, het weer of de wind vereisen. Alle bepalingen van deze wet betreffende het lossen, het lichten of het overladen van goederen, zijn van toepassing op elk schip, van zodra het is aangekomen op het grondgebied van de Belgische staat”.

Art. 30

In artikel 25 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Franse tekst worden de woorden “*tonneaux, ballots, paquets, caisses ou autres colis*” vervangen door het woord “*colis*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*De generale verklaring moet inhouden, de lijst van al de ingeladen goederen, met uitdrukking van derzelver soort, en van het getal en de merken der vaten, balen, pakken, kisten, kassen, enz., mitsgaders van de plaats ter bestemming van het schip*” vervangen door de woorden “*De generale verklaring moet de lijst van alle ingeladen goederen bevatten, met vermelding van hun soort en van het aantal en de merken van de colli's, alsook van de plaats van bestemming van het schip*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*ten kantore*” vervangen door de woorden “*op het kantoor*”;

— de woorden “nadere aangifte tot lossing” worden vervangen door de woorden “aangifte tot lossing”.

Art. 31

In artikel 27 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Franse tekst wordt het woord “*gents*” vervangen door het woord “*agents*”;

— de woorden “*ter uiterste wacht*” worden vervangen door de woorden “*op het eerste kantoor*”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*einde-lijke*” vervangen door het woord “*uiteindelijke*”.

Art. 32

Dans l'article 28 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, les mots *“zegel der administratie”* sont remplacés par les mots *“zegel van de administratie”*;

— dans le texte néerlandais, les mots *“welke alsdan”* sont remplacés par les mots *“die dan”*;

— dans le texte néerlandais, le mot *“derzelver”* est remplacé par le mot *“hun”*;

— dans le texte néerlandais, les mots *“der akte van inkleding”* sont remplacés par les mots *“van deze generale verklaring”*;

— dans le texte néerlandais, les mots *“hetwelk, onder uitdrukking van het getal en korte omschrijving der overgelegde stukken, naar dezelve zal verwijzen, en tevens door schipper en ambtenaren moeten worden ondertekend, om in alles hetzelfde effect te hebben als een gewone verklaring”* sont remplacés par les mots *“dat verwijst naar deze stukken door hun aantal en beknopte beschrijving te vermelden; de verklaring zal bovendien getekend moeten worden door de kapitein en de ambtenaren om de effecten te hebben als van een generale verklaring”*;

— dans le texte français, les mots *“sortir, dans tous les cas, le même effet qu’une déclaration ordinaire”* sont remplacés par les mots *“sortir les effets d’une déclaration générale”*.

Art. 33

Dans l'article 29 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte français, les mots *“déviation de”* sont remplacés par les mots *“dérogation à”*;

— dans le texte néerlandais, les mots *“dan die behoren tot”* sont remplacés par les mots *“dan deze die behoren tot”*;

— dans le texte néerlandais, les mots *“plaats hebbe”* sont remplacés par le mot *“plaatsvindt”*;

— dans le texte néerlandais, le mot *“geschiede”* est remplacé par le mot *“geschiedt”*.

Art. 32

In artikel 28 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst worden de woorden *“zegel der administratie”* vervangen door de woorden *“zegel van de administratie”*;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden *“welke alsdan”* vervangen door de woorden *“die dan”*;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord *“derzelver”* vervangen door het woord *“hun”*;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden *“der akte van inkleding”* vervangen door de woorden *“van deze generale verklaring”*;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden *“hetwelk, onder uitdrukking van het getal en korte omschrijving der overgelegde stukken, naar dezelve zal verwijzen, en tevens door schipper en ambtenaren moeten worden ondertekend, om in alles hetzelfde effect te hebben als een gewone verklaring”* vervangen door de woorden *“dat verwijst naar deze stukken door hun aantal en beknopte beschrijving te vermelden; de verklaring zal bovendien getekend moeten worden door de kapitein en de ambtenaren om de effecten te hebben als van een generale verklaring”*;

— in de Franse tekst worden de woorden *“sortir, dans tous les cas, le même effet qu’une déclaration ordinaire”* vervangen door de woorden *“sortir les effets d’une déclaration générale”*.

Art. 33

In artikel 29 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Franse tekst worden de woorden *“déviation de”* vervangen door de woorden *“dérogation à”*;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden *“dan die behoren tot”* vervangen door de woorden *“dan deze die behoren tot”*;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden *“plaats hebbe”* vervangen door het woord *“plaatsvindt”*;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord *“geschiede”* vervangen door het woord *“geschiedt”*.

Art. 34

Dans l'article 30 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, les mots *“welke bij de inklaring”* sont remplacés par les mots *“die op de generale verklaring”*;

— dans le texte néerlandais, les mots *“op behoorlijke aangifte door de belanghebbende ter losplaats”* sont remplacés par les mots *“krachtens een behoorlijke aangifte, opgesteld op de losplaats door de belanghebbende”*;

— dans le texte néerlandais, les mots *“op de voet van het hoofdstuk XII”* sont remplacés par les mots *“overeenkomstig de voorschriften van Hoofdstuk XII”*;

— dans le texte français, le mot *“futailles”* est chaque fois remplacé par le mot *“fûts”*;

— dans le texte néerlandais, les mots *“de fusten of emballage”* sont remplacés par les mots *“de vaten of verpakkingen”*;

— dans le texte néerlandais, les mots *“maar op de luiken van het schip”* sont remplacés par les mots *“worden aangebracht maar op de luiken van het schip”*;

— dans le texte néerlandais, les mots *“alwaar aan boord de goederen zich bevinden”* sont remplacés par les mots *“waar de goederen zich aan boord bevinden”*;

— dans le texte français, les mots *“pour autant que de besoin”* sont abrogés;

— dans le texte néerlandais, les mots *“zoveel nodig worden gesteld,”* sont abrogés;

— dans le texte français, les mots *“la nature du chargement”* sont remplacés par les mots *“le mode de chargement”*;

— dans le texte néerlandais, les mots *“groot getal”* sont remplacés par les mots *“groot aantal”*.

Art. 35

Dans l'article 31 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

Art. 34

In artikel 30 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst worden de woorden *“welke bij de inklaring”* vervangen door de woorden *“die op de generale verklaring”*;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden *“op behoorlijke aangifte door de belanghebbende ter losplaats”* vervangen door de woorden *“krachtens een behoorlijke aangifte, opgesteld op de losplaats door de belanghebbende”*;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden *“op de voet van het hoofdstuk XII”* vervangen door de woorden *“overeenkomstig de voorschriften van Hoofdstuk XII”*;

— in de Franse tekst wordt het woord *“futailles”* telkens vervangen door het woord *“fûts”*;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden *“de fusten of emballage”* vervangen door de woorden *“de vaten of verpakkingen”*;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden *“maar op de luiken van het schip”* vervangen door de woorden *“worden aangebracht maar op de luiken van het schip”*;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden *“alwaar aan boord de goederen zich bevinden”* vervangen door de woorden *“waar de goederen zich aan boord bevinden”*;

— in de Franse tekst worden de woorden *“pour autant que de besoin”* opgeheven;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden *“zoveel nodig worden gesteld,”* opgeheven;

— in de Franse tekst worden de woorden *“la nature du chargement”* vervangen door de woorden *“le mode de chargement”*;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden *“groot getal”* vervangen door de woorden *“groot aantal”*.

Art. 35

In artikel 31 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— les mots “s’arrêter au premier poste” sont remplacés par les mots “s’arrêter au premier bureau”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*bij het inkomen uit zee*” sont abrogés;

— dans le texte néerlandais, les mots “*moet hij hiervan voldoende doen blijken*” sont remplacés par les mots “*moet hij dit op voldoende wijze aantonen*”.

Art. 36

Dans l’article 32 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*de naaste haven, welke het hem mogelijk zijn zal te bereiken, aandoen*” sont remplacés par les mots “*de eerste haven aandoen die hij kan bereiken*”.

Art. 37

Dans l’article 33 de la même loi, l’alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“Sous peine d’une amende de 50 euro, le capitaine sera tenu, lors de l’arrivée du bâtiment de mer ou de l’allège au lieu de déchargement, d’en informer le receveur dans les 14 heures. De plus, une déclaration devra avoir lieu avant le déchargement comme prescrit aux Chapitres XV et suivants de la présente loi.”

Art. 38

Dans l’article 33, alinéa 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— la phrase “*Bij voormelde kennisgeving mag worden verzocht permissie tot herstel van het abuis, dat bij de inklinging mocht begaan.*” est remplacée par la phrase “*Bij voormelde kennisgeving zou de toelating gevraagd kunnen worden tot rechtzetting van de vergissing die in de generale verklaring gemaakt zou kunnen geweest zijn.*”;

— les mots “*met bijvoeging der akte van inklinging en openlegging der omstandigheden, die tot het abuis zouden hebben aanleiding gegeven*” sont remplacés par les mots “*met bijvoeging van de generale verklaring en met voorlegging van de omstandigheden die tot de vergissing zouden geleid hebben*”;

— de woorden “de eerste wacht aan te doen” worden remplacés par les mots “het eerste kantoor aan te doen”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “bij het inkomen uit zee” opgeheven;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “moet hij hiervan voldoende doen blijken” remplacés par les mots “moet hij dit op voldoende wijze aantonen”.

Art. 36

In artikel 32 van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de woorden “de naaste haven, welke het hem mogelijk zijn zal te bereiken, aandoen” remplacés par les mots “de eerste haven aandoen die hij kan bereiken”.

Art. 37

In artikel 33 van dezelfde wet wordt het eerste lid remplacé par ce qui suit:

“Op straffe van een boete van 50 euro zal bij aankomst van het zeeschip of de lichter op de losplaats de schipper verplicht zijn de ontvanger binnen de 14 uren daarna van zijn komst in kennis stellen. Bovendien zal er vóór alle lossing aangifte moeten geschieden zoals in hoofdstuk XV en verder in deze wet is voorgeschreven.”

Art. 38

In artikel 33, tweede lid, van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

— de zin “Bij voormelde kennisgeving mag worden verzocht permissie tot herstel van het abuis, dat bij de inklinging mocht begaan.” wordt remplacé par la phrase “Bij voormelde kennisgeving zou de toelating gevraagd kunnen worden tot rechtzetting van de vergissing die in de generale verklaring gemaakt zou kunnen geweest zijn.”;

— de woorden “met bijvoeging der akte van inklinging en openlegging der omstandigheden, die tot het abuis zouden hebben aanleiding gegeven” worden remplacés par les mots “met bijvoeging van de generale verklaring en met voorlegging van de omstandigheden die tot de vergissing zouden geleid hebben”;

— les mots “*op verkeerde of kwade inklaringen*” sont remplacés par les mots “*op valse of onjuiste verklaringen*”.

Art. 39

Dans l'article 34 de la même loi, les mots “, y compris les chasse-marée et bateaux pêcheurs du pays qui importent le poisson frais et salé provenant de leur pêche, ne sont pas tenus, en revenant de la pêche, de faire la déclaration générale, mais sont cependant obligés, sous peine d'une amende de 50 EUR, pour être reconnus comme tels et ne pas être arrêtés, de hisser, à leur entrée et avant de passer le premier bureau, au haut de leur mât, et de l'y laisser jusqu'au lieu de déchargement, un panier ou autre signe dont il sera convenu entre les armateurs et l'administration, afin que les agents puissent, sans retarder la marche du bateau, se rendre à bord pour faire la visite.” sont remplacés par les mots “de Belgique, revenant de la pêche, ne sont pas tenus de faire une déclaration générale. Toutefois, pour être reconnus comme tels et pour ne pas être arrêtés et sous peine d'une amende de 50 euro, ils sont tenus, à l'entrée et avant de passer le premier bureau, de hisser un panier ou un autre signe convenu entre les armateurs et l'administration et de l'y laisser jusqu'au lieu de déchargement afin que les agents puissent, sans retarder la marche, se rendre à bord pour la visite.”.

Art. 40

Dans l'article 37, alinéa 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*en niet zijn aangehaald*” sont remplacés par les mots “*en niet het voorwerp uitmaken van een inbeslagname*”.

Art. 41

Dans l'article 44, alinéa 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “destinés pour ailleurs” sont remplacés par les mots “dont la destination n'est pas un port du royaume et”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*met welke men uit zee komt uit nood*” sont remplacés par les mots “*die over zee in een willekeurige haven van het koninkrijk binnenkomen, uit nood*”;

— de woorden “op verkeerde of kwade inklaringen” worden vervangen door de woorden “op valse of onjuiste verklaringen”.

Art. 39

In artikel 34 van dezelfde wet worden de woorden “der vissersschepen, de ventjagers daaronder begrepen, en van die van de zoute- en verse vis, uit België, komende van de nering, zijn niet aan inklaring onderworpen, doch, op een boete van 50 EUR, verplicht, om, ten einde als zodanig herkend, en niet opgehouden te worden, bij binnenkomst in een der zeegaten, en vóór het passeren der eerste wacht, van de top der mast een mand, of ander, tussen de rederijen en de administratie overeen te komen, seinteken, te vertonen, en tot aan de losplaats aldus te blijven vertonen, opdat de ambtenaren in de gelegenheid zijn zouden, om, zonder dat zulks aan de voortzetting der reis hinderlijk zij,” vervangen door de woorden “van de vissersschepen uit België, komende van de nering, zijn niet gehouden om een generale verklaring te doen. Ze zijn niettemin verplicht, op straffe van een boete van 50 euro, om, ten einde als zodanig herkend, en niet opgehouden te worden, bij binnenkomst en vóór het passeren van het eerste kantoor, een mand, of een ander, tussen de rederijen en de administratie overeen te komen, seinteken te vertonen en tot aan de losplaats aldus te blijven vertonen, opdat de ambtenaren in de gelegenheid zouden zijn, zonder de reis te vertragen.”.

Art. 40

In artikel 37, tweede lid, van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de woorden “en niet zijn aangehaald” vervangen door de woorden “en niet het voorwerp uitmaken van een inbeslagname”.

Art. 41

In artikel 44, eerste lid, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “naar elders bestemd” worden vervangen door de woorden “waarvan de bestemming niet een haven van het koninkrijk is”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “met welke men uit zee komt uit nood” vervangen door de woorden “die over zee in een willekeurige haven van het koninkrijk binnenkomen, uit nood”;

— dans le texte néerlandais, le mot “orders” est remplacé par les mots “orders te krijgen”.

Art. 42

Dans l'article 44, alinéa 2, de la même loi les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte français, les mots “au premier poste ou bureau d'entrée” sont remplacés par les mots “au premier bureau”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*ter eerste wacht, verklaring te doen van de bij hen geladen goederen*” sont remplacés par les mots “*op het eerste kantoor de bij hen geladen goederen aan te geven*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*op dezelfde voet, als in hoofdstuk IV omtrent het inklaaren uit zee is bepaald*” sont remplacés par les mots “*op de wijze zoals bepaald in hoofdstuk IV omtrent de generale verklaringen bij binnenkomst over zee*”.

Art. 43

Dans l'article 45, alinéa 1^{er}, de la même loi les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte français, les mots “du poste” sont remplacés par les mots “du bureau”;

— dans le texte néerlandais, l'alinéa 1^{er} est remplacé par ce qui suit:

“De in artikel 44 bedoelde schepen en hun ladingen zullen opnieuw mogen vertrekken zonder betaling van rechten of accijnzen maar zullen, in afwachting en onder de bijzondere bewaking van de ambtenaren van het kantoor waar de verklaring is gedaan, voor anker moeten liggen op de daartoe door deze ambtenaren aangeduide plaats.”.

Art. 44

Dans l'article 45, alinéa 2, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte français, les mots “ce poste” sont remplacés par les mots “ce bureau”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*de inklaringspost*” sont remplacés par les mots “*het kantoor*”.

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “orders” vervangen door de woorden “orders te krijgen”.

Art. 42

In artikel 44, tweede lid, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Franse tekst worden de woorden “*au premier poste ou bureau d'entrée*” vervangen door de woorden “*au premier bureau*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*ter eerste wacht, verklaring te doen van de bij hen geladen goederen*” vervangen door de woorden “*op het eerste kantoor de bij hen geladen goederen aan te geven*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*op dezelfde voet, als in hoofdstuk IV omtrent het inklaaren uit zee is bepaald*” vervangen door de woorden “*op de wijze zoals bepaald in hoofdstuk IV omtrent de generale verklaringen bij binnenkomst over zee*”.

Art. 43

In artikel 45, eerste lid, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Franse tekst worden de woorden “*du poste*” vervangen door de woorden “*du bureau*”;

— in de Nederlandse tekst wordt het eerste lid vervangen als volgt:

“De in artikel 44 bedoelde schepen en hun ladingen zullen opnieuw mogen vertrekken zonder betaling van rechten of accijnzen maar zullen, in afwachting en onder de bijzondere bewaking van de ambtenaren van het kantoor waar de verklaring is gedaan, voor anker moeten liggen op de daartoe door deze ambtenaren aangeduide plaats.”.

Art. 44

In artikel 45, tweede lid, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Franse tekst worden de woorden “*ce poste*” vervangen door de woorden “*ce bureau*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*de inklaringspost*” vervangen door de woorden “*het kantoor*”.

Art. 45

Dans l'article 46 de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

- les mots *“ten ware”* sont remplacés par le mot *“tenzij”*;
- les mots *“tot de wederuitvaart”* sont remplacés par les mots *“tot de wederuitvoer”*;
- le mot *“derzelver”* est remplacé par le mot *“hun”*;
- les mots *“buiten kosten van het land”* sont remplacés par les mots *“zonder kosten voor de Schatkist”*.

Art. 45

Dans l'article 47 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

- dans le texte néerlandais, les mots *“uit ten invoer gepermitteerde goederen bestaande”* sont remplacés par les mots *“uit goederen bestaat waarvan de invoer is toegestaan”*;
- dans le texte néerlandais, les mots *“om niet weder te worden ingenomen”* sont remplacés par les mots *“om niet opnieuw te worden ingescheept”*;
- les mots *“on devra en payer les droits et accises dus à l'État”* sont remplacés par les mots *“les droits et accises dus devront être payés à l'État belge”*;
- dans le texte néerlandais, les mots *“omtrent het ter zee inkomen of uitgaan van goederen”* sont remplacés par les mots *“omtrent de invoer en uitvoer van goederen over zee”*.

Art. 47

Dans l'article 48 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

- les mots *“pour les bénéficiaire”* sont abrogés;
- dans le texte néerlandais, le mot *“repareren”* est remplacé par le mot *“herstellen”*;

Art. 45

In artikel 46 van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

- de woorden *“ten ware”* worden vervangen door het woord *“tenzij”*;
- de woorden *“tot de wederuitvaart”* worden vervangen door de woorden *“tot de wederuitvoer”*;
- het woord *“derzelver”* wordt vervangen door het woord *“hun”*;
- de woorden *“buiten kosten van het land”* worden vervangen door de woorden *“zonder kosten voor de Schatkist”*.

Art. 46

In artikel 47 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- in de Nederlandse tekst worden de woorden *“uit ten invoer gepermitteerde goederen bestaande”* vervangen door de woorden *“uit goederen bestaat waarvan de invoer is toegestaan”*;
- in de Nederlandse tekst worden de woorden *“om niet weder te worden ingenomen”* vervangen door de woorden *“om niet opnieuw te worden ingescheept”*;
- de woorden *“zullen 's Rijks rechten en accijnzen daarvan verschuldigd zijn”* worden vervangen door de woorden *“zullen de verschuldigde rechten en accijnzen betaald moeten worden aan de Belgische staat”*;
- in de Nederlandse tekst worden de woorden *“omtrent het ter zee inkomen of uitgaan van goederen”* vervangen door de woorden *“omtrent de invoer en uitvoer van goederen over zee”*.

Art. 47

In artikel 48 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- de woorden *“, om gehavend te worden,”* worden opgeheven;
- in de Nederlandse tekst wordt het woord *“repareren”* vervangen door het woord *“herstellen”*;

— dans le texte néerlandais, le mot “*permissie*” est remplacé par le mot “*toelating*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*gedurige tegenwoordigheid*” sont remplacés par les mots “*voortdurende bewaking*”.

Art. 48

Dans l'article 49, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “les plus voisins” sont remplacés par les mots “les plus proches”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*beambten*” est remplacé par le mot “*ambtenaren*”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*dezelve*” est remplacé par le mot “*deze*”.

Art. 49

L'article 49, § 2, de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Ne seront pas reconnues comme marchandises naufragées, les marchandises qui auraient été transportées avant l'arrivée et sans en avoir informé les agents.”.

Art. 50

Dans l'article 50 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte français, les mots “e premier port abordable” sont remplacés par les mots “le premier port abordable”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*genaakbare*” est remplacé par le mot “*toegankelijke*”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*dezelve*” est remplacé par le mot “*deze*”.

Art. 51

Dans l'article 51 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*der beambten*” sont remplacés par les mots “*van de ambtenaren*”.

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*permissie*” vervangen door het woord “*toelating*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*gedurige tegenwoordigheid*” vervangen door de woorden “*voortdurende bewaking*”.

Art. 48

In artikel 49, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “naastbij zijnde” worden vervangen door het woord “dichtstbijzijnde”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*beambten*” vervangen door het woord “*ambtenaren*”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*dezelve*” vervangen door het woord “*deze*”.

Art. 49

Artikel 49, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“De goederen die vóór aankomst en zonder kennisgeving aan de ambtenaren vervoerd zouden geweest zijn, zullen niet erkend worden als strandgoederen.”.

Art. 50

In artikel 50 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Franse tekst worden de woorden “*e premier port abordable*” vervangen door de woorden “*le premier port abordable*”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*genaakbare*” vervangen door het woord “*toegankelijke*”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*dezelve*” vervangen door het woord “*deze*”.

Art. 51

In artikel 51 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “*der beambten*” vervangen door de woorden “*van de ambtenaren*”.

Art. 52

Dans l'article 52 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, le mot “*derwijze*” est remplacé par les mots “*op een zodanige manier*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*; mits onder de vereiste borgstelling en verdere nodige bepalingen tot volbrenging van de wederuitvoer*” sont remplacés par les mots “*, mits zij de vereiste borgstelling verschaffen en zij zich onderwerpen aan andere bepalingen die noodzakelijk zijn voor het verzekeren van de wederuitvoer*”;

— les mots “, dans le délai fixé par les documents de transit qui leur seront délivrés à cet effet” sont abrogés.

Art. 53

Dans l'article 53 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, les mots “*inkomende goederen*” sont remplacés par les mots “*ingevoerde goederen*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*dezulke, waarvan de invoer en verzekering van wederuitvoer*” sont remplacés par les mots “*zulke goederen, waarvan de invoer verboden is, kunnen slechts teruggegeven worden op voorwaarde dat ze wederuitgevoerd worden*”;

— les mots “*sous caution, à moins qu’elles n’aient été exportées du royaume*” sont abrogés.

Art. 54

Dans l'article 54, alinéa 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte français, les mots “*droits de sortie*” sont remplacés par les mots “*droits à l’exportation*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*en op derzelver uitreis verongelukt, zal niet alleen vrijdom van inkomende rechten genoten worden maar ook teruggave geschieden van de daarvan betaalde uitgaande rechten*” sont remplacés par les mots “*en die schipbreuk hebben geleden, zal niet alleen vrijstelling van*

Art. 52

In artikel 52 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*derwijze*” vervangen door de woorden “*op een zodanige manier*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*; mits onder de vereiste borgstelling en verdere nodige bepalingen tot volbrenging van de wederuitvoer*” vervangen door de woorden “*, mits zij de vereiste borgstelling verschaffen en zij zich onderwerpen aan andere bepalingen die noodzakelijk zijn voor het verzekeren van de wederuitvoer*”;

— de woorden “, binnen de tijd op de daartoe te verkrijgen, transitodocumenten uit te drukken” worden opgeheven.

Art. 53

In artikel 53 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*inkomende goederen*” vervangen door de woorden “*ingevoerde goederen*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*dezulke, waarvan de invoer en verzekering van wederuitvoer*” vervangen door de woorden “*zulke goederen, waarvan de invoer verboden is, kunnen slechts teruggegeven worden op voorwaarde dat ze wederuitgevoerd worden*”;

— de woorden “, tenzij ze uit het Rijk uitgevoerd werden” worden opgeheven.

Art. 54

In artikel 54, eerste lid, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Franse tekst worden de woorden “*droits de sortie*” vervangen door de woorden “*droits à l’exportation*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*en op derzelver uitreis verongelukt, zal niet alleen vrijdom van inkomende rechten genoten worden maar ook teruggave geschieden van de daarvan betaalde uitgaande rechten*” vervangen door de woorden “*en die schipbreuk hebben geleden, zal niet alleen vrijstelling van rechten bij invoer*

rechten bij invoer genoten worden maar ook teruggave geschieden van reeds betaalde rechten bij uitvoer”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*dezelve*” est remplacé par le mot “*deze*”.

Art. 55

Dans l’article 54 de la même loi, l’alinéa 2 est abrogé.

Art. 56

Dans l’article 55 de la même loi, les mots “, mâts, voiles, ancres, cordages et autres agrès, sauvés des navires échoués sur les côtes, de même que les ancres et cordage repêchés en mer à la vue des côtes, ainsi que les appareils et outils de bâtiments nationaux naufragés sur des côtes étrangères, lorsqu’ils seront réexpédiés pour le royaume, dans les six mois qui suivront l’événement, seront également exempts de tous droits, pourvu que le tout soit suffisamment prouvé.” sont remplacés par les mots “de navires en tout genre récupérés en mer ou sur des côtes du royaume ou d’autres côtes pourront bénéficier de la franchise comme marchandises en retour aux conditions de ladite franchise.”.

Art. 57

Dans l’intitulé du CHAPITRE VIII de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*te lande*” sont remplacés par les mots “*over land*”.

Art. 58

Dans l’article 56 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, les mots “*te lande*” sont remplacés par les mots “*over land*”;

— dans le texte français, les mots “les capitaines, bateliers, voituriers ou autres personnes qui dirigent ou effectuent le transport des marchandises doivent les conduire ou présenter” sont remplacés par les mots

genoten worden maar ook teruggave geschieden van reeds betaalde rechten bij uitvoer”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*dezelve*” vervangen door het woord “*deze*”.

Art. 55

In artikel 54 van dezelfde wet wordt het tweede lid opgeheven.

Art. 56

In artikel 55 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “Wrakken, masten, zeilen, ankers, touwen en andere gereedschappen van op de kosten gebleven schepen geborgen, alsmede de ankers en touwen, voor de kust in zee opgevist, mitsgaders en tuigage en gereedschappen van nationale schepen, op vreemde kusten gestrand, en, binnen zes maanden na het ongeluk, naar dit Rijk afgezonden,” worden vervangen door de woorden “Scheepspuin van eender welke aard opgehaald op zee, op de kusten van het Rijk of op andere kusten”;

— de woorden “vrij zijn van alle rechten, mits van een en ander voldoende blijke.” worden vervangen door de woorden “kunnen genieten van de vrijstelling zoals terugkerende goederen onder de voorwaarden van deze vrijstelling.”;

Art. 57

In het opschrift van HOOFDSTUK VIII van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “*te lande*” vervangen door de woorden “*over land*”.

Art. 58

In artikel 56 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*te lande*” vervangen door de woorden “*over land*”;

— in de Franse tekst worden de woorden “*les capitaines, bateliers, voituriers ou autres personnes qui dirigent ou effectuent le transport des marchandises doivent les conduire ou présenter*” vervangen door de

“les importateurs, les capitaines ou autres transporteurs doivent conduire ou présenter les marchandises”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*de invoerders, hetzij schippers, voerlieden of andere*” sont remplacés par les mots “*de invoerders, de schippers of andere vervoerders*”;

— les mots “déclarer au premier poste” sont remplacés par les mots “déclarer au premier bureau”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*dezelfde*” est remplacé par le mot “*deze*”.

Art. 59

Dans l'article 58 de la même loi, les mots “devra, d'après la règle générale et sur le pied prescrit par le chapitre XV, indiquer la quantité, la qualité, les numéros et les marques, ainsi que la valeur des marchandises, pour celles tarifées à la valeur; elle devra également indiquer le lieu ou le pays d'où elles viennent et d'où elles sont originaires, et celui de leur destination, soit qu'elles soient destinées à rester dans le royaume, à passer en transit ou à être mises en entrepôt, et enfin les endroits où elles doivent être déchargées ou entreposées; il sera ensuite délivré, après qu'il aura été donné caution pour les droits d'entrée et pour les accises, et après que la vérification en détail des marchandises y assujetties, aura eu lieu, un ou plusieurs documents, pour le transport vers les bureaux de paiement aux lieux de déchargement ou d'entrepôt, pour lesquels sont destinées lesdites marchandises; il sera expédié le même jour ou aussitôt que possible, un extrait de chaque document au receveur ou à l'entreposeur de ces endroits.” sont remplacés par les mots “en détail doit être établie conformément aux dispositions du chapitre XV. Après qu'une caution ait été constituée pour les droits à l'importation et les accises et que la vérification en détail des marchandises y soumises ait eu lieu, un ou plusieurs documents seront délivrés, pour le transport vers les bureaux de paiement aux endroits de déchargement ou d'entreposage en entrepôt pour les marchandises y destinées. Un extrait de chaque document sera envoyé au receveur ou à l'entreposeur le même jour ou dès que possible.”.

woorden “*les importateurs, les capitaines ou autres transporteurs doivent conduire ou présenter les marchandises*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “de invoerders, hetzij schippers, voerlieden of andere” vervangen door de woorden “de invoerders, de schippers of andere vervoerders”;

— de woorden “déclarer au premier poste” worden vervangen door de woorden “déclarer au premier bureau”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*dezelfde*” vervangen door het woord “*deze*”.

Art. 59

In artikel 58 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— Het woord “De” wordt vervangen door de woorden “De omstandige”;

— de woorden “zal, naar het algemeen voorschrift en op de voet van het hoofdstuk XV moeten bevatten de hoeveelheid, soort, nummers en merken, alsmede de waarde der naar de waarde betalende goederen, en derzelver oorsprong, herkomst en bestemming, hetzij tot verblijf binnenlands, ten doorvoer of op entrepot, en eindelijk de plaatsen van lossing en opslag in entrepot; nadat borg zal gesteld zijn voor de invoerrechten en de accijnzen en de grondige verificatie der daaraan onderworpen goederen heeft plaats gehad, zullen worden afgegeven één of meer documenten, ten geleide naar de kantoren van betaling op de plaatsen der lossing, of van opslag in entrepot der daarvoor bestemde goederen, aan de ontvanger of entreposeur alwaar, ten zelve dage, of zodra mogelijk, een extract van elk document zal moeten gezonden worden.” worden vervangen door de woorden “zal moeten worden opgesteld overeenkomstig de in hoofdstuk XV opgenomen bepalingen. Nadat borg zal gesteld zijn voor de rechten bij invoer en de accijnzen en de grondige verificatie van de daaraan onderworpen goederen heeft plaats gehad, zullen één of meer documenten worden afgegeven, voor het vervoer naar de kantoren van betaling op de plaatsen van lossing, of van opslag in entrepot voor daarvoor bestemde goederen. Aan de ontvanger of entreposeur zal op dezelfde dag, of zodra mogelijk, een uittreksel van elk document gezonden worden.”;

Art. 60

Dans l'article 59, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*ten eersten kantore*" sont remplacés par les mots "*op het eerste kantoor*" et le mot "*zomede*" est remplacé par le mot "*evenals*".

Art. 61

Dans l'article 62 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, les mots "*der langs rivieren inkomende goederen*" sont remplacés par "*van de langs rivieren ingevoerde goederen*";

— les mots "du premier poste d'entrée ou du premier bureau de paiement" sont remplacés par les mots "du premier bureau";

— dans le texte néerlandais, le mot "*derzelve*" est remplacé par les mots "*van deze*";

— les mots "alors il devra, pour autant que de besoin, être fait usage de la précaution de garde ou d'apposition de scellés" sont remplacés par les mots "en ce cas, les marchandises doivent être gardées ou scellées si cela s'avère nécessaire";

— dans le texte néerlandais, les mots "*doch zonder dat zulks*" sont remplacés par les mots "*doch zonder dat dit*";

— dans le texte néerlandais, les mots "*aan de ambtenaren op de eerste wacht*" sont remplacés par les mots "*aan de ambtenaren op het eerste kantoor*";

— dans le texte néerlandais, les mots "*zodanig gedeelte ener*" sont remplacés par les mots "*een gedeelte van de*".

Art. 62

Dans l'article 63 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots "savoir: à l'entrée par eaux, ceux désignés pour chaque rivière en particulier; par terre, celui le plus voisin sur la grande route, ou se trouvant plus avant dans l'intérieur" sont abrogés;

Art. 60

In artikel 59, § 1, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "ten eersten kantore" vervangen door de woorden "op het eerste kantoor" en wordt het woord "zomede" vervangen door het woord "evenals".

Art. 61

In artikel 62 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst worden de woorden "der langs rivieren inkomende goederen" vervangen door de woorden "van de langs rivieren ingevoerde goederen";

— de woorden "ter eerste wacht of op het eerste kantoor van betaling" worden vervangen door de woorden "op het eerste kantoor";

— in de Nederlandse tekst wordt het woord "derzelve" vervangen door de woorden "van deze";

— de woorden "onder toepassing alsdan, indien nodig, der voorzorg van bewaking of verzegeling" worden vervangen door de woorden "maar in dat geval moeten de goederen bewaakt of verzegeld worden indien dit noodzakelijk blijkt";

— in de Nederlandse tekst worden de woorden "doch zonder dat zulks" vervangen door de woorden "doch zonder dat dit";

— in de Nederlandse tekst worden de woorden "aan de ambtenaren op de eerste wacht" vervangen door de woorden "aan de ambtenaren op het eerste kantoor";

— in de Nederlandse tekst worden de woorden "zodanig gedeelte ener" vervangen door de woorden "een gedeelte van de".

Art. 62

In artikel 63 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden "te water voor elke rivier afzonderlijk, en te lande het naastbij zijnde kantoor, langs de heerbaan of verder binnenwaarts aanwezig," worden opgeheven;

— les mots “auxquels la faveur de l’entrepôt est ou sera accordée” sont remplacés par les mots “où est établi un entrepôt”.

Art. 63

Dans l’article 64 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “premiers postes ou bureaux à désigner” sont remplacés par les mots “premiers bureaux à désigner”;

— dans le texte français, les mots “dans l’intérieur” sont remplacés par les mots “à l’intérieur du pays”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*voor zulke goederen, die tot verblijf binnenlands bestemd*” sont remplacés par les mots “*voor de goederen die bestemd zijn om in het binnenland te blijven*”;

— dans le texte français, les mots “acquits de paiement à l’entrée” sont remplacés par les mots “preuves de paiement à l’importation”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*worden verleend invoerdocumenten van betaling, luidende op de plaatsen der lossing, en die mede tot na lossing en visitatie aldaar bij de goederen moeten verblijven*” sont remplacés par les mots “*worden betalingsbewijzen bij invoer verleend waarop de plaatsen van lossing zijn aangeduid en die de goederen moeten begeleiden tot na de lossing en de verificatie*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*tot de surveillantie*” sont remplacés par les mots “*belast met de bewaking*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*na visitatie*” sont remplacés par les mots “*na verificatie*”.

Art. 64

Dans l’article 66 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “les capitaines ou voituriers” sont remplacés par les mots “les capitaines ou transporteurs”;

— les mots “acquits de paiement séparés” sont remplacés par les mots “preuves de paiement séparées”.

— de woorden “aan welke de gunst van entrepot is of zal worden toegekend” worden vervangen door de woorden “waar een entrepot is opgericht”.

Art. 63

In artikel 64 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “te bestemmen eerste wachten of kantoren” worden vervangen door de woorden “aan te duiden eerste kantoren”;

— in de Franse tekst worden de woorden “*dans l’intérieur*” vervangen door de woorden “*à l’intérieur du pays*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “voor zulke goederen, die tot verblijf binnenlands bestemd” vervangen door de woorden “voor de goederen die bestemd zijn om in het binnenland te blijven”;

— in de Franse tekst worden de woorden “*acquits de paiement à l’entrée*” vervangen door de woorden “*preuves de paiement à l’importation*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “worden verleend invoerdocumenten van betaling, luidende op de plaatsen der lossing, en die mede tot na lossing en visitatie aldaar bij de goederen moeten verblijven” vervangen door de woorden “worden betalingsbewijzen bij invoer verleend waarop de plaatsen van lossing zijn aangeduid en die de goederen moeten begeleiden tot na de lossing en de verificatie”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*tot de surveillantie*” vervangen door de woorden “*belast met de bewaking*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*na visitatie*” vervangen door de woorden “*na verificatie*”.

Art. 64

In artikel 66 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “de schippers of voerlieden” worden vervangen door de woorden “de schippers of vervoerders”;

— de woorden “afzonderlijke invoerdocumenten” worden vervangen door de woorden “afzonderlijke betalingsbewijzen”.

Art. 65

Dans l'article 67 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte français, les mots “acquits de paiement” sont remplacés par les mots “preuves de paiement”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*Op de documenten zal aanhaling zoals op de invoerdocumenten van betaling, kunnen gedaan worden*” sont remplacés par les mots “*De inbeslagnames zullen zowel op de documenten als op de betalingsbewijzen plaats kunnen hebben*”

— dans le texte néerlandais, les mots “*voor zoveel verschil*” sont remplacés par les mots “*voor zo ver een verschil*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*op de voet*” sont remplacés par les mots “*op de wijze zoals*”.

Art. 66

Dans l'article 68 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte français, les mots “des agents à la visite, l'introducteur ou le conducteur” sont remplacés par les mots “des agents chargés de la vérification, l'importateur ou le transporteur”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*Op de losplaatsen zal de invoerder, alvorens te mogen lossen, dat nimmer anders dan in tegenwoordigheid of met medeweten der ambtenaren tot de visitatie mag geschieden, de documenten ten kantore bezorgen*” sont remplacés par les mots “*Alvorens te mogen lossen, dat altijd in aanwezigheid van of met medeweten van de met de verificatie belaste ambtenaren moet geschieden, zal de invoerder of vervoerder op het kantoor van de losplaats de documenten bezorgen*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*in geval van doorvoer*” sont remplacés par les mots “*in geval van douanevervoer*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*te verkrijgen de vereiste transitodocumenten*” sont remplacés par les mots “*de vereiste documenten inzake douanevervoer te verkrijgen*”.

Art. 65

In artikel 67 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Franse tekst worden de woorden “*acquits de paiement*” vervangen door de woorden “*preuves de paiement*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*Op de documenten zal aanhaling zoals op de invoerdocumenten van betaling, kunnen gedaan worden*” vervangen door de woorden “*De inbeslagnames zullen zowel op de documenten als op de betalingsbewijzen plaats kunnen hebben*”

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*voor zoveel verschil*” vervangen door de woorden “*voor zo ver een verschil*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*op de voet*” vervangen door de woorden “*op de wijze zoals*”.

Art. 66

In artikel 68 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Franse tekst worden de woorden “*des agents à la visite, l'introducteur ou le conducteur*” vervangen door de woorden “*des agents chargés de la vérification, l'importateur ou le transporteur*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*Op de losplaatsen zal de invoerder, alvorens te mogen lossen, dat nimmer anders dan in tegenwoordigheid of met medeweten der ambtenaren tot de visitatie mag geschieden, de documenten ten kantore bezorgen*” vervangen door de woorden “*Alvorens te mogen lossen, dat altijd in aanwezigheid van of met medeweten van de met de verificatie belaste ambtenaren moet geschieden, zal de invoerder of vervoerder op het kantoor van de losplaats de documenten bezorgen*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*in geval van doorvoer*” vervangen door de woorden “*in geval van douanevervoer*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*te verkrijgen de vereiste transitodocumenten*” vervangen door de woorden “*de vereiste documenten inzake douanevervoer te verkrijgen*”.

Art. 67

Dans l'article 69, § 1^{er}, de la même loi dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

- le mot "*debitering*" est remplacé par le mot "*tenlasteneming*";
- le mot "*dezelve*" est remplacé par le mot "*deze*".

Art. 68

Dans l'article 69, § 2, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

- dans le texte néerlandais, les mots "*voor goederen, op entrepot aangegeven,*" sont remplacés par les mots "*voor die goederen, welke voor het entrepot zijn aangegeven,*";
- dans le texte néerlandais, les mots "*bij verklaring in dorso, gesteld door de ambtenaren ter opgegeven plaats*" sont remplacés par les mots "*bij verklaring op de achterzijde door de ambtenaren van de aangewezen plaats*";
- dans le texte français, le mot "*gents*" est remplacé par le mot "*agents*".

Art. 69

Dans l'article 69, § 3, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

- dans le texte néerlandais, les mots "*ten kantore van betaling of dat van entrepot*" sont remplacés par les mots "*op het kantoor van betaling of van entrepot*";
- dans le texte néerlandais, le mot "*extracten*" est remplacé par le mot "*uittreksels*";
- dans le texte néerlandais, le mot "*verklaring*" est remplacé par le mot "*aantekening*";
- les mots "*afin que le cautionnement qui y a été donné soit rayé ou annulé*" sont remplacés par les mots "*afin que le cautionnement qui y a été donné soit libéré*".

Art. 67

In artikel 69, § 1, van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

- het woord "*debitering*" wordt vervangen door het woord "*tenlasteneming*";
- het woord "*dezelve*" wordt vervangen door het woord "*deze*".

Art. 68

In artikel 69, § 2, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- in de Nederlandse tekst worden de woorden "*voor goederen, op entrepot aangegeven,*" vervangen door de woorden "*voor die goederen, welke voor het entrepot zijn aangegeven,*";
- in de Nederlandse tekst worden de woorden "*bij verklaring in dorso, gesteld door de ambtenaren ter opgegeven plaats*" vervangen door de woorden "*bij verklaring op de achterzijde door de ambtenaren van de aangewezen plaats*";
- in de Franse tekst wordt het woord "*gents*" vervangen door het woord "*agents*".

Art. 69

In artikel 69, § 3, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- in de Nederlandse tekst worden de woorden "*ten kantore van betaling of dat van entrepot*" vervangen door de woorden "*op het kantoor van betaling of van entrepot*";
- in de Nederlandse tekst wordt het woord "*extracten*" vervangen door het woord "*uittreksels*";
- in de Nederlandse tekst wordt het woord "*verklaring*" vervangen door het woord "*aantekening*";
- de woorden "*ten einde de aldaar gestelde borgtocht worde vernietigd*" worden vervangen door de woorden "*om de aldaar gestelde zekerheid borgtocht vrij te geven*".

Art. 70

Dans l'article 70 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, les mots *“of voor dezelfde bedrag gedebiteerd”* sont remplacés par les mots *“of voor eenzelfde bedrag ten laste worden genomen”*;

— dans le texte français, les mots *“à moins que les marchandises y énoncées n'aient été effectivement déchargées et vérifiées ou visitées”* sont remplacés par les mots *“à moins que les marchandises y énoncées n'aient été effectivement déchargées et vérifiées”*;

— dans le texte néerlandais, les mots *“hetzij de goederen, op het document gemeld, inderdaad worden gelost en geverifieerd, of voor de rechten kunnen worden gevisiteerd ter plaatse op welke het document luidt”* sont remplacés par les mots *“tenzij de erop vermelde goederen daadwerkelijk gelost en geverifieerd of gevisiteerd werden, voor de rechten, op de door het document aangewezen plaats”*.

Art. 71

Dans l'article 70/3, § 2, c, de la même loi, les mots *“soit au nom et pour le compte d'autrui”* sont remplacés par les mots *“soit au nom et pour compte d'autrui conformément aux conditions prévues au chapitre XIVbis”*.

Art. 72

Dans l'intitulé du CHAPITRE IX de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots *“ter zee”* sont remplacés par les mots *“over zee”*.

Art. 73

Dans l'article 71 de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots *“Voor alle goederen, ter zee uitgaande”* sont remplacés par les mots *“Voor alle over zee uitgevoerde goederen”*;

— le mot *“dezelve”* est chaque fois remplacé par le mot *“deze”*;

Art. 70

In artikel 70 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst worden de woorden *“of voor dezelfde bedrag gedebiteerd”* vervangen door de woorden *“of voor eenzelfde bedrag ten laste worden genomen”*;

— in de Franse tekst worden de woorden *“à moins que les marchandises y énoncées n'aient été effectivement déchargées et vérifiées ou visitées”* vervangen door de woorden *“à moins que les marchandises y énoncées n'aient été effectivement déchargées et vérifiées”*;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden *“hetzij de goederen, op het document gemeld, inderdaad worden gelost en geverifieerd, of voor de rechten kunnen worden gevisiteerd ter plaatse op welke het document luidt”* vervangen door de woorden *“tenzij de erop vermelde goederen daadwerkelijk gelost en geverifieerd of gevisiteerd werden, voor de rechten, op de door het document aangewezen plaats”*.

Art. 71

In artikel 70/3, § 2, c, van dezelfde wet worden de woorden *“ofwel in naam en voor rekening van een derde”* vervangen door de woorden *“ofwel in naam en voor rekening van een derde volgens de voorwaarden bepaald in hoofdstuk XIVbis”*.

Art. 72

In het opschrift van HOOFDSTUK IX van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden *“ter zee”* vervangen door de woorden *“over zee”*.

Art. 73

In artikel 71 van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden *“Voor alle goederen, ter zee uitgaande”* worden vervangen door de woorden *“Voor alle over zee uitgevoerde goederen”*;

— het woord *“dezelve”* wordt telkens vervangen door het woord *“deze”*;

— les mots “*voor de accijnsgoederen, die uitgaan onder genot van afschrijving van accijns*” sont remplacés par les mots “*voor wat de accijnsgoederen betreft*”:

— le mot “*hetwelk*” est remplacé par le mot “*dat*”.

Art. 74

Dans l'article 72 de la même loi, les mots “du capitaine, patron ou batelier contrevenant” sont remplacés par les mots “du capitaine contrevenant”.

Art. 75

Dans l'article 73 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*bij het uitgaan*” sont remplacés par les mots “*bij uitgang*”.

Art. 76

Dans l'article 74 de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot “*uitgangskantoor*” est remplacé par les mots “*kantoor van uitgang*”.

Art. 77

Dans l'intitulé du CHAPITRE X de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*te land*” sont remplacés par les mots “*over land*”.

Art. 78

Dans l'article 75 de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “*te land*” sont remplacés par les mots “*over land*”;

— les mots “*zijn aangeschreven*” sont remplacés par les mots “*ten laste zijn genomen*”;

— le mot “*creditrekening*” est remplacé par le mot “*kredietrekening*”.

Art. 79

Dans l'article 76 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— de woorden “*voor de accijnsgoederen, die uitgaan onder genot van afschrijving van accijns*” worden vervangen door de woorden “*voor wat de accijnsgoederen betreft*”:

— het woord “*hetwelk*” wordt vervangen door het woord “*dat*”.

Art. 74

In artikel 72 van dezelfde wet worden de woorden “*de contraveniërende schipper*” vervangen door de woorden “*de overtredende schipper*”.

Art. 75

In artikel 73 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “*bij het uitgaan*” vervangen door de woorden “*bij uitgang*”.

Art. 76

In artikel 74 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord “*uitgangskantoor*” vervangen door de woorden “*kantoor van uitgang*”.

Art. 77

In het opschrift van HOOFDSTUK X van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “*te land*” vervangen door de woorden “*over land*”.

Art. 78

In artikel 75 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “*te land*” worden vervangen door de woorden “*over land*”;

— de woorden “*zijn aangeschreven*” worden vervangen door de woorden “*ten laste zijn genomen*”;

— het woord “*creditrekening*” wordt vervangen door het woord “*kredietrekening*”.

Art. 79

In artikel 76 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— dans le texte néerlandais, les mots “*te lande*” sont remplacés par les mots “*over land*”;

— les mots “que par les routes et grands chemins mentionnés en l’article 57” sont remplacés par les mots “que par les routes et chemins mentionnés en l’article 57”;

— les mots “étant destinés uniquement à la perception des droits de sortie” sont remplacés par les mots “étant destinés uniquement à la perception des droits à l’exportation”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*dezelve*” est remplacé par le mot “*deze*”.

Art. 80

Dans l’article 77, alinéa 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, les mots “*te land*” sont remplacés par les mots “*over land*”;

— dans le texte français, les mots “, et avant de le dépasser,” sont abrogés;

— dans le texte français, les mots “du dernier bureau de sortie” sont remplacés par les mots “du dernier bureau”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*op de laatste wacht, en alvorens dezelve te passeren, moeten overgeven aan de beampten*” sont remplacés par les mots “*moeten overhandigen aan de ambtenaren van het laatste kantoor van uitgang*”;

— dans le texte français, les mots “pour qu’ils soient retirés après la visite” sont remplacés par les mots “pour qu’ils soient retirés après la vérification”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*na visitatie en vergelijking met de goederen*” sont remplacés par les mots “*na verificatie*”.

Art. 81

Dans l’article 77 de la même loi, l’alinéa 2 est abrogé.

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*te lande*” vervangen door de woorden “*over land*”;

— de woorden “dan langs dezelfde heerbanen of grote wegen, als in artikel 57 zijn gemeld” worden vervangen door de woorden “dan langs de in artikel 57 vermelde routes of wegen”;

— de woorden “voor de uitvoer, alleen bestemd tot de ontvangst der rechten” worden vervangen door de woorden “enkel bestemd voor de inning van de rechten bij uitvoer”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*dezelve*” vervangen door het woord “*deze*”.

Art. 80

In artikel 77, eerste lid, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*te land*” vervangen door de woorden “*over land*”;

— in de Franse tekst worden de woorden “, et avant de le dépasser,” opgeheven;

— in de Franse tekst worden de woorden “*du dernier bureau de sortie*” vervangen door de woorden “*du dernier bureau*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “op de laatste wacht, en alvorens dezelve te passeren, moeten overgeven aan de beampten” vervangen door de woorden “moeten overhandigen aan de ambtenaren van het laatste kantoor van uitgang”;

— in de Franse tekst worden de woorden “pour qu’ils soient retirés après la visite” vervangen door de woorden “pour qu’ils soient retirés après la vérification”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “na visitatie en vergelijking met de goederen” vervangen door de woorden “na verificatie”.

Art. 81

In artikel 77 van dezelfde wet wordt het tweede lid opgeheven.

Art. 82

Dans l'article 78 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, les mots “*te land*” sont remplacés par les mots “*over land*”;

— dans le texte français, les mots “les mêmes bureaux ou postes” sont remplacés par les mots “les mêmes bureaux”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*uiterste of laatste wachten dezelfde kantoren of posten*” sont remplacés par les mots “*laatste kantoren dezelfde kantoren*”;

— les mots “première déclaration à l'entrée” sont remplacés par les mots “première déclaration à l'importation”.

Art. 83

Dans l'article 78/2, § 3, de la même loi, les mots “ministre des Finances” sont remplacés par le mot “Roi”. Ce paragraphe est complété comme suit:

“Le Roi peut charger le ministre des Finances de l'exécution du présent paragraphe.”

Art. 84

Dans l'article 78/2, § 4, de la même loi, les mots “ministre des Finances” sont remplacés par le mot “Roi”. Ce paragraphe est complété comme suit:

“Le Roi peut charger le ministre des Finances de l'exécution du présent paragraphe.”

Art. 85

Dans l'article 78/3, § 1^{er}, de la même loi, les mots “ministre des Finances” sont remplacés par le mot “Roi”. Ce paragraphe est complété comme suit:

“Le Roi peut charger le ministre des Finances de l'exécution du présent paragraphe.”

Art. 82

In artikel 78 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*te land*” vervangen door de woorden “*over land*”;

— in de Franse tekst worden de woorden “*les mêmes bureaux ou postes*” vervangen door de woorden “*les mêmes bureaux*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*uiterste of laatste wachten dezelfde kantoren of posten*” vervangen door de woorden “*laatste kantoren dezelfde kantoren*”;

— de woorden “voor de eerste aangifte bij het inkomen” worden vervangen door de woorden “eerste aangifte bij invoer”.

Art. 83

In artikel 78/2, derde lid, van dezelfde wet, worden de woorden “minister van Financiën” vervangen door het woord “Koning”. Dit lid wordt aangevuld als volgt:

“De Koning kan de minister van Financiën gelasten met de uitvoering ervan.”

Art. 84

In artikel 78/2, vierde lid, van dezelfde wet, worden de woorden “minister van Financiën” vervangen door het woord “Koning”. Dit lid wordt aangevuld als volgt:

“De Koning kan de minister van Financiën gelasten met de uitvoering ervan.”

Art. 85

In artikel 78/3, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden “minister van Financiën” vervangen door het woord “Koning”. Dit lid wordt aangevuld als volgt:

“De Koning kan de minister van Financiën gelasten met de uitvoering ervan.”

Art. 86

Dans l'article 78/3, § 2, de la même loi, les mots "ministre des Finances" sont remplacés par le mot "Roi". Ce paragraphe est complété comme suit:

"Le Roi peut charger le ministre des Finances de l'exécution du présent paragraphe."

Art. 87

Dans l'article 78/11, § 2, de la même loi, les mots "ministre des Finances" sont remplacés par le mot "Roi". Ce paragraphe est complété comme suit:

"Le Roi peut charger le ministre des Finances de l'exécution du présent paragraphe."

Art. 88

Dans l'article 78/12, § 2, de la même loi, les mots "ministre des Finances" sont remplacés par le mot "Roi". Ce paragraphe est complété comme suit:

"Le Roi peut charger le ministre des Finances de l'exécution du présent paragraphe."

Art. 89

Dans l'article 78/13, § 1^{er}, de la même loi, les mots "ministre des Finances" sont remplacés par le mot "Roi". Cet article est complété comme suit:

"Le Roi peut charger le ministre des Finances de l'exécution du présent paragraphe."

Art. 90

Dans l'article 78/14, de la même loi, les mots "ministre des Finances" sont remplacés par le mot "Roi". Cet article est complété comme suit:

"Le Roi peut charger le ministre des Finances de l'exécution du présent alinéa."

Art. 91

Dans l'article 78/15, de la même loi, les mots "ministre des Finances" sont remplacés par le mot "Roi". Cet article est complété comme suit:

Art. 86

In artikel 78/3, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden "minister van Financiën" vervangen door het woord "Koning". Dit lid wordt aangevuld als volgt:

"De Koning kan de minister van Financiën gelasten met de uitvoering ervan."

Art. 87

In artikel 78/11, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden "minister van Financiën" vervangen door het woord "Koning". Dit lid wordt aangevuld als volgt:

"De Koning kan de minister van Financiën gelasten met de uitvoering ervan."

Art. 88

In artikel 78/12, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden "minister van Financiën" vervangen door het woord "Koning". Dit lid wordt aangevuld als volgt:

"De Koning kan de minister van Financiën gelasten met de uitvoering ervan."

Art. 89

In artikel 78/13, eerste lid, van dezelfde wet, worden de woorden "minister van Financiën" vervangen door het woord "Koning". Dit lid wordt aangevuld als volgt:

"De Koning kan de minister van Financiën gelasten met de uitvoering ervan."

Art. 90

In artikel 78/14, van dezelfde wet, worden de woorden "minister van Financiën" vervangen door het woord "Koning". Dit artikel wordt aangevuld als volgt:

"De Koning kan de minister van Financiën gelasten met de uitvoering ervan."

Art. 91

In artikel 78/15, van dezelfde wet, worden de woorden "minister van Financiën" vervangen door het woord "Koning". Dit artikel wordt aangevuld als volgt:

“Le Roi peut charger le ministre des Finances de l’exécution du présent alinéa.”

Art. 92

Dans l’article 85 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, les mots “*Goederen ten invoer verboden, doch ter wacht op de inkling of aangifte vermeld onder hun ware of eigen benaming, kunnen dadelijk weder worden teruggevoerd*” sont remplacés par les mots “*Goederen waarvan de invoer verboden is maar die aangegeven worden op het eerste kantoor onder hun eigen of werkelijke benaming mogen onmiddellijk wederuitgevoerd worden*”;

— dans le texte français, les mots “à leur entrée par mer” sont remplacés par les mots “lors de leur importation par mer”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*welke, bij de inkling uit zee, zijn opgegeven*” sont remplacés par les mots “*die, bij invoer over zee, zijn aangegeven*”.

Art. 93

Dans l’article 86 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, les mots “*worden gesteld onder beheer*” sont remplacés par les mots “*worden opgeslagen onder toezicht*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*immer binnen twee dagen daarna*” sont remplacés par les mots “*ten laatste twee dagen na hun aankomst*”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*medegerekend*” est remplacé par le mot “*meegerekend*”;

— les mots “ou de quelqu’un délégué par lui” sont remplacés par les mots “ou du fonctionnaire délégué par lui”.

Art. 94

Dans l’article 87, alinéa 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

“De Koning kan de minister van Financiën gelasten met de uitvoering ervan.”

Art. 92

In artikel 85 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “Goederen ten invoer verboden, doch ter wacht op de inkling of aangifte vermeld onder hun ware of eigen benaming, kunnen dadelijk weder worden teruggevoerd” vervangen door de woorden “Goederen waarvan de invoer verboden is maar die aangegeven worden op het eerste kantoor onder hun eigen of werkelijke benaming mogen onmiddellijk wederuitgevoerd worden”;

— in de Franse tekst worden de woorden “à leur entrée par mer” vervangen door de woorden “lors de leur importation par mer”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “welke, bij de inkling uit zee, zijn opgegeven” vervangen door de woorden “die, bij invoer over zee, zijn aangegeven”.

Art. 93

In artikel 86 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “worden gesteld onder beheer” vervangen door de woorden “worden opgeslagen onder toezicht”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “immer binnen twee dagen daarna” vervangen door de woorden “ten laatste twee dagen na hun aankomst”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “medegerekend” vervangen door het woord “meegerekend”;

— de woorden “of iemand van zijnenwege” worden vervangen door de woorden “of van de door hem aangestelde ambtenaar”.

Art. 94

In artikel 87, eerste lid, van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

— la phrase “Zij zullen aldaar onder bewaring van de ambtenaren mogen verblijven gedurende de tijd van één jaar.” est remplacée par la phrase “De termijn van deze opslag wordt vastgesteld op één jaar.”

— les mots “en de ten invoer verbodene weder kunnen worden teruggevoerd langs dezelfde weg, als zij zijn ingekomen, vrij van rechten.” sont remplacés par les mots “en de verboden goederen worden wederuitgevoerd langs dezelfde weg als zij zijn ingevoerd, met vrijstelling van alle rechten”.

Art. 95

Dans l'article 87, alinéa 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “beheer en bewaring” sont remplacés par les mots “opslag en toezicht”.

Art. 96

Dans l'article 89 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte français, les mots “à l'entrée” sont remplacés par les mots “à l'importation”;

— dans le texte néerlandais, l'article 89 est remplacé par ce qui suit: “De verkoop van de bij invoer verboden goederen zal afhankelijk gesteld worden van hun wederuitvoer over hetzelfde kantoor langs waar zij zijn ingevoerd, met vrijstelling van rechten.”

Art. 97

Dans l'article 91 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “De zuivere opbrengst niet binnen de daartoe bepaalde tijd zijnde opgeëist, zal dezelve voor 's Rijks kas verkregen, en dienvolgens” sont remplacés par les mots “Indien de zuivere opbrengst niet binnen de daartoe bepaalde tijd wordt opgeëist, zal deze verworven worden door de Schatkist, en derhalve”.

Art. 98

Dans l'article 92 de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “op de voet van artikel 88 omschreven” sont remplacés par les mots “zoals omschreven in artikel 88”;

— de zin “Zij zullen aldaar onder bewaring van de ambtenaren mogen verblijven gedurende de tijd van één jaar.” wordt vervangen door de zin “De termijn van deze opslag wordt vastgesteld op één jaar.”

— de woorden “en de ten invoer verbodene weder kunnen worden teruggevoerd langs dezelfde weg, als zij zijn ingekomen, vrij van rechten.” worden vervangen door de woorden “en de verboden goederen worden wederuitgevoerd langs dezelfde weg als zij zijn ingevoerd, met vrijstelling van alle rechten”.

Art. 95

In artikel 87, tweede lid, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “beheer en bewaring” vervangen door de woorden “opslag en toezicht”.

Art. 96

In artikel 89 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Franse tekst worden de woorden “à l'entrée” vervangen door de woorden “à l'importation”;

— in de Nederlandse tekst wordt artikel 89 vervangen als volgt: “De verkoop van de bij invoer verboden goederen zal afhankelijk gesteld worden van hun wederuitvoer over hetzelfde kantoor langs waar zij zijn ingevoerd, met vrijstelling van rechten.”

Art. 97

In artikel 91 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “De zuivere opbrengst niet binnen de daartoe bepaalde tijd zijnde opgeëist, zal dezelve voor 's Rijks kas verkregen, en dienvolgens” vervangen door de woorden “Indien de zuivere opbrengst niet binnen de daartoe bepaalde tijd wordt opgeëist, zal deze verworven worden door de Schatkist, en derhalve”.

Art. 98

In artikel 92 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “op de voet van artikel 88 omschreven” worden vervangen door de woorden “zoals omschreven in artikel 88”;

— les mots “*niet dan na verloop van*” sont remplacés par les mots “*slechts na verloop van*”;

— les mots “*voor ‘s Rijks kas verkregen worden*” sont remplacés par les mots “*door de Schatkist verworven worden*”.

Art. 99

Dans l'article 93 de la même loi, les mots “lorsqu'à celui de l'arrivée ou de l'importation” sont remplacés par les mots “lorsqu'au lieu d'arrivée ou d'importation”.

Art. 100

Dans l'article 94 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, les mots “*Inkomende goederen, welke de geconsigneerde niet wenst, op de voet van deze wet en van de bijzondere wetten, in of op te slaan, zullen dadelijk weder kunnen worden teruggevoerd naar het buitenland*” sont remplacés par les mots “*Ingevoerde goederen die de geconsigneerde weigert te ontvangen of op te slaan, op de door deze wet en de bijzondere wetten voorgeschreven wijze, zullen onmiddellijk wederuitgevoerd kunnen worden*”;

— les mots “,et sous paiement des droits de transit” sont abrogés;

— dans le texte néerlandais, les mots “*gereclameerd binnen de tijd en op de voet, als in artikel 90 gemeld*” sont remplacés par les mots “*teruggevorderd binnen de termijn en onder de voorwaarden van artikel 90*”.

Art. 101

Dans l'intitulé du CHAPITRE XIII et dans l'intitulé de la Section I de ce chapitre de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot “*doorvoer*” est remplacé par le mot “*douanevervoer*”.

Art. 102

Dans l'intitulé de la Section I du CHAPITRE XIII de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*in 't algemeen*” sont remplacés par les mots “*in het algemeen*”.

— de woorden “niet dan na verloop van” worden vervangen door de woorden “slechts na verloop van”;

— de woorden “voor ‘s Rijks kas verkregen worden” worden vervangen door de woorden “door de Schatkist verworven worden”.

Art. 99

In artikel 93 van dezelfde wet worden de woorden “ter plaats, alwaar de goederen worden aangebracht” vervangen door de woorden “op de plaats van aankomst of invoer”.

Art. 100

In artikel 94 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “Inkomende goederen, welke de geconsigneerde niet wenst, op de voet van deze wet en van de bijzondere wetten, in of op te slaan, zullen dadelijk weder kunnen worden teruggevoerd naar het buitenland” vervangen door de woorden “Ingevoerde goederen die de geconsigneerde weigert te ontvangen of op te slaan, op de door deze wet en de bijzondere wetten voorgeschreven wijze, zullen onmiddellijk wederuitgevoerd kunnen worden”;

— de woorden “,tegen betaling der transitorechten” worden opgeheven;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “gereclameerd binnen de tijd en op de voet, als in artikel 90 gemeld” vervangen door de woorden “teruggevorderd binnen de termijn en onder de voorwaarden van artikel 90”.

Art. 101

In het opschrift van HOOFDSTUK XIII en in het opschrift van de Afdeling I van dit hoofdstuk van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord “doorvoer” vervangen door het woord “douanevervoer”.

Art. 102

In het opschrift van de Afdeling I van HOOFDSTUK XIII van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “in 't algemeen” vervangen door de woorden “in het algemeen”.

Art. 103

Dans l'article 95 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

- dans le texte néerlandais, le mot “*doorvoer*” est remplacé par le mot “*douanevervoer*”;
- les mots “des Communautés européennes” sont remplacés par les mots “de l'Union européenne”.

Art. 104

Dans l'article 96 de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

- les mots “*bij invoer*” sont remplacés par “*bij binnenkomst*”;
- le mot “*doorvoer*” est remplacé par le mot “*douanevervoer*”.

Art. 105

Dans l'article 97, alinéa 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

- dans le texte néerlandais, le mot “*doorvoer*” est remplacé par le mot “*douanevervoer*”;
- dans le texte néerlandais, le mot “*doorvoer-document*” est remplacé par les mots “*document inzake douanevervoer*”;
- les mots “soit par un agent des douanes ou des accises assisté d'un membre de la gendarmerie ou d'un agent de l'administration communale, soit par deux membres de la gendarmerie, soit par deux agents de l'administration communale, soit encore par un membre de la gendarmerie et un agent de l'administration communale” sont remplacés par les mots:
 - “— soit par un agent des douanes ou des accises assisté d'un policier ou d'un agent de l'administration communale,
 - soit par deux policiers,
 - soit par deux agents de l'administration communale,
 - soit par un policier et un agent de l'administration communale”.

Art. 103

In artikel 95 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- in de Nederlandse tekst wordt het woord “*doorvoer*” vervangen door het woord “*douanevervoer*”;
- de woorden “van de Europese Gemeenschappen” worden vervangen door de woorden “van de Europese Unie”.

Art. 104

In artikel 96 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

- de woorden “*bij invoer*” worden vervangen door de woorden “*bij binnenkomst*”;
- het woord “*doorvoer*” wordt vervangen door het woord “*douanevervoer*”.

Art. 105

In artikel 97, eerste lid, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- in de Nederlandse tekst wordt het woord “*doorvoer*” vervangen door het woord “*douanevervoer*”;
- in de Nederlandse tekst wordt het woord “*doorvoer-document*” vervangen door de woorden “*document inzake douanevervoer*”;
- de woorden “hetzij door een ambtenaar der douane of der accijnzen, bijgestaan door een lid van de rijkswacht of door een agent van het gemeentebestuur, hetzij door twee leden van de rijkswacht, hetzij door twee agenten van het gemeentebestuur, hetzij nog door een lid van de rijkswacht en een agent van het gemeentebestuur.” worden vervangen door de woorden:
 - “— hetzij door een ambtenaar der douane of der accijnzen, bijgestaan door een politieagent of door een ambtenaar van het gemeentebestuur,
 - hetzij door twee politieagenten,
 - hetzij door twee ambtenaren van het gemeentebestuur,
 - hetzij door een politieagent en een ambtenaar van het gemeentebestuur”.

Art. 106

Dans l'article 97, alinéa 2, de la même loi, dans le texte français, les mots "dans l'intérêt du véhicule et du chargement" sont remplacés par les mots "pour préserver le véhicule ou le chargement".

Art. 107

L'article 99, alinéa 1^{er}, de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Si la vérification au bureau de destination ne fait découvrir aucune infraction, les agents apurent le document de transit. Cet apurement devient définitif après la constatation de l'exportation."

Art. 108

Dans l'article 113, 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots "Les déclarants, capitaines, bateliers, voituriers ou conducteurs" sont remplacés par les mots "Les déclarants, capitaines ou autres transporteurs";

— dans le texte néerlandais, les mots "*zomede de verpakings-, lossings- en herladingsmiddelen*" sont remplacés par les mots "*evenals de verpakkingen en de lossings- en herladingsmiddelen*";

— les mots "aux bureaux d'entrée et de sortie" sont abrogés;

— dans le texte néerlandais, le mot "*benevens*" est remplacé par le mot "*alsook*";

— dans le texte néerlandais, les mots "*het doen*" sont remplacés par les mots "*dit doen*".

Art. 109

L'article 113, § 3, de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Sont à charge des déclarants tous les frais du voyage aller et du séjour des agents des douanes et accises qui escortent les marchandises."

Art. 106

In artikel 97, tweede lid, van dezelfde wet worden, in de Franse tekst, de woorden "*dans l'intérêt du véhicule et du chargement*" vervangen door de woorden "*pour préserver le véhicule ou le chargement*".

Art. 107

Artikel 99, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Indien de verificatie op het kantoor van bestemming geen overtreding aan het licht brengt, zuiveren de ambtenaren het document inzake douanevervoer aan. Deze aanzuivering wordt definitief na vaststelling van de uitvoer."

Art. 108

In artikel 113, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden "De aangevers, kapiteins, schippers, voerlieden of geleiders" worden vervangen door de woorden "De aangevers, schippers of andere vervoerders";

— in de Nederlandse tekst worden de woorden "*zomede de verpakings-, lossings- en herladingsmiddelen*" vervangen door de woorden "*evenals de verpakkingen en de lossings- en herladingsmiddelen*";

— de woorden "ten kantore van binnenkomen en van uitgaan" worden opgeheven;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord "*benevens*" vervangen door het woord "*alsook*";

— in de Nederlandse tekst worden de woorden "*het doen*" vervangen door de woorden "*dit doen*".

Art. 109

Artikel 113, § 3, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Ten laste van de aangevers zijn alle kosten van de heenreis en het verblijf van de ambtenaren der douane en accijnzen die de goederen begeleiden."

Art. 110

Dans l'article 114, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, le mot "*verwaarlozing*" est remplacé par le mot "*nalatigheid*";

— dans le texte néerlandais, le mot "*doorvoer-document*" est remplacé par les mots "*document inzake douanevervoer*";

— dans le texte français, les mots "ou postes" sont abrogés;

— dans le texte néerlandais, les mots "*of posten van doortocht*" sont abrogés;

— les mots "au bureau de sortie" sont remplacés par les mots "au bureau de destination";

— dans le texte néerlandais, les mots "*'t zij geheel, 't zij gedeeltelijk*" sont remplacés par les mots "*hetzij geheel, hetzij gedeeltelijk*";

— dans le texte néerlandais, les mots "*brengen vernietiging van de doorvoer mee*" sont remplacés par les mots "*leiden tot de annulering van het douanevervoer*";

— les mots "du capitaine, batelier ou conducteur" sont remplacés par les mots "du capitaine ou transporteur";

— dans le texte néerlandais, les mots "*bij invoer*" sont remplacés par les mots "*bij binnenkomst*".

Art. 111

Dans l'article 114, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— le mot "*beambten*" est remplacé par le mot "*ambtenaren*";

— le mot "*doorvoer*" est remplacé par le mot "*douanevervoer*";

— le mot "*veroorloven*" est remplacé par le mot "*toestaan*".

Art. 110

In artikel 114, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst wordt het woord "*verwaarlozing*" vervangen door het woord "*nalatigheid*";

— in de Nederlandse tekst wordt het woord "*doorvoerdocument*" vervangen door de woorden "*document inzake douanevervoer*";

— in de Franse tekst worden de woorden "*ou postes*" opgeheven;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden "*of posten van doortocht*" opgeheven;

— de woorden "*ten uitgangskantore*" worden vervangen door de woorden "*op het kantoor van bestemming*";

— in de Nederlandse tekst worden de woorden "*'t zij geheel, 't zij gedeeltelijk*" vervangen door de woorden "*hetzij geheel, hetzij gedeeltelijk*";

— in de Nederlandse tekst worden de woorden "*brengen vernietiging van de doorvoer mee*" vervangen door de woorden "*leiden tot de annulering van het douanevervoer*";

— de woorden "*van de kapitein, schipper of vervoerder*" worden vervangen door de woorden "*van de schipper of vervoerder*";

— in de Nederlandse tekst worden de woorden "*bij invoer*" vervangen door de woorden "*bij binnenkomst*".

Art. 111

In artikel 114, § 2, van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

— het woord "*beambten*" wordt vervangen door het woord "*ambtenaren*";

— het woord "*doorvoer*" wordt vervangen door het woord "*douanevervoer*";

— het woord "*veroorloven*" wordt vervangen door het woord "*toestaan*".

Art. 112

Dans l'article 115, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte français, les mots “au bureau d'importation” sont remplacés par les mots “au bureau de départ”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*doorvoeraangifte vastgesteld ten kantore van invoer*” sont remplacés par les mots “*aangifte inzake douanevervoer vastgesteld op het kantoor van vertrek*”.

Art. 113

Dans l'article 115, § 2, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “au bureau de sortie” sont remplacés par les mots “au bureau de destination”;

— les mots “capitaine, batelier ou conducteur” sont remplacés par les mots “capitaine ou autres transporteurs”.

Art. 114

Dans l'article 115, § 3, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— le mot “*overslag*” est remplacé par le mot “*overlading*”;

— le mot “*doorvoerdocumenten*” est remplacé par les mots “*documenten inzake douanevervoer*”.

Art. 115

Dans l'article 115, § 4, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— le mot “*doorvoer*” est remplacé par le mot “*douanevervoer*”;

— les mots “*ten kantore van uitreiking*” sont remplacés par les mots “*op het kantoor van uitreiking*”:

Art. 112

In artikel 115, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Franse tekst worden de woorden “*au bureau d'importation*” vervangen door de woorden “*au bureau de départ*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*doorvoeraangifte vastgesteld ten kantore van invoer*” vervangen door de woorden “*aangifte inzake douanevervoer vastgesteld op het kantoor van vertrek*”.

Art. 113

In artikel 115, § 2, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “*ten kantore van uitvoer*” worden vervangen door de woorden “*op het kantoor van bestemming*”;

— de woorden “*kapitein, schipper of vervoerder*” worden vervangen door de woorden “*schipper of andere vervoerders*”.

Art. 114

In artikel 115, § 3, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

— het woord “*overslag*” wordt vervangen door het woord “*overlading*”;

— het woord “*doorvoerdocumenten*” wordt vervangen door de woorden “*documenten inzake douanevervoer*”.

Art. 115

In artikel 115, § 4, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

— het woord “*doorvoer*” wordt vervangen door het woord “*douanevervoer*”;

— de woorden “*ten kantore van uitreiking*” worden vervangen door de woorden “*op het kantoor van uitreiking*”:

— le mot “*inning*” est remplacé par le mot “*invordering*”.

Art. 116

Dans l'article 116, 2°, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot “*geïnde*” est remplacé par le mot “*ingevorderde*”.

Art. 117

Dans l'article 116, 3°, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*of beambten*” sont abrogés.

Art. 118

Dans l'article 117 de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— le mot “*beambten*” est remplacé par le mot “*ambtenaren*”;

— le mot “*douanebeambten*” est remplacé par le mot “*douaneambtenaren*”;

— le mot “*doorvoer*” est remplacé par le mot “*douanevervoer*”.

Art. 119

Dans l'article 118, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, le mot “*doorvoer*” est remplacé par le mot “*douanevervoer*”;

— dans le texte français, le mot “*consommé*” est remplacé par les mots “*disposer des marchandises*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*Hij wordt enkel voltrokken geacht wanneer de goederen*” sont remplacés par les mots “*Er wordt enkel geacht over de goederen te beschikken wanneer ze*”.

Art. 120

Dans l'article 118, § 2, de la même loi, le mot “*onzijdige*” est remplacé par le mot “*neutrale*”.

— het woord “*inning*” wordt vervangen door het woord “*invordering*”.

Art. 116

In artikel 116, 2°, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord “*geïnde*” vervangen door het woord “*ingevorderde*”.

Art. 117

In artikel 116, 3°, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “*of beambten*” opgeheven.

Art. 118

In artikel 117 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

— het woord “*beambten*” wordt vervangen door het woord “*ambtenaren*”;

— het woord “*douanebeambten*” wordt vervangen door het woord “*douaneambtenaren*”;

— het woord “*doorvoer*” wordt vervangen door het woord “*douanevervoer*”.

Art. 119

In artikel 118, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*doorvoer*” vervangen door het woord “*douanevervoer*”;

— in de Franse tekst wordt het woord “*consommé*” vervangen door de woorden “*disposer des marchandises*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*Hij wordt enkel voltrokken geacht wanneer de goederen*” vervangen door de woorden “*Er wordt enkel geacht over de goederen te beschikken wanneer ze*”.

Art. 120

In artikel 118, § 2, van dezelfde wet wordt het woord “*onzijdige*” vervangen door het woord “*neutrale*”.

Art. 121

Dans l'article 119, de la même loi, les mots "ministre des Finances" sont remplacés par le mot "Roi". Cet article est complété comme suit:

"Le Roi peut charger le ministre des Finances de l'exécution du présent article."

Art. 122

L'article 120 de la même loi est abrogé.

Art. 123

Dans l'article 121 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*de doorvoer*" sont remplacés par les mots "*het douanevervoer*".

Art. 124

Dans l'article 122, alinéa 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*doorvoerdocument*" est remplacé par les mots "*document inzake douanevervoer*".

Art. 125

Dans l'intitulé du CHAPITRE XIV de la même loi, les mots "Agents en douane" sont remplacés par les mots "Représentant en douane".

Art. 126

L'article 127 de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"§ 1^{er}. Seul un représentant en douane peut représenter une tierce personne auprès de l'administration lors de l'importation, de l'exportation ou du transit.

§ 2. Nul ne peut agir comme représentant en douane s'il n'est pas immatriculé dans un registre d'immatriculation des représentants en douane.

Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, il y a lieu d'entendre par représentant en douane toute personne physique ou morale qui, à titre professionnel, remplit les formalités douanières à l'importation, l'exportation et au transit en son nom ou au nom d'un mandant mais pour compte d'un mandant et qui est reconnu par l'administration

Art. 121

In artikel 119, van dezelfde wet worden de woorden "minister van Financiën" vervangen door het woord "Koning". Dit artikel wordt aangevuld als volgt:

"De Koning kan de minister van Financiën gelasten met de uitvoering ervan."

Art. 122

Artikel 120 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 123

In artikel 121 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "de doorvoer" vervangen door de woorden "het douanevervoer".

Art. 124

In artikel 122, tweede lid, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "doorvoerdocument" vervangen door de woorden "document inzake douanevervoer".

Art. 125

In het opschrift van HOOFDSTUK XIV van dezelfde wet wordt het woord "douane-expediteur" vervangen door het woord "douanevertegenwoordiger".

Art. 126

Artikel 127 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"§ 1. Alleen een douanevertegenwoordiger mag bij invoer, uitvoer of douanevervoer een derde persoon bij de administratie vertegenwoordigen.

§ 2. Niemand mag als douanevertegenwoordiger optreden, zo hij niet is ingeschreven in een stamregister van de douanevertegenwoordigers.

Voor de toepassing van het eerste lid, wordt onder douanevertegenwoordiger verstaan elke natuurlijke of rechtspersoon die beroepsmatig, in zijn naam of op naam van een opdrachtgever, maar voor rekening van een opdrachtgever, de douaneformaliteiten bij in-, uit- of douanevervoer vervult en die door de administratie

comme opérateur économique agréé conformément à la législation européenne ou qui fournit la preuve d'une connaissance suffisante de la réglementation douanière et d'accises.

§ 3. Le Roi détermine les conditions auxquelles les personnes inscrites au registre d'immatriculation des agents en douane peuvent être inscrites dans le registre d'immatriculation des représentants en douane.

§ 4. Le Roi détermine les conditions auxquelles:

- le registre d'immatriculation visé au § 2 est tenu;
- la preuve de la connaissance suffisante de la réglementation douanière et d'accises est délivrée;
- la représentation peut être considérée comme professionnelle.”

Art. 127

Dans l'article 128, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

- les mots “*of beambten*” sont abrogés;
- les mots “*te ruste*” sont remplacés par les mots “*op rust*”.

Art.128

Dans l'article 128, § 2, de la même loi, les mots “agent en douane” sont remplacés par les mots “représentant en douane”.

Art. 129

Dans la même loi, il est inséré un article 129-2 rédigé comme suit:

“Le représentant en douane qui agit comme représentant direct doit déposer une garantie suffisante auprès de l'administration aux conditions prévues au Chapitre XXVI en vue de garantir les dettes qui peuvent encore naître en ce qui concerne des déclarations pour lesquelles la représentation directe a été appliquée et pour autant que ceci ne soit pas effectué par le mandant lui-même.”

erkend is als geautoriseerde marktdeelnemer volgens de Europese wetgeving of het bewijs levert van voldoende kennis van de douane- en accijnsreglementering.

§ 3. De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder de in het stamregister van de douane-expediteurs ingeschreven personen mogen worden ingeschreven in het stamregister van de douanevertegenwoordigers.

§ 4. De Koning bepaalt de voorwaarden waaronder:

- het in § 2 bedoelde stamregister wordt bijgehouden;
- het bewijs van voldoende kennis van de douane- en accijnsreglementering wordt geleverd;
- de vertegenwoordiging als beroepsmatig wordt aangezien.”

Art. 127

In artikel 128, § 1, van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

- de woorden “of beambten” worden opgeheven;
- de woorden “te ruste” worden vervangen door de woorden “op rust”.

Art. 128

In artikel 128, § 2, van dezelfde wet wordt het woord “douane-expediteur” vervangen door het woord “douanevertegenwoordiger”.

Art. 129

In dezelfde wet wordt een artikel 129-2 ingevoegd luidend als volgt:

“De douanevertegenwoordiger die optreedt als directe vertegenwoordiger moet voldoende zekerheid stellen bij de administratie onder de voorwaarden voorzien in hoofdstuk XXVI tot waarborging van de schulden die nog kunnen ontstaan betreffende aangiften waarvoor de directe vertegenwoordiging werd toegepast en voor zover dit niet is gebeurd door de opdrachtgever zelf.”

Art. 130

L'article 130, § 1^{er}, de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Le représentant en douane tient un répertoire annuel dans la forme prescrite par le ministre des Finances. Il y inscrit séparément, suivant une série ininterrompue de numéros, par déclaration pour laquelle il est intervenu soit comme représentant indirect soit comme représentant direct, toutes les opérations tant à l'importation qu'à l'exportation et au transit.

Le numéro de l'inscription est mentionné en même temps que le numéro d'immatriculation de représentant en douane sur les documents correspondants remis à la douane, sur les documents commerciaux et les instructions écrites remis au représentant en douane par son mandant, en vue des formalités douanières à accomplir, et sur les lettres, documents et dossiers du représentant en douane, émanant de lui ou conservés par lui, relatifs aux opérations douanières faites ou à faire par lui.”

Art. 131

Dans l'article 130, § 2, de la même loi, les mots “l'agent en douane” sont remplacés par les mots “le représentant en douane”.

Art. 132

Dans l'article 130, § 4, de la même loi, le mot “l'agent en douane” est remplacé par le mot “le représentant en douane”.

Art. 133

Dans l'article 131, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots “ministre des Finances” sont remplacés par le mot “Roi” et les mots “l'agent en douane” sont remplacés par les mots “le représentant en douane”. Cet alinéa est complété comme suit:

“Le Roi peut charger le ministre des Finances de l'exécution du présent alinéa.”

Art. 130

Artikel 130, § 1, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“De douanevertegenwoordiger houdt een jaarlijks repertorium in de door de minister van Financiën voorgeschreven vorm. Hij schrijft daarin afzonderlijk, volgens een doorlopende nummerreeks per aangifte waarvoor hij als indirecte vertegenwoordiger dan wel als directe vertegenwoordiger is opgetreden, al zijn verrichtingen zowel bij de invoer, als bij de uitvoer en douanevervoer.

Het nummer van de inschrijving wordt tegelijkertijd als het stamnummer van de douanevertegenwoordiger vermeld op de aan de douane afgegeven overeenstemmende documenten, op de handelsdocumenten en geschreven instructies afgegeven aan de douanevertegenwoordiger door zijn opdrachtgever, met het oog op de te vervullen douaneformaliteiten, en op de brieven, documenten en dossiers van douanevertegenwoordiger, uitgaande van of bewaard door hem, in verband met de door hem gedane of te verrichten douanewerkzaamheden.”

Art. 131

In artikel 130, § 2, van dezelfde wet wordt in het woord “douane-expediteur” vervangen door het woord “douanevertegenwoordiger”.

Art. 132

In artikel 130, § 4, van dezelfde wet wordt in het woord “douane-expediteur” vervangen door “douanevertegenwoordiger”.

Art. 133

In artikel 131, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden “minister van Financiën” vervangen door het woord “Koning” en wordt het woord “douane-expediteur” vervangen door het woord “douanevertegenwoordiger”. Dit lid wordt aangevuld als volgt:

“De Koning kan de minister van Financiën gelasten met de uitvoering ervan.”

Art. 134

Dans l'article 132, de la même loi, le mot "l'agent en douane" est remplacé par le mot "le représentant en douane" et les mots "ministre des Finances" sont remplacés par le mot "Roi". Cet article est complété comme suit:

"Le Roi peut charger le ministre des Finances de l'exécution du présent article."

Art. 135

Dans l'article 133 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots "Le ministre des Finances peut interdire pour une durée de un à six mois l'agent en douane convaincu:" sont remplacés par les mots "Le fonctionnaire désigné par le ministre des Finances peut interdire, pour la durée d'un ou de six mois, le représentant en douane convaincu:";

— les mots "En cas de récidive, l'agent en douane est rayé définitivement du registre d'immatriculation." sont remplacés par les mots "En cas de récidive, le représentant en douane est rayé définitivement du registre d'immatriculation.".

Art. 136

Dans l'article 134, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots "l'agent en douane" sont remplacés par les mots "le représentant en douane".

Art. 137

Dans l'article 135 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— au 1^{er} alinéa, les mots "L'agent en douane" sont remplacés par les mots "Le représentant en douane";

— au 2^{ème} alinéa, les mots "le juge met hors de cause l'agent en douane au niveau pénal. Ce dernier reste cependant tenu au paiement des impôts, solidairement avec son client" sont remplacés par les mots "le juge met hors de cause le représentant en douane au niveau pénal. Nonobstant ce qui précède, le représentant en

Art. 134

In artikel 132 van dezelfde wet wordt het woord "douane-expediteur" vervangen door het woord "douanevertegenwoordiger" en worden de woorden "minister van Financiën" vervangen door het woord "Koning". Dit artikel wordt aangevuld als volgt:

"De Koning kan de minister van Financiën gelasten met de uitvoering ervan."

Art. 135

In artikel 133 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden "De minister van Financiën kan, voor een duur van één tot zes maanden, de douane-expediteur ontzetten, die schuldig bevonden wordt:" worden vervangen door de woorden "De door de minister van Financiën aangeduide ambtenaar kan, voor de duur van één tot zes maanden ontzetten, de douanevertegenwoordiger die schuldig bevonden wordt:";

— de woorden "Bij herhaling, wordt de douane-expediteur voorgoed uit het stamregister geschrapt." worden vervangen door de woorden "Bij herhaling wordt de douanevertegenwoordiger voorgoed uit het stamregister geschrapt.".

Art. 136

In artikel 134, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord "douane-expediteur" vervangen door het woord "douanevertegenwoordiger".

Art. 137

In artikel 135 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in het eerste lid worden de woorden "De douane-expediteur" vervangen door de woorden "De douanevertegenwoordiger";

— in het tweede lid worden de woorden "ontslaat de rechter de douane-expediteur van rechtsvervolging. Deze laatste blijft evenwel hoofdelijk met zijn klant gehouden tot betaling van de belasting." vervangen door de woorden "ontslaat de rechter de douanevertegenwoordiger van rechtsvervolging. Niettegenstaande

douane qui agit comme représentant indirect reste tenu au paiement des impôts, solidairement avec son client”.

Art. 138

Dans L'article 136, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots “l'agent en douane” sont remplacés par les mots “le représentant en douane qui agit comme représentant indirect”.

Art. 139

Dans l'article 137 de la même loi, les mots “ministre des Finances” sont remplacés par le mot “Roi”. Cet article est complété comme suit:

“Le Roi peut charger le ministre des Finances de l'exécution du présent article.”.

Art. 140

Dans l'article 138 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, les mots “*De omstandige aangifte ten kantore moet gedaan worden bij schriftelijk biljet*” sont remplacés par les mots “*De omstandige aangifte moet schriftelijk gebeuren op het kantoor*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*getekend door de beheerder van de goederen, als zodanig in het vermogen om de goederen ter visitatie aan te bieden*” sont remplacés par les mots “*getekend door diegene die over de goederen beschikt en die bijgevolg in staat is om ze voor visitatie aan te bieden*”;

— les mots “soit comme propriétaire, consignataire, capitaine, voiturier, ou conducteur des marchandises, soit à titre de fondé de pouvoirs ou bien comme expéditeur, courtier de commerce ou de navires, ou comme agent reconnu ou admis à cet effet par l'administration” sont remplacés par les mots “soit en qualité de propriétaire ou consignataire ou fondé de pouvoirs soit en qualité de déclarant”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*admissie*” est remplacé par les mots “*akte van toelating*”;

het voorgaande blijft de douanevertegenwoordiger die optreedt als indirecte vertegenwoordiger hoofdelijk met zijn klant gehouden tot de betaling van de belasting.”.

Art. 138

In artikel 136, eerste lid, van dezelfde wet wordt het woord “douane-expediteur” vervangen door de woorden “douanevertegenwoordiger die optreedt als indirecte vertegenwoordiger”.

Art. 139

In artikel 137, van dezelfde wet worden de woorden “minister van Financiën” vervangen door het woord “Koning”. Dit artikel wordt aangevuld als volgt:

“De Koning kan de minister van Financiën gelasten met de uitvoering ervan.”.

Art. 140

In artikel 138 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “De omstandige aangifte ten kantore moet gedaan worden bij schriftelijk biljet” vervangen door de woorden “De omstandige aangifte moet schriftelijk gebeuren op het kantoor”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “getekend door de beheerder van de goederen, als zodanig in het vermogen om de goederen ter visitatie aan te bieden” vervangen door de woorden “getekend door diegene die over de goederen beschikt en die bijgevolg in staat is om ze voor visitatie aan te bieden”;

— de woorden “hetzij koopman, geconsigneerde, schipper, voerman, enz., of door degenen, die zijn zaken doen als bijzondere gelastigden, of als bij de administratie aangenomen convooilopers, expediteurs, scheepsmakelaars of cargadoors; doch een convooi- loper, expediteur, scheepsmakelaar of cargadoors” worden vervangen door de woorden “hetzij in de hoedanigheid van eigenaar of geconsigneerde of als bijzonder gelastigde, hetzij in de hoedanigheid van aangever”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “admissie” vervangen door de woorden “akte van toelating”;

— dans le texte néerlandais, les mots *“onder speciale procuratie”* sont remplacés par les mots *“op basis van een bijzondere volmacht”*.

Art. 141

Dans l'article 139, 2°, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— au point a), les mots *“Van de inkomende goederen”* sont remplacés par les mots *“Van de ingevoerde goederen”*;

— au point b), les mots *“Van de uitgaande goederen”* sont remplacés par les mots *“Van de uit te voeren goederen”*;

— au point b), les mots *“het uiterste kantoor”* sont remplacés par les mots *“het kantoor”*;

— au point c), les mots *“Van de doorgaande of transiterende goederen, de plaats of het land vanwaar ze aangebracht en waarvoor zij bestemd zijn, mede met aanwijzing van het kantoor van wederuitvoer, tenzij die mocht geschieden aan de zeezijde, en de opgave van dat kantoor werd voorbehouden op een der losplaatsen voor invoer uit zee;”* sont remplacés par les mots *“Van de onder douanevervoer verzonden goederen, de plaats of de landen vanwaar ze werden ingevoerd en dewelke waarvoor ze bestemd zijn, tenzij de uitvoer over zee gebeurt en de opgave van dat kantoor werd voorbehouden aan één der losplaatsen voor invoer uit zee;”*;

— au point d), les mots *“Van binnenlands vervoerd wordende goederen”* sont remplacés par les mots *“Voor het binnenlands verkeer of voor het vervoer van goederen van één plaats in het koninkrijk naar een andere”*.

Art. 142

Dans l'article 139, 4°, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots *“La quotité ou le nombre des balles, ballots, tonneaux, barils, paniers, coffres et autres colis, en faisant la distinction des demis, des quarts ou autres subdivisions et en désignant les marques et numéros qu'ils portent”* sont remplacés par les mots *“Le nombre de colis ou contenants ainsi que les marques et numéros qu'ils portent”*;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden *“onder speciale procuratie”* vervangen door de woorden *“op basis van een bijzondere volmacht”*.

Art. 141

In artikel 139, 2°, van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

— in punt a) worden de woorden *“Van de inkomende goederen”* vervangen door de woorden *“Van de ingevoerde goederen”*;

— in punt b) worden de woorden *“Van de uitgaande goederen”* vervangen door de woorden *“Van de uit te voeren goederen”*;

— in punt b) worden de woorden *“het uiterste kantoor”* vervangen door de woorden *“het kantoor”*;

— in punt c) worden de woorden *“Van de doorgaande of transiterende goederen, de plaats of het land vanwaar ze aangebracht en waarvoor zij bestemd zijn, mede met aanwijzing van het kantoor van wederuitvoer, tenzij die mocht geschieden aan de zeezijde, en de opgave van dat kantoor werd voorbehouden op een der losplaatsen voor invoer uit zee;”* worden vervangen door de woorden *“Van de onder douanevervoer verzonden goederen, de plaats of de landen vanwaar ze werden ingevoerd en dewelke waarvoor ze bestemd zijn, tenzij de uitvoer over zee gebeurt en de opgave van dat kantoor werd voorbehouden aan één der losplaatsen voor invoer uit zee;”*;

— in punt d) worden de woorden *“Van binnenlands vervoerd wordende goederen”* vervangen door de woorden *“Voor het binnenlands verkeer of voor het vervoer van goederen van één plaats in het koninkrijk naar een andere”*.

Art. 142

In artikel 139, 4°, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden *“Het getal der stukken, balen, zakken, pakken, tonnen, vaten, manden of kassen, met onderscheiding der halven, kwarten of andere gedeelten, en uitdrukking van de merken en nummers, waarmede de balen, pakken, enz. moeten getekend zijn”* worden vervangen door de woorden *“Het aantal colli's of containers alsook hun merken en nummers”*;

— dans le texte français, les mots “Pour les déclarations à l’entrée par mer” sont remplacés par les mots “A l’importation par mer”.

Art. 143

Dans l’article 139, 5°, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “naar ieders soort, zowel of voor de goederen naar het gewicht of de maat, dan wel naar de waarde moet worden betaald, of wel dat zij bij stukken, pakken, balen, tonnen, vaten of anderszins zullen worden geladen of gelost” sont remplacés par les mots “van elke soort, hetzij dat ze de rechten betalen naar het gewicht, de maat of de waarde, hetzij dat zij per stukken, pakken of anders moeten geladen of gelost worden”;

— le mot “produkten” est remplacé par le mot “producten”.

Art. 144

Dans l’article 140 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “het getal” sont remplacés par les mots “het aantal”.

Art. 145

Dans l’article 141 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, le mot “doorverzending” est remplacé par le mot “vervoer”;

— les mots “déclaration de mise à la consommation” sont remplacés par les mots “déclaration de mise à la consommation en matière de douane”.

Art. 146

Dans l’article 142 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “wegens welke” sont remplacés par le mot “waarvoor”.

Art. 147

Dans l’article 143, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— in de Franse tekst worden de woorden “Pour les déclarations à l’entrée par mer” vervangen door de woorden “A l’importation par mer”.

Art. 143

In artikel 139, 5°, van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “naar ieders soort, zowel of voor de goederen naar het gewicht of de maat, dan wel naar de waarde moet worden betaald, of wel dat zij bij stukken, pakken, balen, tonnen, vaten of anderszins zullen worden geladen of gelost” worden vervangen door de woorden “van elke soort, hetzij dat ze de rechten betalen naar het gewicht, de maat of de waarde, hetzij dat zij per stukken, pakken of anders moeten geladen of gelost worden”;

— het woord “produkten” wordt vervangen door het woord “producten”.

Art. 144

In artikel 140 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “het getal” vervangen door de woorden “het aantal”.

Art. 145

In artikel 141 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “doorverzending” vervangen door het woord “vervoer”;

— de woorden “aangifte tot verbruik inzake douane” worden vervangen door de woorden “aangifte ten verbruik inzake douane”.

Art. 146

In artikel 142 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “wegens welke” vervangen door het woord “waarvoor”.

Art. 147

In artikel 143, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— la partie de la phrase “Les marchandises étant dûment déclarées, on pourra s’en rapporter au receveur, pour le calcul des droits, et se borner à acquitter la somme qu’il aura fixée;” est remplacée par la phrase “Les marchandises étant dûment déclarées, le calcul des droits sera vérifié par le receveur et le montant à payer sera communiqué;”;

— dans le texte néerlandais, la partie de la phrase “*zijnde de ontvangers voor alle misrekeningen aan den lande verantwoordelijk, en de aangevers niet langer dan drie jaar na de aangifte, gerechtigd tot de terugvordering van hetgeen te veel betaald mocht zijn, na welke tijd hetzelfde zal blijven in het voordeel van de Schatkist*” est remplacée par la phrase “*De ontvangers zullen verantwoordelijk zijn voor alle door hun begane fouten ten nadele van de Belgische staat en de aangevers zullen slechts drie jaar het recht hebben om de te veel betaalde sommen terug te vorderen, vanaf de dag van de aangifte. Na deze termijn zullen deze sommen ten gunste van de Schatkist blijven*”;

— dans les texte français, le mot “l’État” est remplacé par les mots “l’État belge”.

Art. 148

Dans l’article 144 de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— le mot “zo” est remplacé par le mot “zowel”;

— les mots “*der beambten*” sont remplacés par les mots “*door de ambtenaren*”;

— les mots “*aanhaling of bekeuring*” sont remplacés par les mots “*inbeslagname of overtreding*”.

Art. 149

Dans l’article 145, § 1^{er}, de la même loi, les mots “ministre des Finances” sont remplacés par le mot “Roi”. Ce paragraphe est complété comme suit:

“Le Roi peut charger le ministre des Finances de l’exécution du présent paragraphe.”.

— het zinsdeel “De goederen, behoorlijk aangegeven zijnde, zal de uitrekening der rechten mogen worden overgelaten aan de ontvangers, en kunnen worden volstaan met de betaling van datgene, hetwelk door dezen voor de rechten is uitgerekend;” wordt vervangen door de zin “Voor de naar behoren aangegeven goederen zal de berekening van de rechten geverifieerd worden door de ontvanger en het te betalen bedrag zal medegedeeld worden;”;

— in de Nederlandse tekst wordt het zinsdeel “*zijnde de ontvangers voor alle misrekeningen aan den lande verantwoordelijk, en de aangevers niet langer dan drie jaar na de aangifte, gerechtigd tot de terugvordering van hetgeen te veel betaald mocht zijn, na welke tijd hetzelfde zal blijven in het voordeel van de Schatkist*” vervangen door de zin “*De ontvangers zullen verantwoordelijk zijn voor alle door hun begane fouten ten nadele van de Belgische staat en de aangevers zullen slechts drie jaar het recht hebben om de te veel betaalde sommen terug te vorderen, vanaf de dag van de aangifte. Na deze termijn zullen deze sommen ten gunste van de Schatkist blijven*”;

— in de Franse tekst wordt het woord “l’État” vervangen door de woorden “l’État belge”.

Art. 148

In artikel 144 van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

— het woord “zo” wordt vervangen door het woord “zowel”;

— de woorden “*der beambten*” worden vervangen door de woorden “*door de ambtenaren*”;

— de woorden “*aanhaling of bekeuring*” worden vervangen door de woorden “*inbeslagname of overtreding*”.

Art. 149

In artikel. 145, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden “minister van Financiën” vervangen door het woord “Koning”. Dit lid wordt aangevuld als volgt:

“De Koning kan de minister van Financiën gelasten met de uitvoering ervan.”.

Art. 150

Dans l'article 145, § 3, 2°, de la même loi, après les mots "par le" les mots "Roi ou le" sont intercalés.

Art. 151

Dans l'article 146 de la même loi, les mots "on délivrera aux déclarants, pour le chargement ou déchargement, l'importation, l'exportation, le transit ou le transport ou la mise en entrepôt, des documents qui présenteront, d'une manière distincte et lisible, en toutes lettres et non en chiffres, les différentes quantités, tant sous le rapport du nombre, du poids ou de la mesure, que de la valeur des marchandises. Suivant les localités et les circonstances, on aura la faculté de désigner le lieu où le chargement ou le déchargement devra ou pourra s'effectuer." sont remplacés par les mots "une copie de la déclaration sera remise au déclarant."

Art. 152

Dans l'article 147, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, les mots "*voor de uit zee ingebrachte goederen*" sont remplacés par les mots "*voor de over zee ingevoerde goederen*";

— dans le texte néerlandais, le mot "*getal*" est remplacé par le mot "*aantal*";

— les mots "de tonneaux, caisses, balles, paniers ou autres colis" sont remplacés par les mots "de colis".

Art. 153

L'article 147, § 2, de la même loi est abrogé.

Art. 154

L'article 148 de la même loi est abrogé.

Art. 155

L'article 149, § 1^{er}, de la même loi est remplacé par ce qui suit:

Art. 150

In artikel 145, derde lid, 2°, van dezelfde wet worden na de woorden "door de" de woorden "Koning of de" ingelast.

Art. 151

In artikel 146 van dezelfde wet worden de woorden "der goederen, zullen aan de aangevers, tot het laden of lossen, en in-, uit- en doorvoeren of vervoeren, of opslag in entrepot, document worden afgegeven, en zullen alle getallen zo van de goederen, maten en gewichten, als van de waarde, in de documenten duidelijk en leesbaar moeten worden geschreven met woorden en niet met cijfers. Naar gelegenheid der zaak, zal de plaats kunnen worden aangewezen, alwaar de lading of lossing moet of mag worden verricht." vervangen door de woorden "van de goederen zal een afschrift van de aangifte aan de aangever afgegeven worden."

Art. 152

In artikel 147, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst worden de woorden "voor de uit zee ingebrachte goederen" vervangen door de woorden "voor de over zee ingevoerde goederen";

— in de Nederlandse tekst wordt het woord "getal" vervangen door het woord "aantal";

— de woorden "van vaten, kisten, balen, manden of andere verpakkingen" worden vervangen door de woorden "van colli".

Art. 153

Artikel 147, § 2, van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 154

Artikel 148 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 155

Artikel 149, § 1, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Lorsque les formalités ultérieures à la déclaration sont limitées dans le temps, un délai sera fixé raisonnablement d’après l’usage.”.

Art. 156

L’article 149, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, est remplacé par ce qui suit:

“Na verloop van de tijd, verliezen die documenten daartoe alle kracht, tenzij de termijn is verlengd op de wijze zoals omschreven door artikel 150. Bij verandering van transportmiddelen onderweg, verliezen de documenten eveneens hun kracht, indien de overlading of de lading heeft plaatsgevonden zonder medeweten van de ambtenaren, en zonder dat zij derhalve de vereiste aantekening op de documenten gesteld hebben.”.

Art. 157

Dans l’article 150, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, les mots “*in welke*” sont remplacés par le mot “*waarin*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*genoegzame ruimte*” sont remplacés par les mots “*voldoende mate*”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*altoos*” est remplacé par le mot “*steeds*”;

— les mots “par le bourgmestre” sont remplacés par les mots “par un des agents visés à l’article 97”.

Art. 158

L’article 150, § 2, de la même loi est abrogé.

Art. 159

Dans l’article 151, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— le mot “*recherche*” est remplacé par le mot “*visitatie*”;

— les mots “*ten kantore*” sont remplacés par les mots “*op het kantoor*”;

“Wanneer latere formaliteiten bij de aangifte tijdsgebonden zijn, zal naargelang van het gebruik een redelijke termijn vastgesteld worden.”.

Art. 156

Artikel 149, § 2, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, vervangen als volgt:

“Na verloop van de tijd, verliezen die documenten daartoe alle kracht, tenzij de termijn is verlengd op de wijze zoals omschreven door artikel 150. Bij verandering van transportmiddelen onderweg, verliezen de documenten eveneens hun kracht, indien de overlading of de lading heeft plaatsgevonden zonder medeweten van de ambtenaren, en zonder dat zij derhalve de vereiste aantekening op de documenten gesteld hebben.”.

Art. 157

In artikel 150, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “in welke” vervangen door het woord “waarin”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “genoegzame ruimte” vervangen door de woorden “voldoende mate”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “altoos” vervangen door het woord “steeds”;

— de woorden “door de burgemeester” worden vervangen door “door één van de in artikel 97 bedoelde ambtenaren”.

Art. 158

Artikel 150, § 2, van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 159

In artikel 151, § 1, van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

— het woord “recherche” wordt vervangen door het woord “visitatie”;

— de woorden “ten kantore” worden vervangen door de woorden “op het kantoor”;

— les mots “*waarvan een bewijs*” sont remplacés par les mots “*waarvan in elk geval een ontvangstbewijs of certificaat tot vaststelling van deze opslag*”.

Art. 160

Dans l'article 151, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— le mot “*uitdrukking*” est remplacé par le mot “*aanduiding*”;

— les mots “*gestadige tegenwoordigheid*” sont remplacés par les mots “*voortdurende aanwezigheid*”;

— les mots “*deswege zij altoos*” sont remplacés par les mots “*waarvoor ze echter altijd*”.

Art. 161

Dans l'article 152 de la même loi, dans le texte français, les mots “*dans l'intérieur*” sont remplacés par “*à l'intérieur du pays*”.

Art. 162

Dans l'article 152 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*Geen goederen mogen, tot transport van de ene binnenlandse plaats naar de andere, worden ingenomen in uitgaande of inkomende schepen, noch in lichters die nog te lossen hebben*” sont remplacés par les mots “*Aan boord van binnenkomende of uitgaande schepen en in lichters waarvan de lossing niet helemaal zal plaatsvinden, mogen geen goederen worden geladen met de bedoeling om deze van één plaats naar een andere plaats in het binnenland te vervoeren*”.

Art. 163

Dans l'article 153, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte français, les mots “*en entier*” est remplacé par le mot “*totalement*”.

Art. 164

L'article 153, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, est remplacé par ce qui suit:

— de woorden “*waarvan een bewijs*” worden vervangen door de woorden “*waarvan in elk geval een ontvangstbewijs of certificaat tot vaststelling van deze opslag*”.

Art. 160

In artikel 151, § 2, van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

— het woord “*uitdrukking*” wordt vervangen door het woord “*aanduiding*”;

— de woorden “*gestadige tegenwoordigheid*” worden vervangen door de woorden “*voortdurende aanwezigheid*”;

— de woorden “*deswege zij altoos*” worden vervangen door de woorden “*waarvoor ze echter altijd*”.

Art. 161

In artikel 152 van dezelfde wet worden, in de Franse tekst, de woorden “*dans l'intérieur*” vervangen door “*à l'intérieur du pays*”.

Art. 162

In artikel 152 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “*Geen goederen mogen, tot transport van de ene binnenlandse plaats naar de andere, worden ingenomen in uitgaande of inkomende schepen, noch in lichters die nog te lossen hebben*” vervangen door de woorden “*Aan boord van binnenkomende of uitgaande schepen en in lichters waarvan de lossing niet helemaal zal plaatsvinden, mogen geen goederen worden geladen met de bedoeling om deze van één plaats naar een andere plaats in het binnenland te vervoeren*”.

Art. 163

In artikel 153, § 1, van dezelfde wet worden, in de Franse tekst, de woorden “*en entier*” vervangen door het woord “*totalement*”.

Art. 164

Artikel 153, § 1, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, vervangen als volgt:

“Wanneer over zee ingevoerde goederen geheel of gedeeltelijk in lichters naar de losplaats worden overgebracht, en de geconsigneerden, of sommigen onder hen, in de onmogelijkheid verkeren om een afzonderlijke aangifte op te maken voor elke achtereenvolgend aankomende lichter maar zich willen houden aan een aangifte voor alle goederen van elke soort, voor hun rekening ingevoerd door het zeeschip, zal de lossing slechts aanvangen nadat elk deel, opgenomen in de aangifte, helemaal zal aangekomen zijn op de losplaats en zij aldus ter verificatie kunnen aangeboden worden.”.

Art. 165

L'article 153, § 2, de la même loi, est remplacé par ce qui suit:

“Cependant, si les consignataires désirent qu'une partie du chargement, soit préalablement déposé dans leur magasin avant la vérification, cette autorisation leur sera octroyée. La douane prendra les mesures adéquates pour retrouver ultérieurement ces marchandises.”.

Art. 166

Dans l'article 154 de la même loi, dans le texte français les mots “trouvé tout en règle” sont remplacés par les mots “ne pas avoir constaté d'irrégularité” et les mots “excepté au dernier bureau où ces documents doivent être retirés” sont abrogés.

Art. 167

Dans l'article 154 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*De ambtenaren zullen de uitvoerdocumenten en transitodocumenten, na gedane visitatie en in orde bevinding, altoos wedergeven aan degenen*” sont remplacés par les mots “*Na gedane verificatie en nadat geen onregelmatigheid werd vastgesteld, zullen de ambtenaren de documenten betreffende de uitgang en het douanevervoer altijd teruggeven aan diegenen*” et les mots “*vertoond, uitgezonderd op de uiterste wacht, alwaar ze moeten ingetrokken worden*” sont remplacés par le mot “*vertoond*”.

Art. 168

L'article 155 de la même loi est abrogé.

“Wanneer over zee ingevoerde goederen geheel of gedeeltelijk in lichters naar de losplaats worden overgebracht, en de geconsigneerden, of sommigen onder hen, in de onmogelijkheid verkeren om een afzonderlijke aangifte op te maken voor elke achtereenvolgend aankomende lichter maar zich willen houden aan een aangifte voor alle goederen van elke soort, voor hun rekening ingevoerd door het zeeschip, zal de lossing slechts aanvangen nadat elk deel, opgenomen in de aangifte, helemaal zal aangekomen zijn op de losplaats en zij aldus ter verificatie kunnen aangeboden worden.”.

Art. 165

Artikel 153, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Indien de geconsigneerden echter verlangen dat een deel van de lading voorafgaand aan de verificatie wordt opgeslagen in hun magazijn, zal deze toelating verleend worden. De douane zal de gepaste maatregelen nemen om de goederen later terug te vinden.”.

Art. 166

In artikel 154 van dezelfde wet worden in de Franse tekst de woorden “*trouvé tout en règle*” vervangen door de woorden “*ne pas avoir constaté d'irrégularité*” en worden de woorden “*excepté au dernier bureau où ces documents doivent être retirés*” opgeheven.

Art. 167

In Artikel 154 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “*De ambtenaren zullen de uitvoerdocumenten en transitodocumenten, na gedane visitatie en in orde bevinding, altoos wedergeven aan degenen*” vervangen door de woorden “*Na gedane verificatie en nadat geen onregelmatigheid werd vastgesteld, zullen de ambtenaren de documenten betreffende de uitgang en het douanevervoer altijd teruggeven aan diegenen*” en de woorden “*vertoond, uitgezonderd op de uiterste wacht, alwaar ze moeten ingetrokken worden*” vervangen door het woord “*vertoond*”.

Art. 168

Artikel 155 van dezelfde wet wordt opgeheven.

Art. 169

Dans l'article 156, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, le mot "*Inkomende*" est remplacé par le mot "*Binnenkomende*";

— dans le texte néerlandais, les mots "*de eerste wacht*" sont remplacés par les mots "*het eerste kantoor*";

— dans le texte néerlandais, les mots "*over te zetten*" sont remplacés par les mots "*over te laden*";

— dans le texte français, les mots "le premier bureau d'entrée" sont remplacés par les mots "le premier bureau";

— dans le texte néerlandais, les mots "*laatste wacht*" sont remplacés par les mots "*het laatste kantoor*";

— dans le texte français, les mots "le dernier bureau de sortie" sont remplacés par les mots "le dernier bureau";

— dans le texte français, les mots "le chef local de la douane le plus voisin" sont remplacés par les mots "le chef local de la douane le plus proche";

— dans le texte néerlandais, les mots "*het plaatselijk hoofd der douane te stellen op de voor de te lichten goederen verkregen documenten*" sont remplacés par les mots "*het dichtstbijzijnde plaatselijk hoofd der douane voor de documenten waarop de te lossen of over te laden goederen vermeld zijn*".

Art. 170

L'article 156, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais est remplacé par ce qui suit:

"Wanneer in geval van overmacht de lichter meteen moet plaatsvinden, zal de overlading kunnen geschieden zonder voorafgaande toelating, mits de schipper van de gelichte goederen nauwkeurige aantekening houdt op de documenten en in elk geval de lichtervaartuigen, tot de goederen opnieuw ingescheept worden, bij deze verblijven."

Art. 169

In artikel 156, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst wordt het woord "*Inkomende*" vervangen door het woord "*Binnenkomende*";

— in de Nederlandse tekst worden de woorden "*de eerste wacht*" vervangen door de woorden "*het eerste kantoor*";

— in de Nederlandse tekst worden de woorden "*over te zetten*" vervangen door de woorden "*over te laden*";

— in de Franse tekst worden de woorden "*le premier bureau d'entrée*" vervangen door de woorden "*le premier bureau*";

— in de Nederlandse tekst worden de woorden "*laatste wacht*" vervangen door de woorden "*het laatste kantoor*";

— in de Franse tekst worden de woorden "*le dernier bureau de sortie*" vervangen door de woorden "*le dernier bureau*";

— in de Franse tekst worden de woorden "*le chef local de la douane le plus voisin*" vervangen door de woorden "*le chef local de la douane le plus proche*";

— in de Nederlandse tekst worden de woorden "*het plaatselijk hoofd der douane te stellen op de voor de te lichten goederen verkregen documenten*" vervangen door de woorden "*het dichtstbijzijnde plaatselijk hoofd der douane voor de documenten waarop de te lossen of over te laden goederen vermeld zijn*".

Art. 170

Artikel 156, § 2, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, vervangen als volgt:

"Wanneer in geval van overmacht de lichter meteen moet plaatsvinden, zal de overlading kunnen geschieden zonder voorafgaande toelating, mits de schipper van de gelichte goederen nauwkeurige aantekening houdt op de documenten en in elk geval de lichtervaartuigen, tot de goederen opnieuw ingescheept worden, bij deze verblijven."

Art. 171

Dans l'article 157, alinéa 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*in doorvoer*" sont remplacés par les mots "*onder douanevervoer*".

Art. 172

Dans l'article 157, alinéa 3, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*produkten*" est remplacé par le mot "*producten*" et les mots "*ministre des Finances*" sont remplacés par le mot "*Roi*". Cet alinéa est complété comme suit:

"Le Roi peut charger le ministre des Finances de l'exécution du présent alinéa."

Art. 173

A l'article 158 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots "A chaque importation ou exportation avec décharge ou restitution, ainsi que dans le cas où cela se trouve statué par la présente loi coordonnée ou par les lois spéciales, ou que la sûreté des droits et de l'accise l'exigera, il sera procédé à une vérification en détail, c'est-à-dire qu'elle aura lieu" sont remplacés par les mots "Lors de l'importation ou de l'exportation avec décharge ou restitution d'accise et dans tous les cas prévus par la présente loi ou par des lois spécifiques en matière d'accise ou encore en vue de garantir les droits et l'accise, une vérification en détail est effectuée. Cette vérification est effectuée";

— les mots "et qui seront tenus, selon la nature des marchandises, de les peser, mesurer, jauger ou déguster" sont remplacés par les mots "et consiste, selon la nature des produits, à les peser, à les jauger ou à procéder à toute opération utile."

Art. 174

Dans l'article 159 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*vinden alleen toepassing bij*" sont remplacés par les mots "*zijn enkel van toepassing op*".

Art. 171

In artikel 157, eerste lid, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "in doorvoer" vervangen door de woorden "onder douanevervoer".

Art. 172

In artikel 157, derde lid, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "produkten" vervangen door het woord "producten" en worden de woorden "minister van Financiën" vervangen door het woord "Koning". Dit lid wordt aangevuld als volgt:

"De Koning kan de minister van Financiën gelasten met de uitvoering ervan."

Art. 173

In artikel 158 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden "Bij invoer en bij uitvoer, onder afschrijving of restitutie, en verder wanneer zulks bij de tegenwoordige wet of de bijzondere wetten is voorgeschreven, of tot verzekering van rechten en accijnzen nodig is, moet de hoeveelheid en kwaliteit der goederen worden opgemaakt door grondige verificatie, dat is, dat de goederen" vervangen door de woorden "Bij de invoer of de uitvoer met afschrijving of teruggave van accijns en in alle door deze wet of door specifieke wetten inzake accijns voorziene gevallen of nog met het oog op het verzekeren van de rechten en de accijns, wordt een grondige verificatie uitgevoerd. Deze verificatie wordt uitgevoerd";

— de woorden "naar de aard der zaak, moeten worden gewogen, gemeten, geroeid, geproefd en gekeurd." worden vervangen door de woorden "en bestaat, volgens de aard van de producten, uit het wegen ervan, het peilen ervan of uit het overgaan tot elke nuttige handeling."

Art. 174

In artikel 159 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "vinden alleen toepassing bij" vervangen door de woorden "zijn enkel van toepassing op".

Art. 175

Dans l'article 160 de la même loi, les mots "Dans le cas où la partie intéressée se croira lésée par le pesage, mesurage, jaugeage, expertise, dégustation ou dénombrement des marchandises, ou lorsqu'un agent du gouvernement commis à cette opération ou l'un de ses supérieurs croira les intérêts du Trésor compromis, l'on pourra requérir que le pesage, le mesurage, le jaugeage, la dégustation ou l'expertise ait lieu de nouveau, aux frais de la partie succombante, mais alors toute la partie devra être mesurée, pesée, jaugée et expertisée. Cette nouvelle opération devra être faite par un autre agent du gouvernement, autorisé à cet effet, et sera décisive" sont remplacés par les mots "Au cas où la partie intéressée se croit lésée par le pesage, le mesurage, le jaugeage ou toute opération utile en vue de la vérification des marchandises ou lorsqu'un agent ou l'un de ses supérieurs estime que les intérêts du Trésor sont en danger, le pesage, le mesurage, le jaugeage ou toute opération utile en vue de la vérification peut être recommencé, aux frais de la partie succombante, mais en ce cas, l'ensemble de la marchandise doit être pesée, mesurée, jaugée ou encore faire l'objet de toute opération utile à la vérification. Cette nouvelle opération devra être faite par un autre agent".

Art. 176

Dans l'article 163, alinéa 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte français, les mots "tous chariots, voitures, charrettes ou autres moyens de transport qui entreront ou sortiront" sont remplacés par les mots "tout moyen de transport qui entre ou sort";

— dans le texte néerlandais, les mots "*alle inkomende of uitgaande geladen schepen, vaar en voertuigen*" sont remplacés par les mots "*alle geladen schepen en vervoermiddelen die binnenkomen of uitgaan*";

— dans le texte français, les mots "le tout à ses frais" sont remplacés par les mots "à ses frais";

Art. 175

In artikel 160 van dezelfde¹ wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden "Voor zover" worden vervangen door de woorden "In het geval";

— de woorden "zich bezwaard mocht achten met de weging, meting, roeiing, keuring, proeven of telling der goederen, gelijk mede wanneer een rijksambtenaar, gesteld om bij deze handeling tegenwoordig te zijn, of een van de boven hem gestelde ambtenaren, zal oordelen dat 's Rijks belangen zijn verkort, zal een herweging, hermeting, herroeijing, herproeven of herkeuring, ten koste van ongelijk, kunnen worden gevorderd; doch zal alsdan de gehele partij moeten worden gemeten, gewogen, geroeid, geproefd of gekeurd. Deze tweede opneming zal door een ander rijksambtenaar, daartoe behoorlijk gemachtigd, worden verricht en beslissende zijn, tenzij het zou gaan om een verschil in alcoholgehalte." worden vervangen door de woorden "zich benadeeld acht door de weging, meting, peiling of elke nuttige handeling met het oog op de verificatie van de goederen of wanneer een ambtenaar of één van zijn meerderen oordeelt dat de belangen van de Schatkist in gevaar zijn, kan de weging, meting, peiling of elke nuttige handeling met het oog op de verificatie herbegonnen worden, op kosten van de in het ongelijk gestelde partij, maar in dat geval zal het geheel worden gewogen, gemeten, gepeild of het onderwerp uitmaken van elke nuttige handeling voor de verificatie. Deze nieuwe handeling zal uitgevoerd moeten worden door een andere ambtenaar, tenzij het een verschil in alcoholgehalte zou betreffen."

Art. 176

In artikel 163, eerste lid, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Franse tekst worden de woorden "*tous chariots, voitures, charrettes ou autres moyens de transport qui entreront ou sortiront*" vervangen door de woorden "*tout moyen de transport qui entre ou sort*";

— in de Nederlandse tekst worden de woorden "*alle inkomende of uitgaande geladen schepen, vaar en voertuigen*" vervangen door de woorden "*alle geladen schepen en vervoermiddelen die binnenkomen of uitgaan*";

— in de Franse tekst worden de woorden "*le tout à ses frais*" vervangen door de woorden "*à ses frais*";

— dans le texte néerlandais, les mots *“tot bij verlaten van ‘s Rijks grondgebied, en zulks, te haren koste”* sont remplacés par les mots *“tot de uitgang uit het koninkrijk en dit op haar kosten”*.

Art. 177

Dans l'article 164, alinéa 1^{er}, de la même loi, les mots “ministre des Finances” sont remplacés par le mot “Roi” et les mots “les agents des douanes et les agents des accises” sont remplacés par les mots “les agents des douanes et accises”. Cet alinéa est complété comme suit:

“Le Roi peut charger le ministre des Finances de l'exécution du présent alinéa.”

Art. 178

Dans l'article 164, alinéa 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot *“Dienvolgens”* est remplacé par le mot *“Bijgevolg”*.

Art. 179

Dans l'article 165 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte français, les mots “caisses, tonneaux, balles ou autres colis” sont remplacés par le mot “colis”;

— dans le texte néerlandais, les mots *“fusten of verpakkingen”* sont remplacés par le mot *“colli's”*;

— dans le texte français, les mots “inutilement, à moins que” sont remplacés par les mots “inutilement, à payer par le capitaine ou autres transporteurs, à moins que”;

— dans le texte néerlandais, les mots *“waaromtrent deze maatregel van voorzorg is gebezigd, te betalen door de schipper, voerman of geleider tenzij zulks blijkbaar ware veroorzaakt door toevallige omstandigheden”* sont remplacés par les mots *“ten aanzien waarvan deze voorzorgsmaatregel onnodig werd aangewend, te betalen door de schipper of andere vervoerders tenzij de schending daadwerkelijk werd veroorzaakt door buitengewone omstandigheden of onverwachte gebeurtenissen”*.

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “tot bij verlaten van ‘s Rijks grondgebied, en zulks, te haren koste” vervangen door de woorden “tot de uitgang uit het koninkrijk en dit op haar kosten”.

Art. 177

In artikel 164, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden “minister van Financiën” vervangen door het woord “Koning” en de woorden “de ambtenaren en beampten der douane en de ambtenaren en beampten der accijnzen” vervangen door de woorden “de ambtenaren van de douane en accijnzen”. Dit lid wordt aangevuld als volgt:

“De Koning kan de minister van Financiën gelasten met de uitvoering ervan.”

Art. 178

In artikel 164, tweede lid, van dezelfde wet wordt in de Nederlandse tekst het woord “Dienvolgens” vervangen door het woord “Bijgevolg”.

Art. 179

In artikel 165 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Franse tekst worden de woorden *“caisses, tonneaux, balles ou autres colis”* vervangen door het woord *“colis”*;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “fusten of verpakkingen” vervangen door het woord “colli's”;

— in de Franse tekst worden de woorden *“inutilement, à moins que”* vervangen door de woorden *“inutilement, à payer par le capitaine ou autres transporteurs, à moins que”*;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden *“waaromtrent deze maatregel van voorzorg is gebezigd, te betalen door de schipper, voerman of geleider tenzij zulks blijkbaar ware veroorzaakt door toevallige omstandigheden”* vervangen door de woorden *“ten aanzien waarvan deze voorzorgsmaatregel onnodig werd aangewend, te betalen door de schipper of andere vervoerders tenzij de schending daadwerkelijk werd veroorzaakt door buitengewone omstandigheden of onverwachte gebeurtenissen”*.

Art. 180

Dans l'article 166 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— le mot “visite” est remplacé par le mot “vérification”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*beveiligt niet tegen bekeuring*” sont remplacés par les mots “*beschermt de goederen niet tegen inbeslagnames en boetes*”.

Art. 181

Dans l'article 169, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot “*doorvoer*” est remplacé par le mot “*douanevervoer*”.

Art. 182

Dans l'article 170, alinéa 2, de la même loi, les mots “ministre des Finances” sont remplacés par le mot “Roi”. Cet alinéa est complété comme suit:

“Le Roi peut charger le ministre des Finances de l'exécution du présent alinéa.”.

Art. 183

Dans l'article 170, alinéa 3, de la même loi les mots “ministre des Finances” sont remplacés par le mot “Roi”. Cet alinéa est complété comme suit:

“Le Roi peut charger le ministre des Finances de l'exécution du présent alinéa.”.

Art. 184

L'article 171, alinéa 2, de la même loi, est remplacé par ce qui suit:

“Cette interdiction ne s'applique pas aux marchandises non fraudées qui sont détenues dans toute entreprise commerciale ou comme approvisionnements dans les habitations des particuliers.”.

Art. 185

Dans l'article 173, § 3, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

Art. 180

In artikel 166 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— het woord “*visitatie*” wordt vervangen door het woord “*verificatie*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*beveiligt niet tegen bekeuring*” vervangen door de woorden “*beschermt de goederen niet tegen inbeslagnames en boetes*”.

Art. 181

In artikel 169, § 1, van dezelfde wet wordt in de Nederlandse tekst het woord “*doorvoer*” vervangen door het woord “*douanevervoer*”.

Art. 182

In artikel 170, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden “*minister van Financiën*” vervangen door het woord “*Koning*”. Dit lid wordt aangevuld als volgt:

“De Koning kan de minister van Financiën gelasten met de uitvoering ervan.”.

Art. 183

In artikel 170, derde lid, van dezelfde wet worden de woorden “*minister van Financiën*” vervangen door het woord “*Koning*”. Dit lid wordt aangevuld als volgt:

“De Koning kan de minister van Financiën gelasten met de uitvoering ervan.”.

Art. 184

Artikel 171, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Dat verbod geldt niet voor niet-gesmokkelde goederen, die in elke handelsonderneming of als voorraad in de woningen van particulieren gehouden worden.”.

Art. 185

In artikel 173, § 3, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— les mots “agents inférieurs” sont remplacés par les mots “agents subalternes”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*hunner*” est remplacé par les mots “*van hun*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*de naastbij zijnde ontvanger*” sont remplacés par les mots “*de ontvanger van het dichtstbijzijnde kantoor*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*voor de schaden en nadelen, welke zij bij zodanige gelegenheid aan de ingezetenen hebben toegebracht*” sont remplacés par les mots “*voor de verliezen en schade, die door deze visitaties kunnen toegebracht worden aan de bewoners*”.

Art. 186

Dans l'article 174 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, le mot “*assistentie*” est remplacé par le mot “*bijstand*”;

— dans le texte français, les mots “*, granges ou autres enclos*” sont remplacés par les mots “*ou autres bâtiments*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*schuren of andere voor afsluiting vatbare plaatsen*” sont remplacés par les mots “*of andere gebouwen*”.

Art. 187

Dans l'article 175 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, le mot “*aanhaling*” est chaque fois remplacé par le mot “*inbeslagname*”;

— dans le texte français, les mots “*dans l'intérieur*” sont remplacés par les mots “*à l'intérieur du pays*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*om 't even*” est remplacé par le mot “*eender*”.

Art. 188

Dans l'article 176 de la même loi, les mots “*ou les chevaux, voitures, charrettes et barques ou bateaux employés à leur transport; les chemins, rivières, fossés*”

— de woorden “*lagere ambtenaren*” worden vervangen door de woorden “*ondergeschikte ambtenaren*”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*hunner*” vervangen door de woorden “*van hun*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*de naastbij zijnde ontvanger*” vervangen door de woorden “*de ontvanger van het dichtstbijzijnde kantoor*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*voor de schaden en nadelen, welke zij bij zodanige gelegenheid aan de ingezetenen hebben toegebracht*” vervangen door de woorden “*voor de verliezen en schade, die door deze visitaties kunnen toegebracht worden aan de bewoners*”.

Art. 186

In artikel 174 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*assistentie*” vervangen door het woord “*bijstand*”;

— in de Franse tekst worden de woorden “*, granges ou autres enclos*” vervangen door de woorden “*ou autres bâtiments*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*schuren of andere voor afsluiting vatbare plaatsen*” vervangen door de woorden “*of andere gebouwen*”.

Art. 187

In artikel 175 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*aanhaling*” telkens vervangen door het woord “*inbeslagname*”;

— in de Franse tekst worden de woorden “*dans l'intérieur*” vervangen door de woorden “*à l'intérieur du pays*”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*om 't even*” vervangen door het woord “*eender*”.

Art. 188

In artikel 176 van dezelfde wet worden de woorden “*waarvan in de artikelen 173 tot 175 wordt gehandeld, zal, of ze van enige bekeuring of aanhaling is gevolgd*”

ou canaux qu'ils auront suivis pour les rejoindre ou atteindre, et le moment auquel les marchandises auront été introduites dans la maison ou l'enclos visité par eux et à l'habitant ou possesseur duquel ils devront remettre copie de cet acte" sont remplacés par les mots "ou leurs moyens de transport; le trajet qu'ils ont suivi pour les rejoindre ou atteindre, et le moment auquel les marchandises auront été introduites dans la maison ou autre bâtiment visité par eux et à l'habitant ou utilisateur duquel ils devront remettre copie de cet acte."

Art. 189

Dans l'article 178 de la même loi, le mot "Indépendamment" est remplacé par les mots "Sans préjudice".

Art. 190

Dans l'article 180 de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

- les mots "*de ganse samenhang*" sont remplacés par les mots "*het geheel*";
- le mot "*alleenlijk*" est remplacé par le mot "*slechts*";
- le mot "*sectors*" est remplacé par le mot "*sectoren*";
- le mot "*beschikkingen*" est remplacé par le mot "*bepalingen*";
- les mots "*in gans de uitgestrektheid der aangewezen strook*" sont remplacés par les mots "*in het volledige gebied van de aangeduide zone*".

of niet, door de ambtenaren moeten worden opgemaakt proces-verbaal, bevattende omstandig de redenen die hen daartoe aanleiding gegeven hebben, en bijzonder in de gevallen van artikel 174, de dag, het uur en de plaats, wanneer en waar zij de goederen of de tot transport gebezigde vaar- of voertuigen het eerst hebben in het oog gekregen, de wegen of wateren welke zij gebruikt hebben om dezelve na te gaan en het tijdstip der binnenbrenging in de bedoelde huizen of panden" vervangen door de woorden "waarvan sprake in de artikelen 173 tot 175, zal, of ze van enige inbeslagname of overtreding is gevolgd of niet, door de ambtenaren een proces-verbaal opgemaakt moeten worden dat de redenen en de omstandigheden bevat die aanleiding gegeven hebben tot de visitatie, en bijzonder in de gevallen van artikel 174, de dag, het uur en de plaats, wanneer en waar zij de goederen of hun vervoermiddelen het eerst hebben in het oog gekregen, het vervoerstraject dat zij gevolgd hebben om deze in te halen of te bereiken en het tijdstip der binnenbrenging in de bedoelde huizen of andere gebouwen."

Art. 189

In artikel 178 van dezelfde wet worden de woorden "de voorschriften van de artikelen 171, 173 en 174, als van algemene toepassing, wordt ten opzichte der accijnzen meer bijzonder het bepaalde in artikel 179 van toepassing." vervangen door de woorden "de in de artikelen 171, 173 en 174 opgenomen algemene bepalingen zijn de in artikel 179 vermelde bepalingen in het bijzonder van toepassing op de accijnzen."

Art. 190

In artikel 180 van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

- de woorden "*de ganse samenhang*" worden vervangen door de woorden "*het geheel*";
- het woord "*alleenlijk*" wordt vervangen door het woord "*slechts*";
- het woord "*sectors*" wordt vervangen door het woord "*sectoren*";
- het woord "*beschikkingen*" wordt vervangen door het woord "*bepalingen*";
- de woorden "*in gans de uitgestrektheid der aangewezen strook*" worden vervangen door de woorden "*in het volledige gebied van de aangeduide zone*".

Art. 191

Dans l'article 181 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

- dans le texte néerlandais, le mot “*dezerzijds*” est abrogé;
- dans le texte français, les mots “ou nacelles” est remplacé par les mots “ou bateaux”;
- dans le texte néerlandais, le mot “*dezelve*” est remplacé par le mot “*deze*”;
- dans le texte néerlandais, le mot “*verbeurte*” est remplacé par le mot “*verbeurdverklaring*”.

Art. 192

Dans l'article 182, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

- dans le texte néerlandais, les mots “*te allen tijde*” sont remplacés par les mots “*op elk tijdstip en op elke plaats*”;
- les mots “tant au dehors qu’au dedans de leur résidence” sont remplacés par les mots “tant dans leur résidence qu’en dehors de celle-ci”;
- dans le texte néerlandais, les mots “*zowel bij nacht als bij dag*” sont remplacés par les mots “*zowel 's nachts als overdag*”;
- les mots “tout navire, bâtiment, voiture ou autre moyen de transport” sont remplacés par les mots “tout moyen de transport”;
- dans le texte français, les mots “à dos ou autrement” sont abrogés;
- dans le texte néerlandais, les mots “*mitsgaders alle gedragen wordende goederen*” sont remplacés par les mots “*alsook alle goederen vervoerd door individuen*”;
- dans le texte néerlandais, les mots “*doorvoer plaats hebbe*” sont remplacés par les mots “*douane-vervoer of vervoer plaatsvindt*”.

Art. 193

L'article 182, § 3, de la même loi est remplacé par ce qui suit:

Art. 191

In artikel 181 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- in de Nederlandse tekst wordt het woord “dezerzijds” opgeheven;
- in de Franse tekst worden de woorden “*ou nacelles*” vervangen door de woorden “*ou bateaux*”;
- in de Nederlandse tekst wordt het woord “*dezelve*” vervangen door het woord “*deze*”;
- in de Nederlandse tekst wordt het woord “*verbeurte*” vervangen door het woord “*verbeurdverklaring*”.

Art. 192

In artikel 182, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

- in de Nederlandse tekst worden de woorden “*te allen tijde*” vervangen door de woorden “*op elk tijdstip en op elke plaats*”;
- de woorden “zo buiten als binnen hun standplaats” worden vervangen door de woorden “zowel binnen hun standplaats als erbuiten”;
- in de Nederlandse tekst worden de woorden “*zowel bij nacht als bij dag*” vervangen door de woorden “*zowel 's nachts als overdag*”;
- de woorden “alle schepen en vaartuigen, en rij-en voertuigen of andere middelen tot vervoer” worden vervangen door de woorden “*elk vervoermiddel*”;
- in de Franse tekst worden de woorden “*à dos ou autrement*” opgeheven;
- in de Nederlandse tekst worden de woorden “*mitsgaders alle gedragen wordende goederen*” vervangen door de woorden “*alsook alle goederen vervoerd door individuen*”;
- in de Nederlandse tekst worden de woorden “*doorvoer plaats hebbe*” vervangen door de woorden “*douanevervoer of vervoer plaatsvindt*”.

Art. 193

Artikel 182, § 3, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Si la visite des navires ne peut se faire pendant la navigation, elle sera effectuée au lieu de la destination, ou, en cas de soupçon de fraude, au premier lieu de déchargement, aux frais de la partie succombante et sous la responsabilité des agents.”.

Art. 194

Dans l'article 183 de la même loi, le mot “voitures désignées” est remplacé par les mots “moyens de transport désignés”.

Art. 195

Dans l'article 184, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, le mot “*natuur*” est remplacé par le mot “*soort*”;

— les mots “paquets, caisses, tonneaux et autres colis” sont remplacés par le mot “*colis*”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*recherche*” est remplacé par le mot “*verificatie*”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*ondergaan*” est remplacé par le mot “*ondervinden*”;

— les mots “de bonifier ce dommage” sont remplacés par les mots “de dédommagement”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*ter begroting*” sont remplacés par les mots “*volgens de schatting*”.

Art. 196

Dans l'article 184, § 2, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte français, les mots “Lorsqu'en cas de visite en route, ou pendant le transport de marchandises expédiées en transit ou autrement, sous scellés ou cachets,” sont remplacés par les mots “Lorsqu'en cas de visite en cours de route de marchandises sous scellés,”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*bij visitatie onderweg van verzegelde doorvoergoederen of andere*”

“Wanneer de visitatie van de schepen niet tijdens de vaart kan gebeuren, zal deze uitgevoerd worden op de plaats van bestemming of, in het geval van vermoeden van fraude, op de eerste losplaats, op kosten van ongelijk en onder de verantwoordelijkheid van de ambtenaren.”.

Art. 194

In artikel 183 van dezelfde wet wordt het woord “rijtuigen” vervangen door het woord “vervoermiddelen”.

Art. 195

In artikel 184, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “natuur” vervangen door het woord “soort”;

— de woorden “pakken, kisten, vaten en andere verpakkingen” worden vervangen door het woord “colli's”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “recherche” vervangen door het woord “verificatie”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “ondergaan” vervangen door het woord “ondervinden”;

— de woorden “vergoeding derzelve” worden vervangen door de woorden “van schadevergoeding”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “ter begroting” vervangen door de woorden “volgens de schatting”.

Art. 196

In artikel 184, § 2, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Franse tekst worden de woorden “*Lorsqu'en cas de visite en route, ou pendant le transport de marchandises expédiées en transit ou autrement, sous scellés ou cachets,*” vervangen door de woorden “*Lorsqu'en cas de visite en cours de route de marchandises sous scellés,*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “bij visitatie onderweg van verzegelde doorvoergoederen

goederen” sont remplacés par les mots *“bij visitatie onderweg van verzegelde goederen”*;

— dans le texte néerlandais, les mots *“om redenen van bijzondere vermoedens”* sont remplacés par les mots *“wegens bijzondere redenen of ernstige vermoedens”*;

— dans le texte néerlandais, le mot *“bezigen”* est remplacé par le mot *“gebruiken”*.

Art. 197

Dans l'article 185 de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— le mot *“mitsdien”* est remplacé par le mot *“derhalve”*;

— les mots *“bijaldien het bijzonder spoed vereisende ener expeditie, of het belang der administratie, medebrengt, dat de visitaties niet tot een volgende dag worden verschoven”* sont remplacés par les mots *“indien de noodzaak van het versnellen van de verzending van de goederen of het belang van de administratie niet toelaten om deze visitaties uit te stellen tot de volgende dag”*.

Art. 198

Dans l'article 186, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots *“notamment ceux des administrations communales, les membres de la gendarmerie, les membres de la police communale, les gardes champêtres et forestiers,”* sont remplacés par les mots *“notamment ceux des administrations communales, les policiers, les gardes champêtres et forestiers,”*;

— dans le texte néerlandais, les mots *“en beambten”* sont abrogés;

— dans le texte néerlandais, les mots *“en aan de bekeuringen en aanhalingen, daaruit voortvloeiende”* sont remplacés par les mots *“om de overtredingen vast te stellen en de inbeslagnames te verrichten die hieruit voortvloeien”*.

of andere goederen” vervangen door de woorden “bij visitatie onderweg van verzegelde goederen”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “om redenen van bijzondere vermoedens” vervangen door de woorden “wegens bijzondere redenen of ernstige vermoedens”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “bezigen” vervangen door het woord “gebruiken”.

Art. 197

In artikel 185 van dezelfde wet worden in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

— het woord “mitsdien” wordt vervangen door het woord “derhalve”;

— de woorden “bijaldien het bijzonder spoed vereisende ener expeditie, of het belang der administratie, medebrengt, dat de visitaties niet tot een volgende dag worden verschoven” worden vervangen door de woorden “indien de noodzaak van het versnellen van de verzending van de goederen of het belang van de administratie niet toelaten om deze visitaties uit te stellen tot de volgende dag”.

Art. 198

In artikel 186, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “inzonderheid die van de gemeentebesturen, de leden van de Rijkswacht, de leden van de gemeentelijke politie, de ‘s Rijks of plaatselijke bos- en veldwachters,” worden vervangen door de woorden “inzonderheid die van de gemeentebesturen, de politieagenten, de bos- en veldwachters,”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “en beambten” opgeheven;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “en aan de bekeuringen en aanhalingen, daaruit voortvloeiende” vervangen door de woorden “om de overtredingen vast te stellen en de inbeslagnames te verrichten die hieruit voortvloeien”.

Art. 199

Dans l'article 187 de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*inbreuken*" est remplacé par le mot "*overtredingen*".

Art. 200

Dans l'article 188 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*op het stuk van*" sont remplacés par le mot "*inzake*".

Art. 201

Dans l'article 189 de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— le mot "*beambten*" est remplacé par le mot "*ambtenaren*";

— les mots "*ter voldoening aan*" sont remplacés par les mots "*in uitvoering van*";

— le mot "*welkdanige*" est remplacé par le mot "*elke*";

— le mot "*privaatwoning*" est remplacé par le mot "*privéwoning*";

— le mot "*aanslaan*" est remplacé par les mots "*in beslag neme*".

Art. 202

Dans l'article 191, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots "les porteurs de charges ou ballots" sont remplacés par les mots "les transporteurs";

— dans le texte français, les mots "du rayon ou dans le territoire libre" sont remplacés par les mots "du rayon des douanes ou en dehors du rayon des douanes";

— dans le texte néerlandais, les mots "*in het binnenand*" sont remplacés par les mots "*buiten de tolkring*";

— les mots "desdits ballots ou charges" sont remplacés par les mots "des colis".

Art. 199

In artikel 187 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "*inbreuken*" vervangen door het woord "*overtredingen*".

Art. 200

In artikel 188 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "*op het stuk van*" vervangen door het woord "*inzake*".

Art. 201

In artikel 189 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

— het woord "*beambten*" wordt vervangen door het woord "*ambtenaren*";

— de woorden "*ter voldoening aan*" worden vervangen door de woorden "*in uitvoering van*";

— het woord "*welkdanige*" wordt vervangen door het woord "*elke*";

— het woord "*privaatwoning*" wordt vervangen door het woord "*privéwoning*";

— het woord "*aanslaan*" wordt vervangen door de woorden "*in beslag nemen*".

Art. 202

In artikel 191, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden "de dragers van vrachten of pakken" worden vervangen door de woorden "de vervoerders";

— in de Franse tekst worden de woorden "*du rayon ou dans le territoire libre*" vervangen door de woorden "*du rayon des douanes ou en dehors du rayon des douanes*";

— in de Nederlandse tekst worden de woorden "*in het binnenand*" vervangen door de woorden "*buiten de tolkring*";

— de woorden "gezegde vrachten of pakken" worden vervangen door de woorden "colli's".

Art. 203

Dans l'article 191, § 2, de la même loi, les mots "porteurs de charges ou ballots" sont remplacés par le mot "transporteurs".

Art. 204

Dans l'article 192, alinéa 2, de la même loi, les mots "en particulier ceux qui sont pourvus d'un moteur mécanique," sont abrogés.

Art. 205

Dans l'article 192, alinéa 3, 3°, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*aangehaalde*" est remplacé par les mots "*in beslag genomen*".

Art. 206

Dans l'article 193 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots "les fabriques, les usines" sont remplacés par les mots "les usines";

— dans le texte néerlandais, les mots "*administratie der accijnzen*" sont remplacés par le mot "*administratie*";

— dans le texte néerlandais, les mots "*of in welke enig bedrijf wordt uitgeoefend op welks produkt een accijns is gevestigd, of hetwelk, krachtens de wet, aan enige verificatie onderhevig is*" sont remplacés par les mots "*alook waarin een werkzaamheid wordt verricht waarvan de producten aan accijns onderhevig zijn of krachtens de wet aan enige verificatie onderworpen zijn*".

Art. 207

Dans l'article 194 de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots "*, trafieken of andere plaatsen*" sont remplacés par les mots "*en andere plaatsen*";

— les mots "*wanneer in dezelve gewerkt wordt*" sont remplacés par les mots "*wanneer er op dat tijdstip gewerkt wordt*";

Art. 203

In artikel 191, § 2, van dezelfde wet worden de woorden "dragers van vrachten of pakken" vervangen door het woord "vervoerders".

Art. 204

In artikel 192, tweede lid, van dezelfde wet worden de woorden "inzonderheid de voertuigen met mechanische beweegkracht" opgeheven.

Art. 205

In artikel 192, derde lid, 3°, van dezelfde wet, wordt in de Nederlandse tekst het woord "aangehaalde" vervangen door de woorden "in beslag genomen".

Art. 206

In artikel 193 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden "de trafieken en fabrieken" worden vervangen door de woorden "de fabrieken";

— in de Nederlandse tekst worden de woorden "administratie der accijnzen" vervangen door het woord "administratie";

— in de Nederlandse tekst worden de woorden "of in welke enig bedrijf wordt uitgeoefend op welks produkt een accijns is gevestigd, of hetwelk, krachtens de wet, aan enige verificatie onderhevig is" vervangen door de woorden "alook waarin een werkzaamheid wordt verricht waarvan de producten aan accijns onderhevig zijn of krachtens de wet aan enige verificatie onderworpen zijn".

Art. 207

In artikel 194 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden "*, trafieken of andere plaatsen*" worden vervangen door de woorden "en andere plaatsen";

— de woorden "*wanneer in dezelve gewerkt wordt*" worden vervangen door de woorden "*wanneer er op dat tijdstip gewerkt wordt*";

— le mot “*verklaring*” est remplacé par le mot “*aangifte*”;

— les mots “*al ware het ook dat de werkzaamheden stilstonden*” sont remplacés par les mots “*zelfs al waren de werkzaamheden geschorst geweest*”.

Art. 208

Dans l'article 195 de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot “*werkplaatsen*” est remplacé par le mot “*fabrieken*”.

Art. 209

Dans l'article 196 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “*fabriques, usines et bâtiments*” sont remplacés par les mots “*fabriques et bâtiments*”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*dezelve*” est remplacé par le mot “*deze*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*in staat om de nodige aanwijzing bij de visitatie te doen*” sont remplacés par les mots “*om de nodige aanwijzingen bij de visitatie te geven*”.

Art. 210

Dans l'article 197 de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “*der gevallen*” sont remplacés par les mots “*van het geval*”;

— les mots “*huizen, erven en panden*” sont remplacés par les mots “*panden of erven*”.

Art. 211

L'article 198, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, est remplacé par ce qui suit:

“De aanvraag tot bijstand zal altijd schriftelijk moeten gebeuren, met vermelding van het uur en de plaats van visitatie en de naam van het individu bij wie de visitatie zal moeten gedaan worden.”.

— het woord “*verklaring*” wordt vervangen door het woord “*aangifte*”;

— de woorden “*al ware het ook dat de werkzaamheden stilstonden*” worden vervangen door de woorden “*zelfs al waren de werkzaamheden geschorst geweest*”.

Art. 208

In artikel 195 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord “*werkplaatsen*” vervangen door het woord “*fabrieken*”.

Art. 209

In artikel 196 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “*fabrieken, trafieken of werkplaatsen*” worden vervangen door de woorden “*fabrieken of werkplaatsen*”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*dezelve*” vervangen door het woord “*deze*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*in staat om de nodige aanwijzing bij de visitatie te doen*” vervangen door de woorden “*om de nodige aanwijzingen bij de visitatie te geven*”.

Art. 210

In artikel 197 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “*der gevallen*” worden vervangen door de woorden “*van het geval*”;

— de woorden “*huizen, erven en panden*” worden vervangen door de woorden “*panden of erven*”.

Art. 211

Artikel 198, § 1, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, vervangen als volgt:

“De aanvraag tot bijstand zal altijd schriftelijk moeten gebeuren, met vermelding van het uur en de plaats van visitatie en de naam van het individu bij wie de visitatie zal moeten gedaan worden.”.

Art. 212

Dans l'article 198, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— le mot “*assistentie*” est remplacé par le mot “*bijstand*”;

— les mots “*te allen tijde*” sont remplacés par le mot “*altijd*”.

Art. 213

Dans l'article 198, § 3, de la même loi, dans le texte néerlandais, la phrase “*doch daarentegen door de rechter in de politierechtbank niet worden geweigerd, tenzij op gegronde vermoedens dat zij zonder genoegzame redenen mocht worden gevorderd*” est remplacée par la phrase “*maar de rechter in de politierechtbank zal de toelating niet kunnen weigeren, tenzij op gegronde vermoedens dat de bijstand werd gevraagd zonder geldige redenen*”.

Art. 214

Dans l'article 199 de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “*Bij alle visitaties zullen de aanwezige belanghebbenden moeten worden uitgenodigd tot het vertonen van zodanige registers, bewijzen van aangifte en andere documenten, als strekken kunnen, om*” sont remplacés par les mots “*De belanghebbende die aanwezig is, zal altijd uitgenodigd worden tot het voorleggen van de registers, bewijzen, aangiften en andere stukken die zouden kunnen dienen om het resultaat van*”;

— les mots “*een doelmatig gevolg te doen hebben*.” sont remplacés par les mots “*te verzekeren*”.

Art. 215

Dans l'article 200, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*trafiek of werkplaats*” sont remplacés par le mot “*werkplaats*”.

Art. 216

Dans l'article 200, § 2, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

Art. 212

In artikel 198, § 2, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

— het woord “*assistentie*” wordt vervangen door het woord “*bijstand*”;

— de woorden “*te allen tijde*” worden vervangen door het woord “*altijd*”.

Art. 213

In artikel 198, § 3, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, de zin “*doch daarentegen door de rechter in de politierechtbank niet worden geweigerd, tenzij op gegronde vermoedens dat zij zonder genoegzame redenen mocht worden gevorderd*” vervangen door de zin “*maar de rechter in de politierechtbank zal de toelating niet kunnen weigeren, tenzij op gegronde vermoedens dat de bijstand werd gevraagd zonder geldige redenen*”.

Art. 214

In artikel 199 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “*Bij alle visitaties zullen de aanwezige belanghebbenden moeten worden uitgenodigd tot het vertonen van zodanige registers, bewijzen van aangifte en andere documenten, als strekken kunnen, om*” worden vervangen door de woorden “*De belanghebbende die aanwezig is, zal altijd uitgenodigd worden tot het voorleggen van de registers, bewijzen, aangiften en andere stukken die zouden kunnen dienen om het resultaat van*”;

— de woorden “*een doelmatig gevolg te doen hebben*.” worden vervangen door de woorden “*te verzekeren*”.

Art. 215

In artikel 200, § 1, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “*trafiek of werkplaats*” vervangen door het woord “*werkplaats*”.

Art. 216

In artikel 200, § 2, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— dans le texte néerlandais, les mots “*der fabriek of trafiek*” sont remplacés par les mots “*van de fabriek*”;

— dans le texte français, le mot “*emportement*” est remplacé par le mot “*empotement*”.

Art. 217

Dans l'article 201, § 1^{er}, de la même loi, les mots “*ministre des Finances*” sont remplacés par le mot “*Roi*”. Ce paragraphe est complété comme suit:

“Le Roi peut charger le ministre des Finances de l'exécution du présent paragraphe.”.

Art. 218

Dans l'article 201, § 2, alinéa 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*van de aangegeven goederen*” sont remplacés par les mots “*van de voor een willekeurige douaneregeling aangegeven goederen*”.

Art. 219

Dans l'article 201, § 2, alinéa 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— le mot “*stukken*” est remplacé par le mot “*documenten*”;

— le mot “*kopies*” est remplacé par le mot “*kopieën*”.

Art. 220

Dans l'article 203, § 2, alinéa 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— le mot “*stukken*” est remplacé par le mot “*documenten*”;

— le mot “*kopies*” est remplacé par le mot “*kopieën*”.

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*der fabriek of trafiek*” vervangen door de woorden “*van de fabriek*”;

— in de Franse tekst wordt het woord “*emportement*” vervangen door het woord “*empotement*”.

Art. 217

In artikel 201, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden “*minister van Financiën*” vervangen door het woord “*Koning*”. Dit lid wordt aangevuld als volgt:

“De Koning kan de minister van Financiën gelasten met de uitvoering ervan.”.

Art. 218

In artikel 201, § 2, eerste lid, van dezelfde wet, worden in de Nederlandse tekst, de woorden “*van de aangegeven goederen*” vervangen door de woorden “*van de voor een willekeurige douaneregeling aangegeven goederen*”.

Art. 219

In artikel 201, § 2, tweede lid, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

— het woord “*stukken*” wordt vervangen door het woord “*documenten*”;

— het woord “*kopies*” wordt vervangen door het woord “*kopieën*”.

Art. 220

In artikel 203, § 2, tweede lid, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

— het woord “*stukken*” wordt vervangen door het woord “*documenten*”;

— het woord “*kopies*” wordt vervangen door het woord “*kopieën*”.

Art. 221

Dans l'article 204, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “droits d'entrée” sont remplacés par les mots “droits à l'importation”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*middelen van vervoer*” sont remplacés par le mot “*vervoermiddelen*”.

Art. 222

Dans l'article 204, § 3, de la même loi, les mots “droits d'entrée” sont remplacés par les mots “droits à l'importation”.

Art. 223

Dans l'article 204, § 4, de la même loi, les mots “droits d'entrée” sont remplacés par les mots “droits à l'importation”.

Art. 224

Dans l'article 204, § 6, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*of beambten*” sont abrogés.

Art. 225

Dans l'article 206, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot “*produkten*” est remplacé par le mot “*producten*”.

Art. 226

Dans l'article 206, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot “*desverzocht*” est remplacé par les mots “*indien zij daarom verzocht worden*”.

Art. 227

Dans l'article 206, § 3, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “*grootte van het monster*” sont remplacés par les mots “*hoeveelheid ervan*”;

Art. 221

In artikel 204, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “het invoerrecht” worden vervangen door de woorden “de rechten bij invoer”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “middelen van vervoer” vervangen door het woord “vervoermiddelen”.

Art. 222

In artikel 204, § 3, van dezelfde wet worden de woorden “het invoerrecht is” vervangen door de woorden “de rechten bij invoer zijn”.

Art. 223

In artikel 204, § 4, van dezelfde wet worden de woorden “invoerrechten” vervangen door de woorden “de rechten bij invoer”.

Art. 224

In artikel 204, § 6, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “of beambten” opgeheven.

Art. 225

In artikel 206, § 1, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord “produkten” vervangen door het woord “producten”.

Art. 226

In artikel 206, § 2, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord “desverzocht” vervangen door de woorden “indien zij daarom verzocht worden”.

Art. 227

In artikel 206, § 3, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “grootte van het monster” worden vervangen door de woorden “hoeveelheid ervan”;

— les mots “*en beambten*” sont abrogés.

Art. 228

Dans l'article 207, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— le mot “*produkten*” est remplacé par le mot “*producten*”;

— les mots “*ambtenaren van de administratie der douane en accijnzen*” sont remplacés par les mots “*de ambtenaren*”;

— les mots “*stukken van comptabiliteit*” sont remplacés par les mots “*boekhoudkundige documenten*”.

Art. 229

Dans l'article 207, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot “*bescheiden*” est remplacé par le mot “*documenten*”.

Art. 230

Dans l'article 208, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “*Om het bedrog te keer te gaan*” sont remplacés par les mots “*Om bedrog te voorkomen*”;

— les mots “*Ten ware daarop reeds, bij enige andere wetsbepaling, straffen mochten zijn gesteld, worden de overtredingen van door hem uitgevaardigde voorschriften gestraft*” sont remplacés par les mots “*Tenzij ze reeds door een andere wetsbepaling gesanctioneerd zijn, worden de overtredingen op de door hem uitgevaardigde maatregelen gestraft*”.

Art. 231

Dans l'article 208, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot “*dezulken*” est remplacé par le mot “*diegenen*”.

— de woorden “*en beambten*” worden opgeheven.

Art. 228

In artikel 207, § 1, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

— het woord “*produkten*” wordt vervangen door het woord “*producten*”;

— de woorden “*ambtenaren van de administratie der douane en accijnzen*” worden vervangen door de woorden “*de ambtenaren*”;

— de woorden “*stukken van comptabiliteit*” worden vervangen door de woorden “*boekhoudkundige documenten*”.

Art. 229

In artikel 207, § 2, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord “*bescheiden*” vervangen door het woord “*documenten*”.

Art. 230

In artikel 208, § 1, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “*Om het bedrog te keer te gaan*” worden vervangen door de woorden “*Om bedrog te voorkomen*”;

— de woorden “*Ten ware daarop reeds, bij enige andere wetsbepaling, straffen mochten zijn gesteld, worden de overtredingen van door hem uitgevaardigde voorschriften gestraft*” worden vervangen door de woorden “*Tenzij ze reeds door een andere wetsbepaling gesanctioneerd zijn, worden de overtredingen op de door hem uitgevaardigde maatregelen gestraft*”.

Art. 231

In artikel 208, § 2, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord “*dezulken*” vervangen door het woord “*diegenen*”.

Art. 232

Dans l'article 210, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*provinciën*" est remplacé par le mot "*provincies*".

Art. 233

Dans l'article 210, § 1^{er}, alinéa 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*welker*" est remplacé par le mot "*wier*".

Art. 234

Dans l'article 210, § 1^{er}, alinéa 3, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*bescheiden*" est remplacé par le mot "*documenten*".

Art. 235

Dans l'article 210, § 2, alinéa 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*het bestuur*" sont remplacés par les mots "*de administratie*".

Art. 236

Dans l'article 220, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte français, les mots "*„ tout batelier*" sont abrogés;

— dans le texte français, le mot "*voiturier*" est remplacé par le mot "*transporteur*";

— dans le texte néerlandais, les mots "*Elke kapitein van een zeeschip, elke schipper of patroon van om 't even welk vaartuig, elke voerman, geleider, drager, en alle andere personen, die, bij invoer of bij uitvoer, pogen, hetzij op het eerste, hetzij op elk ander daartoe aangewezen kantoor, de vereiste aangiften te ontgaan*" sont remplacés par les mots "*Elke schipper van een zeeschip, of patroon van om 't even welk vaartuig, elke vervoerder, geleider, drager, en alle andere personen, die bij binnenkomst of uitgang pogen, hetzij op het eerste, hetzij op elk ander daartoe aangewezen kantoor, de vereiste aangiften niet te doen*";

Art. 232

In artikel 210, § 1, eerste lid, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "*provinciën*" vervangen door het woord "*provincies*".

Art. 233

In artikel 210, § 1, tweede lid, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "*welker*" vervangen door het woord "*wier*".

Art. 234

In artikel 210, § 1, derde lid, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "*bescheiden*" vervangen door het woord "*documenten*".

Art. 235

In artikel 210, § 2, tweede lid, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "*het bestuur*" vervangen door de woorden "*de administratie*".

Art. 236

In artikel 220, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Franse tekst worden de woorden "*„ tout batelier*" opgeheven;

— in de Franse tekst wordt het woord "*voiturier*" vervangen door het woord "*transporteur*";

— in de Nederlandse tekst worden de woorden "*Elke kapitein van een zeeschip, elke schipper of patroon van om 't even welk vaartuig, elke voerman, geleider, drager, en alle andere personen, die, bij invoer of bij uitvoer, pogen, hetzij op het eerste, hetzij op elk ander daartoe aangewezen kantoor, de vereiste aangiften te ontgaan*" vervangen door de woorden "*Elke schipper van een zeeschip, of patroon van om 't even welk vaartuig, elke vervoerder, geleider, drager, en alle andere personen, die bij binnenkomst of uitgang pogen, hetzij op het eerste, hetzij op elk ander daartoe aangewezen kantoor, de vereiste aangiften niet te doen*";

Art. 237

Dans l'article 222, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— Les mots “, et leurs attelages ordinaires” sont abrogés;

— dans le texte français, les mots “les cachettes” sont remplacés par “des cachettes”.

Art. 238

Dans l'article 222, § 2, de la même loi, les mots “de 20 p.c.” sont remplacés par les mots “de 20 %”.

Art. 239

Dans l'article 222, § 3, de la même loi, dans le texte français, le mot “évidemment” est remplacé par le mot “manifestement”.

Art. 240

Dans l'article 223 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “, ainsi que des moyens de transport et de leurs attelages,” sont remplacés par les mots “et des moyens de transport”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*in gemeen overleg*” sont remplacés par les mots “*in overleg*”;

— dans le texte français, les mots “le plus voisin” sont remplacés par les mots “le plus proche”.

Art. 241

Dans l'article 226 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte français, les mots “il constate que” sont remplacés par les mots “il est constaté que”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*bepaald; in dit geval wordt aan de rechter overgelaten, om, naarmate de daders aan die ontdekking en overtuiging hebben toegebracht, de straf tegen dezelve te verzachten, des echter, dat deze straf niet minder zal kunnen zijn dan*”

Art. 237

In artikel 222, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “en hun gewoon gespan” opgeheven;

— in de Franse tekst worden de woorden “*les cachettes*” vervangen door de woorden “*des cachettes*”.

Art. 238

In artikel 222, § 2, van dezelfde wet worden de woorden “op 20 th” worden vervangen door de woorden “op 20 %”.

Art. 239

In artikel 222, § 3, van dezelfde wet wordt in de Franse tekst wordt het woord “*évidemment*” vervangen door het woord “*manifestement*”.

Art. 240

In artikel 223 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “, zomede van de vervoermiddelen en van hun gespan,” worden vervangen door de woorden “en van de vervoermiddelen”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “in gemeen overleg” vervangen door de woorden “in overleg”;

— in de Franse tekst worden de woorden “*le plus voisin*” vervangen door de woorden “*le plus proche*”.

Art. 241

In artikel 226 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Franse tekst worden de woorden “*il constate que*” vervangen door de woorden “*il est constaté que*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “bepaald; in dit geval wordt aan de rechter overgelaten, om, naarmate de daders aan die ontdekking en overtuiging hebben toegebracht, de straf tegen dezelve te verzachten, des echter, dat deze straf niet minder zal

gevangenis gedurende een maand” sont remplacés par les mots *“bepaald. In dit geval wordt aan de rechter overgelaten, om, naarmate de daders aan die ontdekking en overtuiging hebben bijgedragen, de straf tegen hen te verzachten, met dien verstande, dat deze straf niet minder zal kunnen zijn dan een gevangenisstraf van een maand”*;

— dans le texte français, les mots “articles, et, en pareil cas” sont remplacés par les mots “articles. En pareil cas”;

— dans le texte français, les mots “emprisonnement moindre d’un mois” sont remplacés par les mots “emprisonnement inférieur à un mois”.

Art. 242

Dans l’article 228 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, le mot “*bekeuring*” est remplacé par le mot “*inbeslagname*”;

— les mots “sur les routes ou grands chemins mentionnés à l’article 57, alinéa 1^{er} ou si, en cas d’importation par terre, elle a été faite dans l’endroit où est établi le premier bureau” sont remplacés par les mots “sur les routes ou chemins mentionnés à l’article 57, alinéa 1^{er} ou si, en cas d’importation par terre, elle a été faite au premier bureau”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*bij wege van*” sont remplacés par le mot “*met*”.

Art. 243

L’article 233, § 1^{er}, de la même loi, est remplacé, dans le texte néerlandais, par ce qui suit:

“Wanneer, bij invoer uit zee, ontdekt wordt, dat met betrekking tot goederen in colli, niet hetzelfde aantal aan boord aanwezig is, als bij de generale verklaring is opgegeven, zal aan de kapitein een boete van 100 euro opgelegd worden, voor elk aan dat aantal ontbrekend stuk; en zullen de overschietende stukken in beslag genomen worden en verbeurd verklaard. Deze verbeurdverklaring vindt echter niet plaats, zo de rechten en accijnzen op het overschot, 250 euro niet te boven gaan, noch ook indien daarvan aangifte op het kantoor losplaats is geschied vóór de inbeslagname. In dit laatste geval wordt voor elk bij de generale verklaring verzwegen stuk, aan de kapitein een geldboete van 50 euro opgelegd.”.

kunnen zijn dan gevangenis gedurende een maand” vervangen door de woorden “bepaald. In dit geval wordt aan de rechter overgelaten, om, naarmate de daders aan die ontdekking en overtuiging hebben bijgedragen, de straf tegen hen te verzachten, met dien verstande, dat deze straf niet minder zal kunnen zijn dan een gevangenisstraf van een maand”;

— in de Franse tekst worden de woorden “*articles, et, en pareil cas*” vervangen door de woorden “*articles. En pareil cas*”;

— in de Franse tekst worden de woorden “*emprisonnement moindre d’un mois*” vervangen door de woorden “*emprisonnement inférieur à un mois*”.

Art. 242

In artikel 228 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*bekeuring*” vervangen door het woord “*inbeslagname*”;

— de woorden “op de in artikel 57, eerste lid, vermelde routes of heerbanen, of, bij invoer te lande, is gedaan ter plaats, alwaar het eerste kantoor is gevestigd” vervangen door de woorden “op de in artikel 57, eerste lid, vermelde routes of wegen, of, op het eerste kantoor bij invoer te lande”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*bij wege van*” vervangen door het woord “*met*”.

Art. 243

Artikel 233, § 1, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, vervangen als volgt:

“Wanneer, bij invoer uit zee, ontdekt wordt, dat met betrekking tot goederen in colli, niet hetzelfde aantal aan boord aanwezig is, als bij de generale verklaring is opgegeven, zal aan de kapitein een boete van 100 euro opgelegd worden, voor elk aan dat aantal ontbrekend stuk; en zullen de overschietende stukken in beslag genomen worden en verbeurd verklaard. Deze verbeurdverklaring vindt echter niet plaats, zo de rechten en accijnzen op het overschot, 250 euro niet te boven gaan, noch ook indien daarvan aangifte op het kantoor losplaats is geschied vóór de inbeslagname. In dit laatste geval wordt voor elk bij de generale verklaring verzwegen stuk, aan de kapitein een geldboete van 50 euro opgelegd.”.

Art. 244

Dans l'article 233, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte français, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “barils, caisses, ballots, paniers ou autres futailles ou emballages” sont remplacés par le mot “colis”;

— les mots “saisie, auquel dernier cas” sont remplacés par les mots “saisie. Dans ce dernier cas”.

Art. 245

L'article 233, § 2, de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Pareille amende de 50 euro sera encourue pour chaque colis qui, lors de la déclaration au bureau, ou antérieurement, aurait été reconnu contenir une autre espèce de marchandises que celle désignée par la déclaration générale. Si cette déclaration a eu lieu en conformité des documents ou manifestes, l'amende ne pèsera pas sur le capitaine, mais les marchandises faussement déclarées seront saisies et pourront être confisquées. Les intéressés peuvent toutefois prévenir la confiscation en payant immédiatement ou au plus tard dans l'espace de quatorze jours après la saisie, le montant des droits, des accises et de l'amende, ainsi que des frais occasionnés par la saisie. Aucune amende n'est encourue lorsque les différentes parties déclarées en détail correspondent à la déclaration générale.”

Art. 246

Dans l'article 235 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— au § 1^{er}, le mot “voiturier” est remplacé par le mot “transporteur”;

— au § 2, les mots “aux visites, apposée sur ce document, que l'opération a eu lieu en leur présence, ou qu'ils en ont été prévenus, ainsi que tout allègement ou enlèvement de bord avec document, mais opéré d'une manière différente de celle prescrire par la présente loi emporte pour le capitaine ou voiturier une amende égale à celle prévue au § 1^{er}, et ensuite les marchandises subiront une exacte et stricte vérification et pourront à cette fin être déplacées et retenues pendant la durée

Art. 244

In artikel 233, § 1, van dezelfde wet worden, in de Franse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “barils, caisses, ballots, paniers ou autres futailles ou emballages” worden vervangen door het woord “colis”;

— de woorden “saisie, auquel dernier cas” worden vervangen door de woorden “saisie. Dans ce dernier cas”.

Art. 245

Artikel 233, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“Dezelfde boete van 50 euro zal worden opgelegd voor elke colli waarvan bij de aangifte op het kantoor of vroeger, mocht blijken een andere soort van goederen te bevatten dan bij de generale verklaring is opgegeven. Indien die opgave is geschied overeenkomstig de cognossementen of manifesten, zal deze boete niet door de kapitein worden opgelopen, maar de verkeerdelijk opgegeven goederen, zullen worden in beslag genomen en verbeurdverklaard. De belanghebbende kan de inbeslagname echter voorkomen, door dadelijk, of uiterlijk binnen veertien dagen na de inbeslagname, betaling te doen van de rechten, accijnzen en boete, alsook de kosten verbonden aan de inbeslagname. Geen boete wordt opgelopen, indien de verschillende aangegeven gedeelten, samengenomen, met de generale verklaring overeenkomen.”

Art. 246

In artikel 235 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in § 1 worden de woorden “aanhaling en confiscatie” vervangen door de woorden “inbeslagname en verbeurdverklaring” en het woord “voerman” wordt vervangen door het woord “vervoerder”;

— in § 2 worden de woorden “op daartoe verkregen document, doch zonder dat op hetzelfde uit de aantekening der ambtenaren tot de visitatie blijkt, dat zulks is geschied in hun bijzijn, of met hun voorweten, gelijk aan alle lichte of overboordzetting met document, doch anders dan op de voet in deze wet omschreven, doet de schipper of voerman een gelijke boete als voren verbeuren; en de goederen zullen vervolgens een zeer strikte visitatie ondergaan, en daartoe kunnen gelicht

de temps à ce nécessaire.” sont remplacés par les mots “lors de la vérification, apposée sur ce document, que l’opération a eu lieu en leur présence, ou qu’ils en ont été prévenus, ainsi que tout allègement ou enlèvement de bord avec document, mais opéré d’une manière différente de celle prescrite par la présente loi emporte pour le capitaine ou transporteur une amende égale à celle prévue au § 1^{er}. Ensuite les marchandises subiront une exacte et stricte vérification et pourront à cette fin être déplacées et retenues pendant la durée de temps nécessaire.”;

— au § 3, les mots “Les porteurs ou conducteurs encourront une amende de 25 EUR pour chaque futaie, paquet, ballot ou panier de marchandises” sont remplacés par les mots “Les transporteurs encourront une amende de 25 euro pour chaque colis de marchandises.”.

Art. 247

Dans l’article 236, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, les mots “*zullen worden aangehaald*” sont remplacés par les mots “*zullen worden in beslag genomen*”;

— dans le texte français, les mots “acquits de paiement” sont remplacés par les mots “déclaration de mise à la consommation”.

Art. 248

Dans l’article 237 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*worden aangehaald*” sont remplacés par les mots “*worden in beslag genomen*”.

Art. 249

Dans l’article 238 de la même loi, les mots “montant du double droit sur la partie non déclarée, à calculer, pour les marchandises passant en transit, d’après les droits établis sur ces mêmes marchandises à l’entrée, pourvu que le déclarant, ou quelqu’un de sa part, fasse à ce sujet, dans les quatorze jours après la saisie, une demande par écrit, au directeur régional des douanes et accises dans le ressort duquel la saisie a eu lieu, et

en de benodigde tijd opgehouden worden.” vervangen door de woorden “met het daartoe benodigde document, maar zonder dat op het document uit de aantekening der ambtenaren van verificatie blijkt, dat zulks is geschied in hun bijzijn, of met hun medeweten, alsook alle lichte of overboordzetting met document, doch op een andere wijze dan in deze wet omschreven, wordt aan de schipper of vervoerder dezelfde boete als in § 1 opgelegd. De goederen zullen vervolgens een zeer strikte verificatie ondergaan, en daartoe kunnen gelicht en de benodigde tijd opgehouden worden.”;

— in § 3 worden de woorden “zal door dragers of drijvers verbeurd worden, voor elk fust, pak, baal of mand met goederen, of stuks vee, dat zij zullen vervoeren op document, dat niet vooraf door de ambtenaren, ten blijke der gedane visitatie, is afgetekend.” vervangen door de woorden “zal door vervoerders verbeurd worden, voor elk colli met goederen, of stuks vee, dat zij zullen vervoeren op document, dat niet vooraf door de ambtenaren, is afgetekend waaruit blijkt dat de verificatie heeft plaats gehad.”.

Art. 247

In artikel 236, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “zullen worden aangehaald” vervangen door de woorden “zullen worden in beslag genomen”;

— in de Franse tekst worden de woorden “*acquits de paiement*” vervangen door de woorden “*déclaration de mise à la consommation*”.

Art. 248

In artikel 237 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “worden aangehaald” vervangen door de woorden “worden in beslag genomen”.

Art. 249

In artikel 238 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “Wanneer het verzwegenene” worden vervangen door de woorden “§ 1. Wanneer het verzwegenene”;

toutefois, sous l'obligation d'acquitter les droits payés en moins, suivant la destination d'entrée, de sortie ou de transit, donnée aux marchandises dans la déclaration, et en outre sous paiement des frais qui auront eu lieu; cependant si la partie non déclarée excède le douzième de la masse, la confiscation ne pourra être remplacée qu'au moyen d'une amende du décuple des droits dus pour la totalité de la partie non déclarée; toutes choses devant, au surplus, être traitées de la manière ci-dessus mentionnée." sont remplacés par les mots "double des droits sur la partie non déclarée, pourvu que le déclarant, ou quelqu'un de sa part, fasse à ce sujet, dans les quatorze jours après la saisie, une demande par écrit, au directeur régional des douanes et accises dans le ressort duquel la saisie a eu lieu, et toutefois, sous l'obligation d'acquitter les droits payés en moins, suivant la destination d'importation, d'exportation ou de transit, donnée aux marchandises dans la déclaration, et en outre sous paiement des frais qui auront eu lieu.

§ 2. Si la partie non déclarée excède le douzième de la masse, le § 1^{er} est applicable étant entendu que la confiscation ne pourra être remplacée qu'au moyen d'une amende égale au du décuple des droits dus pour la totalité de la partie non déclarée."

Art. 250

Dans l'article 239, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*verbeurd de aangever of de houder van het afgegeven document, uit dien hoofde,*" sont remplacés par les mots "*wordt de aangever of de houder van het afgegeven document, uit dien hoofde, bestraft met*".

Art. 251

Dans l'article 240 de la même loi, les mots "; ou si l'on en charge dans des navires entrant après qu'ils ont dépassé le premier bureau, ou sur des allèges qui doivent encore décharge, les marchandises ainsi chargées ou reçues à bord seront saisies et confisquées, et

— de woorden "bedraagt een twaalfde gedeelte van het aangegevene of minder, zal het verbeurd verklaren zich bepalen tot dit gedeelte, doch kunnen worden vervangen door een boete, ten belope van het dubbel recht op het verzwegene, voor transitogoederen, te berekenen naar het recht, op de invoer gesteld, mits de aangever of iemand van zijnentwege zich daaromtrent aan de gewestelijke directeur der douane en accijnzen in wiens gebied, waarin de aanhaling is geschied, binnen veertien dagen daarna, schriftelijk verklare, en behoudens de verplichting tot voldoening van het te min betaalde recht, volgens de goederen ten in-, uit- of doorvoer zijn aangegeven, en der veroorzaakte kosten; doch wanneer meer dan een twaalfde is verzwegen, zal het verbeurd verklaren der gehele partij niet kunnen worden vervangen, dan door een boete ten belope van tienmaal de rechten van al het verzwegene, en voorts in alles op gelijke voet als hierboven is omschreven." worden vervangen door de woorden "een twaalfde gedeelte van het aangegevene of minder bedraagt, zal het verbeurd verklaren zich beperken tot dit gedeelte, doch kunnen worden vervangen door een boete, gelijk aan het dubbele van de rechten op het verzwegene, mits de aangever of iemand van zijnentwege zich daaromtrent aan de gewestelijke directeur der douane en accijnzen in wiens gebied, waarin de inbeslagname is geschied, binnen veertien dagen daarna, schriftelijk verklaart, en behoudens de verplichting tot voldoening van het te min betaalde recht, volgens de goederen ten in-, uit- of doorvoer zijn aangegeven, en van de veroorzaakte kosten.

§ 2. Wanneer meer dan een twaalfde is verzwegen, is § 1 van toepassing met dien verstande dat het verbeurd verklaren van de gehele partij niet zal kunnen worden vervangen, dan door een boete ten belope van tienmaal de rechten voor al het verzwegene."

Art. 250

In artikel 239, § 1, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "*verbeurd de aangever of de houder van het afgegeven document, uit dien hoofde,*" vervangen door de woorden "*wordt de aangever of de houder van het afgegeven document, uit dien hoofde, bestraft met*".

Art. 251

In artikel 240 van dezelfde wet worden de woorden "om binnenslands te worden gelost, of worden ingenomen in inkomende schepen na het passeren der eerste wacht, of in lichters die nog te lossen hebben, zal van de aldus geladen of ingenomen goederen aanhaling en

le capitaine encourra une amende de 100 EUR si les marchandises sont en vrac, et de 25 EUR pour chaque tonneau, paquet, ballot, panier ou colis, si elles sont en futailles ou emballages.” sont remplacés par les mots “du pays; ou si l’on en charge dans des navires entrants après qu’ils ont dépassé le premier bureau, ou sur des allèges qui doivent encore décharger, les marchandises ainsi chargées ou reçues à bord seront saisies et confisquées, et le capitaine encourra une amende de 100 euro si les marchandises sont en vrac, et de 25 euro pour chaque colis, si elles sont en colis.”.

Art. 252

Dans l’article 241 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— au § 1^{er}, dans le texte néerlandais, les mots “*en visitatie ter definitieve losplaats of opslag in entrepot, en eeneens bij uitvoer en doorvoer, moeten de daartoe vereiste documenten bij de goederen voorhanden gehouden worden, om, desgevorderd, ook onderweg aan de ambtenaren dadelijk ter visitatie te worden vertoond.*” sont remplacés par les mots “*en verificatie ter definitieve losplaats of opslag in entrepot, en eveneens bij uitvoer en douanevervoer, moeten de daartoe vereiste documenten bij de goederen voorhanden gehouden worden, om, indien gevorderd, ook onderweg aan de ambtenaren dadelijk ter verificatie te worden vertoond.*”;

— au § 2, les mots “la déclaration des marchandises a réellement eu lieu suivant document ou documents obtenus sur cette déclaration, il sera donné mainlevée de la saisie pour le montant des frais, et le capitaine ou voiturier, patron d’allège ou conducteur, n’encourra qu’une amende de 25 EUR, pour chaque document qui manquera” sont remplacés par les mots “le dédouanement ou la déclaration des marchandises a réellement eu lieu et qu’un document y relatif a été délivré, il sera donné mainlevée de la saisie pour le montant des frais, et le capitaine ou transporteur, n’encourra qu’une amende de 25 euro, pour chaque document qui manquera.”.

— au § 3, les mots “Lorsque cette preuve ne pourra pas être établie à l’égard de quelques articles en particulier, ou de quelques tonneaux, paquets, ballots, paniers ou colis seulement, d’une cargaison ou d’un

confiscatie plaats hebben, en de schipper verbeurt een boete van 100 EUR als de goederen zijn los of gestort, en wanneer die zijn in fust of emballage, alsdan een boete van 25 EUR, voor elk vat, pak, baal, mand of stuk.” vervangen door de woorden “om in het binnenland te worden gelost, of worden ingenomen in inkomende schepen na het passeren van het eerste kantoor, of in lichters die nog te lossen hebben, zullen de aldus geladen of ingenomen goederen inbeslaggenomen en verbeurdverklaard worden, en de schipper verbeurt een boete van 100 euro als de goederen zijn los of gestort, en wanneer die zijn in colli’s, alsdan een boete van 25 euro, voor elk colli.”.

Art. 252

In artikel 241 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in § 1 worden de woorden “en visitatie ter definitieve losplaats of opslag in entrepot, en eeneens bij uitvoer en doorvoer, moeten de daartoe vereiste documenten bij de goederen voorhanden gehouden worden, om, desgevorderd, ook onderweg aan de ambtenaren dadelijk ter visitatie te worden vertoond.” vervangen door de woorden “en verificatie ter definitieve losplaats of opslag in entrepot, en eveneens bij uitvoer en douanevervoer, moeten de daartoe vereiste documenten bij de goederen voorhanden gehouden worden, om, indien gevorderd, ook onderweg aan de ambtenaren dadelijk ter verificatie te worden vertoond.”;

— in § 2 worden de woorden “Indien echter, bij een bekeuring om gemis van document op grond van artikel 224, uiterlijk binnen veertien dagen daarna, aan de gewestelijke directeur der douane en accijnzen in wiens gebied de aanhaling is voorgevallen, wordt bewezen, dat, vóór de aanhaling, de goederen inderdaad zijn ingeklaard of aangegeven geweest, en daarop document is verkregen geworden, zal ontslag worden verleend voor de kosten, en de schipper, voerman, lichter” vervangen door de woorden “Indien echter, bij een inbeslagname om gemis van document op grond van artikel 224, uiterlijk binnen veertien dagen daarna, aan de gewestelijke directeur der douane en accijnzen in wiens gebied de inbeslagname is voorgevallen, wordt bewezen, dat, vóór de inbeslagname, de goederen inderdaad zijn ingeklaard of aangegeven geweest, en daarvoor een document bestaat, zal ontslag worden verleend voor de kosten, en de schipper”;

— in § 3 worden de woorden “Wanneer zodanig bewijs alleen ten opzichte van sommige artikelen of afzonderlijke vaten, pakken, balen, manden of stukken ener lading of vracht niet kan worden overgelegd, zal de

chargement quelconque, le capitaine, voiturier, patron d'allège ou conducteur" sont remplacés par les mots "Lorsque cette preuve ne pourra pas être établie à l'égard de quelques articles en particulier, ou de quelques colis seulement, d'une cargaison ou d'un chargement quelconque, le capitaine ou transporteur" et les mots "l'entrée par mer." sont remplacés par les mots "l'importation par mer."

Art. 253

Dans l'article 242 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— au § 1^{er}, les mots "Tout transport intérieur qui se fera sans passavant" sont remplacés par les mots "Tout transport de marchandises qui se fera sans document d'accompagnement".

— au § 2, les mots "l'existence légale des marchandises dans l'intérieur du royaume, comme aussi celle que ce transport n'a pas été une tentative de fraude, il pourra être accordé mainlevée pour les objets saisis, et la contravention pourra être laissée sans suite, moyennant le paiement des frais, et d'[une amende comprise entre une et deux fois les droits] que ces marchandises auraient dû payer, si elles avaient été déclarées à la sortie, et à calculer, pour celles dont l'exportation est prohibée, à raison de 20 pc de leur valeur; quant à la fixation de cette valeur, de même que celle des marchandises tarifées, on s'en rapportera, pour ce qui concerne le recouvrement de l'amende, à la déclaration même des intéressés aux marchandises saisies, sauf aux agents le droit de contester la valeur déclarée en suivant les dispositions du chapitre XXIII." sont remplacés par les mots "la présence légale des marchandises à l'intérieur du Royaume, comme aussi celle que ce transport n'a pas été une tentative de fraude, il pourra être accordé mainlevée pour les objets saisis, et la contravention pourra être laissée sans suite, moyennant le paiement des frais, et d'une amende comprise entre une et deux fois les droits que ces marchandises auraient dû payer, si elles avaient été déclarées à la sortie, et à calculer, pour celles dont l'exportation est prohibée, à raison de 20 % de leur valeur."

schipper, voerman, lichter of vervoer" vervangen door de woorden "Wanneer zodanig bewijs niet kan worden voorgelegd ten opzichte van sommige artikelen of afzonderlijke colli of stukken van een lading of vracht, zal de schipper of vervoerder"; en de woorden ", en dit gedeelte der lading of vracht zal worden aangehaald en verbeurd verklaard; voor het geval van inkleding uit zee blijven de artikelen 233 en 234 van bijzondere toepassing." worden vervangen door de woorden ", en dit gedeelte van de lading of vracht zal worden in beslag genomen en verbeurd verklaard; voor het geval van invoer via de zee blijven de artikelen 233 en 234 betreffende de generale verklaring van bijzondere toepassing."

Art. 253

In artikel 242 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in § 1 worden de woorden "Binnenlands vervoer, zonder geleibiljet" vervangen door de woorden "Alle vervoer, zonder begeleidingsdocument";

— in § 2 worden de woorden "de aanhaling geschied is, binnen veertien dagen daarna, wordt bewezen het wettig bestaan der goederen binnenlands, en dat het vervoer niet is geweest een poging tot fraude, zal ontslag van het aangehaalde kunnen volgen, en de overtreding worden afgedaan, tegen betaling van de kosten en [een boete van een- tot tweemaal de rechten], die van de goederen zouden zijn verschuldigd geweest, indien dezelve ten uitvoer waren aangegeven, van de ten uitvoer verbodene, te berekenen tegen twintig percent der waarde; deze waarde en ook die van zulke goederen welke naar de waarde zijn aangeslagen, tot verhaal der boete, zal worden aangenomen naar de eigen opgave van de belanghebbenden bij de goederen, behoudens het recht der ambtenaren tot betwisting van de aangegeven waarde volgens het bepaalde in hoofdstuk XXIII." vervangen door de woorden "de inbeslagname geschied is, binnen veertien dagen daarna, de wettige aanwezigheid van de goederen in het binnenland wordt bewezen, en dat het vervoer geen poging is geweest tot fraude, zal vrijgave voor de in beslag genomen goederen kunnen toegestaan worden, en de overtreding zal zonder gevolg kunnen blijven, tegen betaling van de kosten en een boete van een- tot tweemaal de rechten, die voor de goederen zouden zijn verschuldigd geweest, indien deze ten uitvoer waren aangegeven, van de ten uitvoer verbodene, te berekenen tegen twintig percent van de waarde."

Art. 254

Dans l'article 243 de la même loi, les mots "voiturier ou conducteur" sont remplacés par le mot "transporteur".

Art. 255

Dans l'article 244 de la même loi, les mots "Les capitaines, conducteurs et déclarants" sont remplacés par les mots "Les transporteurs et déclarants".

Art. 256

Dans l'article 245 de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— le mot "*aanhaling*" est remplacé par le mot "*inbeslagname*";

— les mots "*de aangehaalde goederen*" sont remplacés par les mots "*de in beslag genomen goederen*".

Art. 257

Dans l'article 246 de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots "*aanhaling der goederen*" sont remplacés par les mots "*inbeslagname van de goederen*";

— les mots "*des Rijks*" sont remplacés par les mots "*van het Rijk*".

Art. 258

Dans l'article 247 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*Bij overtreding als in de artikelen 220 en 224 is gemeld, zullen de daders, die niet vallen in de termen*" sont remplacés par les mots "*Bij overtreding zoals vermeld in de artikelen 220 en 224, zullen de*

Art. 254

In artikel 243 van dezelfde wet worden de woorden "inkomende of uitgaande te lande, of binnenlands vervoerd worden, en van documenten voorzien, gevonden worden buiten de bepaalde heerbanen, of de in de documenten aangewezen routes, zal de voerman of vervoerder deswege verbeuren een boete van 50 EUR." vervangen door de woorden "die het land binnenkomen of verlaten, of binnenlands vervoerd worden, en van documenten voorzien, gevonden worden buiten de bepaalde wegen, of de in de documenten aangewezen routes, zal de vervoerder hiervoor een boete van 50 euro worden opgelegd."

Art. 255

In artikel 244 van dezelfde wet worden de woorden "De kapiteins, voorlieden en aangevers" vervangen door de woorden "De vervoerders en aangevers".

Art. 256

In artikel 245 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

— het woord "*aanhaling*" wordt vervangen door het woord "*inbeslagname*";

— de woorden "*de aangehaalde goederen*" worden vervangen door de woorden "*de in beslag genomen goederen*".

Art. 257

In artikel 246 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden "*aanhaling der goederen*" worden vervangen door de woorden "*inbeslagname van de goederen*";

— de woorden "*des Rijks*" worden vervangen door de woorden "*van het Rijk*".

Art. 258

In artikel 247 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "*Bij overtreding als in de artikelen 220 en 224 is gemeld, zullen de daders, die niet vallen in de termen*" vervangen door de woorden "*Bij overtreding zoals vermeld in de artikelen 220 en*

dadere, die niet vallen onder de toepassing” et les mots *“ten einde terstond aan de rechter te worden overgeleverd.”* sont remplacés par les mots *“om onmiddellijk ter beschikking te worden gesteld van de rechter.”*

Art. 259

Dans l'article 249, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “Tous capitaines, voituriers et autres individus” sont remplacés par les mots “Tous capitaines, transporteurs et autres individus”;

— dans le texte néerlandais, les mots *“waartegen geldboete is gesteld”* sont remplacés par les mots *“waarop een geldboete is gesteld”*;

— dans le texte néerlandais, les mots *“overgeleverd als bepaald in artikel 247, totdat het beloop der boete”* sont remplacés par les mots *“ter beschikking van de rechter worden gesteld zoals bepaald in artikel 247, totdat het bedrag van de boete”*.

Art. 260

Dans l'article 249, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots *“verwezen en niet in staat zijn tot de voldoening derzelve”* sont remplacés par les mots *“veroordeeld en niet in staat zijn tot de voldoening ervan”*.

Art. 261

Dans l'article 250 de la même loi, les mots “ou les officiers de la gendarmerie, s'il s'en trouve dans cet endroit, et dans ce cas le juge au tribunal de police ou les officiers de la gendarmerie seront tenus de faire conduire, le plus tôt possible, les individus arrêtés devant le procureur du Roi.” sont remplacés par les mots “ou les officiers de la police fédérale, s'il s'en trouve dans cet endroit, et dans ce cas le juge au tribunal de police ou les officiers de la police fédérale seront tenus de faire conduire, le plus tôt possible, les individus arrêtés devant le procureur du Roi.”.

224, zullen de dadere, die niet vallen onder de toepassing” en de woorden “ten einde terstond aan de rechter te worden overgeleverd.” worden vervangen door de woorden “om onmiddellijk ter beschikking te worden gesteld van de rechter.”.

Art. 259

In artikel 249, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “schippers, voerlieden en andere personen” worden vervangen door de woorden “schippers, vervoerders en andere personen”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “waartegen geldboete is gesteld” vervangen door de woorden “waarop een geldboete is gesteld”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “overgeleverd als bepaald in artikel 247, totdat het beloop der boete” vervangen door de woorden “ter beschikking van de rechter worden gesteld zoals bepaald in artikel 247, totdat het bedrag van de boete”.

Art. 260

In artikel 249, § 2, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “verwezen en niet in staat zijn tot de voldoening derzelve” vervangen door de woorden “veroordeeld en niet in staat zijn tot de voldoening ervan”.

Art. 261

In artikel 250 van dezelfde wet worden de woorden “overgeven aan de rechter in de politierechtbank van het kanton, waarin de arrestatie is gedaan, of aan de officieren van de rijkswacht, daar, waar dezelve aanwezig zijn; in dat geval zal de rechter in de politierechtbank of zullen de officieren van de rijkswacht verplicht zijn, de gearresteerden, zo spoedig mogelijk, voor de procureur des Konings te doen overbrengen.” vervangen door de woorden “ter beschikking stellen van de rechter in de politierechtbank van het kanton, waarin de arrestatie is gedaan, of aan de officieren van de federale politie, daar, waar die aanwezig zijn; in dat geval zal de rechter in de politierechtbank of zullen de officieren van de federale politie verplicht zijn, de gearresteerden, zo spoedig mogelijk, voor de procureur des Konings te doen overbrengen.”.

Art. 262

Dans l'article 252 de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*Bijaldien*" est remplacé par le mot "*Indien*".

Art. 263

Dans l'article 253 de la même loi, les mots "chevaux et autres bêtes de somme, qui ne se trouveraient pas dans le cas d'être confisqués, et au moyen desquels on aurait néanmoins commis quelque contravention, sont déclarés spécialement obligés et exécutoires pour l'amende encourue par les capitaines, bateliers, voituriers ou conducteurs; à l'exception cependant des attelages extraordinaires ou relais dont on se sert pour gravir les montagnes." sont remplacés par les mots "et autres moyens de transport, qui ne se trouveraient pas dans le cas d'être confisqués, et au moyen desquels on aurait néanmoins commis quelque contravention, peuvent être retenus en tant que biens spécialement affectés et réalisables pour le paiement de l'amende encourue par les capitaines, transporteurs ou conducteurs".

Art. 264

Dans l'article 254 de la même loi, les mots "ou trafic, sans information préalable, ou sans en avoir obtenu la permission requise, dans les cas où, l'établissement, l'augmentation ou la diminution ne peut avoir lieu sans information ou permission spéciale, selon les dispositions des lois, seront punis d'une amende de 400 EUR à charge du fabricant ou trafiquant contrevenant, et devront, en outre, dans le premier cas, les fabriques ou trafics ainsi établis ou organisés, être démolis, et dans les deux autres cas, le tout être remis dans le même état qu'auparavant." sont remplacés par les mots "sans information préalable, ou sans en avoir obtenu la permission requise, dans les cas où l'établissement, l'augmentation ou la diminution ne peut avoir lieu sans information ou permission spéciale, selon les dispositions des lois, seront punis d'une amende de 400 euro à charge du fabricant contrevenant; en outre, dans le premier cas, les fabriques ainsi établies ou organisées seront démolies, et dans les deux autres cas, le tout sera remis dans le même état qu'auparavant".

Art. 265

Dans l'article 255 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

Art. 262

In artikel 252 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "*Bijaldien*" vervangen door het woord "*Indien*".

Art. 263

In artikel 253 van dezelfde wet worden de woorden "paarden en andere lastdieren, welke niet voor verbeurdverklaring vatbaar zijn, doch met of op welke enige overtreding is gepleegd, worden speciaal verbonden en executabel verklaard voor de door de schipper, voerman of geleider verbeurde boete; met uitzondering der voorspannen, gebezigd tot de overtocht over de bergen." vervangen door de woorden "en andere vervoermiddelen, welke niet voor verbeurdverklaring vatbaar zijn, doch waarmee een overtreding is gepleegd, worden speciaal verbonden en executabel verklaard voor de door de schipper, vervoerder of geleider verbeurde boete".

Art. 264

In artikel 254 van dezelfde wet worden de woorden "of trafiek, alsmede het uitbreiden of verkleinen van dezelve, zonder voorafgaande kennisgeving of toestemming, in die gevallen, dat voormelde oprichting, vergroting of verkleining, volgens de wetten, aan een voorafgaande kennisgeving of toestemming is onderworpen, zal worden gestraft met een boete van 400 EUR, ten laste van de contraveniërende fabrikant of trafikant, en zal bovendien in het eerste geval zodanige fabriek of trafiek moeten worden gesloopt en in de beide andere gevallen alles in zijn vorig staat worden hersteld." vervangen door de woorden "alsmede het uitbreiden of verkleinen ervan, zonder voorafgaande kennisgeving of toestemming, in die gevallen, dat voormelde oprichting, vergroting of verkleining, volgens de wetten, aan een voorafgaande kennisgeving of toestemming is onderworpen, zal worden gestraft met een boete van 400 euro, ten laste van de in overtreding zijnde fabrikant, en zal bovendien in het eerste geval de fabriek moeten worden gesloopt en in de beide andere gevallen alles in zijn vorig staat worden hersteld".

Art. 265

In artikel 255 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— les mots “Les fabricants, trafiquants ou autres personnes” sont remplacés par les mots “Les fabricants ou autres personnes”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*zijn gesteld geworden*” sont remplacés par les mots “*werden aangebracht door de agenten*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*wegens zodanige schending, of verbreking van zegels lopen zij een boete op, gelijk staande met die*” sont remplacés par les mots “*bij schending, of verbreking van zegels lopen zij een boete op, gelijk aan met die*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*waren gesteld, behalve in het geval dat het verzegelde werktuig, uit deszelfs aard*” sont remplacés par les mots “*waren aangebracht, behalve in het geval dat het verzegelde werktuig, uit zijn aard*”.

Art. 266

Dans l'article 256 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*een uitlandse*” sont remplacés par le mot “*buitenlandse*”.

Art. 267

Dans l'article 257, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*ten kantore*” sont remplacés par les mots “*op het kantoor*”.

Art. 268

Dans l'article 257, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot “*beambten*” est remplacé par le mot “*ambtenaren*”.

Art. 269

Dans l'article 257, § 3, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*verbeurt de straffen bepaald, volgens het geval, bij artikel 157, bij de artikelen 220 tot 225, 227 en 277 of bij artikel 231*” sont remplacés par les mots “*worden de straffen bepaald, volgens het geval, bij artikel 157, de artikelen 220 tot 225, 227 en 277 of bij artikel 231*”.

— de woorden “De fabrikanten, trafikanten of andere personen” worden vervangen door de woorden “De fabrikanten of andere personen”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “zijn gesteld geworden” vervangen door de woorden “werden aangebracht door de agenten”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “wegens zodanige schending, of verbreking van zegels lopen zij een boete op, gelijk staande met die” vervangen door de woorden “bij schending, of verbreking van zegels lopen zij een boete op, gelijk aan met die”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “waren gesteld, behalve in het geval dat het verzegelde werktuig, uit deszelfs aard” vervangen door de woorden “waren aangebracht, behalve in het geval dat het verzegelde werktuig, uit zijn aard”.

Art. 266

In artikel 256 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “een uitlandse” vervangen door het woord “buitenlandse”.

Art. 267

In artikel 257, § 1, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “ten kantore” vervangen door de woorden “op het kantoor”.

Art. 268

In artikel 257, § 2, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord “beambten” vervangen door het woord “ambtenaren”.

Art. 269

In artikel 257, § 3, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “verbeurt de straffen bepaald, volgens het geval, bij artikel 157, bij de artikelen 220 tot 225, 227 en 277 of bij artikel 231” vervangen door de woorden “worden de straffen bepaald, volgens het geval, bij artikel 157, de artikelen 220 tot 225, 227 en 277 of bij artikel 231”.

Art. 270

Dans l'article 261 de la même loi, les mots "des Communautés européennes" sont remplacés par les mots "de l'Union européenne".

Art. 271

Dans l'article 263 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*heffing der accijnzen, zal door, of op autorisatie der administratie, omtrent geldboete, verbeurdverklaring en het sluiten der fabrieken*" sont remplacés par les mots "*heffing van accijnzen, zal door, of op autorisatie van de administratie, omtrent geldboete, verbeurdverklaring en het sluiten van fabrieken*".

Art. 272

Dans l'article 264 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*Alle transactie is verboden, wanneer het misdrijf moet worden gehouden voor genoegzaam in rechten te kunnen worden bewezen, en aan het oogmerk ener*" sont remplacés par les mots "*Iedere transactie is verboden, wanneer het misdrijf moet worden beschouwd als voldoende in rechte te kunnen worden bewezen, en aan het oogmerk van*".

Art. 273

Dans la même loi, il est inséré un Chapitre XXIVbis intitulé comme suit: "Sanctions administratives".

Art. 274

Dans la même loi, il est inséré un Chapitre XXIVbis, comportant l'article 266-2, rédigé comme suit:

"Sans préjudice de l'application des sanctions administratives visées aux articles 17, 19/5, 70/28, 70/29, 129, 130, 131, 133 et sans préjudice des sanctions administratives prévues par les lois d'accises spécifiques, toute licence, autorisation, permission, concession octroyée sur base de la législation européenne ou nationale en matière de douane et d'accise peut être retirée au cas où:

— le titulaire de la licence, de l'autorisation, de la permission, de la concession n'effectue pas de paiement volontaire de la dette douanière née en son nom ou;

Art. 270

In artikel 261 van dezelfde wet worden de woorden "van de Europese Gemeenschappen" vervangen door de woorden "van de Europese Unie".

Art. 271

In artikel 263 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "heffing der accijnzen, zal door, of op autorisatie der administratie, omtrent geldboete, verbeurdverklaring en het sluiten der fabrieken" vervangen door de woorden "heffing van accijnzen, zal door, of op autorisatie van de administratie, omtrent geldboete, verbeurdverklaring en het sluiten van fabrieken".

Art. 272

In artikel 264 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "Alle transactie is verboden, wanneer het misdrijf moet worden gehouden voor genoegzaam in rechten te kunnen worden bewezen, en aan het oogmerk ener" worden vervangen door de woorden "Iedere transactie is verboden, wanneer het misdrijf moet worden beschouwd als voldoende in rechte te kunnen worden bewezen, en aan het oogmerk van".

Art. 273

In dezelfde wet wordt een Hoofdstuk XXIVbis ingevoegd met als opschrift: "Administratieve sancties".

Art. 274

In dezelfde wet wordt een Hoofdstuk XXIVbis ingevoegd, dat het artikel 266-2 omvat, luidend als volgt:

"Onverminderd de toepassing van de administratieve sancties bepaald in de artikelen 17, 19/5, 70/28, 70/29, 129, 130, 131, 133 en onverminderd de administratieve sancties die de bijzondere accijnswetten voorzien kan elke vergunning, machtiging, toelating, concessie verleend op basis van de Europese of nationale wetgeving inzake douane en accijnzen, worden ingetrokken in geval:

— de houder van de vergunning, machtiging, toelating, concessie geen vrijwillige betaling verricht van de in zijn naam ontstane douaneschuld of;

— le titulaire ne satisfait plus aux prescriptions prévues dans sa licence, dans son autorisation, dans sa permission ou dans sa concession.”.

Art. 275

Dans l'intitulé du CHAPITRE XXV de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot “*aanhalingen*” est remplacé par le mot “*inbeslagnames*”.

Art. 276

Dans l'article 268 de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot “*der*” est chaque fois remplacé par les mots “*van de*”.

Art. 277

Dans l'article 269 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*des jaars, en mitsdien*” sont remplacés par les mots “*van het jaar, en dus ook*”.

Art. 278

Dans l'article 270 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*der gemeente waar het misdrijf werd vastgesteld, of aan diens gemachtigde*” sont remplacés par les mots “*van de gemeente waar het misdrijf werd vastgesteld, of aan zijn gemachtigde*”.

Art. 279

Dans l'article 271 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*De bekeurde, tegenwoordig zijnde bij de bekeuring, zal worden uitgenodigd, om ook bij de opmaking van het proces-verbaal tegenwoordig te zijn, en, desverkiezende, hetzelfde*” sont remplacés par les mots “*De bekeurde, die aanwezig is bij de in beslagname, zal worden uitgenodigd, om ook bij de opmaking van het proces-verbaal aanwezig te zijn, en, kan ervoor verkiezen het onmiddellijk*”.

Art. 280

Dans l'article 272 de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot “*deszelfs*” est remplacé par le mot “*zijn*”.

— de houder niet meer voldoet aan de voorschriften bepaald in zijn vergunning, machtiging, toelating of concessie.”.

Art. 275

In het opschrift van HOOFDSTUK XXV van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord “*aanhalingen*” vervangen door het woord “*inbeslagnames*”.

Art. 276

In artikel 268 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord “*der*” telkens vervangen door de woorden “*van de*”.

Art. 277

In artikel 269 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “*des jaars, en mitsdien*” vervangen door de woorden “*van het jaar, en dus ook*”.

Art. 278

In artikel 270 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “*der gemeente waar het misdrijf werd vastgesteld, of aan diens gemachtigde*” vervangen door de woorden “*van de gemeente waar het misdrijf werd vastgesteld, of aan zijn gemachtigde*”.

Art. 279

In artikel 271 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “*De bekeurde, tegenwoordig zijnde bij de bekeuring, zal worden uitgenodigd, om ook bij de opmaking van het proces-verbaal tegenwoordig te zijn, en, desverkiezende, hetzelfde*” worden vervangen door de woorden “*De bekeurde, die aanwezig is bij de in beslagname, zal worden uitgenodigd, om ook bij de opmaking van het proces-verbaal aanwezig te zijn, en, kan ervoor verkiezen het onmiddellijk*”.

Art. 280

In artikel 272 van dezelfde wet wordt, de Nederlandse tekst, het woord “*deszelfs*” vervangen door het woord “*zijn*”.

Art. 281

Dans l'article 273, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, les mots "*Bijaldien de ambtenaren goederen aanhalen*" sont remplacés par les mots "*Indien de ambtenaren goederen in beslag nemen*";

— dans le texte français, les mots "transporteront au plus prochain bureau" sont remplacés par les mots "transporteront au bureau le plus proche";

— dans le texte néerlandais, les mots "*tegenwoordig is, en wil blijven, volgens de uitnodiging, die hem daartoe zal gedaan en in het proces-verbaal moeten vermeld zijn*" sont remplacés par les mots "*aanwezig is, en wil blijven, volgens de uitnodiging, die hem werd overhandigd en waarvan melding moet worden gemaakt in het proces-verbaal*".

Art. 282

L'article 273, § 2, de la même loi est remplacé, dans le texte néerlandais, par ce qui suit:

"De administratie is bevoegd, de in beslaggenomen goederen vervolgens naar de hoofdplaats der directie, waarin de in beslagname is geschied, te doen overbrengen, en in geval van verkoop, deze te doen geschieden op de plaats waar zij dit het meest voordelig oordeelt."

Art. 283

Dans l'article 274 de la même loi, les mots "navires ou bateaux, voitures et attelages, ustensiles, instruments ou autres objets à l'égard desquels ou avec lesquels il a été prévarié, et dont, en conformité de l'article 253, la saisie doit avoir pour effet l'application d'une peine, ou qui sont affectés au recouvrement d'un droit." sont remplacés par les mots "moyens de transport, ustensiles, instruments ou autres objets à l'égard desquels ou avec lesquels une fraude a été commise, et dont, en conformité de l'article 253, la saisie doit avoir pour objet l'exécution d'une peine, ou qui sont affectés au recouvrement d'un droit."

Art. 284

Dans l'article 275, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

Art. 281

In artikel 273, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst worden de woorden "Bijaldien de ambtenaren goederen aanhalen" vervangen door de woorden "Indien de ambtenaren goederen in beslag nemen";

— in de Franse tekst worden de woorden "*transporteront au plus prochain bureau*" vervangen door de woorden "*transporteront au bureau le plus proche*";

— in de Nederlandse tekst worden de woorden "tegenwoordig is, en wil blijven, volgens de uitnodiging, die hem daartoe zal gedaan en in het proces-verbaal moeten vermeld zijn" vervangen door de woorden "aanwezig is, en wil blijven, volgens de uitnodiging, die hem werd overhandigd en waarvan melding moet worden gemaakt in het proces-verbaal".

Art. 282

Artikel 273, § 2, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, vervangen als volgt:

"De administratie is bevoegd, de in beslaggenomen goederen vervolgens naar de hoofdplaats der directie, waarin de in beslagname is geschied, te doen overbrengen, en in geval van verkoop, deze te doen geschieden op de plaats waar zij dit het meest voordelig oordeelt."

Art. 283

In artikel 274 van dezelfde wet worden de woorden "vaar- of voertuigen en gespannen, werktuigen, gereedschappen of andere voorwerpen, waarmede is misdreven en waarop, naar aanleiding van artikel 253, enige straf of recht van verhaal kleeft, zullen worden aangehouden." vervangen door de woorden "vervoermiddelen, werktuigen, gereedschappen of andere voorwerpen, waarmee een misdrijf is gepleegd en waarop, naar aanleiding van artikel 253, enige straf of recht van verhaal kleeft, zullen in beslag genomen worden."

Art. 284

In artikel 275, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— dans le texte néerlandais, le mot *“aangehaalde”* est remplacé par les mots *“in beslag genomen”*;

— les mots *“, navires, voitures et attelages”* sont remplacés par les mots *“et moyens de transport”*;

— dans le texte néerlandais, les mots *“dezelve, of van het beloop der”* sont remplacés par les mots *“ervan, of ten belope van de”*.

Art. 285

Dans l'article 275, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot *“aanhaling”* est remplacé par le mot *“inbeslagname”*.

Art. 286

L'article 275, § 3, de la même loi est remplacé, dans le texte néerlandais, par ce qui suit:

“De handlichting zal ook kunnen worden geweigerd wanneer de inbeslagname is geschied wegens verkeerde aangifte van de soort van de goederen, en men, door middel van monsters of stalen, de zaak tot de beslissing niet behoorlijk in haar geheel kan houden, alsmede wanneer de goederen zijn in beslag genomen ten nadele van onbekende personen, waardoor in het algemeen worden verstaan deze, die zich buiten het geval stellen van in de processen-verbaal van inbeslagname genoemd te worden.”.

Art. 287

Dans l'article 275, § 4, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot *“dezelve”* est remplacé par le mot *“deze”*.

Art. 288

Dans l'article 276, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots *“Aangehaalde goederen”* sont remplacés par les mots *“In beslag genomen goederen”*;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord *“aangehaalde”* vervangen door de woorden *“in beslag genomen”*;

— de woorden *“,de vaar- en voertuigen en gespannen,”* worden vervangen door de woorden *“de vervoermiddelen”*;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden *“dezelve, of van het beloop der”* vervangen door de woorden *“ervan, of ten belope van de”*.

Art. 285

In artikel 275, § 2, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord *“aanhaling”* vervangen door het woord *“inbeslagname”*.

Art. 286

Artikel 275, § 3, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, vervangen als volgt:

“De handlichting zal ook kunnen worden geweigerd wanneer de inbeslagname is geschied wegens verkeerde aangifte van de soort van de goederen, en men, door middel van monsters of stalen, de zaak tot de beslissing niet behoorlijk in haar geheel kan houden, alsmede wanneer de goederen zijn in beslag genomen ten nadele van onbekende personen, waardoor in het algemeen worden verstaan deze, die zich buiten het geval stellen van in de processen-verbaal van inbeslagname genoemd te worden.”.

Art. 287

In artikel 275, § 4, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord *“dezelve”* vervangen door het woord *“deze”*.

Art. 288

In artikel 276, § 1, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden *“Aangehaalde goederen”* worden vervangen door de woorden *“In beslag genomen goederen”*;

— les mots “aangehaalde koopwaren” sont remplacés par les mots “in beslag genomen koopwaren”.

Art. 289

Dans l'article 276, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— le mot “aangehaald” est remplacé par les mots “in beslag genomen van”;

— le mot “bekeuring” est remplacé par le mot “inbeslagname”.

Art. 290

Dans l'article 276, § 4, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot “aangehaalde” est remplacé par les mots “in beslag genomen”.

Art. 291

L'article 276, § 5, de la même loi, est remplacé, dans le texte néerlandais, par ce qui suit:

“Wanneer na de verkoop van goederen, waarvan de verbeurdverklaring nog niet was uitgesproken, de inbeslagname in rechte wordt vernietigd, en de verkoop is geschied met inachtneming van de bovengemelde voorschriften, zal de bekeurde de opbrengst van de verkoop moeten beschouwen, als vertegenwoordigend de volle waarde, welke de goederen op het tijdstip van de verkoping hadden.”.

Art. 292

Dans l'article 277 de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— au § 1^{er}, le mot “Aanhaling” est remplacé par le mot “Inbeslagname”; et les mots “der goederen ze niet per aangetekende brief heeft teruggevorderd van de gewestelijke directeur der douane en accijnzen in wiens gebied de aanhaling plaats heeft gehad.” sont remplacés par les mots “van de goederen ze niet per aangetekende brief heeft teruggevorderd van de gewestelijke directeur der douane en accijnzen in wiens gebied de inbeslagname plaats heeft gehad.”;

— de woorden “aangehaalde koopwaren” worden vervangen door de woorden “in beslag genomen koopwaren”.

Art. 289

In artikel 276, § 2, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

— het woord “aangehaald” wordt vervangen door de woorden “in beslag genomen van”;

— het woord “bekeuring” wordt vervangen door het woord “inbeslagname”.

Art. 290

In artikel 276, § 4, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord “aangehaalde” vervangen door het woord “in beslag genomen”.

Art. 291

Artikel 276, § 5, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, vervangen als volgt:

“Wanneer na de verkoop van goederen, waarvan de verbeurdverklaring nog niet was uitgesproken, de inbeslagname in rechte wordt vernietigd, en de verkoop is geschied met inachtneming van de bovengemelde voorschriften, zal de bekeurde de opbrengst van de verkoop moeten beschouwen, als vertegenwoordigend de volle waarde, welke de goederen op het tijdstip van de verkoping hadden.”.

Art. 292

In artikel 277 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

— in § 1 wordt het woord “Aanhaling” vervangen door het woord “Inbeslagname” en worden de woorden “der goederen ze niet per aangetekende brief heeft teruggevorderd van de gewestelijke directeur der douane en accijnzen in wiens gebied de aanhaling plaats heeft gehad.” vervangen door de woorden “van de goederen ze niet per aangetekende brief heeft teruggevorderd van de gewestelijke directeur der douane en accijnzen in wiens gebied de inbeslagname plaats heeft gehad.”;

— au § 2, les mots “Zullen desgelijks geldig zijn de regelmatig gedane aanhalingen ten laste van gekende personen, voor zover de waarde der koopwaar” sont remplacés par les mots “Zullen eveneens geldig zijn de regelmatig gedane inbeslagnames ten laste van gekende personen, voor zover de waarde van de koopwaar”;

Art. 293

Dans l'article 278 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “De vergoeding van schaden, veroorzaakt door verkeerde aanhalingen,” sont remplacés par les mots “De vergoeding voor schade, veroorzaakt door verkeerde inbeslagnames” et les mots “der aangehaalde goederen per maand, te berekenen van de dag der aanhaling tot op die van de teruggave.” sont remplacés par les mots “van de in beslag genomen goederen per maand, te berekenen van de dag van de inbeslagname tot op die van de teruggave.”.

Art. 294

Dans l'article 281, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “Zodanige der” sont remplacés par le mot “Alle”.

— le mot “dezelve” est remplacé par le mot “deze”.

— le mot “aanzoek” est remplacé par le mot “verzoek”.

Art. 295

Dans l'article 281, § 3, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots “der voormelde wetten” sont remplacés par les mots “van de voormelde wetten”;

— les mots “en daarop bij een en hetzelfde vonnis” sont remplacés par les mots “en bij één en hetzelfde vonnis”.

— in § 2 worden de woorden “Zullen desgelijks geldig zijn de regelmatig gedane aanhalingen ten laste van gekende personen, voor zover de waarde der koopwaar” vervangen door de woorden “Zullen eveneens geldig zijn de regelmatig gedane inbeslagnames ten laste van gekende personen, voor zover de waarde van de koopwaar”;

Art. 293

In artikel 278 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “De vergoeding van schaden, veroorzaakt door verkeerde aanhalingen,” worden vervangen door de woorden “De vergoeding voor schade, veroorzaakt door verkeerde inbeslagnames” en de woorden “der aangehaalde goederen per maand, te berekenen van de dag der aanhaling tot op die van de teruggave.” worden vervangen door de woorden “van de in beslag genomen goederen per maand, te berekenen van de dag van de inbeslagname tot op die van de teruggave.”.

Art. 294

In artikel 281, § 2, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “Zodanige der” worden vervangen door het woord “Alle”;

— het woord “dezelve” wordt vervangen door het woord “deze”;

— het woord “aanzoek” wordt vervangen door het woord “verzoek”.

Art. 295

In artikel 281, § 3, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden “der voormelde wetten” worden vervangen door de woorden “van de voormelde wetten”;

— de woorden “en daarop bij een en hetzelfde vonnis” worden vervangen door de woorden “en bij één en hetzelfde vonnis”.

Art. 296

Dans l'article 287 de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots *“De te stellen borgtocht is vierderlei”* sont remplacés par les mots *“De borgtocht kan op vier manieren gesteld worden”*;

— le mot *“vaste”* est remplacé par le mot *“onroerende”*.

Art. 297

Dans l'article 288, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots *“bij invoer aan de landzijde voor de levering der goederen ter losplaats”* sont remplacés par les mots *“bij invoer via het land voor de levering van de goederen op de losplaats”*;

— les mots *“gedeelte der goederen”* sont remplacés par les mots *“gedeelte van de goederen”*;

Art. 298

Dans l'article 288, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot *“welker”* est remplacé par le mot *“welke”*.

Art. 299

Dans l'article 289 de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots *“consignation des deniers”* sont remplacés par les mots *“consignation en espèces des sommes”*;

— dans le texte français, le mot *“dus”* est remplacé par le mot *“dues”*;

— dans le texte néerlandais, les mots *“ten kantore”* sont remplacés par les mots *“op het kantoor”*.

— dans le texte néerlandais, le mot *“bijaldien”* est remplacé par le mot *“indien”*.

Art. 296

In artikel 287 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden *“De te stellen borgtocht is vierderlei”* worden vervangen door de woorden *“De borgtocht kan op vier manieren gesteld worden”*;

— het woord *“vaste”* wordt vervangen door het woord *“onroerende”*.

Art. 297

In artikel 288, § 1, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden *“bij invoer aan de landzijde voor de levering der goederen ter losplaats”* worden vervangen door de woorden *“bij invoer via het land voor de levering van de goederen op de losplaats”*;

— de woorden *“gedeelte der goederen”* worden vervangen door de woorden *“gedeelte van de goederen”*;

Art. 298

In artikel 288, § 2, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord *“welker”* vervangen door het woord *“welke”*.

Art. 299

In artikel 289 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden *“consignatie der penningen”* worden vervangen door de woorden *“consignatie van contant geld”*;

— in de Franse tekst wordt het woord *“dus”* vervangen door het woord *“dues”*;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden *“ten kantore”* vervangen door de woorden *“op het kantoor”*;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord *“bijaldien”* vervangen door het woord *“indien”*.

Art. 300

Dans l'article 290 de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*bijaldien*" est remplacé par le mot "*indien*".

Art. 301

Dans l'article 291, 5°, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*der eigendommen worde*" sont remplacés par les mots "*van de eigendommen wordt*".

Art. 302

Dans l'article 294, 2°, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*gedomicilieerd zij*" sont remplacés par les mots "*gedomicilieerd is*".

Art. 303

L'article 294, 3°, de la même loi est remplacé, dans le texte néerlandais, par ce qui suit:

"dat de borg geen ambt bekleedt of bedrijf uitoefent, waarvoor hij zelf rekenplichtig aan het Rijk is, of hiermee een openstaande rekening heeft;"

Art. 304

Dans l'article 294, 4°, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*worde door de akte van het plaatselijk bestuur, welke*" sont remplacés par les mots "*wordt door de akte van het plaatselijk bestuur, dat*".

Art. 305

Dans l'article 294, 5°, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*kracht hebben dan één maand na de betekening der hiertoe strekkende akte*" sont remplacés par les mots "*kracht heeft dan één maand na de betekening van de hiertoe strekkende akte*".

Art. 306

Dans l'article 294, 6°, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*der dertig dagen, volgende op de dag waarop de erfgenamen van de borg van deszelfs overlijden*" sont remplacés par les mots "*van de dertig*".

Art. 300

In artikel 290 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "*bijaldien*" vervangen door het woord "*indien*".

Art. 301

In artikel 291, 5°, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "*der eigendommen worde*" vervangen door de woorden "*van de eigendommen wordt*".

Art. 302

In artikel 294, 2°, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "*gedomicilieerd zij*" vervangen door de woorden "*gedomicilieerd is*".

Art. 303

Artikel 294, 3°, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, vervangen als volgt:

"dat de borg geen ambt bekleedt of bedrijf uitoefent, waarvoor hij zelf rekenplichtig aan het Rijk is, of hiermee een openstaande rekening heeft;"

Art. 304

In artikel 294, 4°, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "*worde door de akte van het plaatselijk bestuur, welke*" vervangen door de woorden "*wordt door de akte van het plaatselijk bestuur, dat*".

Art. 305

In artikel 294, 5°, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "*kracht hebben dan één maand na de betekening der hiertoe strekkende akte*" vervangen door de woorden "*kracht heeft dan één maand na de betekening van de hiertoe strekkende akte*".

Art. 306

In artikel 294, 6°, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "*der dertig dagen, volgende op de dag waarop de erfgenamen van de borg van deszelfs overlijden*" vervangen door de woorden

dagen, volgende op de dag waarop de erfgenamen van de borg van dit overlijden”.

Art. 307

Dans l'article 295 de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot “*der*” est chaque fois remplacé par les mots “*van de*”.

Art. 308

Dans l'article 297 de la même loi, le mot “*justification*” est remplacé par les mots “*justification de solvabilité*”.

Art. 309

Dans l'article 298, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte français, les mots “*les acquits ou documents*” sont remplacés par les mots “*les documents*”;

— dans le texte néerlandais, le mot “*extract*” est remplacé par le mot “*uittreksel*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*daarin tot gebruik van hetzelfde bepaald, ten kantore*” sont remplacés par les mots “*die voorzien is voor het gebruik ervan, op het kantoor*”;

— dans le texte néerlandais, les mots “*bedrag der rechten*” sont remplacés par les mots “*bedrag van de rechten*”;

“van de dertig dagen, volgende op de dag waarop de erfgenamen van de borg van dit overlijden”.

Art. 307

In artikel 295 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord “*der*” telkens vervangen door de woorden “*van de*”.

Art. 308

In artikel 297 van dezelfde wet worden de woorden “Bijaldien bij een borgtocht in onroerende goederen, in inschrijvingen op het grootboek, tussen de ontvanger en de belastingplichtigen over de genoegzaamheid daarvan, of in het geval van personele borgtocht, over de aard der justitie, verschil mocht ontstaan, zal de zaak aan de beslissing van de administratie worden onderworpen, en de ontvanger, bijaldien deze beslissing ten voordele van de borgschuldige mocht uitvallen, voor alle verdere verantwoording gedekt zijn, voor zover hij voor het overige gezorgd hebbe” vervangen door de woorden “Indien bij een borgtocht in onroerende goederen, in inschrijvingen op het grootboek, tussen de ontvanger en de belastingplichtigen over de genoegzaamheid daarvan, of in het geval van personele borgtocht, over de aard van het bewijs van de solvabiliteit, geschil mocht ontstaan, zal de zaak aan de beslissing van de administratie worden onderworpen, en de ontvanger, indien deze beslissing ten voordele van de borgschuldige mocht uitvallen, voor alle verdere verantwoording gedekt zijn, voor zover hij voor het overige gezorgd heeft”.

Art. 309

In artikel 298, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Franse tekst worden de woorden “*les acquits ou documents*” vervangen door de woorden “*les documents*”;

— in de Nederlandse tekst wordt het woord “*extract*” vervangen door het woord “*uittreksel*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*daarin tot gebruik van hetzelfde bepaald, ten kantore*” vervangen door de woorden “*die voorzien is voor het gebruik ervan, op het kantoor*”;

— in de Nederlandse tekst worden de woorden “*bedrag der rechten*” vervangen door de woorden “*bedrag van de rechten*”.

Art. 310

Dans l'article 301 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*in het ongerede raken der*" sont remplacés par les mots "*verloren raken van de*".

Art. 311

Dans l'article 302 de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots "*ten kantore van de ontvanger, alwaar*" sont remplacés par les mots "*op het kantoor van de ontvanger, waar*";

— le mot "*welke*" est remplacé par le mot "*die*".

Art. 312

Dans l'article 303, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots "*voor welke accijns*" sont remplacés par les mots "*waarvoor zij accijns*";

— les mots "*zal zulks aan dezelfde vrij staan*" sont remplacés par les mots "*zal hen dit vrij staan*";

— les mots "*te dien aanzien*" sont remplacés par le mot "*hiervoor*".

Art. 313

L'article 303, § 2, de la même loi est remplacé, dans le texte néerlandais, par ce qui suit:

"De nieuwe verkrijger zal aangifte voor de overschrijving doen, op de plaats waar hij er voor moet gedebiteerd worden. Na het stellen van de vereiste borgtocht en het op zich nemen van de verplichtingen, die op de vorige debiteur rusten, zal hij hiervan een bewijs verkrijgen, dat, bekrachtigd met de handtekening van de afleveraar, zal moeten vertoond worden aan de ontvanger, op wiens kantoor de afschrijving van de accijns zal plaats hebben."

Art. 310

In artikel 301 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "in het ongerede raken der" vervangen door de woorden "verloren raken van de".

Art. 311

In artikel 302 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden "ten kantore van de ontvanger, alwaar" worden vervangen door de woorden "op het kantoor van de ontvanger, waar";

— het woord "welke" worden vervangen door het woord "die".

Art. 312

In artikel 303, § 1, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden "voor welke accijns" worden vervangen door de woorden "waarvoor zij accijns";

— de woorden "zal zulks aan dezelfde vrij staan" worden vervangen door de woorden "zal hen dit vrij staan";

— de woorden "te dien aanzien" worden vervangen door het woord "hiervoor".

Art. 313

Artikel 303, § 2, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, vervangen als volgt:

"De nieuwe verkrijger zal aangifte voor de overschrijving doen, op de plaats waar hij er voor moet gedebiteerd worden. Na het stellen van de vereiste borgtocht en het op zich nemen van de verplichtingen, die op de vorige debiteur rusten, zal hij hiervan een bewijs verkrijgen, dat, bekrachtigd met de handtekening van de afleveraar, zal moeten vertoond worden aan de ontvanger, op wiens kantoor de afschrijving van de accijns zal plaats hebben."

Art.314

Dans l'article 303, § 3, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*ten wiens kantore*" sont remplacés par les mots "*op wiens kantoor*".

Art. 315

Dans l'article 304 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*voor zoveel voor sommige dier goederen*" sont remplacés par les mots "*voor zover voor sommige van zijn goederen*".

Art. 316

Dans l'article 305 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*voor welke de accijns wel verschuldigd, doch niet is betaald, zal van de betaling niet bevrijden, tenzij zulks door de wet speciaal mocht zijn bepaald, of in zeer bijzondere gevallen mocht worden toegestaan.*" sont remplacés par les mots "*waarvoor de accijns wel verschuldigd, doch niet is betaald, zal men van de betaling niet bevrijd zijn, tenzij dit door de wet speciaal mocht zijn bepaald, of in zeer bijzondere gevallen mocht worden toegestaan.*".

Art. 317

Dans l'article 308, § 1^{er}, de la même loi, les modifications suivantes sont apportées:

— dans le texte néerlandais, les mots "*voor hetwelk*" sont remplacés par le mot "*waarvoor*";

— dans le texte néerlandais, les mots "*welke zij verlaten*" sont remplacés par les mots "*die zij verlaten*";

— les mots "*à la recette de l'endroit*" sont remplacés par les mots "*au bureau compétent de l'endroit*".

Art. 318

Dans l'article 308, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*Bijaldien zij verzuimen mochten op die wijze te liquideren, zullen zij op hun nieuwe woonplaats, of ter plaats*" sont remplacés par les mots "*Indien zij mochten verzuimen op die wijze te liquideren, zullen zij op hun nieuwe woonplaats, of op de plaats*".

Art. 314

In artikel 303, § 3, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "*ten wiens kantore*" vervangen door de woorden "*op wiens kantoor*".

Art. 315

In artikel 304 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "*voor zoveel voor sommige dier goederen*" vervangen door de woorden "*voor zover voor sommige van zijn goederen*".

Art. 316

In artikel 305 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "*voor welke de accijns wel verschuldigd, doch niet is betaald, zal van de betaling niet bevrijden, tenzij zulks door de wet speciaal mocht zijn bepaald, of in zeer bijzondere gevallen mocht worden toegestaan.*" worden vervangen door de woorden "*waarvoor de accijns wel verschuldigd, doch niet is betaald, zal men van de betaling niet bevrijd zijn, tenzij dit door de wet speciaal mocht zijn bepaald, of in zeer bijzondere gevallen mocht worden toegestaan.*".

Art. 317

In artikel 308, § 1, van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in de Nederlandse tekst worden de woorden "*voor hetwelk*" vervangen door de woorden "*waarvoor*";

— in de Nederlandse tekst worden de woorden "*welke zij verlaten*" vervangen door de woorden "*die zij verlaten*";

— de woorden "*ten kantore van ontvangst der plaats*" worden vervangen door de woorden "*op het kantoor bevoegd over de plaats*".

Art. 318

In artikel 308, § 2, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "*Bijaldien zij verzuimen mochten op die wijze te liquideren, zullen zij op hun nieuwe woonplaats, of ter plaats*" vervangen door de woorden "*Indien zij mochten verzuimen op die wijze te liquideren, zullen zij op hun nieuwe woonplaats, of op de plaats*".

Art. 319

Dans l'article 309 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*De belastingschuldigen, welke het genot hebben van krediet op termijnen, en welke verzuimen een termijn van krediet op de vervaltijd te voldoen, ten gevolge der waarschuwing die hun zal zijn gedaan, zal het genot van krediet ontnomen worden, en de ontvangers zullen verplicht zijn om de gezegde belastingschuldigen bij parate executie te verplichten tot de betaling, zo*" sont remplacés par les mots "*De belastingschuldigen, die het genot hebben van krediet op termijnen, en die verzuimen een termijn van krediet op de vervaltijd te voldoen, ten gevolge een waarschuwing die hun zal zijn gedaan, zal het genot van krediet ontnomen worden, en de ontvangers zullen verplicht zijn om de gezegde belastingschuldigen bij parate executie te verplichten tot de betaling, zowel*".

Art. 320

Dans l'article 312 de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*enigerlei*" est remplacé par le mot "*enige*".

Art. 321

Dans l'article 313, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— les mots "*de verschuldigde accijns*" sont remplacés par les mots "*hun verschuldigdheden*";

— la phrase "*Dien onverminderd is de administratie boven alle andere crediteuren bevoorrecht, op de goederen, welke ten name van de debiteur in entrepot zijn.*" est remplacée par la phrase "*Dit onverminderd is de administratie boven alle andere crediteuren bevoorrecht, op de goederen, welke op naam van de debiteur in entrepot zijn*".

Art. 322

L'article 313, § 3, de la même loi est remplacé par ce qui suit:

"Dans le privilège sur les biens meubles sont compris tous les instruments et ustensiles qui se trouvent dans les fabriques et les usines des redevables, sans

Art. 319

In artikel 309 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "*De belastingschuldigen, welke het genot hebben van krediet op termijnen, en welke verzuimen een termijn van krediet op de vervaltijd te voldoen, ten gevolge der waarschuwing die hun zal zijn gedaan, zal het genot van krediet ontnomen worden, en de ontvangers zullen verplicht zijn om de gezegde belastingschuldigen bij parate executie te verplichten tot de betaling, zo*" worden vervangen door de woorden "*De belastingschuldigen, die het genot hebben van krediet op termijnen, en die verzuimen een termijn van krediet op de vervaltijd te voldoen, ten gevolge een waarschuwing die hun zal zijn gedaan, zal het genot van krediet ontnomen worden, en de ontvangers zullen verplicht zijn om de gezegde belastingschuldigen bij parate executie te verplichten tot de betaling, zowel*".

Art. 320

In artikel 312 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "*enigerlei*" vervangen door het woord "*enige*".

Art. 321

In artikel 313, § 2, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

— de woorden "*de verschuldigde accijns*" worden vervangen door de woorden "*hun verschuldigdheden*";

— de zin "*Dien onverminderd is de administratie boven alle andere crediteuren bevoorrecht, op de goederen, welke ten name van de debiteur in entrepot zijn*" wordt vervangen door de zin "*Dit onverminderd is de administratie boven alle andere crediteuren bevoorrecht, op de goederen, welke op naam van de debiteur in entrepot zijn*".

Art. 322

Artikel 313, § 3, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

"Onder het voorrecht van de administratie op de roerende goederen, zijn begrepen alle werktuigen en gereedschappen, welke in de fabrieken van de

distinction à qui en est la propriété, de sorte que l'exécution pourra en être poursuivie comme d'objets mobiliers".

Art. 323

Dans l'article 314, § 4, de la même loi, dans le texte français, les mots "de consignation de tout ou de partie des sommes" sont remplacés par les mots "de consignation de tout ou partie des sommes".

Art. 324

Dans l'article 315, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*op de vaste goederen van elke persoon te wiens laste*" sont remplacés par les mots "*op de onroerende goederen van elke persoon lastens wie*".

Art. 325

Dans l'article 315, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*der*" est chaque fois remplacé par les mots "*van de*".

Art. 326

Dans l'article 316, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*hunner*" est remplacé par les mots "*van hun*".

Art. 327

Dans l'article 316, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*vast*" est remplacé par le mot "*onroerende*".

Art. 328

Dans l'article 317 de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*der*" est remplacé par les mots "*van de*".

Art. 329

Dans l'article 318, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*vaste*" est chaque fois remplacé par les mots "*onroerende*".

belastingsschuldigen gevonden worden, zonder onderscheid, aan wie deze goederen in eigendom toebehooren, en zodat de ten uitvoering zal plaatshebben zoals voor roerende goederen zijn".

Art. 323

In artikel 314, § 4, van dezelfde wet worden, in de Franse tekst, de woorden "*de consignation de tout ou de partie des sommes*" vervangen door de woorden "*de consignation de tout ou partie des sommes*".

Art. 324

In artikel 315, § 1, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "op de vaste goederen van elke persoon te wiens laste" vervangen door de woorden "op de onroerende goederen van elke persoon lastens wie".

Art. 325

In artikel 315, § 2, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "der" telkens vervangen door de woorden "van de".

Art. 326

In artikel 316, § 1, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "hunner" vervangen door de woorden "van hun".

Art. 327

In artikel 316, § 2, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "vast" vervangen door het woord "onroerende".

Art. 328

In artikel 317 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "der" vervangen door de woorden "van de".

Art. 329

In artikel 318, § 1, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "vaste" telkens vervangen door de woorden "onroerende".

Art. 330

Dans l'article 318, § 2, de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*der*" est remplacé par les mots "*van de*".

Art. 331

Dans l'article 319 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*der met hypotheek bezwaarde vaste goederen*" sont remplacés par les mots "*van de met hypotheek bezwaarde onroerende goederen*".

Art. 332

Dans l'intitulé du CHAPITRE XXVIII de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot "*der*" est remplacé par les mots "*van de*".

Art. 333

Dans l'article 320, alinéa 2, de la même loi, les mots "Communautés européennes" sont remplacés par les mots "Union européenne".

Art. 334

Dans l'article 321 de la même loi, dans le texte néerlandais, les modifications suivantes sont apportées:

— le mot "*welke*" est remplacé par le mot "*die*";

— les mots "*alls op de straffen, bij de wetten vastgesteld, onverminderd zodanige administratieve maatregel*" sont remplacés par les mots "*dit alles op de straffen, bij de wetten vastgesteld, onverminderd de administratieve maatregel*".

Art. 335

Dans l'article 326 de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots "*alwaar hij is of mocht worden aangesteld, geheel gene, of geen behoorlijke woning, tegen betaling ener redelijke huur, zou kunnen verkrijgen, zal hij aan de burgemeester diens tussenkomst en medewerking tot bekoming ener geschikte woning, tegen billijke huur, mogen verzoeken. De gouverneurs der provinciën zullen zorgen, dat aan zodanige verzoeken door de burgemeester geredelijk worde voldaan.*" sont

Art. 330

In artikel 318, § 2, van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "*der*" vervangen door de woorden "*van de*".

Art. 331

In artikel 319 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "*der met hypotheek bezwaarde vaste goederen*" vervangen door de woorden "*van de met hypotheek bezwaarde onroerende goederen*".

Art. 332

In het opschrift van HOOFDSTUK XXVIII van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord "*der*" vervangen door de woorden "*van de*".

Art. 333

In artikel 320, lid 2, van dezelfde wet worden de woorden "Europese Gemeenschappen" vervangen door de woorden "Europese Unie".

Art. 334

In artikel 321 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de volgende wijzigingen aangebracht:

— het woord "*welke*" wordt vervangen door het woord "*die*";

— de woorden "*alls op de straffen, bij de wetten vastgesteld, onverminderd zodanige administratieve maatregel*" worden vervangen door de woorden "*dit alles op de straffen, bij de wetten vastgesteld, onverminderd de administratieve maatregel*".

Art. 335

In artikel 326 van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden "*alwaar hij is of mocht worden aangesteld, geheel gene, of geen behoorlijke woning, tegen betaling ener redelijke huur, zou kunnen verkrijgen, zal hij aan de burgemeester diens tussenkomst en medewerking tot bekoming ener geschikte woning, tegen billijke huur, mogen verzoeken. De gouverneurs der provinciën zullen zorgen, dat aan zodanige verzoeken door de burgemeester geredelijk worde*

remplacés par les mots “*waar hij is of mocht worden aangesteld, geen, of geen behoorlijke woning, tegen betaling van een redelijke huur, zou kunnen verkrijgen, zal hij aan de burgemeester zijn tussenkomst mogen vragen om een geschikte woning tegen een billijke huur te bekomen. De provinciegouverneurs zullen zorgen, dat aan dergelijke verzoeken door de burgemeester geredelijk wordt voldaan.*”.

Art. 336

Dans l'article 328, § 1^{er}, de la même loi, dans le texte néerlandais, les mots “*hunner functies*” sont remplacés par les mots “*van hun functie*”.

Art. 337

L'article 329, § 2, de la même loi est remplacé par ce qui suit:

“Ces chiffres sont quintuplés quand le refus d'exercice est commis par des personnes portant ostensiblement des armes à feu, des matraques, des gourdins ou une arme prohibée quelconque, ou utilisant des moyens de transport à moteur, ou voyageant en bande de trois individus au moins”.

Art. 338

L'article 329, § 3, de la même loi, est remplacé, dans le texte néerlandais, par ce qui suit:

“Onverminderd de door de daders opgelopen gemeenrechtelijke straffen, wordt ook een boete opgelopen tussen 125 eur en 625 eur wanneer het verhinderen van ambtsverrichting met weerspanningheid of met mishandeling van de ambtenaren gepaard gaat”.

Art. 339

Dans l'article 330 de la même loi, dans le texte néerlandais, le mot “*waarmede*” est remplacé par les mots “*waarmee*”.

Art. 340

Tous les arrêtés ministériels en vigueur à l'heure actuelle et pris en exécution des articles pour lesquels, suivant la présente loi, la compétence est donnée au Roi restent d'application jusqu'à ce que le Roi les modifie ou les abroge.

voldaan.” worden vervangen door de woorden “*waar hij is of mocht worden aangesteld, geen, of geen behoorlijke woning, tegen betaling van een redelijke huur, zou kunnen verkrijgen, zal hij aan de burgemeester zijn tussenkomst mogen vragen om een geschikte woning tegen een billijke huur te bekomen. De provinciegouverneurs zullen zorgen, dat aan dergelijke verzoeken door de burgemeester geredelijk wordt voldaan.*”.

Art. 336

In artikel 328, § 1, van dezelfde wet worden, in de Nederlandse tekst, de woorden “*hunner functies*” vervangen door de woorden “*van hun functie*”.

Art. 337

Artikel 329, § 2, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt:

“De boete wordt vervijfvoudigd wanneer het verhinderen van ambtsverrichting gepleegd is door personen die vuurwapens, wapenstukken, knuppels of enig ander verboden wapen op opvallende wijze dragen of wel gemotoriseerde vervoermiddelen bezigen, of wel in een bende van minstens drie man zijn”.

Art. 338

Artikel 329, § 3 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, vervangen als volgt:

“Onverminderd de door de daders opgelopen gemeenrechtelijke straffen, wordt ook een boete opgelopen tussen 125 eur en 625 eur wanneer het verhinderen van ambtsverrichting met weerspanningheid of met mishandeling van de ambtenaren gepaard gaat”.

Art. 339

In artikel 330 van dezelfde wet wordt, in de Nederlandse tekst, het woord “*waarmede*” vervangen door de woorden “*waarmee*”.

Art. 340

Alle op heden van kracht zijnde ministeriele besluiten genomen in uitvoering van artikelen waarvoor krachtens deze wet de bevoegdheid aan de Koning werd verleend blijven van kracht totdat zij door de Koning worden gewijzigd of worden opgeheven.

Art. 340

La loi entre en vigueur le 1^{er} juillet 2014.

Donné à Bruxelles, le 19 mars 2014

PHILIPPE

PAR LE ROI:

Le ministre des Finances,

Koen GEENS

Art. 340

De wet treedt in werking op 1 juli 2014.

Gegeven te Brussel, 19 maart 2014

FILIP

VAN KONINGSWEGE:

De minister van Financiën,

Koen GEENS